



Ж. В. Некрашевич-Короткая
Т. В. Федосеева

ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК



Ж. В. Некрашевич-Короткая
Т. В. Федосеева

ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК

Пособие для студентов
специальности 1-21 06 01 «Современные
иностранные языки (по направлениям)»

Научный редактор А. З. Цисык

МИНСК
БГУ
2010

УДК 811.124(075.8)
ББК 81.2Латин-923
Н48

Рекомендовано
ученым советом факультета международных отношений
27 января 2009 г., протокол № 6

Рецензенты:
профессор кафедры классической филологии
Вильнюсского университета
доктор филологических наук, профессор Э. Ульчинайте;
зав. кафедрой классической филологии БГУ
кандидат филологических наук, доцент Г. И. Шевченко;
доцент кафедры классической филологии БГУ
кандидат филологических наук О. С. Зарембо

Научный редактор А. З. Цисык

Некрашевич-Короткая, Ж. В.

Н48 Латинский язык : пособие для студентов спец. 1-21 06 01 «Современные иностранные языки (по направлениям)» / Ж. В. Некрашевич-Короткая, Т. В. Федосеева ; науч. ред. А. З. Цисык. – Минск : БГУ, 2010. – 216 с.

ISBN 978-985-518-444-8.

Теоретическая часть пособия представляет собой краткое изложение основных сведений из области фонетики, морфологии и синтаксиса латинского языка. В практическую часть включены цитаты и фрагменты из произведений античных и средневековых авторов, а также из латинского перевода Библии (Вульгаты). Представлены материалы по истории латинской письменности Беларуси, а также латиноязычные инскрипции, имеющие отношение к истории культуры Беларуси.

Для студентов БГУ, изучающих базовый курс латинского языка в рамках подготовки по специальности 1-21 06 01 «Современные иностранные языки (по направлениям)».

УДК 811.124(075.8)
ББК 81.2Латин-923

© Некрашевич-Короткая Ж. В.,
Федосеева Т. В., 2010
© БГУ, 2010

ISBN 978-985-518-444-8

Parentibus et magistris nostris dedicāmus

Родителям и учителям нашим посвящаем

ПРЕДИСЛОВИЕ ДЛЯ ОПТИМИСТОВ

Уважаемые любители античной культуры и словесности! Дорогие поклонники бессмертного искусства Древнего Рима!

Мы подготовили эту книгу для вас, если вы изучаете латинский язык в учебном заведении или просто интересуетесь всем, что связано с латынью. С помощью нашего пособия вы научитесь переводить тексты, написанные на языке Цицерона и Овидия, прикоснетесь к вечной мудрости древнеримских философов и историков, познакомитесь с их высказываниями и изречениями. Кроме того, вы сможете лишний раз убедиться в том, что латынь вовсе не является «мертвым» языком, как это представляется на первый взгляд. Ведь более 50 процентов слов из основного лексического фонда русского языка – латинского происхождения. А в белорусском языке таких слов еще больше!

Мы расскажем вам о том, как латынь продолжала жить и функционировать в Средние века, какое исключительное значение приобрела она в эпоху Ренессанса. И возможно, впервые вы узнаете о том, что на землях наших предков – в Великом княжестве Литовском – латинский язык занимал почетное место как в деловой письменности, так и в сфере изящной словесности, поскольку белорусская шляхта и магнаты считали себя потомками римских патрициев, бежавших из Италии во времена «кровавого» императора Нерона...

Впрочем, не будем забегать вперед. Вы держите в руках нашу книгу, а это значит, что мы очень рассчитываем на ваше доброе стремление вступить в диалог с увлекательным и умным собеседником, имя которому – Вечность.

ПРЕДИСЛОВИЕ ДЛЯ СКЕПТИКОВ

«Зачем нам нужна латынь? – спросите Вы, драгоценный студент, увидев в расписании занятий соответствующий предмет. – Ведь этот язык – мертвый, на нем никто не говорит!» К тому же (поможем продолжить обличительную тираду) еще Пушкин в «Евгении Онегине» писал: «Латынь из моды вышла ныне...».

Да, действительно, живым разговорным языком латынь сегодня не является. Однако, помимо этого, никаких других признаков «умирания» она не проявляет. «Почему?» – спросите вы. Вот что мы ответим.

Латинский язык присутствует в нашей жизни неизменно. Часто мы сами не обращаем внимания на латинскую оболочку давно знакомых и привычных слов. Современный юрист, произносящий словосочетание *нормативные акты* или *фиктивные документы*, мог бы быть понят жителем Древнего Рима, потому что все эти слова пришли из латыни.

Отнюдь не исконно русскими лексемами воспользуется автомеханик, предложив вам проверить работу *суппорта*, *реверса*, измерить глубину *протектора*. Что уж говорить о враче с его *инфекциями*, *интоксикациями* и *санитарией*! Латынь «притаилась» в словах *педаль*, *пенсия*, *аппарат*, *лекция*, *проект*, *позиция*, *факт* и многих других.

Если Вас зовут Мариной, Валерием или Натальей, Ваше имя также восходит к латинскому языку. Автомобиль «Volvo», крем «Nivea», торговый дом «Декорум» названы словами того самого «мертвого» языка. А ведь он, оказывается, живее всех живых! И даже если Вы – программист, глубоко презирающий филологию и испытывающий трепет только перед монитором и процессором, то не сомневайтесь, что и *монитор*, и *процессор*, и *курсор*, и *матрица* пришли в Ваш *персональный лексикон* из латыни.

Если же вы утверждаете, что вам вполне достаточно изучения разговорного иностранного языка, то просим не забывать, что не менее могуч и представлен пласт лексики латинского происхождения в английском и немецком языках; что же касается французского, итальянского и испанского, то они – родные дети латыни – выросли, «отпочковавшись» именно от нее.

Многие великие люди оставили свои восторженные отзывы о латинском языке и отметили исключительную важность его изучения. Приведем лишь некоторые из этих высказываний.

Linguae Latīnae in gente nostrā tam creber est usus, ut paucissīmi sint futūrī, qui Latīna scripta legentes eādem intelligēre non possint.

Andreas Volānus

Латинским языком наш народ пользуется так часто, что в будущем очень мало найдется таких, кто не сможет понять написанного по-латински.

Андрей Волан, белорусский просветитель XVI в.

Тот, кто учился языкам древним, приобретает знания не языков, но самих законов слова, живого выражения мысли. Одного знания древних языков достаточно, чтобы русский человек превосходно овладел своим собственным языком.

Алексей Хомяков, русский философ XIX в.

I would make them all learn English: and then I would let the clever ones learn Latin as an honor, and Greek as a treat.

Winston Churchill

Я заставил бы всех учить английский, а затем самых способных – учить латынь как честь, а греческий – как награду.

Уинстон Черчилль, английский политик XX в.

Me, I believe in grammar, but I did not really know about it until I learnt a little Latin – and that is a gift, an absolute gift.

Margaret Thatcher

Что касается меня, я верю в грамматику, но я не узнала ее по-настоящему до тех пор, пока не познакомилась с латынью – и это был подарок, настоящий подарок.

Маргарет Тэтчер, экс-премьер-министр Великобритании

Looking back on school, I really liked Latin. In my case, a little bit stuck: I ended up with a feeling for literature.

Paul McCarthney

Помню, в школе я по-настоящему любил латынь. Я даже немного «подсел» на нее: все закончилось тем, что у меня появилась тяга к сочинительству.

Пол Маккартни, музыкант

Что же касается Евгения Онегина, то он, по свидетельству Пушкина, «знал довольно по латыне». Наш же учебник позволит узнать вам много нового, о чем Онегин в своем XIX веке даже не догадывался. Ведь за два столетия своей второй жизни латынь успела сделать очень и очень много... И поэтому мы не говорим вам vale.

ВВЕДЕНИЕ

Данное пособие предназначено для изучения латинского языка в рамках базового курса, рассчитанного на 34 часа аудиторных занятий, для студентов, обучающихся по специальности «Современные иностранные языки». Пособие состоит из двух частей: теоретической («Краткие сведения по грамматике латинского языка») и практической. Теоретический материал по фонетике, морфологии и синтаксису латинского языка предлагается в кратком изложении, иногда в виде таблиц. Такая подача учебного материала облегчает процесс усвоения грамматики, формирует у студентов системный подход к языку.

В практическую часть включены упражнения грамматического, лингво-компаративного и лингвокультурологического характера (даются в разделе I каждой темы). Упражнения с лексическим материалом белорусского языка маркируются обозначением «Бел.». Для перевода предлагаются предложения и тексты, составленные или подобранные авторами пособия, а также отрывки из произведений античных и средневековых авторов, в отдельных случаях подвергшиеся лексико-грамматической адаптации в целях упрощения работы студентов над их переводом (даются в разделе II каждой темы).

В пособии широко представлены сведения о латиноязычной культуре Беларуси XVI–XVIII вв. Среди материалов по истории латинской письменности Беларуси – отрывки из произведений белорусских новолатинских авторов: Яна Вислицкого, Николая Гуссовского, Яна Радвана, Михала Литвина, Ильи Пельгримовского и др. В число предложений для перевода включены латинские инскрипции, встречающиеся как на древних памятниках белорусского искусства (например, на слупках поясах, на портретах белорусских магнатов), так и на современных архитектурных объектах страны, на улицах Минска. Крылатые латинские выражения выделены *полужирным курсивом*. Культурологические комментарии к конкретным предложениям и текстам выделены *светлым курсивом*.

КРАТКИЕ СВЕДЕНИЯ ИЗ ИСТОРИИ ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА

Название языка – латинский – произошло от наименования народа, говорившего на нем и называвшего себя латинами (Latīni). Жили латины в области Лаций (Latium), находившейся на западе средней части Апеннинского полуострова, по нижнему течению реки Тибр.

Латиняне завоевывали все новые и новые области Италии, а латынь вытесняла другие ее языки. Латинский язык, первые письменные памятники которого относятся примерно к концу VII – началу V в. до н. э., лингвисты относят к итальянской группе индоевропейской семьи языков вместе с древними оскским, умбским, сабельским и некоторыми другими языками. В развитии латинского языка выделяют три основных периода: архаический, классический и поздний.

Архаический период охватывает промежуток от первых письменных свидетельств до конца II в. до н. э.

Классический период ограничивают I в. до н. э. и II в. н. э.: от времени жизни знаменитого оратора и политического деятеля Марка Туллия Цицерона (106–43 до н. э.) до смерти историка Публия Корнелия Тацита (55–120 н. э.). Данный период включает в себя «золотой» и «серебряный» века римской литературы и культуры. В это время закладывались нормы литературного латинского языка (классической латыни), которые зафиксированы в современных учебниках. Наряду с классической латынью существовал и развивался устный разговорный язык, имевший свои региональные разновидности.

Поздний период (III–VII вв. н. э.) – время политического и культурного кризиса Римской империи, ее разделения на Западную и Восточную; время активного распространения и укрепления христианства, а также зарождения новых государств, которые римляне поначалу презрительно называли «варварскими».

Начиная с этого периода, лингвисты говорят уже не об итальянской, а о *романской группе* индоевропейской семьи языков. К ней относятся французский, итальянский, испанский, португальский, румынский, молдавский, а также несколько языков национальных меньшинств Франции, Швейцарии и других стран. Все эти языки обязаны своим возникновением латыни.

Сам же латинский язык остается в это время языком юриспруденции, политической жизни, католического костела, а также основной для этого

времени науки – теологии. К позднему периоду относится жизнь и деятельность «отцов Церкви»: Аврелия Августина (354–430) и Евсевия Софрония Иеронима (ок. 342–420), который перевел большую часть книг Священного Писания Ветхого и Нового Заветов на латинский язык [т. наз. Вульгата (*Biblia Sacra Vulgāta*)].

Новый культурный подъем начался в середине VIII в. в государстве франков во время правления Карла Великого, стремившегося восстановить Римскую империю. Большой заслугой императора Карла стало основание им Придворной академии в Ахене, куда были приглашены лучшие учителя Европы. Они создали уникальный пласт культуры, благодаря чему в истории появилось понятие «каролингское Возрождение», временные рамки которого ограничиваются VIII–IX вв. Именно благодаря монахам-каролингам, придерживавшимся правила ордена бернардинцев «*Ora et labōra!*» («Молись и трудись!»), были сохранены для потомков многочисленные памятники античной литературы. В тишине монастырей усердные отшельники переписывали бессмертные творения великих мастеров слова Древнего Рима.

В XII в. продолжается бурное развитие латинской духовной и светской культуры. Открываются первые университеты в Париже, Болонье, Орлеане и других городах Европы. Появляются ваганты – бродячие школяры, сочиняющие веселые фразивольные стихи о своей беззаботной жизни. Письменное латиноязычное наследие этого периода настолько велико, что у ученых появляется основание говорить о формировании новой разновидности языка – средневековой латыни (*Latīna mediēvālis*).

«Второе дыхание» латинский язык получает в эпоху Возрождения – начиная с итальянского треченто, с творчества Франческо Петрарки (1304–1374), создавшего огромное по количеству произведений и их объему поэтическое наследие на латинском языке. Еще раньше латынь проникает на земли наших предков – в Великое княжество Литовское – вначале как язык государственного делопроизводства. На латинском языке составляются документы времен короля Миндовга (1195?–1263), великого князя Гедими́на (ок. 1275–1341) и его потомков. А период правления короля и великого князя Сигизмунда Первого, особенно после его женитьбы на образованной итальянской принцессе Боне Сфорца Арагонской, знаменует собой начало белорусского Ренессанса.

В 1516 г. в Кракове вышел в свет поэтический сборник «Прусская война» Яна из Вислицы с одноименной поэмой, в центре которой – события знаменитой Грюнвальдской битвы 1410 г. В 20-х гг. XVI в. расцвел талант белорусского новолатинского поэта Николая Гуссовского, написавшего не только поэму «Песня о зубре», но также ряд других больших и малых поэтических произведений.

В середине XVI в. Великое княжество Литовское становится «землей обетованной» для поэтов из стран Западной Европы, где Возрождение уже

переживает свой кризис. Так, при дворе белорусского магната Григория Александровича Ходкевича жил и работал выходец из Тюрингии Иоганн Мюлиус (?–1585), в поэтических произведениях которого нашли отражение ключевые события белорусской истории. Белорусскому магнату Николаю Радзивиллу Черному посвящал свои стихотворения не только немец Мюлиус, но также испанец Петр Роизий (Педро Руиз де Мороз; ок. 1505–1571), нашедший радушный прием у Сигизмунда Августа и магнатов.

Трагические события военной истории Беларуси (затяжной период Ливонской войны 1558–1582 гг., войны со шведами начала XVII в.) имели единственный позитивный результат – необыкновенный всплеск латиноязычного стихотворства среди отечественных интеллектуалов. Великим героям и триумфальным победам посвящали свои эпические произведения виленские поэты Василий Гиацинтий, Франтишек Градовский, Ян Радван, Христофор Завиша. Благодаря их таланту и самоотверженному творческому труду остались в веках бессмертные имена героев белорусского народа: великого гетмана Николая Радзивилла (1512–1584), великого гетмана Яна Кароля Ходкевича (1560–1621) и многих других, прославивших себя и свой род на полях сражения за свободу Отечества.

Понятно, что всего этого могло бы не быть, если бы изучению латыни в Великом княжестве Литовском не придавалось такое большое значение. Латинским языком в XVI в. владел каждый образованный человек. Латинская литература, как отмечает белорусский литературовед Алесь Жлутка, стала истинной школой стилистики для белорусской литературы, одним из источников обогащения белорусского языка.

Значительного расцвета латинская образованность достигла во время правления короля Стефана Батория. Будучи венгром по происхождению, он плохо знал польский язык, привычный для Вильни и Кракова периода Ягеллонов. Как же он общался со своими подданными? Конечно, на латыни! И в Виленской иезуитской академии – первом высшем учебном заведении в Великом княжестве Литовском, – безусловно, изучению латыни отводилось почетное место.

В памятниках белорусской литературы XVII–XVIII вв., написанных по-белорусски или по-польски, можно встретить великое множество латинских слов, выражений, а также калек и макаронизмов, образованных от латинских основ. Уникальным памятником мемуарной литературы Беларуси XVII в. являются воспоминания новогрудского подсудка Федора Евлашовского. Будучи горячим патриотом своей Родины, он создает мемуары на старобелорусском языке и тем не менее то и дело употребляет в них различные латинские слова и выражения. Так, в одном из эпизодов, где автор рассказывает о легкомысленном отношении Альбрехта Ковечинского к народным приметам, мы встречаем следующий комментарий: «Ова не легцэ потреба важить и

кглосу людцкого вэдзя онэй приповястки: «вокс попули – вокс Деи»... Был и в тым пробатус»¹.

Поэтическое творчество на латинском языке расцвело в XVII в. в стенах Виленской иезуитской академии, где училось много белорусов. Упражнения в латинской версификации (стихосложении) были обязательной частью программы подготовки по поэтике, поэтому многие преподаватели и даже студенты становились известными поэтами своего времени. Именно благодаря образовательной деятельности «общества Иисуса» (ордена иезуитов) XVIII век отмечен творчеством талантливых белорусских поэтов Михала Корицкого и Франтишка Князьнина.

Даже в XIX в., после вхождения земель Великого княжества Литовского в состав Российской империи, традиции латинской образованности долгое время поддерживались нашими аристократами. Лучшее тому доказательство – повесть «Полоцкая шляхта» Войнислава Казимира Савича-Заблоцкого. События в этом произведении разворачиваются накануне прихода Наполеона Бонапарта, а герои повести – белорусы, живущие недалеко от Полоцка, возле самой границы с Россией, – достаточно свободно владеют латинским языком.

В эпилоге повести мнимый автор Павел Завиша возмущается редакторскими правками, внесенными в рукопись его книги. «Третьего дня, – жалуется он, – взялся я просматривать прессу. Гляжу – среди газет лежит книга “Рассказы Павла Завиши”. В злости начал я ее *legere*². Читаю, читаю – это что такое? Это же не мои слова! Целые *capita*³ изменены! Чуть ли не при каждом слове – пояснения: “архаизм”, “древняя форма”, “по-латински”! Да что же это такое! Зачем же это нужно пятое колесо в телеге? Разве может быть такой человек, который не понимает латыни?»

События бурного XX века отодвинули на задний план изучение классической филологии. Но все же латинский язык преподавался в высших учебных заведениях Советского Союза. Преподавался он и в Беларуси, правда, лишь студентам филологических факультетов вузов, студентам-медикам и студентам Института иностранных языков.

Авторы книги выражают искреннюю благодарность своим учителям. Антонина Васильевна Гарник, Людмила Николаевна Мушнина, Галина Романовна Наливайко, Андрей Зиновьевич Цисык, Галина Ивановна Шевченко, преподававшие нам латинский язык, античную литературу и культуру, приобщили белорусских студентов к великому духовному наследию – языку и культуре Древнего Рима.

¹ «Значит, не нужно пренебрегать мнением народа, согласно известной поговорке: «“Глас народа – глас Божий”. ...Вот и был он в этом испытан». (Подчеркиванием выделены латинские слова и их перевод.)

² *legere* *читать*.

³ *capita* *главы*.

Если говорить о латыни сегодня, то она по-прежнему решительно оспаривает статус «мертвого» языка. На латинский язык переведены не только классические литературные произведения (например, стихотворения Пушкина, повесть-сказка А. Миллна «Винни-Пух и все-все-все», сказка про Пинокио), но также детский стишок «Раз-два-три-четыре-пять, вышел зайчик погулять...», комиксы про Астерикса и Обеликса и др. А еще во всемирной информационной сети Интернет есть несколько сайтов с новостями на латинском языке (Nuntii Latīni).

Но как же, спросите вы, можно рассказать по-латински о последних событиях современной жизни с ее техническим прогрессом, политическими перетурбациями, спортом, музыкой, искусством, с телевидением, компьютером и сотовым телефоном?.. Оказывается, можно. Потому что сегодня существует самая современная разновидность латинского языка – *viva Latīna* (*живая латынь*), либо *Latīna recens* (*новая латынь*).

Любители латинской словесности из разных стран создают уникальные филологические артефакты. Такие люди есть и в нашей стране. Белорусский филолог-классик, переводчик «Песни о зубре» Николая Гуссовского, Владимир Константинович Шатон еще в 1996 г. писал: «*Nostrum nunc in Albarussiā est sermōne Latīno quam saepissime uti. Hoc magis, quod majōres nostri dedērunt nobis in hereditātem hujus rei exempla maxime admiranda*». Эти слова мы не будем переводить для вас, наши любознательные читатели. Мы терпеливо дождемся, когда вы сами, освоив тему последнего занятия, разгадаете этот увлекательный ребус. И потому мы с вами снова не прощаемся.

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

Латинские имена собственные и названия¹

A. Gell. – Aulus Gellius (ок. 130–?) – Авл Геллий, римский писатель, автор сочинения «Noctes Atticae» («Аттические ночи»).

Ap. – Lucius Apulėjus (II в. н. э.) – Луций Апулей, римский писатель, автор произведения «Metamorphoseon seu de Asino Aureo» («Метаморфозы, или Золотой осел»).

A. Aug. – Aurelius Augustinus (354–430 н. э.) – Аврелий Августин, один из главных христианских писателей и богословов.

Aug. – Gaius Caesar Octavianus Augustus (63 до н. э. – 14 н. э.) – Гай Цезарь Октавиан Август, первый римский император.

Aug. Rot. – Augustinus Rotundus (ок. 520–582) – Августин Ротундус, государственный деятель Великого княжества Литовского, юрист, историк, поэт.

Aus. – Decimus Magnus Ausonius (ок. 310–393 н. э.) – Децим Магний Авзоний, римский поэт.

C. R. – Curtius Rufus (I в. н. э.) – Курций Руф, римский историк.

Caes. – Gaius Julius Caesar (100–44 до н. э.) – Гай Юлий Цезарь, римский государственный деятель, полководец и писатель.

Cat. – Gaius Valerius Catullus (87 – ок. 54 до н. э.) – Гай Валерий Катулл, римский поэт-лирик, автор любовных стихотворений.

Cat. M. – Marcus Portius Cato Major (234–149 до н. э.) – Марк Порций Катон Старший, римский государственный деятель (особенно известен как цензор), автор трудов «De re rustica» («О сельском хозяйстве») и «Origines» («Начала»).

Cat. Min. – Marcus Portius Cato Minor (ок. 96–46 до н. э.) – Марк Порций Катон Младший, римский политический деятель.

Cels. – Aulus Cornelius Celsus (I в. н. э.) – Авл Корнелий Цельс, римский энциклопедист, автор сочинения «Artes» («Искусства»), из которого сохранились лишь главы, посвященные медицине.

Cic. – Marcus Tullius Cicero (106–43 до н. э.) – Марк Туллий Цицерон, римский оратор и политический деятель, автор риторических и философских сочинений.

Cop. – Nicolaus Copernicus (1473–1543) – Николай Коперник, польский астроном.

Ct. – † Liber Canticum Canticorum – Песнь песней, лирико-драматическая, любовная и философская поэма.

Eccl. – † Liber Ecclesiastes – Книга Екклесиаста, лирико-философская поэма о тайнах человеческой жизни и смерти.

Er. – Erasmus Roterodamus Desiderius (1469–1536) – Эразм Роттердамский Дезидерий, писатель, филолог, богослов, гуманист эпохи Возрождения.

¹ Книги Библии маркируются знаком †.

Esdr. – † Liber Esdrae – Книга Ездры, книга Ветхого Завета о выходе евреев из вавилонского плена и трудах самого автора книги – священника Ездры.

Ez. – † Prophetia Ezechiēlis – Книга пророка Иезекииля, книга Ветхого Завета о судьбе десятков государств и народов.

Fl. Veg. – Flavius Vegetius Renātus (IV в. н. э.) – Флавий Вегеций Ренат, автор «Epitōme rei militāris» («Краткого изложения военного дела»).

Ged. – Gedimín (ок. 1275–1341) – Гедимин, великий князь литовский.

Gn. – † Liber Genēsis – Бытие, первая книга библейского Пятикнижия, рассказывающая о происхождении мира.

Hor. – Quintus Horatius Phlaccus (65–8 до н. э.) – Квинт Гораций Флакк, римский поэт, автор од, эподов, сатир, послания «Ars poētica» («Искусство поэзии»).

Hus. – Nicolāus Hussoviānus (ок. 1480 – после 1533) – Николай Гуссовский, поэт, уроженец Беларуси, прославившийся поэмой «Carmen de bisonte» («Песнь о зубре»).

Io. – † Evangelium secundum Ioannem – Евангелие от Иоанна, четвертая каноническая книга, включенная в Новый Завет и направленная против лжеучений относительно личности Христа.

Isid. – Isidorus Hispalensis (ок. 570 – 636 н. э.) – Исидор Севильский, архиепископ Севильи, автор справочного труда «Etimologia» («Этимология»), посвященного античности.

Juv. – Decīmus Junius Juvenālis (ок. 60 – ок. 127 н. э.) – Децим Юний Ювенал, римский поэт-сатирик.

Lampr. – Aelius Lampridius (III в. н. э.) – Элий Лампридий, римский историк, сочинения которого входят в состав сборника «Historia Augusta» («Августейшая история»).

Lc. – † Evangelium secundum Lucam – Евангелие от Луки, третья каноническая книга, включенная в Новый Завет и рассказывающая о жизни и деятельности Иисуса Христа.

Liv. – Titus Livius (59 до н. э. – 17 н. э.) – Тит Ливий, автор знаменитой римской истории «Ab urbe conditā» («От основания города»).

Lucr. – Titus Lucretius Carus (ок. 98–55 до н. э.) – Тит Лукреций Кар, римский поэт и философ, автор поэмы «De rerum natūrā» («О природе вещей»).

M. Lit. – Michālo Lithuānus (XVI в.) – Михал Литвин, автор трактата «De morībūs Tartarōrum, Lituanōrum et Moschōrum» («О нравах татар, литовцев и москвитов») (изд. 1615 г.).

Macr. – Ambrosius Theodosius Macrobius (V в. н. э.) – Амвросий Феодосий Макробий, римский грамматик.

Mart. – Marcus Valerius Martiālis (ок. 40–102 н. э.) – Марк Валерий Марциал, римский поэт, автор эпиграмм.

Mt. – † Evangelium secundum Mattheum – Евангелие от Матфея, первое из четырех канонических Евангелий; наиболее подробно приводит речи Иисуса Христа.

Or. – «Orīgo regis Jagyelo et Wytholdi ducum Lithuaniae» («Происхождение короля Ягелло и Витовта – князей литовских») – хроника Великого княжества Литовского XV в.; предположительно перевод на латинский язык одной из хроник, написанных на старобелорусском языке.

Ov. – Publius Ovidius Naso (43 до н. э. – ок. 18 н. э.) – Публий Овидий Назон, римский поэт, автор элегических стихотворений, поэм «Ars amandi» («Искусство любви»), «Metamorphōses» («Метаморфозы») и др.

Pers. – Persius Flaccus (34–62 н. э.) – Персий Флакк, римский поэт-сатирик эпохи императора Нерона.

Petr. – Gajus Petronius Arbiter (?–66 н. э.) – Гай Петроний Арбитр, приближенный императора Нерона, автор романа «Satiricōn» («Сатирикон»).

Phaedr. – Phaedrus (ок. 15–70 н. э.) – Федр, римский баснописец.

Pilgr. – Elias Pilgrimovius (сер. XVI в. – после 1604) – Илья Пельгримовский, латино- и польскоязычный писатель Великого княжества Литовского.

Pl. – Titus Maccius Plautus (ок. 254–184 до н. э.) – Тит Макций Плавт, римский комедиограф.

Plin. – Plinius Secundus (Major) (23–79 н. э.) – Плиний Старший, римский естествоиспытатель и энциклопедист, автор труда «Historia naturālis» («Естественная история») в 37 книгах.

Prop. – Sextus Aurelius Propertius (ок. 49–15 до н. э.) – Секст Аврелий Проперций, римский элегический поэт, принадлежавший к кругу Мецената.

Prv. – † Liber Proverbiorum Solomōnis – Книга притчей Соломоновых, книга о мудрости и ее преимуществах перед всеми богатствами мира.

Ps. – † Psalterium — Псалтирь, краткие религиозные песни, гимны, прославляющие Бога.

Quint. – Marcus Fabius Quintiliānus (ок. 35–100) – Марк Фабий Квинтилиан, римский педагог и теоретик ораторского искусства.

Radv. – Joannes Radvānus (вторая половина XVI в.) – Ян Радван, поэт-латинист, уроженец Вильны, автор поэмы «Radivilias» («Радзивиллиада»).

S. Ambr. – Sanctus Ambrosius (ок. 340–397) – св. Амвросий, епископ миланский, автор теологических трактатов.

Sall. – Gajus Sallustius Crispus (86 – ок. 35 до н. э.) – Гай Саллюстий Крисп, римский историк и государственный деятель.

Sen. – Lucius Annaeus Senēca (ок. 4 до н. э. – 65 н. э.) – Луций Анней Сенека, римский государственный деятель, философ и писатель, автор сочинения «Epistūlae morāles» («Нравоучительные письма»).

Sirach. – † Liber Jesu, filii Sirach – Книга премудрости Иисуса, сына Сирахова, написанная стихами неканоническая книга Ветхого Завета.

Socr. – Socrātes (469–399 до н. э.) – Сократ, греческий философ.

Suet. – Gajus Suetonius Tranquillus (ок. 70 – ок. 150 н. э.) – Гай Светоний Транквилл, римский историк и писатель, автор сочинения «De vitā XII Caesarum» («О жизни двенадцати цезарей»).

Syr. – Publilius Syrus (I в. до н. э.) – Публилий Сир, римский мимограф, автор труда «Sententiae» («Изречения»).

Tac. – Publius Cornelius Tacītus (ок. 55–120 н. э.) – Публий Корнелий Тацит, римский историк, автор многочисленных трудов по историографии.

Ter. – Publius Terentius Afer (190–159 до н. э.) – Публий Теренций Афр, римский комедиограф.

Tib. – Albius Tibullus (ок. 54–19 до н. э.) – Альбий Тибулл, римский лирический поэт.

V. Max. – Valerius Maximus (I в. н. э.) – Валерий Максим, римский историк времен императора Тиберия.

Verg. – Publius Vergilius Maro (70–19 до н. э.) – Публий Вергилий Марон, римский поэт эпохи императора Августа, автор поэмы «Aenēis» («Энеида»).

Visl. – Ioannes Visliciensis (ок. 1485–1490 – после 1520) – Ян Вислицкий, латиноязычный поэт, уроженец Беларуси, автор поэмы «Bellum Pruthēnum» («Прусская война»).

Vitr. – Marcus Vitruvius Pollio (или Lucius Vitruvius Mamurra) (2-я половина I в. до н. э.) – Марк Витрувий Поллион (или Луций Витрувий Мамурра), автор трактата «De architectūrā libri decem» («Десять книг об архитектуре»).

Грамматические и лексикографические термины

abl. – ablatīvus – аблятив, творительный падеж

abl. abs. – ablatīvus absolūtus – независимый аблятив

acc. – accusatīvus – винительный падеж

act. – actīvum – действительный залог

adj. – adiectīvum – имя прилагательное

adv. – adverbium – наречие

c. – cum – с, вместе с

conjct. – conjunctio – союз

conj. – conjunctīvus – сослагательное наклонение

d. – datīvus – дательный падеж

defect. – defectīvum – недостаточный глагол

depon. – depōnens – отложительный глагол

f – feminīnum – женский род

fut. – futūrū – будущее время

g. – genetīvus – родительный падеж

gr. compar. – gradus comparatīvus – сравнительная степень сравнения

gr. superl. – gradus superlatīvus – превосходная степень сравнения

imperat. – imperatīvus – повелительное наклонение

imperf. – imperfectum – прошедшее время несовершенного вида

impers. – impersonāle – безличный глагол

ind. – indicatīvus – изъявительное наклонение

inf. – infinitīvus – инфинитив

intens. – intensivum – усилительный глагол

m – masculīnum – мужской род

mediaev. – mediaevālis – средневековый

n – neutrum – средний род

n. – nominatīvus – именительный падеж

pass. – passīvum – страдательный залог

perf. – perfectum – прошедшее время совершенного вида

pfa – participium futūri actīvi – действительное причастие будущего времени
pl. – plurālis – множественное число
plus. – plusquamperfectum – предпрошедшее время
pl. t. – pluralia tantum – только множественное число
ppa – participium praesentis actīvi – действительное причастие настоящего времени
ppp – participium perfecti passīvi – страдательное причастие прошедшего времени
praep. – praepositio – предлог
praes. – praesens – настоящее время
s. – singulāris – единственное число
scil. – scilicet – подразумевается
semidepon. – semidepōnens – полуотложительный глагол
s. t. – singularia tantum – только единственное число
subst. – substantivum – имя существительное
v. – vocatīvus – звательный падеж

В. п. – винительный падеж
Д. п. – дательный падеж
ед. ч. – единственное число
ж. р. – женский род
И. п. – именительный падеж
л. – лицо
м. р. – мужской род
мн. ч. – множественное число
нескл. – несклоняемое (существительное)
П. п. – предложный падеж
Р. п. – родительный падеж
скл. – склонение
ср. р. – средний род
Т. п. – творительный падеж

КРАТКИЕ СВЕДЕНИЯ ПО ГРАММАТИКЕ ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА

ФОНЕТИКА

§ 1. Латинский алфавит

Латинский алфавит используется в большинстве европейских языков и насчитывает 25 букв:

Написание	Название	Произношение	Написание	Название	Произношение
Aa	а	[а]	Nn	эн	[н]
Bb	бэ	[б]	Oo	о	[о]
Cc	це	[ц]или[к]	Pp	пэ	[п]
Dd	дэ	[д]	Qq	ку	[к]
Ee	э	[э]	Rr	эр	[р]
Ff	эф	[ф]	Ss	эс	[с]или[з]
Gg	гэ	[г]	Tt	тэ	[т]или[ц]
Hh	г ^x а	[г ^x] ¹	Uu	у	[у]или[в]
Ii	и	[и]	Vv	вэ	[в]
Jj	йота	[й]	Xx	икс	[кс]
Kk	ка	[к]	Yy	ипсилон	[и]
Ll	эль	[л']	Zz	зэта	[з]
Mm	эм	[м]			

NB!

- ✓ Буква **Ww** [в] в классической латыни отсутствовала. Она встречается в поздних латинских текстах XVI–XVII вв. (в частности, в памятниках белорусской письменности): Witowdus [витовдус]² *Витовт*, Wytepsko [витэпско] *Витебск*.
- ✓ С заглавной буквы в латинском языке пишутся не только имена собственные и географические названия, но и названия народов: Epićūrus [эпикурус] *Эпикур*, Roma [рома] *Рим*, Graeci [грэци] *греки*.

¹ Буква **h** перед гласными и дифтонгами читается как «г» фрикативный в белорусском и украинском языках.

² Полу жирным курсивом в транскрипции обозначается ударный звук.

§ 2. Гласные звуки (vocāles)

Гласные в латинском языке могут быть либо долгими (ā, ē, ī и т. д.), либо краткими (ă, ĕ, ĭ и т. д.). В настоящее время долгота и краткость не влияют на произношение гласного, однако важны для постановки ударения, определения грамматической формы и лексического значения слова.

Кроме одногласных звуков (монофтонгов), в латинском языке были также двугласные (дифтонги). **Дифтонг** – это сочетание двух гласных, произносимых в один слог. В латинском языке четыре дифтонга, причем два из них – **ae** и **oe** – являются диграфами (т. е. две буквы читаются как один гласный звук):

- **ae** произносится как русское [э]: аега [эра] *эра*, граемиум [прэмиум] *награда*;

- **oe** традиционно произносится как немецкое [ö]. Допускается также чтение обоих диграфов – **ae** и **oe** – как [э], поскольку в русских заимствованиях отражается именно такой способ их произношения (ср.: *эра* от аега, *Цезарь/Кесарь* от Caesar, *пеня* от роена и *пенитенция* от poenitentia): роена [пёна]/[пэна] *наказание*, Roenus [пёнус]/[пэнус] *пуниец*;

- **au** произносится как [аў] (как в белорусском слове *праўда*): Augustus [аўгустус] *Август*, aurum [аўрум] *золото*;

- **eu** произносится как [эў] (как в белорусском слове *пэўны*): Eurgōra [эўропа] *Европа*, seu [сэў] *или*.

NB!

Если сочетания гласных ae, oe, au, eu не образуют дифтонг, то над одним из гласных ставится или знак долготы (¯), или трема (¨), или знак краткости (˘). Такие гласные произносятся раздельно: aēr/aēr [аэр] *воздух*, роёма/роёма [поэма] *стихотворение*, соёто [коэмо] *скупаю*, Aegēus [эгэус] *Эгей*, Nicolāus [никол'аус] *Николай*.

§ 3. Согласные звуки (consonantes)

Существуют следующие правила произношения латинских согласных:

1. Буква **c** перед гласными **e, i, y** и дифтонгами **ae, oe** читается как [ц], во всех остальных случаях – как [к]:

Cicēro [цицеро] *Цицерон*

Cyprus [ципрус] *Кипр*

scaena [сцэна] *сцена*

coelum [цэл'ум] *небо*

castra [кастра] *лагерь*

cursus [курсус] *направление*

claudio [кл'аўдо] *закрываю*

sic [сик] *так*

2. Буква **k** очень рано была вытеснена из алфавита буквой **c** и сохранилась, например, в слове Kalendae [кал'эндэ] *календы* и некоторых других словах.

3. Буква **l** в латинском языке произносится так же, как во многих современных западноевропейских языках (l среднеякий): luna [л'уна] *луна*, lyra [л'ира] *лира*.

4. Буква **q** встречается только в сочетании **qu**, которое произносится как [кв]: quinque [квинквэ] *пять*, quasi [квази] *почти*.

5. Буква **s** в интервокальном положении (между гласными, между гласным и дифтонгом либо между дифтонгами) произносится как [з], в остальных случаях – как [с]: Naso [назо] *Назон*, rosae [розэ] *розы*, causae [каузэ] *причины*, stultus [стультус] *глупый*, sermo [сэрмо] *речь*.

NB!

В словах греческого происхождения согласный **s** в интервокальном положении произносится как [с]: Agesilāus [агэсил'аус] *Агесилай*.

6. Буквы **y, z** встречаются только в греческих именах и заимствованиях из греческого языка: lyricus [лирикус] *лирический*, Zeuxis [зэўксис] *Зевксид*.

§ 4. Буквосочетания

Некоторые латинские буквосочетания имеют особенности произношения:

1. В сочетании **ngu** буква **u** в позиции перед гласным либо дифтонгом читается как [в]: sanguis [сангвис] *кровь*, lingua [лингвэ] *языки*.

2. В сочетании **su** буква **u** перед гласными **a, e** читается как [в]: suavis [свавис] *приятный*, Suebi [свэби] *свебы*. Но: sua [суа] *своя, свои*.

3. Сочетания «согласный + **h**» произносятся так:

ch – [х]: chorus [хорус] *хор*,
ph – [ф]: sphaera [сфэра] *шар*,
rh – [р]: rhetor [рэтор] *ритор*,
th – [т]: thesis [тэзис] *утверждение*.

4. Сочетание **ti** в позиции перед гласным либо дифтонгом произносится как [ци]: ratio [рацио] *разум*, spatium [спациум] *пространство*, divitiae [дивициэ] *богатство*. Сочетание **ti** перед гласным произносится как [ти], если:

а) перед ним стоят согласные **s, t** либо **x**: bestia [бэстиа] *зверь*, Attius [аттиус] *Аттий*, mixtio [микстио] *смешивание*;

б) слово имеет иностранное происхождение: Miltiādes [мил'тиадэс] *Мильтиад*;

в) слог **ti** – долгий и на него падает ударение: totius [тотиус] *целого*;

г) оно входит в состав форм прилагательных и наречий в сравнительной степени: citius, altius, fortius [цитиус *альтиус* *фортиус*] *быстрее, выше, сильнее*.

§ 5. Ударение (accentus). Долгота и краткость слога

1. В латинских словах ударение никогда не ставится на последний слог. В словах, состоящих из двух слогов, ударение всегда падает на первый слог: stel-la [стэл'л'а] *звезда*, pau-ta [паўта] *моряк*.

2. В слове, состоящем из трех и более слогов, ударение ставится на предпоследний слог, если он долгий, т. е.:

а) над его гласным стоит знак долготы: ma-trō-na [матрона] *замужняя женщина*, na-tū-ga [натура] *природа*;

б) в состав слога входит дифтонг: La-sae-na [л'аэна] *спартанка*, Cen-tau-rus [центаўрус] *кентавр*;

в) его гласный находится перед группой согласных либо перед согласными **х**, **z**: pau-peg-tas [паўпэртас] *бедность*, ma-gis-tra [магистра] *наставница*, com-ple-xus [компл'экус] *объятие*, o-gy-za [ориза] *рис*.

3. Если предпоследний слог краткий, то ударение ставится на третий от конца слог, независимо от того, долгий он или краткий. Предпоследний слог краткий, когда:

а) над его гласным стоит знак краткости: Ro-mū-lus [ромул'ус] *Ромул*, Se-nē-ca [сэнека] *Сенека*;

б) его гласный находится перед другим гласным (дифтонгом) либо буквой **h**: mi-li-ti-a [милициа] *военный поход*, vic-to-ri-ae [викториз] *победы*, con-tra-ho [контраг'хо] *стягиваю*.

NB!

✓ Сочетания **ch**, **ph**, **rh**, **th** рассматриваются как один согласный звук: phi-lo-sō-phus [фил'ософус] *философ*.

✓ Не удлиняется гласный предпоследнего слога перед сочетанием немого (смычного) с сонорным (плавным) (т. наз. muta cum liquida: b, p, d, t, g, c + l, r): ce-rē-brum [церэбрум] *мозг*, ar-bī-tri [арбитри] *судьи*, qua-drū-plex [квадрупл'экс] *четверенный*.

✓ Перед постпозитивными союзами -que *и*, *а также*, -ve *или* и постпозитивной частицей -ne *ли*, *разве* слог становится долгим: val-lum fos-sa-que [вал'л'ум фоссаквэ] *вал и ров*.

✓ Правила постановки ударения не распространяются на поэтические тексты, поскольку все античные размеры были основаны на чередовании определенных сочетаний долгих и кратких слогов (стоп). Следовательно, в словах из стихотворных строк ударение может оказаться и на последнем слоге: arma virumque сапо [арма вирумквэ кано] *битвы и мужа воспеваю*¹; и на третьем от конца слоге, при том что второй от конца слог является долгим: vivāmus mea Lesbia [вивамус мэа л'эсбия] *давай жить, моя Лесбия*².

¹ Начало поэмы Вергилия «Энеида».

² Начало стихотворения Катутлла «К Лесбии».

МОРФОЛОГИЯ

§ 6. Имя существительное (*nomen substantivum*) и его грамматические категории

Имя существительное в латинском языке имеет те же грамматические категории, что и в русском:

1. Род (*genus*):

- мужской – **masculinum** (*m*)¹,
- женский – **femininum** (*f*),
- средний – **neutrum** (*n*).

Часто наблюдается несовпадение в роде у существительных в латинском и русском языках: *dolor m* боль, *silva f* лес, *os n* кость и т. д.

2. Число (*numerus*):

- единственное – **numerus singularis** (*s.*),
- множественное – **numerus pluralis** (*pl.*).

В латинском языке так же, как в русском и белорусском, есть существительные: только ед. ч. – **singularia tantum** (*s. t.*): *fides, ei fvera* (ср. в русском языке: счастье, любовь); только мн. ч. – **pluralia tantum** (*pl. t.*): *castra, ōrum n* лагерь (ср. в русском языке: ножницы, очки).

Иногда значения одного и того же существительного в ед. и мн. ч. различны: *соріа (s.)* обилие, запас и *соріае (pl.)* войско.

3. Падеж (*casus*) (в латинском языке шесть падежей):

- **nominativus** (*n.*) – именительный (*кто? что?*);
- **genetivus** (*g.*) – родительный (*кого? чего?*); формы Р. п. часто выступают в роли несогласованного определения и в этом случае отвечают на вопросы *чей? какой?*: *Leonidas, rex Lacedaemoniōrum* Леонид, спартанский царь (досл.: Леонид, царь спартанцев), *Magnus Ducātus Lithuaniae* Великое княжество Литовское (досл.: Великое княжество Литвы);

- **dativus** (*d.*) – дательный (*кому? чему? для кого? для чего? у кого? у чего?*);

- **accusativus** (*acc.*) – винительный (*кого? что? куда? сколько?*);
- **ablativus** (*abl.*) – отложительный, совмещает в себе функции различных падежей и может приобретать разные значения (*кем? чем? где? откуда? когда? как? каким образом? почему?*). Большинство предлогов в латинском языке требует постановки существительного в *abl.*;

- **vocativus** (*v.*) – звательный, употребляется при обращении. В русском языке формы звательного падежа сохранились только в особых формах типа «Боже», «Отче». В белорусском языке реликты звательного падежа более многочисленны («бацьку», «сыне»).

¹ Так обозначается род слова в словаре.

Словарной формой существительного в латинском языке является форма *п. с.*, окончание (либо полная форма слова, либо часть основы с окончанием) *г. с.* и сокращенное указание рода существительного: Italia, *ae f Италия*, rex, regis *м царь*, corpus, *ōris п тело*.

В латинском языке *пять типов склонения существительных*. Формальным показателем принадлежности существительного к тому или иному типу склонения является окончание *г. с.*, которое всегда указывается в словаре:

Склонение	Окончание <i>г. с.</i>	Словарная запись
1-е	-ae	pila, ae f мяч
2-е	-i	populus, i м народ
3-е	-is	homo, inis м человек
4-е	-us	sensus, us м чувство
5-е	-ei	dies, ei м, f день; срок

§ 7. 1-е склонение существительных

К 1-му склонению относятся: существительные *ж. р.* и небольшая группа существительных *м. р.* с окончанием **-a** в *п. с.* и с окончанием **-ae** в *г. с.*: aqua, *ae f вода*, domīna, *ae f госпожа*, rosa, *ae f роза*, poēta, *ae м поэт*, nauta, *ae м моряк*, Sarmāta, *ae м сармат*.

Образец склонения

Падеж	<i>S.</i>		<i>Pl.</i>	
	<i>f</i>	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>m</i>
N., V.	rosa	nauta	rosae	nautae
G.	rosae	nautae	rosārum	nautārum
D.	rosae	nautae	rosis	nautis
Acc.	rosam	nautam	rosas	nautas
Abl.	rosā	nautā	rosis	nautis

§ 8. 2-е склонение существительных

Ко 2-му склонению относятся: существительные *м. р.* с окончанием **-us** либо с конечным элементом основы **-er** и нулевым окончанием в *п. с.*, существительные *ср. р.* с окончанием **-um** в *п. с.* Все существительные 2-го склонения в *г. с.* имеют окончание **-i**: amīcus, *i м друг*, Plinius, *i м Плиний*, puer, *ēri м мальчик*, ager, *gri м поле*, templum, *i н храм*, fatum, *i н судьба*.

У существительных *м. р.*, заканчивающихся в *п. с.* на **-er**, гласный **-e** в формах косвенных падежей обоих чисел может выпадать, а может сохраняться. Поэтому в словаре, кроме окончания *г. с.*, приводится часть основы слова, ср.: magister, *tri м учитель* (основа magistr-) и vesper, *ēri м вечер* (основа vespēr-).

Ко 2-му склонению также относятся:

- единственное существительное с конечным элементом основы **-ir** и нулевым окончанием в *n. s.*: *vir, viri m* *мужчина*;
- несколько существительных ср. р. с окончанием **-us** в *n. s.* (склоняются как существительные ср. р. на **-um**): *vulgus, i n* *народ*;
- существительные ж. р., обозначающие названия деревьев, городов, стран, островов, с окончанием **-us** в *n. s.* (склоняются по образцу существительных м. р. на **-us**): *cedrus, i f* *кедр*, *Aegyptus, i f* *Египет*.

Образец склонения

Падеж	S.				Pl.			
	<i>m</i>	<i>m</i>	<i>m</i>	<i>n</i>	<i>m</i>	<i>m</i>	<i>m</i>	<i>n</i>
N.	<i>amīcus</i>	<i>ager</i> □	<i>puer</i> □	<i>fatum</i>	<i>amīci</i>	<i>agri</i>	<i>puēri</i>	<i>fata</i>
G.	<i>amīci</i>	<i>agri</i>	<i>puēri</i>	<i>fati</i>	<i>amicōrum</i>	<i>agrōrum</i>	<i>puerōrum</i>	<i>fatōrum</i>
D.	<i>amīco</i>	<i>agro</i>	<i>puēro</i>	<i>fato</i>	<i>amīcis</i>	<i>agris</i>	<i>puēris</i>	<i>fatis</i>
Acc.	<i>amīcum</i>	<i>agrum</i>	<i>puērum</i>	<i>fatum</i>	<i>amīcos</i>	<i>agros</i>	<i>puēros</i>	<i>fata</i>
Abl.	<i>amīco</i>	<i>agro</i>	<i>puēro</i>	<i>fato</i>	<i>amīcis</i>	<i>agris</i>	<i>puēris</i>	<i>fatis</i>
V.	<i>amīce</i>	<i>ager</i> □	<i>puer</i> □	<i>fatum</i>	<i>amīci</i>	<i>agri</i>	<i>puēri</i>	<i>fata</i>

NB!

- ✓ Существительное *deus, i m* *бог* в *v. s.* имеет форму, равную *n. s.*, а во мн. ч. имеет параллельные формы: *n., v. – dei, dii, di; g. – deōrum, deum; d., abl. – deis, diis, dis.*
- ✓ Существительное *filius, i m* *сын* и имена собственные, которые в *n. s.* заканчиваются на **-ius** (*Vergilius, i m* *Вергилий*), имеют формы *v. s.*, равные основе слова: *fili, Vergili.*

§ 9. 3-е склонение существительных

К 3-му склонению относятся существительные всех трех родов с разными окончаниями в *n. s.* и с окончанием **-is** в *g. s.* Основа существительного 3-го склонения определяется по форме *g. s.* отбрасыванием окончания **-is**.

Существительные 3-го склонения делятся на три типа.

1. **Согласный тип.** К нему относятся неравносложные (количество слогов в *n. s.* и *g. s.* неодинаково) существительные м., ж. либо ср. р., основа которых заканчивается на один согласный звук: *miles, militis m* *воин* (основа *milit-*), *lex, legis f* *закон* (основа *leg-*), *omen, omīnis n* *знак* (основа *omīn-*).

По согласному типу 3-го склонения изменяются равносложные существительные *juvēnis, is m* *юноша* и *canis, is m* *собака*, а также существительные с основой на два согласных: *pater, tris m* *отец*, *mater, tris f* *мать*, *frater, tris m* *брат*, *parens, entis m, f* *родитель* (-ница).

У существительных согласного типа при образовании формы *n. s.* могут происходить различные фонетические процессы, влияющие на основу слова. В связи с этим выделяются два способа образования *n. s.*:

- сигматический¹ (при помощи окончания **-s**);
- асигматический (с нулевым окончанием).

Сигматический *nominatīvus* образуют существительные 3-го склонения с основой, заканчивающейся:

а) на заднеязычный (-с-, -g-): *duc-s*² > dux вожатый, g. s. ducis; leg-s* > lec-s* > lex закон, g. s. legis;*

б) переднеязычный (-d-, -t-): *palud-s* > palut-s* > palus-s* > palus болото, g. s. palūdis; dent-s* > dens-s* > dens зуб, g. s. dentis.* Здесь могут наблюдаться также чередования гласных *ě/ī* в основе: *millt-s* > miles-s* > miles воин, g. s. militis.*

Асигматический *nominatīvus* образуют существительные 3-го склонения с основой:

а) на плавный (-l-, -r-): *n. s. consul консул – g. s. consūlis, n. s. ver весна – g. s. veris;*

б) переднеязычный (-n-) (с чередованием гласных в основе): *n. s. nomen имя – g. s. nomīnis, n. s. homo человек – g. s. homīnis;*

в) переднеязычный -s-, который перешел в -г- в позиции между гласными (иногда с чередованием гласных в основе): *n. s. mos нрав – g. s. moris, n. s. corpus тело – g. s. corpōris.*

2. Гласный тип. Сюда относятся существительные ср. р. с окончанием **-e** либо с конечным элементом основы **-al**, **-ar** и нулевым окончанием в *n. s.*: *mare, maris n море, exemplar, exemplāris n образец, animal, animalis n животное.*

3. Смешанный тип. К этому типу склонения относятся существительные м. и ж. р.:

- равносложные с окончанием **-es** либо **-is** в *n. s.*: *vulpes, is m, f лис (-a), ovis, is f овца;*

- неравносложные, основа которых заканчивается на группу (два и более) согласных: *dens, dentis m зуб, ars, artis f искусство.*

По смешанному типу 3-го склонения склоняются существительные ср. р. *cor, cordis n сердце* и *os, ossis n кость*.

NB!

Различия между типами в 3-м склонении касаются нескольких падежных форм: существительные гласного типа имеют окончание **-ī** в *abl. s.*, окончание **-ia** – в *n., acc.* и *v. pl.*; существительные гласного и смешанного типов имеют окончание **-ium** в *g. pl.* В остальных косвенных падежах окончания существительных согласного, гласного и смешанного типов совпадают.

¹ Термин происходит от названия греческой буквы σ («сигма»).

² Знаком * обозначаются реконструируемые формы.

Образец склонения

Падеж	Согласный тип			Гласный тип		Смешанный тип	
	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>	<i>n</i>	<i>n</i>	<i>f</i>	<i>m</i>
	<i>S.</i>						
N., V.	dux	lex	ver	mare	animal □	ovis ovis	dens
G.	ducis	legis	veris	maris	animalis	ovi	dentis
D.	duci	legi	veri	mari	animāli	ovem	denti
Acc.	ducem	legem	ver	mare	animal □	ove	dentem
Abl.	duce	lege	vere	mari	animāli		dente
	<i>Pl.</i>						
N., V.	duces	leges	vera	maria	animalia	oves	dentis
G.	ducum	legum	verum	marium	animalium	ovium	dentium
D.	ducibus	legibus	veribus	maribus	animalibus	ovibus	dentibus
Acc.	duces	leges	vera	maria	animalia	oves	dentis
Abl.	ducibus	legibus	veribus	maribus	animalibus	ovibus	dentibus

§ 10. Особенности 3-го склонения существительных

Некоторые равносложные существительные смешанного типа (*turtis*, *is f* башина, *sitis*, *is f* жажда, *Tibēris*, *is m* Тибр и др.) в *acc. s.* имеют окончание **-im**, а в *abl. s.* – окончание **-i**.

Некоторые существительные 3-го склонения образуют падежные формы от разных основ:

Число	Падеж	Существительные		
		<i>vis f</i> сила	<i>bos, bovis m, f</i> бык, коро́ва	<i>Juppīter, Jovis m</i> Ю́питер
<i>S.</i>	N., V.	vis	<i>bos</i>	<i>Juppīter</i>
	G.	—	<i>bovis</i>	<i>Jovis</i>
	D.	—	<i>bovi</i>	<i>Jovi</i>
	Acc.	vim	<i>bovem</i>	<i>Jovem</i>
	Abl.	vi	<i>bove</i>	<i>Jove</i>
<i>Pl.</i>	N., V.	<i>vires</i>	<i>boves</i>	—
	G.	<i>virium</i>	<i>boum</i>	—
	D.	<i>viribus</i>	<i>bobus, bubus</i>	—
	Acc.	<i>vires</i>	<i>boves</i>	—
	Abl.	<i>viribus</i>	<i>bobus, bubus</i>	—

§ 11. 4-е склонение существительных

К 4-му склонению относятся существительные м. р. с окончанием **-us** и существительные ср. р. с окончанием **-u** в *n. s.*; все существительные 4-го склонения в *g. s.* имеют окончание **-us**: *fructus, us m* плод, *visus, us m* зрение, *cornu, us n* рог, *genu, us n* колено. К 4-му склонению относятся также не-

сколько существительных ж. р. с окончанием **-us** в *n. s.*: *domus, us f дом*¹; *manus, us f рука* и др. Эти существительные склоняются по образцу слов м. р.

Образец склонения

Падеж	S.		Pl.	
	<i>m</i>	<i>n</i>	<i>m</i>	<i>n</i>
N., V.	<i>fructus</i>	<i>genu</i>	<i>fructus</i>	<i>genua</i>
G.	<i>fructus</i>	<i>genus</i>	<i>fructuum</i>	<i>genuum</i>
D.	<i>fructui</i>	<i>genu</i>	<i>fructibus</i>	<i>genibus</i>
Acc.	<i>fructum</i>	<i>genu</i>	<i>fructus</i>	<i>genua</i>
Abl.	<i>fructu</i>	<i>genu</i>	<i>fructibus</i>	<i>genibus</i>

§ 12. 5-е склонение существительных

К 5-му склонению относятся существительные ж. р. с окончанием **-es** в *n. s.* и с окончанием **-ei** в *g. s.*: *res, rei f вещь*, *dies, ei m, f день*, *срок* – только эти существительные имеют формы мн. ч., остальные либо вообще не имеют таких форм, либо имеют лишь формы *n.* и *acc. pl.*

Образец склонения

Падеж	S.		Pl.	
	<i>f</i>	<i>m, f</i>	<i>f</i>	<i>m, f</i>
N., V.	<i>res</i>	<i>dies</i>	<i>res</i>	<i>dies</i>
G.	<i>rei</i>	<i>diēi</i>	<i>rerum</i>	<i>diērum</i>
D.	<i>rei</i>	<i>diēi</i>	<i>rebus</i>	<i>diēbus</i>
Acc.	<i>rem</i>	<i>diem</i>	<i>res</i>	<i>dies</i>
Abl.	<i>re</i>	<i>die</i>	<i>rebus</i>	<i>diēbus</i>

§ 13. Система латинского склонения

Пять латинских склонений имеют следующие общие черты:

1) во всех склонениях формы *d.* и *abl. pl.* совпадают: *rosis* (1-е скл.), *amīcis* (2-е скл.), *ducibus* (3-е скл.), *fructibus* (4-е скл.), *rebus* (5-е скл.);

2) независимо от склонения соблюдается правило ср. р.: *n.* и *acc.* в *s.* и *pl.* совпадают, при этом *n.* и *acc. pl.* имен ср. р. всегда заканчиваются на **-a**: *fatum* (*n./acc. s.*, 2-е скл.), *animal* □ (*n./acc. s.*, 3-е скл.), *genu* (*n./acc. s.*, 4-е скл.); *fata*, *animalia*, *genua* (*n./acc. pl.*);

¹ Существительное *domus* имеет параллельные формы, образованные по 2-му склонению: *domo* (*abl. s.*), *domōgum* (*g. pl.*), *domos* (*acc. pl.*).

3) *v.* совпадает с *n.* в *s.* и *pl.* во всех склонениях, за исключением имен м. р. 2-го склонения с окончанием **-us** в *n. s.*, которые имеют окончание **-e** в *v. s.*: *amīcus* (*n. s.*) – *amīce* (*v. s.*).

Сводная таблица окончаний существительных всех склонений

Число	Падеж	1-е скл.	2-е скл.	3-е скл.			4-е скл.	5-е скл.
		<i>f(m)</i> ¹	<i>m(f) n</i>	согл. <i>m, f, n</i>	гласн. <i>n</i>	смеш. <i>m, f</i>	<i>m(f) n</i>	<i>f(m)</i>
<i>S.</i>	<i>N.</i>	-a	-us -um -er □ -ir □	разные	-e -al □ -ar □	-es, -is	-us -u	-es
	<i>G.</i>	-ae	-i	-is	-is	-is	-us	-ei
	<i>D.</i>	-ae	-o	-i	-i	-i	-ui -u	-ei
	<i>Acc.</i>	-am	-um = n. s.	-em = n. s.	= n. s.	-em	-um -u	-em
	<i>Abl.</i>	-ā	-o	-e	-i	-e	-u	-e
	<i>V.</i>	-a	-e = n. s. -er □ -ir □	= n. s.	= n. s.	= n. s.	-us -u	-es
<i>Pl.</i>	<i>N., V.</i>	-ae	-i -a	-es -a	-ia	-es	-us -ua	-es
	<i>G.</i>	-ārum	-ōrum	-um	-ium	-ium	-uum	-ērum
	<i>D., Abl.</i>	-is	-is	-ibus	-ibus	-ibus	-ibus	-ēbus
	<i>Acc.</i>	-as	-os -a	-es -a	-ia	-es	-us -ua	-es

§ 14. Имя прилагательное (*nomen adjectivum*)

Прилагательное в латинском языке обладает теми же грамматическими категориями (род, падеж, число, склонение), что и в русском языке. Словарной формой прилагательного является форма *n. s. м. р.*, которая полностью приводится в словаре, а также:

- окончания (либо окончания с конечным элементом основы) ж. и ср. р.: *bonus, a, um* *большой, -ая, -ое, equester, tris, tre* *конный, -ая, -ое*;
- окончание ср. р.: *brevis, e* *краткий (-ая), -ое*;
- окончание г. с. с частью основы: *sapiens, entis* *мудрый (-ая, -ое), мудро (-ой, -ого)*.

В латинском языке прилагательное-определение обычно стоит после определяемого слова, а в русском языке – перед определяемым словом: *victoria magna* *великая победа*.

¹ В скобках указываются малочисленные родовые формы того или иного склонения.

Некоторые прилагательные в латинском языке употребляются субстантивированно, т. е. в роли существительного. Чаще всего в такой функции используются формы *n.* и *acc. pl.* прилагательных ср. р. (на русский язык переводятся формой ср. р. ед. ч.) и прилагательные м. р. (могут переводиться существительным): *Habent mortalia (n. pl., n) casum. Все преходящее находится во власти случая. Sapientes (n. pl., m) etiam omnia (acc. pl., n) non sciunt. Даже мудрецы не знают все.*

В соответствии с морфологическими особенностями выделяют две группы прилагательных: прилагательные 1–2-го склонения и прилагательные 3-го склонения.

§ 15. Прилагательные 1–2-го склонения

К этой группе относятся прилагательные, которые в *n. s.* в м. р. имеют окончание **-us** либо заканчиваются на **-er** и имеют нулевое окончание (*bonus хороший, liber свободный, niger черный*), в ж. р. имеют окончание **-a** (*bona хорошая, libēra свободная, nigra черная*), а в ср. р. – окончание **-um** (*bonum хорошее, libērūm свободное, nigrūm черное*).

В словаре прилагательные 1–2-го склонения выглядят так: *magnus, a, um большой* (следует читать: *magnus, magna, magnum*), *miser, ēra, ērum несчастный* (следует читать: *miser, misēra, misērūm*).

У прилагательных м. р., заканчивающихся в *n. s.* на **-er**, гласный **-е** может выпадать, а может сохраняться в формах ж. и ср. р. *n. s.* и в формах косвенных падежей всех родов. Поэтому в словаре приводятся окончания ж. и ср. р. с частью основы: ср. *pulcher, chra, chrūm красивый* (основа *pulchr-*) и *liber, ēra, ērum свободный* (основа *libēr-*).

Прилагательные ж. р. на **-a** склоняются, как существительные 1-го склонения; прилагательные м. р. на **-us, -er** и ср. р. на **-um** склоняются, как существительные 2-го склонения соответствующего рода.

Образец склонения

Число	Падеж	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>
<i>S.</i>	<i>N.</i>	bonus	bona	bonum	niger □	nigra	nigrum
	<i>G.</i>	boni	bonae	boni	nigri	nigrae	nigri
	<i>D.</i>	bono	bonae	bono	nigro	nigrae	nigro
	<i>Acc.</i>	bonum	bonam	bonum	nigrum	nigram	nigrum
	<i>Abl.</i>	bono	bonā	bono	nigro	nigrā	nigro
	<i>V.</i>	bone	bona	bonum	niger □	nigra	nigrum
<i>Pl.</i>	<i>N.</i>	boni	bonae	bona	nigri	nigrae	nigra
	<i>G.</i>	bonōrum	bonārum	bonōrum	nigrōrum	nigrārum	nigrōrum
	<i>D.</i>	bonis	bonis	bonis	nigris	nigris	nigris
	<i>Acc.</i>	bonos	bonas	bona	nigros	nigras	nigra
	<i>Abl.</i>	bonis	bonis	bonis	nigris	nigris	nigris
	<i>V.</i>	boni	bonae	bona	nigri	nigrae	nigra

Прилагательное согласуется с существительным в роде, числе и падеже, но не всегда совпадает в типе склонения. Например, существительное 1-го склонения м. р. *poëta* согласуется с прилагательными м. р., т. е. 2-го склонения. Существительное 2-го склонения ж. р. *Aegyptus* согласуется с прилагательными ж. р., т. е. 1-го склонения:

Падеж	S.	
	<i>m</i>	<i>f</i>
N.	<i>poëta clarus</i> знаменитый поэт	<i>Aegyptus calida</i> жаркий Егунет
G.	<i>poëtae clari</i>	<i>Aegypti calidae</i>
D.	<i>poëtae claro</i>	<i>Aegypto calidae</i>
Acc.	<i>poëtam clarum</i>	<i>Aegyptum calidam</i>
Abl.	<i>poëtā claro</i>	<i>Aegypto calidā</i>
V.	<i>poëta clare</i>	<i>Aegypte calida</i>

§ 16. Прилагательные 3-го склонения

В зависимости от количества родовых окончаний в словарной форме прилагательные 3-го склонения делятся на три группы: трех, двух и одного окончания. Последняя группа, в свою очередь, имеет две подгруппы: прилагательные одного окончания гласного и согласного типов.

Прилагательные 3-го склонения так же, как и прилагательные 1–2-го склонения, согласуются с существительными в роде, числе и падеже, но не всегда совпадают в склонении: *domīnus dives* (существительные 2-го скл., прилагательные 3-го скл.) *богатый хозяин*, *regīna sapiens* (существительные 1-го скл., прилагательные 3-го скл.) *мудрая царица*, *fructus dulcis* (существительные 4-го скл., прилагательные 3-го скл.) *сладкий плод*.

Прилагательные 3-го склонения трех, двух и одного (гласного типа) окончания склоняются по гласному типу существительных 3-го склонения, кроме форм м. и ж. р. с окончанием **-em** в *acc. s.* и с окончанием **-es** в *n., acc. и v. pl.*

Рассмотрим подробнее каждый тип прилагательных 3-го склонения.

1. **Прилагательные трех окончаний** имеют в *n. s.* форму м. р. с нулевым окончанием, заканчивающуюся на **-er**, форму ж. р. с окончанием **-is** и форму ср. р. с окончанием **-e**: *acer*, *acris*, *acre* *острый, -ая, -ое*.

Словарная форма прилагательных трех окончаний включает в себя форму *n. s. m. p.* и окончания ж. и ср. р. с частью основы: *celer*, *ēris*, *ēre* (основа *celēr-*) *быстрый, -ая, -ое* и *celēber*, *bris*, *bre* (основа *celēbr-*) *оживленный, -ая, -ое*.

Образец склонения

Падеж	S.			Pl.	
	m	f	n	m, f	n
N., V.	celer □	celēris	celēre	celēres	celeria
G.	celēris	celēris	celēris	celerium	celerium
D., Abl.	celēri	celēri	celēri	celeribus	celeribus
Acc.	celērem	celērem	celēre	celēres	celeria

2. **Прилагательные двух окончаний** имеют в *n. s.* единую форму для м. и ж. р. с окончанием **-is** и форму для ср. р. с окончанием **-e**: *utīlis*, *utīle* *полезный (-ая), -ое*.

В словаре записывается: *utīlis*, *e* (следует читать: *utīlis*, *utīle*).

Образец склонения

Падеж	S.		Pl.	
	m, f	n	m, f	n
N., V.	utīlis	utīle	utīles	utilia
G.	utīlis	utīlis	utilium	utilium
D., Abl.	utīli	utīli	utilibus	utilibus
Acc.	utīlem	utīle	utīles	utilia

3. **Прилагательные одного окончания гласного типа** имеют в *n. s.* единую форму для м., ж. и ср. р., заканчивающуюся на **-r**, **-s**, **-x** или **-ns** с нулевым окончанием: *paq* *равный (-ая, -ое)*, *felix* *счастливый (-ая, -ое)*. Словарная запись таких прилагательных включает полную форму *n. s.* и часть основы с окончанием *g. s.*: *atrox*, *ōcis* *страшный (-ая, -ое)* (следует читать: *atrox*, *atrōcis*).

Образец склонения

Падеж	S.		Pl.	
	m, f	n	m, f	n
N., V.	felix □	felix □	felices	felicia
G.	felīcis	felīcis	feliciūm	feliciūm
D., Abl.	felīci	felīci	felicibus	felicibus
Acc.	felīcem	felix □	felīces	felicia

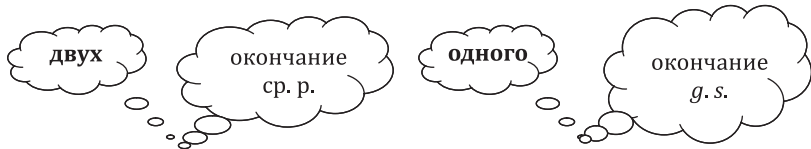
Прилагательные одного окончания согласного типа имеют в *n. s.* единую форму для м., ж. и ср. р. и склоняются по согласному типу 3-го склонения существительных: *pauper*, *ēris* *бедный*, *dives*, *ītis* *богатый*, *vetus*, *ēris* *старый*, *princeps*, *īpis* *первый*, *particeps*, *cīpis* *причастный* и др.

Образец склонения

Падеж	S.		Pl.	
	<i>m, f</i>	<i>n</i>	<i>m, f</i>	<i>n</i>
N., V.	dives □	dives □	divites	divīta
G.	divītis	divītis	divitum	divītum
D.	divīti	divīti	divitibus	divitibus
Acc.	divitem	dives□	divites	divīta
Abl.	divīte	divīte	divitibus	divitibus

NB!

Как отличить в словаре прилагательные двух окончаний от прилагательных одного окончания? Для прилагательных трех окончаний в словаре приводится полная форма *n. s.* и родовые окончания *ж. и ср. р.* (как у прилагательных 1–2-го склонения). Словарная же форма прилагательных двух и одного окончания на первый взгляд может показаться схожей, например:



1) *brevīs, e* короткий

2) *felix, īcis* счастливый

Однако в первом примере приведена форма для *м. и ж. р.* (*brevīs*), а после запятой указано окончание для формы *ср. р.* (*-e*) – таким образом в словаре обозначаются прилагательные двух окончаний.

Во втором примере приведена общая форма для трех родов в *n. s.*, а после запятой указывается окончание *g. s.* с частью основы, как у существительных 3-го склонения (ср.: *artifex, īcis* *художник* и *artifex, īcis* *искусный*). Значит, если после формы *n. s.* прилагательного указана форма на *-is* (форма *g. s.*), то это – прилагательное одного окончания.

§ 17. Степени сравнения прилагательных

В латинском языке, кроме положительной степени сравнения (*gradus positivus*), выделяются сравнительная (*gradus comparativus*) и превосходная (*gradus superlativus*) степени сравнения прилагательных:

1. *N. s.* сравнительной степени образуется добавлением к основе косвенных падежей прилагательного суффикса **-ior** (*m, f*) либо **-ius** (*n*): *longior, ius* (от *longus*, а, ум *долгий*). В косвенных падежах прилагательные в *gr. compar.* всех родов имеют суффикс **-iōr-** и склоняются по образцу существительных согласного типа 3-го склонения:

Падеж	S.		Pl.	
	<i>m, f</i>	<i>n</i>	<i>m, f</i>	<i>n</i>
N., V.	longior □	longius □	longiōres	longiōra
G.	longiōris	longiōris	longiōrum	longiōrum
D.	longiōri	longiōri	longioribus	longioribus
Acc.	longiōrem	longius □	longiōres	longiōra
Abl.	longiōre	longiōre	longioribus	longioribus

Прилагательные в *gr. compar.* в зависимости от контекста переводятся так: longior более долгий (-ая), дольше, довольно долгий (-ая); longius более долгое, дольше, довольно долгое.

При *gr. compar.* в латинском языке возможны две конструкции:

- с союзом *quam* чем (при этом объект сравнения ставится в *nominatīvus*): Pax melior est, quam bellum (*n. s.*). Мир лучше, чем война;
- бессоюзная (при этом объект сравнения ставится в *ablatīvus* и переводится Р. п.¹): Pax melior est bello (*abl. s.*). Мир лучше войны.

2. *Gr. superl.* образуется тремя способами:

- прилагательные, у которых форма *n. s. m. p.* заканчивается на **-er**, образуют *n. s.* превосходной степени добавлением к этой форме суффикса **-rīm-** и родовых окончаний **-us, -a, -um**: acerrīmus, a, um (от acer, acris, acre острый);
- шесть прилагательных, заканчивающихся в *n. s.* **-ilis**² (facilis, е легкий, difficilis, е трудный, humilis, е низкий, gracilis, е тонкий, similis, е похожий, dissimilis, е непохожий), образуют *gr. superl.* добавлением к основе суффикса **-līm-** и родовых окончаний **-us, -a, -um**: facillīmus, a, um;
- остальные прилагательные образуют *gr. superl.* добавлением к основе суффикса **-issīm-** и родовых окончаний **-us, -a, -um**: altissīmus, a, um (от altus, a, um высокий).

Прилагательные в *gr. superl.* склоняются по образцу прилагательных 1–2-го склонения и в зависимости от контекста переводятся так: felicissīmus самый счастливый, счастливейший, очень счастливый.

Сводная таблица степеней сравнения прилагательных

Gr. positīvus		Gr. comparatīvus		Gr. superlatīvus
N. s.	G. s.	<i>m, f,</i>	<i>n</i>	<i>m, f, n</i>
miser □	misēri	miserior,	miserius □	miserrīmus, a, um
pulcher □	pulchri	pulchrrior,	pulchrius □	pulcherrīmus, a, um
celer □	celēris	celerior,	celerius □	celerrīmus, a, um
facilis	facilis	facilior,	facilius □	facillīmus, a, um
longus	longi	longior,	longius □	longissīmus, a, um
dives □	divitīs	divitior,	divitius □	divitissīmus, a, um
felix □	felicis	felicior,	felicius □	felicissīmus, a, um

¹ Подробнее об этом см. § 56.

² Остальные прилагательные на **-ilis** образуют превосходную степень сравнения с помощью суффикса **-issīm-**: utilissīmus, a, um (от utilis, е полезный).

NB!

Прилагательные 1–2-го склонения, которые в *п. с.* заканчиваются на **-eus** (*idoneus*, а, um *удобный*), **-ius** (*necessarius*, а, um *необходимый*), **-uus** (*perspicuus*, а, um *прозрачный*), образуют степени сравнения описательно: *magis idoneus* *более удобный*, *maxime necessarius* *самый необходимый*.

§ 18. Супплетивные степени сравнения

Супплетивные формы – это грамматические формы одного и того же слова, образованные от разных основ. Супплетивизм в образовании форм степеней сравнения для одних и тех же прилагательных прослеживается в большинстве европейских языков. В латинском языке пять прилагательных образуют супплетивные степени сравнения:

Прилагательное	Gr. positivus	Gr. comparativus			Gr. superlativus
		<i>m, f.</i>	<i>n</i>	<i>G. s. (m, f, n)</i>	
большой, -ая, -ое	magnus, a, um	major,	majus □	majōris	maximus, a, um
малый, -ая, -ое	parvus, a, um	minor,	minus □	minōris	minimus, a, um
хороший, -ая, -ое	bonus, a, um	melior,	melius □	meliōris	optimus, a, um
плохой, -ая, -ое	malus, a, um	pejor,	pejus □	pejōris	pessimus, a, um
многие	multi, ae, a ¹	plures,	plura	–	plurimi, ae, a

§ 19. Местоимение (*pronomina*).

Разряды местоимений.

Личные местоимения

(*pronomina personalia*)

В латинском языке различают следующие категории местоимений: личные, возвратное, притяжательные, указательные, определительные, относительное, вопросительные, неопределенные и отрицательные.

Личные местоимения в латинском языке представлены формами 1-го и 2-го л. обоих чисел. Личные местоимения 3-го л., которые соответствовали бы русским *он, она, оно, они*, отсутствуют². В латыни функцию личных местоимений 3-го л. выполняют указательные местоимения (см. § 22).

¹ Прилагательное *multi*, ae, a имеет форму только мн. ч. В *gr. positīvus* и в *gr. superlatīvus* оно склоняется по 1–2-му склонению прилагательных, а в *gr. comparatīvus* – по согласному типу 3-го склонения существительных.

² Личных местоимений 3-го л. не было во всех древних языках, в том числе и в церковнославянском. Когда-то местоимение «онъ» было не личным, а указательным. В языке русских писателей XIX в. еще можно встретить подобные формы: «бóный юноша», «бóная девица», «в бóное время».

Таблица склонения личных местоимений

Число	Падеж	1-е л.	2-е л.
S.	N., V.	ego я	tu ты
	G.	mei меня	tui тебя
	D.	mihi мне	tibi тебе
	Acc., Abl.	me меня, мной	te тебя, тобой
Pl.	N., V., Acc.	nos мы, нас	vos вы
	G.	nostri нас	vestri вас
		nostrum из нас	vestrum из вас
	D., Abl.	nobis нам, нами	vobis вам, вами

Местоимения *nos* и *vos* в *g. pl.* имеют две формы, одна из которых (*nostrum*, *vestrum*) является формой *genetivus partitivus*¹ (родительного части), обозначающего часть от целого. На русский язык эти формы переводятся с предлогом *из*: *multi nostrum* *многие из нас*, *unus vestrum* *один из вас*.

§ 20. Возвратное местоимение (pronōmen reflexivum)

В латинском языке, как и в русском, словарной формой возвратного местоимения является форма *g. s.* – *sui себя*.

Склонение
возвратного местоимения

Падеж	<i>S., pl.</i>
N., V.	—
G.	<i>sui себя</i>
D.	<i>sibi себе</i>
Acc., Abl.	<i>se себя, собой</i>

Возвратное местоимение *sui* употребляется только применительно к 3-му л. ед. либо мн. ч.: *corōnā se (acc. s.) ornat он (она) украшает себя венком*, *gladiis se (acc. pl.) defendunt они защищают себя мечами*.

По отношению к 1-му и 2-му л. обоих чисел в латинском языке употребляются соответствующие формы личных местоимений, которые на русский язык переводятся возвратным местоимением: *In specūlo me video. Я вижу себя в зеркале*. *Libenter te ipsum laudas. Ты охотно хвалишь себя самого*.

В латинском языке форма *acc. s./pl.* возвратного местоимения *se* может употребляться в качестве логического подлежащего синтаксического оборота *accusativus cum infinitivo* (см. § 57).

¹ См. § 56.

§ 21. Притяжательные местоимения (*pronomīna possessīva*)

В латинском языке пять притяжательных местоимений: *meus*, а, *um мой*; *tuus*, а, *um твой*; *suus*, а, *um свой*; *noster*, *tra*, *trum наш*; *vester*, *tra*, *trum ваш*. Притяжательные местоимения склоняются по образцу прилагательных 1–2-го склонения (ср.: *meus*, *mea*, *meum* и *bonus*, *bona*, *bonum*; *noster*, *nostra*, *nostrum* и *niger*, *nigra*, *nigrum*), за исключением формы *v. s. m. p.* местоимения *meus* (*mī*).

Употребление того или иного притяжательного местоимения зависит от лица, принадлежность к которому оно указывает: местоимение *meus* употребляется по отношению к 1-му л. ед. ч., *tuus* – по отношению ко 2-му л. ед. ч., *suus* – по отношению к 3-му л. ед. и мн. ч., *noster* – по отношению к 1-му л. мн. ч., *vester* – по отношению ко 2-му л. мн. ч.

§ 22. Указательные местоимения (*pronomīna demonstratīva*)

В латинском языке выделяют четыре группы указательных местоимений, которые различаются оттенками значения:

1) *hic*, *haec*, *hoc* *этот, эта, это* (указывает на наиболее близкий предмет): *Hic liber est meus. Эта книга моя* (та, которая у меня в руках).

Склонение местоимения *hic*, *haec*, *hoc*

Падеж	<i>S.</i>			<i>Pl.</i>		
	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>
N.	<i>hic</i>	<i>haec</i>	<i>hoc</i>	<i>hi</i>	<i>hae</i>	<i>haec</i>
G.	<i>hujus</i>	<i>hujus</i>	<i>hujus</i>	<i>hōrum</i>	<i>hārum</i>	<i>hōrum</i>
D.	<i>huic</i>	<i>huic</i>	<i>huic</i>	<i>his</i>	<i>his</i>	<i>his</i>
Acc.	<i>hunc</i>	<i>hanc</i>	<i>hoc</i>	<i>hos</i>	<i>has</i>	<i>haec</i>
Abl.	<i>hōc</i>	<i>hāc</i>	<i>hōc</i>	<i>his</i>	<i>his</i>	<i>his</i>

2) *ille*, *illa*, *illud* *тот, та, то* (указывает на наиболее отдаленный предмет): *Ille liber abest. Той книги нет.*

Местоимение *ille* вместе с именами известных исторических лиц может переводиться как *тот самый, знаменитый*, например: *ille Alexander Magnus знаменитый Александр Великий.*

Склонение местоимения ille, illa, illud

Падеж	S.			Pl.		
	m	f	n	m	f	n
N.	ille	illa	illud	illi	illae	illa
G.	illius	illius	illius	illorum	illarum	illorum
D.	illi	illi	illi	illis	illis	illis
Acc.	illum	illam	illud	illos	illas	illa
Abl.	illo	illā	illo	illis	illis	illis

3) iste, ista, istud *этом, эта, это; тот, та, то* (указывает на предмет, относящийся ко 2-му л.): Da mihi istum librum! *Дай мне эту книгу* (ту, которая у тебя в руках). Местоимение iste, ista, istud склоняется по образцу местоимения ille, illa, illud (см. выше);

4) is, ea, id *тот, та, то; этот, эта, это* (указывает на любой предмет безотносительно к его удаленности). Это указательное местоимение наиболее универсально и наиболее употребительно. Местоимение is, ea, id часто употребляется вместе с последующим относительным местоимением: is ..., qui *тот, который*; ea ..., quae *та, которая*; id ..., quod *то, которое*: Is vincit, qui facit. *Побеждает тот, кто действует.*

Склонение местоимения is, ea, id

Падеж	S.			Pl.		
	m	f	n	m	f	n
N.	is	ea	id	ei (ii)	eae	ea
G.	eius	eius	eius	eorum	eārum	eōrum
D.	ei	ei	ei	eis (iis)	eis (iis)	eis (iis)
Acc.	eum	eam	id	eos	eas	ea
Abl.	eo	eā	eo	eis (iis)	eis (iis)	eis (iis)

NB!

Все указательные местоимения могут выступать в предложении в роли личного местоимения 3-го л. обоих чисел и переводиться как *он, она, оно, они*: Amicus meus adit. Video jam eum. *Мой друг подходит. Я его уже вижу.* Consilia hōrum mihi inutiles sunt. *Их советы бесполезны для меня.*

**§ 23. Определительные местоимения
(pronomina determinatīva)**

К числу определительных местоимений относятся:

- 1) ipse, ipsa, ipsum *сам, сама, само*, которое склоняется по образцу местоимения ille (см. § 22), только в *n.*, *acc.* и *v. s.* ср. р. оно имеет форму ipsum.
- 2) idem, eādem, idem *тот (он) же, та (она) же, то (оно) же.*

Склонение местоимения *idem, eādem, idem*

Падеж	S.			Pl.		
	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>
N.	idem	eādem	idem	eīdem	eaedem	eādem
G.	eiusdem	eiusdem	eiusdem	eorundem	earundem	eorundem
D.	eīdem	eīdem	eīdem	eisdem	eisdem	eisdem
Acc.	eundem	eandem	idem	eosdem	easdem	eādem
Abl.	eōdem	eādem	eōdem	eisdem	eisdem	eisdem

**§ 24. Относительное местоимение
(*pronōmen relatīvum*)**

Относительное местоимение *qui, quae, quod* *который, -ая, -ое; кто, что* на русский язык удобнее переводить в паре с указательным: *qui (тот), который/кто; quae (та), которая/кто; quod (то), которое/что*: *Qui quaerit, reperit. Кто ищет, (тот) находит. Homo, quod habet, non numerat. Человек не ценит (то), что имеет.*

Склонение местоимения *qui, quae, quod*

Падеж	S.			Pl.		
	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>
N.	qui	quae	quod	qui	quae	quae
G.	cuius	cuius	cuius	quōrum	quārum	quōrum
D.	cui	cui	cui	quibus	quibus	quibus
Acc.	quem	quam	quod	quos	quas	quae
Abl.	quo	quā	quo	quibus	quibus	quibus

**§ 25. Вопросительные местоимения
(*pronomīna interrogatīva*)**

В функции вопросительного может выступать относительное местоимение *qui, quae, quod*. То же самое мы наблюдаем и в русском языке, ср.: *Который час? – Я не знаю, который час*. В первом случае форма *который* выступает как вопросительное местоимение, во втором – как относительное.

Собственно вопросительными местоимениями в латинском языке являются местоимения *quis? quid? кто? что?* *Quis* склоняется, как *qui*, *quid* – как *quod*; оба местоимения имеют формы только ед. ч.

Вопросительное местоимение *uter? utra? utrum? который, -ая, -ое (из двух)?* склоняется по образцу прилагательных 1–2-го склонения, за исключением форм *g. s.* с окончанием *-tius* и *d. s.* с окончанием *-i* для всех родов.

§ 26. Неопределенные местоимения (*pronomīna indefinīta*)

Неопределенные местоимения в латинском языке отличаются большим разнообразием. Все они образованы на основе вопросительных местоимений при помощи приставки *ali-* либо суффиксов и употребляются в функции существительного либо прилагательного: *alīquis, alīqua, alīquid кто-либо, что-либо; quisquam, quidquam (quicquam) кто-нибудь, что-нибудь; quidam, quaedam, quiddam некоторый; quisque, quaeque, quidque/quivis, quaevis, quidvis/quilibet, quaelibet, quidlibet каждый; alīqui, alīqua, alīquod какой-либо, какой-нибудь* и др.

Неопределенные местоимения склоняются так же, как относительное местоимение *qui, quae, quod который* (см. § 24), при этом приставка либо суффикс остаются неизменными: *ali-cūjus, ali-cui, ali-quem (g., d., acc. s./alī-qui); cujus-que, cui-que, quem-que (g., d., acc. s./ quis-que)*.

§ 27. Отрицательные местоимения (*pronomīna negatīva*)

Отрицательные местоимения *nemo никто* и *nihil ничто* употребляются только в ед. ч. В косвенных падежах местоимения *nihil* чаще встречаются формы, образованные от сочетания *nulla res* (досл.: *никакая вещь*).

Склонение отрицательных местоимений

Падеж	S.	
N.	<i>nemo никто</i>	<i>nihil, nil ничто</i>
G.	<i>nullius (nemīnis) никого</i>	<i>nullius rei (nihīli) ничего</i>
D.	<i>nulli (nemīni) никому</i>	<i>nulli rei ничему</i>
Acc.	<i>nemīnem никого</i>	<i>nihil, nil ничто</i>
Abl.	<i>nullo (nemīne) никем</i>	<i>nullā re (nihīlo) ничем</i>

§ 28. Местоименные прилагательные (*adjectīva pronominalia*)

Местоименные прилагательные сходны по значению с местоимениями и так же, как ряд местоимений, имеют окончание *-ius* в *g. s.* и окончание *-i* в *d. s.* во всех родах. В остальных падежах местоименные прилагательные склоняются по образцу прилагательных 1–2-го склонения.

Образец склонения

Падеж	S.			Pl.		
	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>
N.	alter□	altēra	altērūm	altēri	altērae	altēra
G.	alterīus	alterīus	alterīus	alterōrum	alterārum	alterōrum
D.	altēri	altēri	altēri	altēris	altēris	altēris
Acc.	altērūm	altēram	altērūm	altēros	altēras	altēra
Abl.	altēro	altērā	altēro	altēris	altēris	altēris

К местоименным прилагательным относятся: *alius, alia, aliud* другой (из многих) (*g. s. alterīus, d. s. alii*); *alter, ěra, ěrum* (г. s. alterīus, d. s. altēri) другой (из двух); *neuter, tra, trum* ни тот ни другой; *nullus, a, um* никакой; *unus, a, um* один; *solus, a, um* единственный; *totus, a, um* весь; *ullus, a, um* какой-либо; *unus, a, um* один; *uter, utra, utrum* который (из двух); *uterque, utrāque, utrumque* и тот и другой.

§ 29. Наречие (adverbium)

Наречия в латинском языке делятся на две группы по способу образования:

- самостоятельные: *ferē* почти, *saepē* часто, *semper* всегда и др.;
- производные: образуются от прилагательных 1–2-го склонения добавлением к основе суффикса **-e** или от прилагательных 3-го склонения добавлением к основе косвенного падежа (*g. s.*) суффикса **-īter**:

Склонение	Прилагательные	Наречия
1–2-е	<i>longus, a, um</i> долгий <i>liber, ěra, ěrum</i> свободный	<i>longe</i> долго <i>libĕre</i> свободно
3-е	<i>acer, acris, acre</i> жестокий <i>brevi, brevis</i> краткий <i>felix, felīcis</i> счастливый	<i>acrīter</i> жестоко <i>brevīter</i> кратко <i>felicitĕr</i> счастливо

В латинском языке адвербиализировались (т. е. превратились в наречия) также отдельные формы *acc. s.* (*libĕrum* свободно, *multum* много, *facīle* легко, *partim* частично) и *abl. s.* (*cito* быстро, *multo* намного, *merīto* заслуженно, *raro* редко) некоторых прилагательных.

Наречия в латинском языке так же, как и прилагательные, образуют формы степеней сравнения. Сравнительная степень наречия образуется добавлением к его основе суффикса **-ius**, превосходная степень – добавлением к основе суффиксов **-issīm-** и **-e**: *longe* долго – *longius* дольше – *longissīm-e* дольше всего, *raro* редко – *rarius* реже – *rarissīm-e* реже всего, *felicitĕr* счастливо – *felicius* счастливее – *felicissīm-e* счастливее всего.

§ 30. Числительное (numeralium)

В латинском языке наиболее употребительны количественные (**cardinalia**) и порядковые (**ordinalia**) числительные:

Римские цифры	Арабские цифры	Numeralia cardinalia	Numeralia ordinalia
I	1	unus , a, um	primus, a, um ¹
II	2	duo , ae, o	secundus, alter
III	3	tres , tria	tertius
IV	4	quattuor	quartus
V	5	quinque	quintus
VI	6	sex	sextus
VII	7	septem	septīmus
VIII	8	octo	octāvus
IX	9	novem	nonus
X	10	decem	decīmus
XI	11	undēcim	undecīmus
XII	12	duodēcim	duodecīmus
XIII	13	tredēcim	tertius decīmus
XIV	14	quattuordēcim	quartus decīmus
XV	15	quindēcim	quintus decīmus
XVI	16	sedēcim	sextus decīmus
XVII	17	septendēcim	septīmus decīmus
XVIII	18	duodeviginti	duodevicesīmus
XIX	19	undeviginti	undevicesīmus
XX	20	viginti	vicesīmus
XXI	21	viginti unus (unus et viginti)	primus et vicesīmus (vicesīmus primus)
XXII	22	viginti duo (duo et viginti)	alter et vicesīmus (vicesīmus alter)
XXIII	23	viginti tres (tres et viginti)	tertius et vicesīmus (vicesīmus tertius)
XXVIII	28	duodetriginta	duodetricesīmus
XXIX	29	undetriginta	undetricesīmus
XXX	30	triginta	tricesīmus
XL	40	quadraginta	quadragesīmus
L	50	quingenta	quingagesīmus
LX	60	sexaginta	sexagesīmus
LXX	70	septuaginta	septuagesīmus
LXXX	80	octoginta	octogesīmus
XC	90	nonaginta	nonagesīmus
C	100	centum	centesīmus
CI	101	centum (et) unus	centesīmus (et) primus
CC	200	ducenti , ae, a	ducentesīmus
CCC	300	trecenti , ae, a	trecentesīmus

¹Порядковые числительные, различаясь по трем грамматическим родам, в *n. s.* имеют окончания **-us**, **-a**, **-um**.

Римские цифры	Арабские цифры	Numeralia cardinalia	Numeralia ordinalia
CD	400	quadringenti, ae, a	quadringentesimus
D	500	quingenti, ae, a	quingentesimus
DC	600	sescenti, ae, a	sescentesimus
DCC	700	septingenti, ae, a	septingentesimus
DCCC	800	octingenti, ae, a	octingentesimus
CM	900	nongenti, ae, a	nongentesimus
M	1000	mille	millesimus
MM	2000	duo milia	bis millesimus
MMM	3000	tria milia	ter millesimus

Количественные числительные от 1 до 10 в новых европейских языках восходят к общим индоевропейским корням.

Сравнительная таблица количественных числительных

Число	Lingua Latīna	Français	English	Deutsch	Русский язык
1	unus, a, um	un, une	one	ein	один, одна, одно
2	duo, ae, o	deux	two	zwei	два, две
3	tres, tria	trois	three	dreі	три
4	quattuor	quatre	four	vier	четыре
5	quinque	cinq	five	fünf	пять
6	sex	six	six	sechs	шесть
7	septem	sept	seven	sieben	семь
8	octo	huit	eight	acht	восемь
9	novem	neuf	nine	neun	девять
10	decem	dix	ten	zehn	десять

§ 31. Склонение и синтаксис числительных

1. Из количественных числительных склоняются: unus, a, um (как местоименные прилагательные (см. § 28); duo, duae, duo (как прилагательные 1–2-го скл., за исключением форм *d.* и *abl. pl.*: duobus (*m, n*), duabus (*f*)); tres, tria (как прилагательные 3-го скл. двух окончаний в *pl.*); сотни от 200 (ducenti) до 900 (nongenti) включительно (как прилагательные 1–2-го скл. в *pl.*); milia *тысячи* (как существительные 3-го скл. гласного типа в *pl.*).

Склонение числительных unus, a, um и duo, ae, o

Падеж	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>
N.	unus	una	unum	duo	duae	duo
G.	unīus	unīus	unīus	duōrum	duārum	duōrum
D.	uni	uni	uni	duobus	duabus	duobus
Acc.	unum	unam	unum	duos	duas	duo
Abl.	uno	unā	uno	duobus	duabus	duobus

Склонение числительных tres, tria; milia; ducenti, ac, a

Падеж	<i>m, f</i>	<i>n</i>	<i>n</i>	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>
N.	tres	tria	milia	ducenti	ducentae	ducenta
G.	trium	trium	milium	ducentae	ducentarum	ducentorum
D., Abl.	tribus	tribus	milibus	ducentis	ducentis	ducentis
Acc.	tres	tria	milia	ducentos	ducentas	ducenta

2. Порядковые числительные с родовыми окончаниями **-us, -a, -um** склоняются, как прилагательные 1–2-го склонения.

3. В сочетаниях числительных duo и tres с существительными наблюдается полное согласование (как в белорусском языке), а не управление (как в русском), ср.: tria (*n. pl.*) verba (*n. pl.*) – *три* (И. п.) *слова* (Р. п.) – *тры* (назоўны склон) *словы* (назоўны склон).

В сочетаниях числительных-сотен от 200 до 900 с существительными наблюдается полное согласование, в отличие от русского и белорусского языков: ducenti (*n. pl.*) libri (*n. pl.*) – *двести* (И. п.) *книг* (Р. п.) – *дзвесце* (назоўны скл.) *кніг* (родны склон).

4. Несклоняемые количественные числительные от 4 (quattuor) до 100 (centum), а также числительное 1000 (mille), в отличие от русского языка, не влияют на падеж существительного: Septem filii (*n. pl.*) Magni Ducis Gedimīni noti sunt. *Известны семь сыновей великого князя Гедимина*. Terrae Lithuaniae septem filiis (*d. pl.*) Gedimīni in patrimonium datae erant. *Земли Литвы были даны в наследство семи сыновьям Гедимина*.

5. В составных порядковых числительных каждое из составляющих его чисел выражается порядковым числительным, в то время как в русском и белорусском языках порядковым бывает только последнее из них: anno bis millesimo (порядковое) tertio – *в две тысячи* (количественное) *третьем году* – *у дзве тысячы* (колькасны) *трэцім годзе*.

6. Числительное milia (*pl.* от mille) требует постановки существительного в форме Р. п.: milia militum *тысячи воинов*.

§ 32. Глагол (verbum) и его грамматические категории

Словарной формой большинства латинских глаголов является форма *praesens indicatīvi actīvi* (настоящего времени изъявительного наклонения действительного залога) 1-го л. ед. ч., в отличие от русского глагола, у которого словарной формой является неопределенно-личная форма (инфинитив). Поэтому в словаре перевод латинского глагола дается в виде инфинитива: orno (досл.: *я украшаю*) – *украшать*, doceo (досл.: *я обучаю*) – *обучать*, scribo (досл.: *я пишу*) – *писать*.

Латинский глагол обладает следующими грамматическими категориями:

1. **Время (tempus):** времена глагола в латинском языке относятся либо к системе инфекта, либо к системе перфекта.¹

Время	Значение	Вопрос
СИСТЕМА ИНФЕКТА		
Praesens	Настоящее время	Что делает (-ся)? ¹
Imperfectum	Прошедшее время несовершенного вида	Что делал (-ся)?
Futūrum I (primum)	Простое будущее время	Что сделает (-ся)? Что будет делать (сделан)?
СИСТЕМА ПЕРФЕКТА		
Perfectum	Прошедшее время совершенного вида	Что сделал (был сделан)?
Plusquamperfectum	Давно прошедшее («предпрошедшее») время	Что делал (-ся)? Что сделал (был сделан)?
Futūrum II (secundum)	«Предбудущее» время	Что сделает (-ся)? Что будет делать (сделан)?

2. Наклонение (modus):

- **indicativus** – изъявительное,
- **imperativus** – повелительное,
- **conjunctivus** – условное (сослагательное).

Конъюнктив в латинском языке гораздо шире по своей семантике и функциям, чем условное (сослагательное) наклонение в русском и белорусском языках. Формы глагола в разных временах конъюнктива могут приобретать модальные значения в простом предложении, а также широко употребляются в разных видах придаточных предложений (см. об этом подробнее в § 61–67).

3. Залог (genus):

- **actīvum** – действительный,
- **passīvum** – страдательный.

4. **Лицо (persōna) и число (numērus):** глагол может иметь формы 1, 2 и 3-го л. ед. и мн. ч. Таким образом, большинство латинских глаголов образуют шесть личных форм.

В латинском языке, как и в русском, существуют недостаточные глаголы, т. е. те, которые не образуют некоторых личных форм (см. § 50).

Кроме личных, существуют также неличные формы глагола: супин, причастия, инфинитивы, герундий, герундив (см. § 40–45).

¹ Вопросы даются ко временным формам обоих залогов.

5. **Спряжение (conjugatio)** – это изменение глагола по лицам и числам. В латинском языке выделяют *четыре типа спряжения глагола*. Они различаются по конечному звуку основы инфекта, которая определяется по 1-й и 4-й словарным формам (об этом см. ниже в § 33):

Спряжение	Конечный звук основы инфекта
I	-ā- ¹
II	-ē-
IIIa	-согласный-/-u-
IIIb	-ī-
IV	-ī-

§ 33. Основы и основные формы глагола

Большинство латинских глаголов имеют *четыре основные формы* (они приводятся в словаре) и *три основы*, от которых образуются различные времена.

Словарная форма глагола:

1 <u>doce</u> -o ² ↑ Praesens indicatīvi actīvi, 1-e л. с. ↑ основа инфекта	2 <u>docu</u> -i ↑ Perfectum indicatīvi actīvi, 1-e л. с. ↑ основа перфекта	3 <u>doct</u> -um ↑ Supīnum ↑ основа супина	4 <u>docē</u> -re ↑ Infinitīvus praesentis actīvi ↑ основа инфекта
--	---	---	--

1. **Основа инфекта** у глаголов II, IV спряжения определяется по первой и четвертой словарной форме отбрасыванием личного окончания 1-го л. ед. ч. **-o** либо суффикса инфинитива **-re**: moneo – monēre, audio – audīre.

У глаголов I спряжения основа инфекта определяется только по четвертой словарной форме, поскольку в форме *praes. ind. act.* 1-го л. ед. ч. в результате фонетических изменений у них происходит выпадение конечного звука основы -ā-: orno – ornāre, amo – amāre.

У глаголов IIIa и IIIb спряжения основа инфекта определяется только по первой словарной форме: ago – agēre, capio – capēre.

2. **Основа перфекта** определяется по второй словарной форме отбрасыванием перфектного окончания 1-го л. ед. ч. **-i**.

¹ Единственный глагол I спряжения с конечным звуком основы -ā- – глагол do, dāre *давать*.

² Подчеркиванием в § 33 обозначается основа.

3. **Основа супина** определяется по третьей словарной форме отбрасыванием окончания **-um**.

Многие глаголы в латинском языке (в основном I, II и IV спр.) образуют основные формы стандартно. В этом случае основа перфекта образуется от основы инфекта при помощи суффикса **-v-**, а основа супина – от основы инфекта при помощи суффикса **-t-**: am-**o** – amā-**v-i** – amā-**t-um** – amā-**re** (I спр.) *любить*, dele-**o** – delē-**v-i** – delē-**t-um** – delē-**re** (II спр.) *разрушать*, audi-**o** – audī-**v-i** – audī-**t-um** – audī-**re** (IV спр.) *слушать*.

Остальные глаголы образуют основные формы нестандартно. В большинстве случаев эти глаголы существенно не видоизменяются при образовании основных форм (например: scribo – scripsi – scriptum – scribēre *писать*, moneo – monui – monitum – monēre *напоминать*), но иногда основные формы глагола могут значительно различаться, что вызывает затруднения при их узнавании в тексте. К наиболее частотным глаголам, образующим основные формы при значительном изменении основ, относятся следующие:

ago – egi – actum – agēre *вести, знать*,
capio – cepi – captum – capēre *брать*,
curro – cucurri – cursum – currēre *бежать*,
do – dedi – datum – dare *давать*,
facio – feci – factum – facēre *делать, производить*,
fero, tuli, latum, ferre *носить, нести*,
jacio – jeci – jactum – jacēre *бросать*,
mordeo – momordi – morsum – mordēre *кусать*,
pello – pepuli – pulsum – pellēre *бить, толкать*,
pono – posui – positum – ponēre *класть*,
tollo – sustuli – sublātum – tollēre *поднимать*.

§ 34. Личные формы глагола

1. В латинском языке личные формы глаголов всех типов спряжения в *praesens*, *imperfectum*, *futūrum I*, *futūrum II* и *plusquamperfectum* любого наклонения (кроме *imperatīvus*) действительного залога образуются при помощи личных окончаний действительного залога, которые присоединяются к основе глагола либо к основе и суффиксу:

Личные окончания действительного залога

Лицо	<i>S.</i>	<i>Pl.</i>
1-е	-o/-m	-mus
2-е	-s	-tis
3-е	-t	-nt

NB!

|| Окончание **-o** в форме 1-го л. ед. ч. имеют глаголы в *praes.*, *fut. I* (I–II спр.) и *fut. II ind. act.*

2. Личные формы глаголов всех типов спряжения в *praesens*, *imperfectum* и *futūrum I* любого наклонения (кроме *imperatīvus*) страдательного залога образуются при помощи личных окончаний страдательного залога, которые присоединяются к основе глагола либо к основе и суффиксу.

Личные окончания страдательного залога

Лицо	<i>S.</i>	<i>Pl.</i>
1-е	-or/-r	-mur
2-е	-ris	-mīni
3-е	-tur	-ntur

NB!

|| Окончание **-or** в форме 1-го л. ед. ч. имеют глаголы в *praes.* и *fut. I* (I–II спр.) *ind. pass.*

3. Личные формы глаголов в *perfectum indicatīvi actīvi* имеют свои особые окончания, которые присоединяются к основе перфекта:

Личные перфектные окончания

Лицо	<i>S.</i>	<i>Pl.</i>
1-е	- i	- imus
2-е	- isti	- istis
3-е	- it	- erunt

§ 35. Времена системы инфекта в изъявительном наклонении

От основы инфекта образуются времена *praesens*, *imperfectum*, *futūrum I* обоих залогов:

Praesens indicatīvi actīvi/passīvi			
основа инфекта	+	личные окончания действ./страд. залога	
Imperfectum indicatīvi actīvi/passīvi			
основа инфекта	+	-bā- (I, II спр.) -ēbā- (III, IV спр.)	личные окончания действ./страд. залога
Futūrum I indicatīvi actīvi/passīvi			
основа инфекта	+	-b- (I, II спр.) -a-*/-ē- (III, IV спр.)	личные окончания действ./страд. залога

*Только в форме 1-го л. ед. ч.

В ряде глагольных форм системы инфекта между основой (основой с суффиксом) и окончанием используются соединительные гласные:

- *-ī-* в *praes. ind. act.* у глаголов IIIa спряжения во 2-м и 3-м л. ед. ч., 1-м и 2-м л. мн. ч.; в *praes. ind. pass.* у глаголов IIIa спряжения в 3-м л. ед. ч., 1-м и 2-м л. мн. ч.; в *fut. I ind. act.* у глаголов I и II спряжения во 2-м и 3-м л. ед. ч., 1-м и 2-м л. мн. ч.; в *fut. I ind. pass.* у глаголов I и II спряжения в 3-м л. ед. ч., 1-м и 2-м л. мн. ч.;

- *-ē-* в *praes. ind. pass.* у глаголов IIIa спряжения во 2-м л. ед. ч.; в *fut. I ind. pass.* у глаголов I и II спряжения во 2-м л. ед. ч.;

- *-u-* в *praes. ind. act. и pass.* у глаголов IIIa, b и IV спряжения в 3-м л. мн. ч.; в *fut. I ind. act. и pass.* у глаголов I и II спряжения в 3-м л. мн. ч.

Образец спряжения¹

Лицо	S.					Pl.			
	I	II	IIIa	IIIb	IV	I	II	IIIa	IV
Praesens indicatīvi actīvi									
1-e	amo	moneo	ago	capio	audio	amāmus	monēmus	agīmus	audīmus
2-e	amas	mones	agis	capis	audis	amātis	monētis	agītis	audītis
3-e	amat	monet	agit	capit	audit	amant	monent	agunt	audiunt
Praesens indicatīvi passīvi									
1-e	amor	moneor	agor	capior	audior	amāmur	monēmur	agīmur	audīmur
2-e	amāris	monēris	agēris	capēris ²	audīris	amamini	monemini	agimini	audimini
3-e	amātur	monētur	agitur	capitur	auditur	amantur	monentur	aguntur	audiuntur

NB!

Глаголы IIIb спряжения в *praes. ind. act. и pass.* во мн. ч. спрягаются так же, как глаголы IV спряжения: *capimus, capitis, capiunt* и т. д.

Лицо	S.				Pl.			
	I	II	IIIa	IV	I	II	IIIa	IV
Imperfectum indicatīvi actīvi								
1-e	amābam	monēbam	agēbam	audiēbam	amabāmus	monēbāmus	agebāmus	audiebāmus
2-e	amābas	monēbas	agēbas	audiēbas	amabātis	monēbātis	agebātis	audiebātis
3-e	amābat	monēbat	agēbat	audiēbat	amābant	monēbant	agebant	audiebant
Imperfectum indicatīvi passīvi								
1-e	amābar	monēbar	agēbar	audiēbar	amabāmur	monēbāmur	agebāmur	audiebāmur
2-e	amabāris	monebāris	agebāris	audiebāris	amabamini	monebamini	agebamini	audiebamini
3-e	amabātur	monebātur	agebātur	audiebātur	amabantur	monebantur	agebantur	audiebantur

NB!

Глаголы IIIb спряжения в *imperf. ind. act. и pass.* в обоих числах спрягаются так же, как глаголы IIIa спряжения: *capiebam, capiebas, capiebat* и т. д.

¹ Полу жирным курсивом в глагольных таблицах выделяется окончание, полу жирным прямым – суффикс, светлым курсивом – соединительный гласный.

² У глаголов IIIb спряжения в формах *praes. ind. pass.* 2-го л. ед. ч. конечный гласный основы *-ī-* переходит в *-ē-*.

Лицо	S.				Pl.			
	I	II	IIIa	IV	I	II	IIIa	IV
Futūrum I indicatīvi actīvi								
1-е	amā bo	monē bo	agam	audiam	amabī mus	monēbī mus	agē mus	audiē mus
2-е	amā bis	monēb is	ages	audies	amabī tis	monēbī tis	agē tis	audiē tis
3-е	amā bīt	monēb īt	aget	audiet	amābunt	monēbunt	agent	audient
Futūrum I indicatīvi passīvi								
1-е	amā bor	monē bor	agar	audiar	amabī mur	monēbī mur	agē mur	audiē mur
2-е	amābē ris	monēbē ris	agē ris	audiē ris	amabimī ni	monēbimī ni	agemī ni	audiemī ni
3-е	amabī tur	monēbī tur	agē tur	audiē tur	amabuntur	monēbuntur	agentur	audientur

NB!

Глаголы IIIb спряжения в *fut. I ind. act.* и *pass.* в обоих числах спрягаются так же, как глаголы IIIa спряжения: *carīam*, *carīes*, *carīet* и т. д.

§ 36. Времена системы перфекта в изъявительном наклонении (действительный залог)

От основы перфекта образуются времена *perfectum*, *plusquamperfectum* и *futūrum II* действительного залога:

Perfectum indicatīvi actīvi			
основа перфекта	+	личные перфектные окончания	
Plusquamperfectum indicatīvi actīvi			
основа перфекта	+	-ēra-	+ личные окончания действ. залога
Futūrum II indicatīvi actīvi			
основа перфекта	+	-ēg-*/-ēgī-	+ личные окончания действ. залога

*Только в форме 1-го л. ед. ч.

Образец спряжения

Лицо	S.				Pl.			
	I	II	III	IV	I	II	III	IV
Perfectum indicatīvi actīvi								
1-е	amā vi	monu i	eg i	audī vi	amavī mus	monuī mus	egī mus	audivī mus
2-е	amavī sti	monuī sti	egī sti	audivī sti	amavīstis	monuīstis	egīstis	audivīstis
3-е	amāv it	monuī t	egī t	audīv it	amavērunt	monuērunt	egērunt	audivērunt
Plusquamperfectum indicatīvi actīvi								
1-е	amavē ram	monuē ram	egē ram	audivē ram	amaverā mus	monuerā mus	egerā mus	
2-е	amavē ras	monuē ras	egē ras	audivē ras	amaverāt is	monuerāt is	egerāt is	
3-е	amavē rat	monuē rat	egē rat	audivē rat	amavērā nt	monuērā nt	egerā nt	
Futūrum II indicatīvi actīvi								
1-е	amavē ro	monuē ro	egē ro	audivē ro	amaverī mus	monuerī mus	egerī mus	
2-е	amavē ris	monuē ris	egē ris	audivē ris	amaverīt is	monuerīt is	egerīt is	
3-е	amavē rit	monuē rit	egē rit	audivē rit	amavērī nt	monuērī nt	egerī nt	

NB!

Глаголы IV спряжения в *plus.* и *fut. II ind. act.* во мн. ч. спрягаются по той же схеме, что и глаголы I–III спряжения: *audiverāmus*, *audiverātis*; *audiverīmus*, *audiverītis* и т. д.

§ 37. Времена системы перфекта в изъявительном наклонении (страдательный залог)

Формы *perfectum*, *plusquamperfectum* и *futūrum II indicatīvi passīvi* образуются аналитически, т. е. с помощью двух форм: *participium perfecti passīvi*¹ и личных форм глагола *быть* во временах системы инфекта:

Perfectum indicatīvi passīvi	
participium perfecti passīvi	и личные формы глагола <i>sum</i> , <i>fui</i> , –, <i>esse</i> в <i>praesens indicatīvi actīvi</i>
Plusquamperfectum indicatīvi passīvi	
participium perfecti passīvi	и личные формы глагола <i>sum</i> , <i>fui</i> , –, <i>esse</i> в <i>imperfectum indicatīvi actīvi</i>
Futūrum II indicatīvi passīvi	
participium perfecti passīvi	и личные формы глагола <i>sum</i> , <i>fui</i> , –, <i>esse</i> в <i>futūrum I indicatīvi actīvi</i>

Образец спряжения

Лицо	Perfectum indicatīvi passīvi	Plusquamperfectum indicatīvi passīvi	Futūrum II indicatīvi passīvi
	I	II	III
<i>S.</i>			
1-е	<i>amātus, a, um sum</i>	<i>monītus, a, um eram</i>	<i>actus, a, um ero</i>
2-е	<i>amātus, a, um es</i>	<i>monītus, a, um eras</i>	<i>actus, a, um eris</i>
3-е	<i>amātus, a, um est</i>	<i>monītus, a, um erat</i>	<i>actus, a, um erit</i>
<i>Pl.</i>			
1-е	<i>amāti, ae, a sumus</i>	<i>monīti, ae, a erāmus</i>	<i>actus, a, um erīmus</i>
2-е	<i>amāti, ae, a estis</i>	<i>monīti, ae, a erātis</i>	<i>actus, a, um erītis</i>
3-е	<i>amāti, ae, a sunt</i>	<i>monīti, ae, a erant</i>	<i>actus, a, um erunt</i>

NB!

Participium perfecti passīvi в формах всех времен системы перфекта страдательного залога согласуется с подлежащим предложения в роде, падеже и числе: *Epistulae (f, n. pl.) tuae a me lectae (f, n. pl.) sunt. Твои письма были прочитаны мною.*

¹ Об образовании форм *participium perfecti passīvi* см. § 41, п. 2.

§ 38. Повелительное наклонение глагола (*imperatīvus*)

Повелительное наклонение (*imperatīvus*) настоящего времени обоих заголов в латинском языке образуется от основы инфекта.

Отрицательная форма повелительного наклонения (*imperatīvus negatīvus*) образуется с помощью слов *noli*, *nolite*¹, которые переводятся на русский язык отрицательной частицей *не*, и инфинитива глагола с основным лексическим значением, который переводится формой повелительного наклонения соответствующего числа:

Imperatīvus praesentis actīvi	
<i>S.</i> (2-е л.)	<i>Pl.</i> (2-е л.)
= основа инфекта (I, II, IIIb ² , IV спр.) основа инфекта + -ē (IIIa спр.)	основа инфекта + -te (I–IVспр.)
Imperatīvus negatīvus	
noli и <i>infinitīvus praesentis actīvi</i>	nolite и <i>infinitīvus praesentis actīvi</i>
Imperatīvus praesentis passīvi	
основа инфекта + -re (I, II, IIIb, IV спр.) -ēre (III спр.)	основа инфекта + -mīni

Образец спряжения

Спр.	Imperatīvus praesentis actīvi		Imperatīvus negatīvus		Imperatīvus praesentis passīvi	
	<i>S.</i> (2-е л.)	<i>Pl.</i> (2-е л.)	<i>S.</i> (2-е л.)	<i>Pl.</i> (2-е л.)	<i>S.</i> (2-е л.)	<i>Pl.</i> (2-е л.)
I	<i>amā!</i>	<i>amāte!</i>	<i>noli amāre!</i>	<i>nolite amāre!</i>	<i>amāre!</i>	<i>amamīni!</i>
II	<i>monē!</i>	<i>monēte!</i>	<i>noli monēre!</i>	<i>nolite monēre!</i>	<i>monēre!</i>	<i>monemīni!</i>
IIIa	<i>agē!</i>	<i>agīte!</i> ³	<i>noli agēre!</i>	<i>nolite agēre!</i>	<i>agēre!</i>	<i>agimīni!</i>
IIIb	<i>capē!</i>	<i>capīte!</i>	<i>noli capēre!</i>	<i>nolite capēre!</i>	<i>capēre!</i> ⁴	<i>capimīni!</i>
IV	<i>audī!</i>	<i>audīte!</i>	<i>noli audīre!</i>	<i>nolite audīre!</i>	<i>audīre!</i>	<i>audimīni!</i>

NB!

Глаголы III спряжения *dico*, *duco*, *facio* и неправильный глагол *fero* имеют такие формы *imperat. praes. act.* 2-го л. ед. ч.: *dic!* *duc!* *fac!* *fer!*

¹ *noli*, *nolite* – это формы *imperat. praes. act.* 2-го л. ед. и мн. ч. глагола *nolo* *не хотеть*.

² У глаголов IIIb спряжения в формах *imperat. praes. act.* 2-го л. ед. ч. конечный гласный основы *-ī* переходит в *-ē* (по аналогии с глаголами IIIa спряжения).

³ У глаголов IIIa спряжения в формах *imperat. praes. act.* 2-го л. ед. и мн. ч. между основой инфекта и суффиксом используется соединительный гласный *-ī-*.

⁴ У глаголов IIIb спряжения в форме 2-го л. ед. ч. конечный гласный основы *-ī-* переходит в *-ē-*.

§ 39. Сослагательное наклонение глагола (*conjunctivus*)

Формы сослагательного наклонения образуют глаголы всех времен обоих залогов, кроме *fut. I* и *fut. II act. и pass.*:

Praesens conjunctīvi actīvi/passīvi			
основа инфекта	+	-ē- (I спр.) -ā- (II, III, IV спр.)	+ личные окончания действ./ страд. залога
Imperfectum conjunctīvi actīvi/passīvi			
основа инфекта	+	-rē- (I, II, IV, IIIb спр.) -ērē- (IIIa спр.)	+ личные окончания действ./ страд. залога
Perfectum conjunctīvi actīvi			
основа перфекта	+	-ērī-	+ личные окончания действ. залога
Plusquamperfectum conjunctīvi actīvi			
основа перфекта	+	-issē-	+ личные окончания действ. залога
Perfectum conjunctīvi passīvi			
Participium perfecti passīvi	и	личные формы глагола sum, fui, –, esse в praesens conjunctīvi actīvi	
Plusquamperfectum conjunctīvi passīvi			
Participium perfecti passīvi	и	личные формы глагола sum, fui, –, esse в imperfectum conjunctīvi actīvi	

Образец спряжения Система инфекта

Лицо	S.					Pl.			
	I ¹	II	IIIa	IIIb	IV	I	II	IIIa	IV
Praesens conjunctivi actīvi									
1-e	amem	moneam	agam	capiam	audiam	amēmus	moneāmus	agāmus	audiāmus
2-e	ames	moneas	agas	capias	audias	amētis	moneātis	agātis	audiātis
3-e	amet	moneat	agat	capiat	audiat	ament	moneant	agant	audiant
Praesens conjunctivi passīvi									
1-e	amer	monear	agar	capiar	audiar	amēmur	moneāmur	agāmur	audiāmur
2-e	amēris	moneāris	agāris	capiāris	audiāris	amemini	moneamini	agamini	audiamini
3-e	amētur	moneātur	agātur	capiātur	audiātur	amentur	moneantur	agantur	audiantur

NB!

Глаголы IIIb спряжения в формах *praes. conj. act. и pass.* во мн. ч. спрягаются так же, как глаголы IIIa спряжения: *capiāmus, capiātis, capiant* и т. д.

¹ У глаголов I спряжения во всех формах *praes. conj. act. и pass.* конечный гласный основы -ā- сливается с суффиксом -ē-.

Лицо	S.				Pl.			
	I	IIIa	IIIb	IV	I	IIIa	IIIb	IV
Imperfectum conjunctīvi actīvi								
1-е	amārem	agērem	capērem ¹	audīrem	amarēmus	agerēmus	caperēmus	audirēmus
2-е	amāres	agēres	capēres	audīres	amarētis	agerētis	caperētis	audirētis
3-е	amāret	agēret	capēret	audīret	amārent	agērent	capērent	audīrent
Imperfectum conjunctīvi passīvi								
1-е	amārer	agērer	capērer	audīrer	amarēmur	agerēmur	caperēmur	audirēmur
2-е	amarēris	agerēris	caperēris	audirēris	amaremini	ageremini	caperemini	audiremini
3-е	amarētur	agerētur	caperētur	audirētur	amarentur	agerentur	caperentur	audirentur

NB!

Глаголы II спряжения в формах *imperf. conj. act.* и *pass.* спрягаются так же, как глаголы I спряжения: **monērem**, **monēres**, **monēret** и т. д.

Система перфекта, действительный залог

Лицо	S.		Pl.		S.		Pl.	
	I	III	I	III	I	III	I	III
Perfectum conjunctīvi actīvi					Plusquamperfectum conjunctīvi actīvi			
1-е	amavērim	egērim	amavērīmus	egerīmus	amavissem	egissem	amavissēmus	egissēmus
2-е	amavēris	egēris	amavērītis	egerītis	amavisses	egisses	amavissētis	egissētis
3-е	amavērīt	egērīt	amavērīnt	egerīnt	amavisset	egisset	amavissent	egissent

Система перфекта, страдательный залог

Perfectum conjunctivi passivi			Plusquamperfectum conjunctivi passivi	
Лицо	I	III	I	III
	S.		S.	
1-e	amātus, a, um sim	actus, a, um sim	amātus, a, um essem	actus, a, um essem
2-e	amātus, a, um sis	actus, a, um sis	amātus, a, um esses	actus, a, um esses
3-e	amātus, a, um sit	actus, a, um sit	amātus, a, um esset	actus, a, um esset
Pl.			Pl.	
1-e	amāti, ae, a simus	acti, ae, a simus	amāti, ae, a essēmus	acti, ae, a essēmus
2-e	amāti, ae, a sitis	acti, ae, a sitis	amāti, ae, a essētis	acti, ae, a essētis
3-e	amāti, ae, a sint	acti, ae, a sint	amāti, ae, a essent	acti, ae, a essent

NB!

Participium perfecti passīvi в формах *perf.* и *plus. conj. pass.* согласуется с подлежащим в роде, числе и падеже.

¹ У глаголов IIIb спряжения в формах *imperf. conj. act.* и *pass.* конечный гласный основы инфекта -ī- переходит в -ē-.

§ 40. Супин (supīnum)

Supīnum – третья словарная форма глагола – это отглагольное существительное 4-го склонения, которое имеет формы двух падежей: *acc. s.* (*supīnum I*) и *abl. s.* (*supīnum II*).

Supīnum I (primum) имеет окончание **-um** и, обладая значением действительного залога, управляет тем же падежом, что и глагол, от которого он образован. *Supīnum I* чаще всего употребляется для обозначения цели при глаголах движения. На русский язык *supīnum I* переводится инфинитивом (можно с союзом *чтобы*) либо существительным с предлогом *для*: *Helvetii legātos ad Caesārem petītum (sup. I от peto, īvi, itum, 3 просить) pacem misērunt. Гельветы отправили к Цезарю послов, чтобы просить мира. Romāni in theatrum ludos spectātum (sup. I от specto, 1 смотреть) venērunt. Римляне пришли в театр для просмотра представлений (чтобы смотреть представления).*

Supīnum II (secundum) имеет окончание **-i** и употребляется как дополнение при некоторых прилагательных (*facilis легкий, difficilis трудный, turpis позорный, optīmus наилучший* и др.). *Supīnum II* переводится формой инфинитива с союзом *чтобы* либо без него, а также существительным с предлогом *для*: *Facile est intellectu (sup. II от intellēgo, lexi, lectum, 3 понимать), quae sint contraria. Легко понять, какие есть противоречия. Quod optimum factu (sup. II от facio, feci, factum, 3 делать) videbītur, facies. Выполни (то), что покажется наилучшим для выполнения.*

NB!

|| От основы супина образуется наиболее частотное *participium perfecti passīvi*, а также *participium futūri actīvi* (см. § 41, п. 3).

§ 41. Причастие (participium)

В латинском языке существуют три типа причастий:

1. **Participium praesentis actīvi (ppa)** – действительное причастие настоящего времени, которое в *n. s.* образуется добавлением к основе инфекта суффикса **-ns** (I–II спр.) либо **-ens** (III–IV спр.): *amans (amo, 1 любить) любящий (-ая, -ее), scribens (scribo, 3 писать) пишущий (-ая, -ее).*

Ppa склоняется, как прилагательные 3-го склонения одного окончания гласного типа, при этом в косвенных падежах суффикс **-ns** → **-nt-** (I–II спр.), а суффикс **-ens** → **-ent-** (III–IV спр.).

Образец склонения

Падеж	S.		Pl.	
	m, f	n	m, f	n
N., V.	ornans □	ornans □	ornantes	ornantia
G.	ornantis	ornantis	ornantium	ornantium
D.	ornanti	ornanti	ornantibus	ornantibus
Acc.	ornantem	ornans □	ornantes	ornantia
Abl.	ornanti (-e)	ornanti (-e)	ornantibus	ornantibus

NB!

✓ В *abl. s. ppa* имеет окончание -e, если употребляется с прямым дополнением (a patre, filium amante, multa facitur *многое делается отцом, любящим сына*) либо в роли существительного (ab amante *любящим (человеком)*)¹. Если *ppa* употребляется в роли согласованного определения, то в *abl. s.* оно имеет окончание -i (a patre amanti educatur *он воспитывается любящим отцом*).

✓ *Ppa* в форме *n. s.* может переводиться не только причастием, но и деепричастием несовершенного вида (в том случае, если оно выражает значение дополнительного действия). Формы *ppa* в косвенных падежах переводятся только причастием: Sagitta, a lapide resiliens, ferit dirigentem. *Стрела, отскакивая (отскакивающая) от камня, поражает направляющего (ее)*. Abiens, abi! Уходя, уходи! (или Уходящий, уходи!) Sero venientibus – ossa. *Поздно приходящим – кости (невозможно: Поздно приходя – кости)*.

2. **Participium perfecti passivi (ppp)** – страдательное причастие прошедшего времени совершенного вида, которое образуется добавлением к основе супина родовых окончаний **-us, -a, -um** по образцу прилагательных 1–2-го склонения: ornātus, ornāta, ornātum *украшенный, -ая, -ое* (орно, 1 *украшать*), delētus, delēta, delētum *разрушенный, -ая, -ое* (deleo, 2 *разрушать*).

Ppp склоняется, как прилагательные 1–2-го склонения, и служит для образования аналитических форм времен системы перфекта (*perfectum, plusquamperfectum, futurum II*) страдательного залога.

NB!

|| *Ppp* может употребляться в функции обстоятельства и в этом случае приближается по значению к отглагольному существительному: ab urbe condita *от основания города*.

3. **Participium futuri activi (pfa)** – действительное причастие будущего времени, образующееся добавлением к основе супина суффикса **-ū-** и родовых окончаний **-us, -a, -um** по образцу прилагательных 1–2-го склонения: actūrus, actūra, actūrum *намеревающийся (-аяся, -еяся) вести* (ago, egi, actum, 3 *вести*).

Pfa используется для образования *infinitivus futuri activi* (см. § 42), а также особой аналитической формы – *conjugatio periphrastica activa* (описатель-

¹ Окончание -e в *abl. s.* имеет также *ppa* в составе синтаксического оборота *ablativus absolutus* (см. § 60).

ного спряжения действительного залога). Эта форма состоит из *psa* и форм глагола *sum, fui, –, esse* в разных временах:

Philosophus epistulam scripturus est. *Философ намеревается (намерен, хочет) написать письмо.*

Philosophus epistulam scripturus erat. *Философ намеревался (намерен был, хотел) написать письмо.*

Philosophus epistulam scripturus erit. *Философ вознамерится (захочет) написать письмо.*

§ 42. Инфинитив (*infinitivus*)

В латинском языке шесть типов инфинитивов, четыре из которых (*inf. perf. act. и pass., inf. fut. act. и pass.*) употребляются только в составе инфинитивных оборотов (см. § 57–59).

Схема образования форм инфинитивов

Infinitivus praesentis activi	Infinitivus praesentis passivi
основа инфекта + -re (I, II, IV спр.) -ēre (III спр.)	основа инфекта + -ri (I, II, IV спр.) -i (III спр.)
Infinitivus perfecti activi	Infinitivus perfecti passivi
основа перфекта + -isse	<i>Participium perfecti passivi</i> и <i>esse</i>
Infinitivus futuri activi	Infinitivus futuri passivi
<i>Participium futuri activi</i> и <i>esse</i>	<i>Supinum</i> и <i>iri</i> ¹

Сводная таблица инфинитивов всех спряжений

Тип инфинитива	I	II	III	IV
Inf. praes. act.	<i>amāre</i>	<i>monēre</i>	a: <i>agēre</i> b: <i>capēre</i>	<i>audīre</i>
Inf. praes. pass.	<i>amāri</i>	<i>monēri</i>	a: <i>agi</i> b: <i>capi</i>	<i>audīri</i>
Inf. perf. act.	<i>amavisse</i>	<i>monuisse</i>	a: <i>egisse</i> b: <i>cepisse</i>	<i>audivisse</i>
Inf. perf. pass.	<i>amātus, a, um esse</i>	<i>monītus, a, um esse</i>	a: <i>actus, a, um esse</i> b: <i>captus, a, um esse</i>	<i>audītus, a, um esse</i>
Inf. fut. act.	<i>amatūrus, a, um esse</i>	<i>monitūrus, a, um esse</i>	a: <i>actūrus, a, um esse</i> b: <i>captūrus, a, um esse</i>	<i>auditūrus, a, um esse</i>
Inf. fut. pass.	<i>amātum iri</i>	<i>monītum iri</i>	a: <i>actum iri</i> b: <i>captum iri</i>	<i>audītum iri</i>

¹ *iri* в форме *inf. fut. pass.* – это *inf. praes. pass.* от глагола *eo, ii, itum, ire* *идти*, который в данном случае передает идею будущего (ср.: в немецком языке *kommend* *будущий*; в английском – *to be going намереваться*; во французском – *future immédiat: nous allons voir* *посмотрим*; в русском – *наступающий, грядущий* в значении *будущий*).

Сравнительная таблица форм инфинитивов

Время	Lingua Latīna	Français	English	Deutsch	Русский язык
Настоящее	quaerere ¹ <i>inf. praes. act.</i>	demander <i>inf. present, forme active</i>	to ask <i>inf. indef. act.</i> to be asking <i>inf. cont. act.</i>	fragen <i>inf. I aktiv</i>	спрашивать инфинитив несовершенного вида действительного залога
	quaeri <i>inf. praes. pass.</i>	être demandé <i>inf. present, forme passive</i>	to have asked <i>inf. perfect act.</i> to have been asking <i>inf. perfect cont. act.</i>	gefragt werden <i>inf. I passiv</i>	быть спрашиваемым инфинитив несовершенного вида страдательного залога
Прошедшее	quaesivisse <i>inf. perf. act.</i>	avoir demandé <i>inf. passé, forme active</i>	to have asked <i>inf. perfect act.</i> to have been asking <i>inf. perfect cont. act.</i>	gefragt haben <i>inf. II aktiv</i>	спросить инфинитив совершенного вида действительного залога
	quaesītus, a, um esse <i>inf. perf. pass.</i>	avoir été demandé <i>inf. passé, forme passive</i>	to have been asked <i>inf. perfect pass.</i>	gefragt worden sein <i>inf. II passiv</i>	быть спрошенным инфинитив совершенного вида страдательного залога
Будущее	quaesitūrus, a, um esse <i>inf. fut. act.</i>	—	—	—	—
	quaesītum iri <i>inf. fut. pass.</i>	—	—	—	—

§ 43. Герундий (gerundium)

Герундий – это отглагольное существительное, обозначающее действие как процесс. Герундий образуется добавлением к основе инфекта суффикса **-nd-** (I–II спр.) либо **-end-** (III–IV спр.) и окончаний косвенных падежей 2-го склонения существительных (только ед. ч.).

Герундий не имеет формы *n. s.* (его роль выполняет инфинитив), а также беспредложной формы *acc. s.* В русском языке с герундием можно соотнести либо инфинитив, либо отглагольное существительное на *-ние/-тие*: плавать – плавание, брать – взятие.

¹ Латинские инфинитивы образованы от глагола *quaero, quaesivi, quaesitum*, 3 спрашивать.

Соотношение между герундием и инфинитивом

Падеж	Инфинитив	Герундий
N.	legēre <i>читать</i>	—
G.	—	legendi
D.	—	legendo
Acc.	legēre <i>читать</i>	(ad) legendum
Abl.	—	legendo

Значение герундия зависит от его падежной формы:

1. *Genetivus* герундия употребляется:

- в функции несогласованного определения и переводится инфинитивом либо существительным в Р. п.: *ars dicendi искусство говорить*, *modus vivendi образ жизни*;

- при прилагательных, управляющих *genetivus*, и переводится инфинитивом, либо существительным в Р. п., либо предложной конструкцией: *studiōsus discendi стремящийся учиться*, *cupīdus bellandi жаждущий войны*, *perītus sagittandi опытный в стрельбе из лука*;

- с постпозитивными предложениями *causā* для и *gratiā* ради: *ornandi causā* для украшения, *erudiendi gratiā* ради образования.

2. *Dativus* герундия употребляется редко и только в значении цели: *locus pugnando место для сражения*.

3. *Accusativus* герундия употребляется только с предлогом *ad* для обозначения цели: *ad utendum* для использования.

4. *Ablativus* герундия употребляется в значении *ablativus modi* либо *ablativus instrumenti* (см. § 56) и переводится существительным в форме Т. п. либо деепричастием несовершенного вида: *Docendo (abl. modi) discimus. Обучая (посредством (в процессе) обучения), обучаемся. Gutta cavat lapidem saepe cadendo (abl. instrumenti). Капля долбит камень, часто падая (частым падением).*

§ 44. Герундив (*gerundivum*)

Герундив – это отглагольное прилагательное, которое образуется добавлением к основе инфекта суффикса **-nd-** (I–II спр.) либо **-end-** (III–IV спр.) и окончаний по образцу прилагательных 1–2-го склонения: *amandus*, а, um (от *amo*, 1 *любить*) *тот (та, то)*, *кого (что)* нужно любить, *agendus*, а, um (от *ago*, *egi*, *actum*, 3 *вести*) *тот (та, то)*, *которого (-ую, -ое)* нужно вести. Герундив согласуется с существительным в роде, числе и падеже и употребляется:

- в качестве согласованного определения: *labōris (m, g. s.) ferendi (m, g. s.) causā ради работы, которую нужно выполнить*, *homo perītus*

civitātis (f, g. s.) regendae (f, g. s.) человек, опытный в управлении государством;

• как именная часть составного именного сказуемого со значением долженствования в составе особой страдательной конструкции *conjugatio periphrastica passiva* (описательное спряжение страдательного залога), которая образуется при помощи герундива и различных форм глагола *sum, fui, –, esse быть*: *Pacta sunt servanda. Договоры должны выполняться. Cetērum censeo Carthagīnem delendam esse. Впрочем, я считаю, что Карфаген должен быть разрушен.*

§ 45. Отложительные глаголы (verba deponentia)

Отложительными называют глаголы латинского языка, имеющие формы только страдательного залога при значении действительного залога (ср. в русском языке: улыбаться, умыться). Отложительные глаголы есть во всех четырех спряжениях. Они имеют три (а не четыре!) словарные формы (*praes. ind. pass.* 1-го л. ед. ч.; *perf. ind. pass.* 1-го л. ед. ч.; *inf. praes. pass.*):

arbitror, arbitrātus sum, arbitrāri I думать, полагать, считать;

polliceor, pollicītus sum, pollicēri II обещать;

utor, usus sum, uti IIIa пользоваться;

aggredior, aggressus sum, aggrēdi IIIb приступать;

orior, ortus sum, orīri IV восходить, появляться.

Отложительные глаголы имеют две (а не три!) глагольные основы: основу инфекта (определяется по первой и/или третьей форме в словаре) и основу супина (определяется по *ppr* во второй форме в словаре отбрасыванием окончания *-us*). Отложительные глаголы не имеют основы перфекта, так как не образуют перфект действительного залога.

Отложительные глаголы спрягаются так же, как глаголы I–IV спряжения в страдательном залоге, однако:

• имеют особые формы повелительного наклонения *imperat. praes. pass.* (см. § 38);

• образуют формы *ppa, pfa, gerundium* и *gerundivum* так же, как и обычные глаголы (см. § 41, 43, 44);

• *ppr* отложительных глаголов обычно имеет значение действительного залога¹: loquor говорить – locūtus сказавший (ср.: dico говорить – dictus сказанный).

¹ У некоторых отложительных глаголов *ppr* имеет значение и действительного, и страдательного залога: meditor обдумывать – meditātus обдумавший и обдуманный. Выбор нужного значения в каждом конкретном случае определяется контекстом.

**Образец спряжения отложительного глагола
loquor, locūtus sum, loqui IIIа говорить**

Число	Лицо	Praesens indicatīvi passīvi	Perfectum indicatīvi passīvi
S.	1-е	loquor <i>я говорю</i>	locūtus, a, um sum <i>я сказал (-а, -о)</i>
	2-е	loquēris	locūtus, a, um es
	3-е	loquītur	locūtus, a, um est
Pl.	1-е	loquimur	locūti, ae, a sumus
	2-е	loquimīni	locūti, ae, a estis
	3-е	loquuntur	locūti, ae, a sunt
		Imperfectum indicatīvi passīvi	Plusquamperfectum indicatīvi passīvi
S.	1-е	loquēbar <i>я говорил (-а, -о)</i>	locūtus, a, um eram <i>я говорил/сказал (-а, -о)</i>
	2-е	loquebāris	locūtus, a, um eras
	3-е	loquebātur	locūtus, a, um erat
Pl.	1-е	loquebāmur	locūti, ae, a erāmus
	2-е	loquebamīni	locūti, ae, a erātis
	3-е	loquebantur	locūti, ae, a erant
		Futūrum I indicatīvi passīvi	Futūrum II indicatīvi passīvi
S.	1-е	loquar <i>я скажу</i>	locūtus, a, um ero <i>я скажу</i>
	2-е	loquēris	locūtus, a, um eris
	3-е	loquētur	locūtus, a, um erit
Pl.	1-е	loquēmur	locūti, ae, a erīmus
	2-е	loquemīni	locūti, ae, a erītis
	3-е	loquentur	locūti, ae, a erunt
Imperatīvus praesentis passīvi			
S.	2-е л.	loquēre! <i>говори!</i>	Pl. 2-е л. loquimīni! <i>говорите!</i>
		Praesens conjunctīvi passīvi	Perfectum conjunctīvi passīvi
S.	1-е	loquar ¹	locūtus, a, um sim
	2-е	loquāris	locūtus, a, um sis
	3-е	loquātur	locūtus, a, um sit
Pl.	1-е	loquāmur	locūti, ae, a simus
	2-е	loquamīni	locūti, ae, a sitis
	3-е	loquantur	locūti, ae, a sint
		Imperfectum conjunctīvi passīvi	Plusquamperfectum conjunctīvi passīvi
S.	1-е	loquērer	locūtus, a, um essem
	2-е	loquerēris	locūtus, a, um esses
	3-е	loquerētur	locūtus, a, um esset
Pl.	1-е	loquerēmur	locūti, ae, a essēmus
	2-е	loqueremīni	locūti, ae, a essētis
	3-е	loquerentur	locūti, ae, a essent

¹ Перевод форм сослагательного наклонения зависит от того, в каком предложении (независимом или придаточном) они употребляются.

Неличные формы	
Participium	Infinitivus
– praesentis actīvi : loquens <i>говорящий</i> (-ая, -ее) – perfecti passīvi : locūtus, a, um <i>сказавший</i> – futūri actīvi : locutūrus, a, um <i>намеревающийся</i> (-аяся, -еся) <i>говорить</i>	– praesentis passīvi : loqui <i>говорить</i> – perfecti passīvi : locūtus, a, um esse <i>сказать</i> (в прошлом) – futūri actīvi : locutūrus, a, um esse <i>сказать</i> (в будущем)
Gerundium	Gerundivum
loquendi <i>говорения, говорить</i>	loquendus, a, um <i>который</i> (-ая, -ое) <i>должен</i> (-жна, -жно) <i>быть</i> <i>сказан</i> (-а, -о)

§ 46. Полуотложительные глаголы (verba semideponentia)

Полуотложительными называются глаголы, имеющие часть форм в страдательном, часть – в действительном залоге, а значение – действительного залога. Обычно у таких глаголов времена системы инфекта имеют форму действительного залога, а времена системы перфекта – форму страдательного залога¹: audeo, ausus sum, audēre, 2 *отважливаться*, gaudeo, gavīsus sum, gaudēre 2 *радоваться*.

Полуотложительные глаголы спрягаются, как обычные глаголы соответствующего спряжения и залога: audeo – как video, ausus sum – как visus sum и т. д.

§ 47. Неправильные глаголы (verba anomāla). Глагол sum, fui, –, esse *быть*

К числу неправильных глаголов латинского языка относятся:
sum, fui, –, esse *быть, находиться, существовать, обитать*;
edo, ēdi, esum, edēre *есть, кушать*;
fero, tuli, latum, ferre *нести*;
volo, volui, –, velle *хотеть, желать*;
nolo, nolui, –, nolle *не хотеть*;
malo, malui, –, malle *больше хотеть, предпочитать*;
eo, ii, itum, ire *идти*;
fio, factus sum, fiēri *делаться, становиться, быть*.

¹ Глагол revertor, reverti, reverti 3 *возвращаться* в системе инфекта имеет форму страдательного залога, в системе перфекта – действительного залога. У него встречается также форма страдательного перфекта в значении действительного залога (reversus sum = reverti я *вернулся* (-лась)), т. е. глагол revertor может быть и отложительным.

Большинство этих глаголов, в особенности глагол *быть*, образуют многочисленные производные формы префиксальным способом либо способом основосложения.

Спряжение глагола *sum, fui, –, esse быть*

Число	Лицо	Praesens		Imperfectum		Futūrum I
		indicatīvi actīvi	conjunctīvi actīvi	indicatīvi actīvi	conjunctīvi actīvi	indicatīvi actīvi
S.	1-e	sum	sim	eram	essem	ero
	2-e	es	sis	eras	esses	eris
	3-e	est	sit	erat	esset	erit
Pl.	1-e	sumus	simus	erāmus	essēmus	erīmus
	2-e	estis	sitis	erātis	essētis	erītis
	3-e	sunt	sint	erant	essent	erunt
S.	1-e	fui	fuërim	fuëram	fuissem	fuëro
	2-e	fuisti	fuëris	fuëras	fuisses	fuëris
	3-e	fuit	fuërit	fuërat	fuisset	fuërit
Pl.	1-e	fuīmus	fuerīmus	fuerāmus	fuissēmus	fuerīmus
	2-e	fuistis	fuerītis	fuerātis	fuissētis	fuerītis
	3-e	fuērunt	fuērīnt	fuērānt	fuissent	fuērīnt
		Imperatīvus futūri actīvi		Infinitīvus		
S.	2-e	esto		praesentis actīvi: esse		
	perfecti actīvi: fuisse					
	3-e	esto		futūri actīvi: futūrus, a, um esse (fore)		
Pl.	2-e	estōte		Imperatīvus praesentis actīvi		
	2-e л. s.: es! 2-e л. pl.: este!					

NB!

Форму *pra* глагола *быть* (ens, entis) ввел Гай Юлий Цезарь для обозначения философского понятия «сущее».

§ 48. Глаголы, сложные с *sum, fui, –, esse быть*

В латинском языке от глагола *sum, fui, –, esse* префиксальным способом образуются сложные глаголы (ср.: быть – у-быть – от-быть – при-быть). Наиболее употребительны следующие глаголы, сложные с *esse*: *ab-sum, a-fui, –, ab-esse отсутствовать*, *ad-sum, af-fui, –, ad-esse присутствовать*, *de-sum, de-fui, –, de-esse недоставать*, *inter-sum, inter-fui, –, inter-esse быть посреди*, *prae-sum, prae-fui, –, prae-esse быть впереди*, *pro-sum, pro-fui, –, prod-esse быть полезным*.

При спряжении глаголов, сложных с *sum, fui, –, esse*, изменяется только основа (т. е. собственно глагол *esse*), приставка остается неизменной во всех глаголах, кроме глагола *pro-sum, pro-fui, –, prod-esse*, у которого приставка *pro-* употребляется перед последующим согласным, *prod-* – перед последующим гласным.

Глагол pos-sum, potui, –, posse *мочь* образуется путем сложения основы pot- с личными формами глагола sum, fui, –, esse. Pot- сохраняется, если за ней следует гласный, а перед согласным переходит в pos-.

Спряжение глагола possum, potui, –, posse *мочь*

Число	Лицо	Praesens		Imperfectum		Futūrum I
		indicatīvi actīvi	conjunctīvi actīvi	indicatīvi actīvi	conjunctīvi actīvi	indicatīvi actīvi
S.	1-e	possum	possim	potēram	possem	potēro
	2-e	potes	possis	potēras	posses	potēris
	3-e	potest	possit	potērat	posset	potērit
Pl.	1-e	possūmus	possīmus	poterāmus	possēmus	poterīmus
	2-e	potestis	possītis	poterātis	possētis	poterītis
	3-e	possunt	possint	potērant	possent	potērunt
		Perfectum		Plusquamperfectum		Futūrum II
		indicatīvi actīvi	conjunctīvi actīvi	indicatīvi actīvi	conjunctīvi actīvi	indicatīvi actīvi
S.	1-e	potui	potuērīm	potuēram	potuissēm	potuēro
	2-e	potuisti	potuēris	potuēras	potuisses	potuēris
	3-e	potuit	potuērīt	potuērat	potuisset	potuērīt
Pl.	1-e	potuīmus	potuerīmus	potuerāmus	potuissēmus	potuerīmus
	2-e	potuistis	potuerītis	potuerātis	potuissētis	potuerītis
	3-e	potuerunt	potuērīnt	potuērāt	potuissent	potuērīnt
Infinitivus				Participium praesentis actīvi		
praesentis actīvi: posse				potens, potentis		
perfecti actīvi: potuisse						

§ 49. Глаголы edo, fero, volo, nolo, malo, eo, fio

Образцы спряжения основных неправильных глаголов латинского языка предлагаются в виде таблиц:

1. Спряжение глагола edo, ēdī, esum, edēre (или ēsse) *есть, кушать*:

Число	Лицо	Praesens indicatīvi actīvi	Praesens conjunctīvi actīvi	Imperfectum conjunctīvi actīvi
S.	1-e	edo	edam/edim	edērem/essem
	2-e	edis/es	edas/edis	edēres/esses
	3-e	edit/est	edat/edit	edēret/esset
Pl.	1-e	edīmus	edāmus/edīmus	ederēmus/essēmus
	2-e	editis/estis	edātis/editis	ederētis/essētis
	3-e	edunt	edant/edint	edērent/essent
Infinitīvus praesentis actīvi: edēre/ēsse				
Imperatīvus praesentis actīvi: 2-е л. s.: ede/es!, 2-е л. pl.: edīte/este!				

В остальных временах глагол спрягается по образцу глаголов IIIa спряжения.

2. Спряжение глагола fero, tuli, latum, ferre *нести, носить*

Число	Лицо	Praesens indicatīvi		Imperfectum conjunctīvi	
		actīvi	passīvi	actīvi	passīvi
S.	1-е	fero	feror	ferrem	ferrer
	2-е	fers	ferris	ferres	ferrēris
	3-е	fert	fertur	ferret	ferrētur
Pl.	1-е	ferīmus	ferīmur	ferrēmus	ferrēmur
	2-е	fertis	ferimīni	ferrētis	ferremīni
	3-е	ferunt	feruntur	ferrent	ferrentur
Infinitīvus praesentis actīvi: ferre passīvi: ferri Imperatīvus praesentis actīvi: 2-е л. s.: fer!, 2-е л. pl.: ferte!					

В остальных временах глагол спрягается по образцу глаголов IIIа спряжения.

В латинском языке есть также многочисленные глаголы, сложные с fero: af-fēro, at-tūli, al-lātum, af-ferre *приносить*; au-fēro, abs-tūli, ab-lātum, au-ferre *уносить*; dif-fēro, —, —, dif-ferre *разносить*; ef-fēro, ex-tūli, e-lātum, ef-ferre *выносить*; prae-fēro, prae-tūli, prae-lātum, prae-ferre *носить впереди*; re-fēro, re-tūli, re-lātum, re-ferre *нести назад*; trans-fēro, trans-tūli, trans-lātum, trans-ferre *переносить*. Такие глаголы спрягаются по образцу глагола fero.

3. Спряжение глаголов volo, volui, —, velle *хотеть*; nolo, nolui, —, nolle *не хотеть*; malo, malui, —, malle *предпочитать*:

Число	Лицо	Praesens indicatīvi actīvi					
S.	1-е	volo		nolo		malo	
	2-е	vis		non vis		mavis	
	3-е	vult		non vult		mavult	
Pl.	1-е	volūmus		nolūmus		malūmus	
	2-е	vultis		non vultis		mavultis	
	3-е	volunt		nolunt		malunt	
		Praesens conjunctīvi actīvi			Imperfectum conjunctīvi actīvi		
S.	1-е	velim	nolim	malim	vellem	nollem	mallem
	2-е	velis	nolis	malis	velles	nolles	malles
	3-е	velit	nolit	malit	vellet	nollet	mallet
Pl.	1-е	velīmus	nolīmus	malīmus	vellēmus	nollēmus	mallēmus
	2-е	vētis	nolītis	malītis	vellētis	nollētis	mallētis
	3-е	velint	nolint	malint	vellent	nollent	mallent
Infinitīvus praesentis actīvi: velle, nolle, malle Imperatīvus praesentis actīvi (только от nolo): 2-е л. s.: noli, 2-е л. pl.: nolite ¹							

В остальных временах глаголы спрягаются, как глаголы IIIа спряжения.

¹ Эти формы используются для образования форм *imperat. negatīvus* (см. § 38).

4. Спряжение глагола eo, ii, itum, ire *идти*:

Число	Лицо	Praesens		Imperfectum		Futūrum I
		indicatīvi actīvi	conjunctīvi actīvi	indicatīvi actīvi	conjunctīvi actīvi	indicatīvi actīvi
S.	1-e	eo	eam	ibam	irem	ibo
	2-e	is	eas	ibas	ires	ibis
	3-e	it	eat	ibat	iret	ibit
Pl.	1-e	imus	eāmus	ibāmus	irēmus	ibīmus
	2-e	itis	eātis	ibātis	irētis	ibītis
	3-e	eunt	eant	ibant	irent	ibunt
		Perfectum		Plusquamperfectum		Futūrum II
		indicatīvi actīvi	conjunctīvi actīvi	indicatīvi actīvi	conjunctīvi actīvi	indicatīvi actīvi
S.	1-e	ii	iērim	iēram	issem	iēro
	2-e	isti	iēris	iēras	isses	iēris
	3-e	iit	iērit	iērat	isset	iērit
Pl.	1-e	iīmus	ierīmus	ierāmus	issēmus	ierīmus
	2-e	istis	ierītis	ierātis	issētis	ierītis
	3-e	iērunt	iērint	iērant	issent	iērint
Imperatīvus praesentis actīvi: 2-e л. s.: i!, 2-e л. pl.: ite!						
Infinitīvus						
praesentis actīvi		praesentis passīvi		perfecti actīvi		futūri actīvi
ire		iri ¹		isse		itūrus, a, um esse
Participium praesentis actīvi: iens, euntis				Gerundium: undi		

В латинском языке есть также глаголы, сложные с eo: ab-eo, ab-ii, ab-ītum, ab-īre *уходить*, ex-eo, ex-ii, ex-ītum, ex-īre *выходить*, inter-eo, inter-ii, inter-ītum, inter-īre *погибать*, red-eo, red-ii, red-ītum, red-īre *возвращаться*, trans-eo, trans-ii, trans-ītum, trans-īre *переходить*. Эти глаголы спрягаются по образцу глагола eo.

5. Глагол fio, factus sum, fiēri *делаться, случаться* является полуотложительным (см. § 46), поэтому все времена системы инфекта у него имеют форму действительного залога, а все времена системы перфекта – форму страдательного залога:

Число	Лицо	Praesens		Imperfectum	
		indicatīvi actīvi	conjunctīvi actīvi	indicatīvi actīvi	conjunctīvi actīvi
S.	1-e	fio	fiam	fiēbam	fiērem
	2-e	fis	fias	fiēbas	fiēres
	3-e	fit	fiat	fiēbat	fiēret
Pl.	1-e	—	fiāmus	fiēbāmus	fiērēmus
	2-e	—	fiātis	fiēbātis	fiērētis
	3-e	fiunt	fiant	fiēbant	fiērent

¹ Используется только для образования формы *inf. fut. pass.* (см. § 42).

Число	Лицо	Futūrum I indicatīvi actīvi	Imperatīvus praesentis actīvi: 2-е л. s.: <i>fi!</i> , 2-е л. <i>pl.</i> : <i>fite!</i>
<i>S.</i>	1-е	<i>fiam</i>	Participium perfecti passīvi: <i>factus, a, um</i>
	2-е	<i>fies</i>	
	3-е	<i>fiet</i>	
<i>Pl.</i>	1-е	<i>fiēmus</i>	Participium futūri actīvi: <i>futūrus, a, um</i>
	2-е	<i>fiētis</i>	
	3-е	<i>fient</i>	
Infinitīvus			Gerundīvum: <i>faciendus, a, um</i>
praesentis passīvi <i>fiēri</i>		perfecti passīvi <i>factus, a, um esse</i>	
futūri actīvi <i>fore/futūrus, a, um esse</i>		futūri passīvi <i>factum iri</i>	

§ 50. Недостаточные глаголы (*verba defectīva*)

Недостаточными называются глаголы, образующие лишь некоторые временные формы. Наиболее употребительны из них следующие:

1. Глагол *inquam* *говорю* (вводит прямую речь):

Время	1-е л. s.	2-е л. s.	3-е л. s.	3-е л. pl.
<i>Praes. ind. act.</i>	<i>inquam</i>	<i>inquis</i>	<i>inquit</i>	<i>inquiunt</i>
<i>Perf. ind. act.</i>	—	—	<i>inquit</i>	—
<i>Fut. I ind. act.</i>	—	<i>inquies</i>	<i>inquiet</i>	—

2. Глагол *aiō* *говорю, утверждаю* имеет форму только *praes.* и *perf. ind. act.* 3-го л. ед. ч. — *ait*.

3. Глаголы, имеющие формы только в системе перфекта (часто со значением настоящего времени):

<i>Perf. ind. act.</i> , 1-е л. s.	<i>Supīnum</i>	<i>Inf. perf. act.</i>
<i>coeprī</i> я начал (-а)	<i>coeptum</i>	<i>coepisse</i>
<i>odī</i> я ненавижу	—	<i>odisse</i>
<i>memīni</i> ¹ я помню	—	<i>meminisse</i>

§ 51. Безличные глаголы (*verba impersonalia*)

В латинском языке выделяют три группы безличных глаголов:

1. Глаголы в форме 3-го л. ед. ч. с безличным значением: *tonat* *гремит гром* (от глагола *tono*, *tonui*, —, *tonāre* *гремять*). Такие глагольные формы соответствуют категории состояния в русском языке (ср.: смеркается, холодно).

¹ Глагол *memīni* образует формы *imperat. fut. act.*: 2-е л. s.: *memento!* *помни!*, 2-е л. pl.: *mementōte!* *помните!*

2. Собственно (только) безличные глаголы: decet, decuit, –, decēre *прилично, подобает*; libet, libuit, –, libēre *удобно, хочется*; licet, licuit, –, licēre *можно, позволено*; oportet, oportuit, –, oportēre *нужно, следует*.

3. Безличные формы личных глаголов, отличающиеся другим значением: constat *известно* (от consto, 1 *стоять неподвижно*), accidit *случается* (от accīdo, 3 *падать*), praestat *лучше* (от praesto, 1 *стоять впереди, превосходить*).

§ 52. Глагольные префиксы

Большое количество глаголов в латинском языке (так же, как и в современных языках) образовано при помощи префиксов. Многие латинские префиксы стали интернациональными и широко представлены в глагольном словообразовании новых языков. Обратим внимание на основные из них:

Префикс	Значение	Примеры
a-, ab-, abs-	удаление	a-spīro <i>выдыхать</i> ab-sorbeo <i>поглощать</i> abs-trāho <i>оттаскивать</i>
ad-	приближение, присоединение	ad-ministro <i>прислуживать</i> ap-plīco (<ad-plīco) <i>придвигать; прикладывать</i>
com-, con-	собирательное значение	com-pōno (<con-pōno) <i>складывать</i> con-verto <i>поворачивать; сворачивать</i>
de-	устранение, отдаление; движение сверху вниз	de-formo <i>искажать</i> de-pōno <i>откладывать</i>
di-, dis-	разделение	di-rīgo <i>выравнивать; направлять</i> dis-pōno <i>расставлять</i>
e-, ex-	изъятие, исключение	e-mīgo <i>выселяться</i> ex-pōno <i>выставлять</i>
im-, in-	движение внутрь, в направлении на что-либо	im-fīcio <i>смешивать, пропитывать</i> in-sīno <i>класть за пазуху; вводить</i>
inter-	нахождение между, среди, внутри	inter-nascor <i>рождаться среди</i> inter-venio <i>приходить, появляться</i>
ob-	противодействие	ob-servo <i>наблюдать, отслеживать</i> op-pōno (<ob-pōno) <i>противопоставлять</i>
per-	доведение действия до конца	per-fīcio <i>изготавливать, делать</i> per-maneo <i>оставаться</i>
prae-	нахождение впереди, действие впереди	prae-pōno <i>класть впереди</i> prae-tendo <i>вытягивать; держать перед собой</i>
pro-	движение вперед	pro-cēdo <i>выступать</i> pro-pōno <i>ставить впереди, выставять</i>
re-	движение назад; повторение, возобновление действия	re-fēro <i>нести назад</i> re-stauro <i>восстанавливать</i>

Префикс	Значение	Примеры
se-	отделение	se-fero <i>отделять</i> se-pāro <i>разделять</i>
trans-	через	trans-formo <i>превращать</i> trans-porto <i>перемещать</i>

§ 53. Предлоги (praepositīōnes)

В латинском языке большинство предлогов употребляется с двумя падежами: *accusatīvus* и *ablatīvus*. Наиболее частотные предлоги латинского языка представлены в таблице:

<i>Praepositīōnes cum accusatīvo</i>			<i>Praepositīōnes cum ablatīvo</i>		
ad	к, до; у, при	ad astra <i>к звездам</i> ad janua <i>у двери</i> ad domum <i>до дома</i>	a, ab, abs¹	от, из	a dextrā <i>с правой стороны</i> ab oculis <i>с глаз</i> abs te <i>от тебя</i>
ante	перед; прежде; раньше; важнее	ante se <i>перед собой</i> ante tempus <i>раньше срока</i> ante omnia <i>важнее всего</i>	coram	в присутствии, на глазах у	coram senātu <i>в присутствии сената</i> coram populo <i>на глазах у народа</i>
apud	у, около	apud nos <i>у нас</i> apud domum <i>около дома</i>	cum	с, вместе с	cum amōre <i>с любовью</i> cum amicis <i>с друзьями</i>
circa	вокруг; около; насчет	circa murum <i>вокруг стены</i> circa mediam noctem <i>около полуночи</i> circa hoc dictum <i>высказывание на этот счет</i>	de	из; о	de marmore <i>из мрамора</i> de gustibus <i>о вкусах</i>
circum	вокруг; вблизи	circum axem <i>вокруг оси</i> circum forum <i>вблизи форума</i>	e, ex²	из; от; по причине; сообразно с	ex aere <i>из меди</i> ex animo <i>от души</i> ex memoria <i>наизусть</i> e re mea <i>в моих интересах</i>

¹ a и abs – фонетические варианты предлога ab; a употребляется перед согласным, ab – перед гласным или h, abs – перед t.

² e и ex могут употребляться перед согласными; перед гласными – только ex.

<i>Praepositionēs cum accusativo</i>			<i>Praepositionēs cum ablativo</i>		
contra	против; вопреки	contra Romānos <i>против римлян</i> contra spem <i>вопреки надежде</i>	in <i>где?</i> <i>когда?</i>	в, внутри; на; во время	in veste <i>в одежде</i> in capite <i>на голове</i> in jure <i>в области права</i> in bello <i>во время войны</i>
in <i>куда?</i>	в, на; против	in urbem <i>в город</i> in partes tres <i>на три части</i> oratio in Catilinam <i>речь против Катилины</i>	prae	перед; из-за	prae vultu <i>перед лицом</i> prae lacrimis <i>из-за слез</i>
inter	между, среди	inter silvas <i>среди лесов</i>	pro	перед; за	pro castris <i>перед лагерем</i> pro patriā <i>за родину</i>
per	через, по	per aspēra <i>через тернии</i> per omnem Sarmatiam <i>по всей Сарматии</i>	sine	без	sine causā <i>без причины</i>
sub <i>куда?</i>	под; к, до	sub jugum <i>под ярмо</i> sub orientem <i>к востоку</i>	sub <i>где?</i> <i>когда?</i>	под; при; во время	sub arbore <i>под деревом</i> sub muro <i>у стены</i> sub acie <i>во время сражения</i>
super <i>куда?</i>	вверх на; над	super vallum <i>на холм</i> super caput <i>на голову</i>	super <i>где?</i> <i>когда?</i>	над; касатель- но, о	super cervice <i>над головой</i> super re <i>о деле</i>

NB!

- ✓ Предлоги в латинском языке могут стоять между определением и определяемым словом: bonis cum sententiis *с добрыми намерениями*, nocte super mediā *в глухую ночь*.
- ✓ Предлоги causā *для, ради, по причине* и gratiā *для, ради, из-за* употребляются с *genetivus* и ставятся после слова, к которому относятся: joci gratiā *ради шутки*, honōris causā *ради чести*.

СИНТАКСИС

§ 54. Простое предложение

1. Грамматической основой предложения в латинском языке являются подлежащее и сказуемое. Сказуемое – это семантический центр предложения, поэтому перевод любого предложения следует начинать с перевода глагола-сказуемого.

Среди сказуемых различают:

- простое глагольное: Aquila non captat muscas. *Орел не ловит мух;*
- составное именное: Scientia potentia est. *Знание – сила (Знание есть сила).* В составном именном сказуемом глагол-связка, выраженный различными формами глагола sum, fui, –, esse *быть*, при переводе на русский язык может опускаться;

- составное глагольное (или сказуемое с зависимым инфинитивом): Mundus vult decipi. *Мир хочет быть обманутым.*

2. Подлежащее в предложении может быть выражено:

- существительным: Mala herba cito crescit. *Плохая трава быстро растет;*

- субстантивированным прилагательным или причастием: Omnes erroribus suis discunt. *Все учатся на своих ошибках.* Amantes sunt amentes. *Влюбленные – безумцы;*

- местоимением: Quisque fortunae suae faber. *Каждый – кузнец своего счастья.* Nunquam errat, qui nihil agit. *Никогда не ошибается (тот), кто ничего не делает.* Nemo iudex in propria causa. *Никто не судья в собственном деле;*

- инфинитивом: Errare humanum est. *Человеку свойственно ошибаться (досл.: Ошибаться есть человеческое).*

3. Чаще всего личное местоимение-подлежащее в латинском предложении отсутствует. В этом случае при переводе следует добавлять форму личного местоимения в соответствии с лицом и числом глагола-сказуемого: Amici sumus (1-е л. мн. ч.). *Мы являемся друзьями.* Cantilenam eandem canis (2-е л. ед. ч.). *Ты поешь одну и ту же песню.*

Личное местоимение в качестве подлежащего изредка употребляется в том случае, если на него падает логическое ударение: Tempora mutantur, et nos mutamur in illis. *Времена меняются, и мы (именно мы!) меняемся вместе с ними.*

4. В латыни так же, как в русском и белорусском языках, достаточно свободный порядок слов в предложении. Тем не менее существует определенная схема расположения слов в повествовательном предложении. Эта схема отражает прямой порядок слов: Homo (человек) quisque (каждый) familiari (родственнику) suo (своему) celerius (быстрее) semper (всегда) auxilium (по-

мощь) dabit (даст). *Каждый человек всегда быстрее предоставит помощь своему родственнику.*

Таким образом, подлежащее стоит ближе к началу предложения, сказуемое – ближе к концу. Определение ставится после определяемого слова, прямое дополнение – перед глаголом. обстоятельство и косвенное дополнение ставятся в свободном порядке.

NB!

Обратный порядок слов (инверсия) возможен, если необходимо поставить логическое ударение на определенном слове (тогда это слово ставится в начале): *Haud semper errat fama. Не всегда ошибается молва* (акцентировано *не всегда*). *Magna est linguarum inter homines varietas. Велико разнообразие языков среди людей* (акцентировано *велико*).

5. При переводе латинского предложения рекомендуется вначале найти и перевести его грамматическую основу: сказуемое и подлежащее (если есть: форма имени¹ в И. п. либо инфинитив). Затем следует перевести второстепенные члены предложения, определяя их грамматическую форму и ставя поочередно вопросы к каждому из них от сказуемого либо от подлежащего.

Методика перевода простого предложения:

Orator famosus in foro orationem suam habet.

Грамматическая основа: *orator (n. s.) habet оратор произносит,*
– *orator (какой?) famosus (n. s.) оратор (какой?) знаменитый,*
– *habet (что?) orationem (acc. s.) произносит (что?) речь,*
– *orationem (чью?) suam (acc. s.) речь (чью?) свою,*
– *habet (где?) in foro (abl. s.) произносит (где?) на площади.*

Перевод: *Знаменитый оратор произносит свою речь на площади.*

Multi flores hominibus utiles sunt.

Грамматическая основа: *flores (n. pl.) utiles (n. pl.) sunt цветы полезны,*
– *flores (какие?) multi (n. pl.) цветы (какие?) многие,*
– *utiles sunt (кому?) hominibus (d. pl.) полезны (кому?) людям.*

Перевод: *Многие цветы полезны людям.*

§ 55. Синтаксис страдательной конструкции

Страдательная конструкция – это предложение, в котором глагол-сказуемое стоит в страдательном залоге. В латинском языке гораздо чаще, чем в восточнославянских языках, встречаются такие предложения. Сказуемое в страдательной конструкции может переводиться:

¹ Под именем здесь и далее следует понимать имя существительное, субстантивированное прилагательное, субстантивированное причастие либо местоимение – любую форму, способную обозначать предмет или лицо (указывать на предмет или лицо).

- возвратной формой глагола: *Campus aquā irrigātur. Поле орошается водой;*

- формой 3-го л. ед. или мн. ч. либо описательно: *Barbārus hic ego sum, quia non intellēgor ulli. Я здесь чужестранец, потому что никто (меня) не понимает* (досл.: ... я ни для кого не бываю понятным). *Tertium non datur. Третьего не дано* (досл.: Третье не дается). *Qui a multis timētur, multos timet. Кого боятся многие* (или: *кто вызывает страх у многих*), *(тот) многих боится.*

§ 56. Функциональные особенности падежной системы латинского языка

Значения латинских падежей могут не совпадать со значениями падежей в русском языке.

Nominatīvus

Nominatīvus duplex (двойной именительный) употребляется при глаголах в страдательном залоге, а также при глаголах *sum быть, fio становиться, maneo оставаться*. На русский язык *n. duplex* переводится сочетанием И. п. и Т. п.: *Sapiens beātus putātur. Мудрец считается счастливым. Gloria Romanōrum aeterna manet. Слава римлян остается вечной.*

Genetīvus

1. **Genetīvus subjectīvus/objectīvus** (родительный субъекта/объекта) обозначает логический субъект/объект действия. *G. subjectīvus* употребляется при существительных, обозначающих действие, и переводится Р. п.: *creatūra Dei творение Бога* (т. е. *Бог сотворил*), *amor marīti любовь мужа* (т. е. *муж любит*).

G. objectīvus переводится Р. п. либо существительным с предлогом или без него и употребляется:

- при существительных со значением действия: *cura civium забота о гражданах* (т. е. *заботиться о гражданах*), *anīmi imperio, corpōris servitio magis utīmur мы пользуемся властью над душой, но больше – служением телу* (т. е. *мы владеем душой, но больше служим телу*);

- прилагательных и причастиях (*cupīdus жаждущий, patiens выносливый, doctus сведущий, cupiens желающий* и т. п.): *cupīdus gloriae жаждущий славы, patiens inediae выносливый в отношении голода*;

- некоторых глаголов (*еgeo нуждаться, memīni помнить, obliviscor забывать* и др.): *otīi egent они нуждаются в отдыхе, parentum tuōrum memento помни о своих родителях.*

NB!

Часто различить *g. subjectivus* и *g. objectivus* можно, только исходя из контекста: *studium genēris et familiae (g. subject.) nostrae virtutis (g. object.)* стремление нашего рода и семьи к добропорядочности.

2. **Genetivus qualitātis** (родительный качества) обозначает качество лица либо свойство предмета и переводится Р. п. либо косвенным падежом с предлогом: *miles magnae virtūtis* воин большой доблести (с большой доблестью).

3. **Genetivus quantitātis** (родительный количества) зависит от существительного, прилагательного либо местоимения со значением количества и обозначает предметы (вещество), которые можно сосчитать или измерить. *G. quantitātis* переводится Р. п. либо формами косвенных падежей: *Maxīmus vini numērus fuit, permagnum pondus argenti.* Было очень много вина, огромная масса серебра. *Satis eloquentiae, sapientiae parum.* Красноречия достаточно, мудрости мало.

4. **Genetivus possessivus** (родительный принадлежности) отвечает на вопрос *чей?* и переводится согласованным/несогласованным определением либо косвенным падежом с предлогом: *domus patris* дом отца (отцовский дом), *passer meae puellae* воробей моей девушки, *plebs Hannibālis erat* плебс был на стороне Ганнибала.

5. **Genetivus caracteristicus** (родительный характеризующий) обозначает лицо или понятие, которому свойственно действие или состояние, выраженное инфинитивом. *G. caracteristicus* употребляется при глаголе *sum, fui, –, esse* *быть* и переводится Д. п. со словами *характерно, свойственно*: *Et sapientis est consilium explicāre suum.* Мудрому также свойственно выражать словами свою мысль.

6. **Genetivus partitivus** (родительный части) обозначает часть от целого и употребляется при прилагательных в *gr. compar.* и *superl.*, при местоимениях в значении существительных (*quis* *кто*, *nemo* *никто* и др.), при числительных и прилагательных со значением количества. На русский язык *g. partitivus* переводится Р. п. с предлогом *из*: *prior horum* первый из них, *optīmus homīnum* лучший из людей, *nemo nostrum* никто из нас, *multae istārum arbōrum* многие из тех деревьев.

Dativus

1. **Dativus commōdi/incommōdi** (дательный пользы/ущерба) обозначает лицо, в пользу/в ущерб которому происходит действие либо существует ситуация. *D. commōdi/incommōdi* переводится Р. п. с предлогом *для*: *Non scholae (d. incommōdi), sed vitae (d. commōdi) discīmus.* Мы учимся не для школы, а для жизни.

2. **Dativus finālis** (дательный цели) обозначает цель действия, выраженного глаголом (часто *sum, fui, –, esse* *служить*), и переводится разными

падежными формами с предлогом или без него: *Virtus femīnae ornamēto est. Добродетель служит женщине украшением.*

3. **Datīvus duplex** (двойной дательный) состоит из сочетания *d. commōdi incommōdi* и *d. finālis*: *Eo tibi (d. commōdi) auxilio (d. finālis).* Я иду к тебе на помощь.

4. **Datīvus possessīvus** (дательный принадлежности) обозначает лицо/предмет, у которого что-либо есть/отсутствует и употребляется при глаголе *sum, fui, —, esse быть*. *D. possessīvus* переводится Р. п. с предлогом *у*: *omnībus sunt iura у всех есть права.*

5. **Datīvus auctōris** (дательный действующего лица) обозначает действующее лицо в страдательной конструкции и переводится Д. п. либо существительным с предлогом: *Nobis discendum est. Нам нужно учиться (= мы должны учиться).* *Magna copia armōrum gladiatorībus capta est. Большое количество оружия было собрано у гладиаторов (= гладиаторы собрали большое количество оружия).*

6. **Datīvus ethīcus** (дательный эмоционального участия) выражается личным местоимением, передает опосредованное участие лица в действии и переводится с помощью сочетаний слов *что до, что касается*: *ac mihi quidem что же касается меня.*

Accusatīvus

1. **Accusatīvus duplex** (двойной винительный) употребляется при глаголах в действительном залоге со значением *делать, называть, считать, избирать кого/что кем/чем*. На русский язык *acc. duplex* переводится сочетанием В. п. и Т. п.: *Nero Petronium arbītrum elegantiae putābat. Нерон считал Петрония законодателем общественных вкусов.*

2. **Accusatīvus tempōris** (винительный времени) обозначает продолжительность действия, отвечает на вопросы *сколько времени? как долго?* и переводится В. п. или существительным с предлогом *в течение*: *Bestiōlae quaedam unum diem vivunt. Некоторые существа живут один день. Omne bellum militabitur. Он будет служить в течение всей войны.*

3. **Accusatīvus directiōnis** (винительный направления) обозначает направление движения, отвечает на вопрос *куда?* и переводится существительным с предлогом либо наречием: *Romāni filios suos Athēnas erudiendi causā mittēbant. Римляне посылали своих детей в Афины ради образования.*

4. **Accusatīvus exclamatiōnis** (винительный восклицания) употребляется при восклицаниях: *O tempōra, o mores! О времена, о нравы!*

Ablatīvus

1. **Ablatīvus auctōris** (творительный действующего лица) обозначает действующее лицо в страдательной конструкции, употребляется с предло-

гом a/ab/abs¹ и на русский язык переводится Т. п.: Lithuania a poëtis laudātur. *Литва прославляется поэтами.* Multa oppīda Romāna ab Attīlā delēta sunt. *Многие римские города были разрушены Аттилой.*

2. **Ablatīvus instrumenti** (творительный орудия действия) отвечает на вопрос *чем?* и обозначает орудие либо средство, с помощью которого совершается действие. *Abl. instrumenti* употребляется при глаголах в обоих залогах и переводится Т. п.: Inferiōres Britanni lacte et carne vivunt. *Жители Нижней Британии питаются молоком и мясом.* Littērae stilo scriptae sunt. *Письма были написаны палочкой для письма.*

3. **Ablatīvus separatiōnis** (аблятив отделения/удаления) обозначает предмет/лицо, от которого что-либо отделяется/удаляется, употребляется при глаголах либо прилагательных со значением отделения/удаления и переводится существительным с предлогом: servitūte liberāre *освобождать от рабства*, liber vitiis *свободный от пороков*, educēre castris *выводить из лагеря*.

4. **Ablatīvus inopiae** (аблятив нехватки) является частным случаем *abl. separatiōnis* и обозначает недостаток, нужду в чем-либо. *Abl. inopiae* употребляется при глаголах и прилагательных со значением лишения, нужды: egēre auxilio *нуждаться в помощи*.

5. **Ablatīvus copiae** (аблятив достатка) обозначает достаток, избыток, большое количество чего-либо, употребляется при глаголах и прилагательных соответствующей семантики и переводится формой Т. п.: Deus bonis omnibus explēvit mundum. *Бог наполнил мир всеми благами.*

6. **Ablatīvus comparatiōnis** (аблятив сравнения) употребляется при *gr. compar.* прилагательных для обозначения объекта сравнения и переводится Р. п.: Patria mihi carior vitā est. *Родина для меня дороже жизни.*

7. **Ablatīvus qualitātis** (аблятив качества) обозначает свойство/ качество предмета/лица, переводится Р. п. либо предложной конструкцией: Ea puella formā praestanti erat. *Она была девушкой замечательной внешности.* Catilīna fuit magnā vi et anīmi et corpōris. *Катилина обладал большой силой и духа, и тела* (досл.: *был с большой силой и духа, и тела*).

8. **Ablatīvus causae** (аблятив причины) указывает на причину действия или состояния и переводится с предлогами *из-за, по причине, вследствие*: Nunc famā rerum standum est. *Теперь нужно держаться твердо из-за огласки, которую приобрело дело.*

9. **Ablatīvus modi** (аблятив образа действия) отвечает на вопрос *как совершается действие?*, употребляется с определением или без него, с предлогом *cum* или без него. *Abl. modi* переводится существительным с предлогом *с* либо наречием: Hostes magno clamōre concurrunt. *Враги сбегаются с громким криком.* Ne joco amīcum laedēre quidem licet. *Друга нельзя оскорблять даже в шутку.*

10. **Ablatīvus pretii** (аблятив цены/ценности) обозначает цену/ценность чего-либо; употребляется при глаголах со значением *продавать, покупать*,

¹ Об особенностях употребления предлогов a/ab/abs см. § 53.

оценивать, стоит, при прилагательных со значением *достойный* (чего?): Sextante sal Romae erat. В Риме соль стоила секстант. Nihil dignum memoriā actum. Нет ни одного поступка, достойного памяти.

11. **Ablatīvus limitatiōnis** (аблятив ограничения) отвечает на вопрос в каком отношении ограничивается действие?, переводится Т. п. либо предложной конструкцией: Est locus umbrōsis celeberrīmus undīque silvis. Есть земля, весьма знаменитая повсюду тенистыми лесами. Sunt quidam homīnes non re, sed nomīne. Бывают ведь люди не по сути, а по названию.

12. **Ablatīvus mensūrae** (аблятив меры) употребляется при прилагательных и наречиях в *gr. compar.* либо при словах со значением сравнения: Homērus annis multis fuit ante Romūlum. Гомер жил задолго до Ромула.

13. **Ablatīvus loci** (аблятив места) отвечает на вопрос где совершается действие?, употребляется с предлогом либо без него: Nunc totā Asiā vagantur. Теперь они странствуют по всей Азии.

Abl. loci названий городов 1–2-го склонения, имеющих формы только ед. ч., совпадает с формой *g. s.* (Romae в Риме, Corinthi в Коринфе). Названия городов 3-го склонения в ед. ч. и остальных склонений во мн. ч. употребляются в форме *abl.* (Carthagīne в Карфагене).

14. **Ablatīvus tempōris** (аблятив времени) отвечает на вопрос когда совершается действие?, употребляется с предлогом *in* либо без него: Noster popūlus et in pace et domi impērat. Наш народ правит и в мирное время, и дома. Paucis diēbus Romam legātos mittis. Несколько дней назад ты отправил в Рим послов.

§ 57. Accusatīvus cum infinitīvo

Accusatīvus cum infinitīvo (В. п. с инфинитивом) – это особая синтаксическая конструкция латинского языка, которая зависит от управляющего глагола в действительном залоге¹ (личная форма, причастие, инфинитив любого времени) со значением *говорить, думать, чувствовать, хотеть, приказывать* и т. п. В состав конструкции *acc. c. inf.* входят:

- логическое подлежащее (существительное, местоимение, субстантивированное прилагательное) в *acc. s./pl.*;
- логическое сказуемое, выраженное инфинитивом любого времени и залога (см. § 42).

На русский язык предложение с оборотом *acc. c. inf.* переводится сложноподчиненным предложением с придаточным дополнительным, которое вводится союзом *что/чтобы*.

¹ Оборот *acc. c. inf.* зависит также от отложительных и полуотложительных глаголов, так как они имеют значение действительного залога при форме страдательного залога (см. § 45–46).

Методика перевода предложения с оборотом *acc. c. inf.*:

Copernicus docuit terram uno loco non stare¹.

1. Управляющий глагол переводится соответствующей формой, после чего в перевод добавляется союз *что/чтобы* (docuit доказал, что).

2. Логическое подлежащее оборота в *acc.* переводится формой И. п. соответствующего числа (terram земля).

3. Логическое сказуемое оборота переводится личной формой глагола того же времени и залога, что и инфинитив (non stare (praes. act.) не стоит).

Перевод: *Коперник доказал, что земля не стоит на одном месте.*

В роли управляющего глагола оборота *acc. c. inf.* могут выступать безличные глагольные формы: constat/notum est известно, fama est есть слух, oportet следует, opus est необходимо и др.: Oedipum Sphingis aenigma solvisse constat. *Известно, что Эдип разгадал загадку Сфинкс.*

Если логическое сказуемое оборота *acc. c. inf.* составное именное, то его именная часть ставится в *acc.* в том же числе (числе и роде), что и логическое подлежащее: Te (acc. s.) hominem (acc. s.) esse memento! *Помни, что ты человек!* Scriptōres Vilnam (acc. s., f) a Gedimīno conditam (acc. s., f) esse tradunt. *Писатели сообщают, что Вильня была основана Гедимином.*

В формах *inf. perf. pass.* и *inf. fut. act.* глагольная часть *esse* может опускаться: Senatorem in curiam venturum (= venturum esse) promisit. *Он пообещал, что сенатор придет в курию.*

Возвратное местоимение *se (acc. s./pl.)* используется в роли логического подлежащего оборота *acc. c. inf.* в том случае, если действующее лицо оборота и предложения одно и то же, и переводится личным местоимением 3-го л. ед. либо мн. ч.: Quisque sperat se longe victurum esse. *Каждый надеется, что он будет жить долго.* Legāti Helvetiōrum Caesāri dixerunt se obsides datūros esse. *Послы гельветов сказали Цезарю, что они отдадут заложников.*

Если действующее лицо оборота не совпадает с действующим лицом предложения, то в роли логического подлежащего выступает форма любого из указательных местоимений: Pater filio dicit eum bene laboravisse. *Отец говорит сыну, что он (сын) хорошо поработал.* Ср.: Pater filio dicit se bene laboravisse. *Отец говорит сыну, что он (отец) хорошо поработал.*

§ 58. Nominatīvus cum infinitīvo

Nominatīvus cum infinitīvo (И. п. с инфинитивом) – это синтаксическая конструкция латинского языка, зависящая от управляющего глагола с тем же значением, что и в конструкции *acc. c. inf.* (см. § 57), но в страдательном за-

¹ В § 57–60 волнистой чертой подчеркивается управляющий глагол, от которого зависит синтаксическая конструкция, одной чертой – логическое подлежащее, двумя чертами – логическое сказуемое.

логе; при этом управляющий глагол согласуется с логическим подлежащим оборота в лице и числе (реже – в роде). В состав оборота *n. c. inf.* входят:

- логическое подлежащее (существительное, местоимение, субстантивированное прилагательное) в *n. s./pl.*;
- логическое сказуемое, выраженное инфинитивом любого времени и залога (см. § 42).

На русский язык оборот *n. c. inf.* переводится сложноподчиненным предложением с придаточным дополнительным, вводимым союзом *что/чтобы*.

Методика перевода предложения с оборотом *n. c. inf.*:

Homērus temporibus Lycurgi fuisse traditur.

1. Управляющий глагол переводится формой 3-го л. мн. ч. соответствующего времени независимо от лица и числа латинского глагола (т. е. неопределенно-лично), после чего в перевод добавляется союз *что/чтобы* (traditur говорят, что).

2. Логическое подлежащее в *n.* переводится формой И. п. соответствующего числа (Homērus Гомер).

3. Логическое сказуемое переводится личной формой глагола того же времени и залога, что и инфинитив (fuisse (*perf. act.*) жил).

Перевод: *Говорят, что Гомер жил во времена Ликурга.*

Управляющий глагол в обороте *n. c. inf.* может быть выражен формой страдательного залога от глаголов *habeo* со значением *считаться* и *video* со значением *казаться*: Videntur Romāni victūri esse. Кажется, что римляне побеждают.

Если логическим подлежащим оборота *n. c. inf.* является личное местоимение, то оно опускается, поскольку на него указывает личная форма управляющего глагола: Dicitur (3-е л. с.) *patriam suam audaciter defendisse*. Говорят, что он отважно защищал свою Родину. Vidēris (2-е л. с.) *multa scire*. Кажется, что ты знаешь многое.

§ 59. Особенности инфинитивных оборотов

1. Формы *inf. praes. act./pass.* употребляются как в составе *acc./n. c. inf.*, так и в предложениях без инфинитивных оборотов. Формы *inf. perf. act./pass.*, *inf. fut. act./pass.* употребляются только в предложениях с *acc. c. inf.* или *n. c. inf.*

2. Если в составе инфинитивного оборота есть однородные логические сказуемые, выраженные аналитическими формами¹, то глагол-связка *esse* употребляется обычно только при последнем из сказуемых. При переводе на русский язык форма глагола *быть* употребляется только при первом из

¹ То есть формами *inf. perf. pass.*, *inf. fut. act.* и *pass.*, а также составными именными сказуемыми с именной частью, выраженной существительным, прилагательным либо местоимением.

однородных сказуемых: Disciplīna druidum in Britannīā reperta atque inde in Galliam translāta esse existimātur. *Считают, что учение друидов было открыто в Британии и оттуда перенесено в Галлию.*

3. В одном предложении может быть несколько инфинитивных оборотов. В этом случае они как бы «нанизываются» один на другой, причем логическое сказуемое предыдущего становится управляющим глаголом последующего: Nunc tantum vidēmur intellexisse (intellexisse) linguam Latīnam nobis utīlem esse. *Кажется, что только теперь мы поняли, что латинский язык полезен для нас.* В этом предложении intellexisse – логическое сказуемое оборота *п. с. inf.* с управляющим глаголом vidēmur и одновременно управляющий глагол оборота *acc. с. inf.* с логическим подлежащим linguam и логическим сказуемым utīlem esse.

§ 60. Ablatīvus absolūtus

Ablatīvus absolūtus (независимый аблятив) – это особая синтаксическая конструкция латинского языка, которая грамматически не зависит от других слов в предложении и служит для выражения обстоятельства времени, причины, условия, уступки или образа действия. В тексте *abl. abs.* выделяется запятыми и состоит из двух частей:

- логического подлежащего (существительное, местоимение, субстантивированное прилагательное) в *abl. s./pl.*;
- логического сказуемого в форме причастия (*ppa*¹ либо *ppp*), которое согласуется с логическим подлежащим оборота в роде, числе и падеже. При этом *ppa* употребляется, если действие в обороте и в предложении происходит одновременно, а *ppp* – если действие в обороте предшествует действию в предложении.

На русский язык оборот *abl. abs.* переводится придаточным предложением с союзами *когда, после того как, поскольку, если, хотя, как*. Логическое подлежащее в *abl.* переводится формой И. п. соответствующего числа. Логическое сказуемое оборота, выраженное *ppa*, переводится личной формой глагола, время которого будет таким же, как время глагола в предложении: Vere appropinquante (ppa), aves advolābunt (*fut.*). *Когда придет весна, прилетят птицы.*

Логическое сказуемое оборота, выраженное *ppp*, переводится формой прошедшего времени совершенного вида страдательного залога: Bello finīto (ppp), Romāni templum Jani clausērunt. *Когда война была закончена, римляне заперли храм Януса.*

Если действующее лицо предложения и оборота совпадает и логическое сказуемое выражено *ppp*, то *abl. abs.* можно переводить деепричастным обо-

¹ В *abl. s. ppa* в составе оборота *abl. abs.* имеет окончание *-e* для всех родов (см. § 41).

ротом: *Trojā captā*, Graeci domum revertērunt. *Захватив Трои, греки вернулись домой* (можно: *Когда Троя была захвачена, греки вернулись домой*).

Иногда оборот *abl. abs.* состоит из двух имен (существительное и существительное, существительное и прилагательное, местоимение и прилагательное и т. п.) в форме *abl.* В этом случае оборот можно переводить как придаточным предложением, так и описательной именной конструкцией: *Me invīto*, hoc fecistis. *Хотя я не хотел (вопреки моей воле), вы сделали это.* *Te aegrōto*, theatrum visitāvi. *Когда ты был болен (во время твоей болезни), я посетил театр.*

§ 61. Сослагательное наклонение (*conjunctīvus*) в независимом предложении

Conjunctīvus (конъюнктив, сослагательное наклонение) в независимом предложении указывает на предполагаемое, возможное или желательное действие либо состояние и выражает следующие значения:

1. Формы 1-го л. *pl.* обозначают побуждение, призыв к действию и на русский язык переводятся инфинитивом со словом *давайте*: *Gaudeāmus* *igītur!* *Итак, давайте радоваться!* *Taseāmus!* *Давайте помолчим!*

2. Формы 2-го л. *s./pl.* выражают просьбу, приказание (менее категоричное по сравнению с *imperatīvus*) либо запрещение (с отрицанием *ne*). На русский язык такие формы переводятся повелительным либо условным наклонением (в значении более мягкого повеления): *Ignoscas aliis multa, nihil tibi!* *Прощай другим многое, себе – ничего!* *Quod dubites ne fecēris.* *Не делай того, в чем сомневаешься* (*Не делал бы ты того, в чем сомневаешься*).

3. Формы 3-го л. *s./pl.* выражают пожелание или требование и на русский язык переводятся при помощи слов *пусть, пускай* либо частицы *да*: *Audiātur et altēra pars!* *Пусть будет выслушана и другая сторона!* *Fiat lux!* *Да будет свет!*

4. *Conjunctīvus* может иметь значение собственно сослагательности, выражая возможность действия либо колебание, нерешительность: *Nos confirmavērim!* *Я подтвердил (-а) бы это!* *Quid faciam?* *Что мне делать?* (*Что мне нужно делать?*) *Quo ierem?* *Куда мне было идти?* (*Куда мне нужно было идти?*)

§ 62. Времена и наклонения глагола в придаточном предложении

Глагол-сказуемое в придаточном предложении может стоять как в изъявительном (*indicatīvus*), так и в сослагательном (*conjunctīvus*) наклонении. Времена индикатива употребляются в придаточных предложениях в своем основном значении: *Si homo quidam cum Gorgōne oculis congredebātur (im-*

perf. ind. pass.), in lapīdem mutabātur. Если какой-либо человек встречался взглядом с Горгоной, он превращался в камень.

Употребление времен конъюнктива в придаточном предложении зависит от времени глагола-сказуемого в главном предложении и от соотношения действий (одновременность, предшествование или предстояние) в главном и придаточном предложениях¹. Такое соотношение времен в сложноподчиненном предложении обуславливается правилом *consecutio tempōrum* (последовательности времен).

Consecutio tempōrum

Время сказуемого главного предложения	Действие придаточного предложения по отношению к действию главного предложения		
	одновременно	предшествует	предстоит
Главные времена	Praesens conjunctīvi	Perfectum conjunctīvi	Praesens conjunctīvi описательного спряжения (-ūrus sim)
Praesens			
Futūrum I			
Futūrum II			
Imperatīvus			
Исторические времена	Imperfectum conjunctīvi	Plusquamperfectum conjunctīvi	Imperfectum conjunctīvi описательного спряжения (-ūrus essem)
Imperfectum			
Perfectum			
Plusquamperfectum			

NB!

Формы *praes./imperf. conj.* описательного спряжения представляют собой сочетание *pfa* и *praes./imperf. conj. act.* от глагола *sum, fui, -, esse быть*, т. е. являются формами *conjugatio periphrastica activa* (см. § 41, п. 3).

§ 63. Придаточные предложения с союзами *ut, ne*

Глагол-сказуемое в придаточном предложении с союзами *ut, ne* всегда ставится в форме *conjunctīvus*, время которой зависит от того, в каком времени (главном или историческом; см. § 62) стоит глагол-сказуемое в главном предложении. Такие придаточные называются по типу присоединяющего их союза и делятся на четыре вида:

1) ***ut/ne fināle*** (придаточные предложения цели) вводятся союзами *ut (utī) чтобы* и *ne чтобы не*. Глагол-сказуемое в придаточных цели ставится в *praes. conj.* (если в главном предложении употребляется главное время) либо *imperf.*

¹ В современном английском языке существует последовательность употребления времен в сложноподчиненном предложении, но в индикативе (правило *Sequence of Tenses*).

conj. (если в главном предложении употребляется историческое время). От главного предложения к придаточному ставится вопрос *для чего? с какой целью?*: *Edimus, ut vivāmus, non vivimus, ut edāmus. Мы едим (для чего?), чтобы жить, но не живем (для чего?), чтобы есть.* *Date puēro dulciōla, ne ploret! Дайте ребенку пирожное (с какой целью?), чтобы он не плакал!*

2) **ut/ne objectivum** (придаточные предложения дополнительные) зависят от глаголов со значением стремления, желания, боязни, препятствования (*studēre стремиться, curāre заботиться, jubēre приказывать, velle хотеть, timēre бояться, prohibēre запрещать* и т. п.), обязательно требующих дополнения.

Придаточные дополнительные вводятся союзами *ut чтобы* и *ne чтобы не*. Как и в придаточных *ut/ne fināle*, глагол-сказуемое в придаточных *ut/ne objectivum* ставится в *praes.* либо *imperf. conj.* От главного предложения к придаточному ставятся вопросы косвенных падежей: *Pluto a Jove petit, ut sibi Proserpīnam in matrimonium det. Плутон просит у Зевса (о чем?), чтобы тот отдал ему в жены Прозерпину.* *Ante senectūtem curāvi, ut bene vivērem. До старости я заботился (о чем?) (о том), чтобы хорошо жить;*

3) **ut consecutivum** (придаточные предложения следствия) вводятся союзом *ut что, так что*. Глагол-сказуемое в придаточных следствия ставится: в *praes. conj.* (если в главном предложении употребляется главное время), в *imperf. либо perf. conj.* (если в главном предложении употребляется историческое время). При этом в главном предложении могут употребляться слова *ita/sic так, talis такой, tantus столь большой, tanto/tam/adeo настолько* и т. п. Придаточное предложение выражает следствие того, о чем говорится в главном: *Tanta est vis veritātis, ut se ipsam suā claritāte defendat. Сила правды такова, что она саму себя защищает своей ясностью;*

4) **ut explicativum** (придаточные предложения пояснительные) вводятся союзом *ut что*, при этом в главном предложении употребляются безличные глагольные формы (*est/fit бывает, происходит, evēnit/ accidit случается, mos est есть обычай* и т. п.). Глагол-сказуемое в придаточных пояснительных, так же как и в придаточных предложениях цели, ставится в *praes.* либо *imperf. conj.*: *Fit in proelio, ut ignāvus miles fugiat. Во время сражения случается, что трусливый воин бежит.*

§ 64. Придаточные предложения с союзом *cum*

Глагол-сказуемое в придаточных предложениях с союзом *cum* может стоять как в *indicativus*, так и в *conjunctivus*. В изъявительном наклонении глагол ставится в придаточных времени:

1) **cum temporale**, которое вводится союзом *cum когда, после того как* и выражает простые временные отношения между действиями в главном

и в придаточном предложении. От главного предложения к придаточному с. *temporāle* ставится вопрос *когда?*: Cum Romam venies, Colossēum visitābimus. *Когда ты приедешь в Рим, мы посетим Колизей*;

2) **cum coincīdens** вводится союзом *cum когда, тем что*, при этом время действия в придаточном предложении совпадает со временем действия в главном предложении: Cum magistri alios docent, ipsi discunt. *Когда учителя обучают других, они учатся сами*;

3) **cum iteratīvum** вводится союзом *cum всякий раз когда* и выражает повторяемость действия: Cum duo faciunt idem, non est idem. *Всякий раз, когда двое делают одно и то же, это не одно и то же*.

NB!

Придаточные предложения времени с глаголом-сказуемым в *indicatīvus* вводятся также союзами *postquam после того как, ut/ubi/simul/ubi primum как только, dum/dones* пока: Dum spiro, spero. *Пока дышу, надеюсь. Dones eris felix, multos numerābis amicos. Пока ты будешь счастлив, у тебя будет много друзей*.

Если глагол-сказуемое придаточного предложения с союзом *cum* стоит в *conjunctīvus*, то его время зависит от времени глагола-сказуемого в главном предложении и подчиняется правилу *consecutio temporum* (см. § 62). В *conjunctīvus* глагол ставится в придаточных:

1) **cum historīcum** (придаточное предложение времени), где глагол-сказуемое стоит в форме *imperf.* либо *plus. conj.*: Cicēro, cum Athēnis esset, oratōres clarissimos et philosophos audiēbat. *Цицерон, когда был в Афинах, слушал знаменитейших ораторов и философов. Graeci, cum Trojam expugnāvissent, omnes fere incolās necavērunt. Греки, после того как захватили Трою, убили почти всех жителей*;

2) **cum causāle** (придаточное предложение причины) вводится союзом *cum так как, потому что, поскольку*. Глагол-сказуемое в придаточных с. *causāle* может стоять в любом из времен конъюнктива (*praes.*, *imperf.*, *perf.* либо *plus.*). От главного предложения к придаточному ставится вопрос *почему?*: Cum vita sine amīcis dolōris et timōris plena sit, ratio ipsa monet amicitias comparāre. *Поскольку жизнь без друзей полна страдания и страха, сам разум побуждает приобрести друзей*.

NB!

Придаточные предложения причины вводятся также союзами *quod/quia потому что, quoniam так как уже*. В этих предложениях сказуемое может стоять как в индикативе, так и в конъюнктиве (при выражении предполагаемой причины): Nemo patriam, quia magna est, amat, sed quia sua. *Никто не любит родину потому, что она большая, но потому, что своя. Noctu ambulābat Themistōcles, quod somnum capere non posset. Фемистокл гулял ночью, потому что (якобы) не мог заснуть*;

3) **cum concessivum** (придаточное предложение уступительное) присоединяется союзом *cum хотя*. Глагол-сказуемое в придаточных *c. concessivum* стоит в *praes.*, *imperf.*, *perf.* либо *plus. conj.* Придаточное предложение излагает действие либо выражает обстоятельство, противопоставленное тому, которое выражается главным предложением: *Cum dives sis, non es beatus. Хотя ты богат, ты не счастлив.*

§ 65. Придаточные предложения условия

Придаточные предложения условия вводятся союзами *si если, если бы, nisi если не, если бы не* и образуют вместе с главным предложением единое целое – условный период. Различают три разновидности условного периода:

1) **casus realis** (реальный случай), при котором с определенным условием неизбежно связано определенное следствие. В придаточном и главном предложениях условного периода *c. realis* употребляются времена индикатива (в главном может стоять также *imperativus*). Союз *si* переводится как *если, nisi – если не*: *Si caecus caecum ducit (praes. ind.), ambo in foveam cadunt (praes. ind.). Если слепой ведет слепого, оба падают в яму. Si vis (praes. ind.) amari, ama (imperat.)! Если хочешь быть любимым, люби!*

2) **casus potentialis** (возможный случай), при котором исполнение указанного условия возможно, хотя реализация его не ожидается. В придаточном и главном предложениях *c. potentialis* могут употребляться *praes.* и *perf. conj.*, союз *si* переводится как *если бы, nisi – если бы не*: *Si velim (praes. conj.) Hannibalis proelia omnia describere, dies me deficiat (praes. conj.). Если бы я хотел описать все сражения Ганнибала, мне не хватило бы дня;*

3) **casus irrealis** (нереальный случай), при котором исполнение указанного условия невозможно ни в настоящем, ни в прошлом. В первом случае в придаточном и главном предложениях употребляется *imperf. conj.*, во втором – *plus. conj.* Союз *si* переводится как *если бы, nisi – если бы не*: *Si tacuisses (plus. conj.), philosophus mansisses (plus. conj.). Если бы ты промолчал, то остался бы философом.*

§ 66. Косвенный вопрос и косвенная речь (quaestio obliqua et oratio obliqua)

Косвенный вопрос – это придаточное дополнительное, которое вводится вопросительными словами: *quis кто, quid что, ubi где, quando когда, -не ли, num неужели, nonne разве не* и т. п. Косвенная речь – это изложение высказываний или мыслей в форме придаточного предложения, зависящего от глаголов со значением *чувствовать, думать, говорить*.

Глагол-сказуемое в таких придаточных ставится в *conjunctīvus* по *consecutio tempōrum* (см. § 62) и переводится в зависимости от времени конъюнктива: *Ignoranti, quem portum petat, nullus ventus secundus est. Для того, кто не знает, в какой порт плыть, любой ветер неблагоприятный. Cicerō dixit, rei publicae Romānae leges servatūrae essent. Цицерон сказал, что законы Римской республики должны соблюдаться.*

§ 67. Уподобление наклонения (*attractio modi*)

Если придаточное предложение зависит от глагола в форме инфинитива либо сослагательного наклонения, то глагол-сказуемое такого придаточного может стоять в *conjunctīvus*, т. е. происходит *attractio modi* – уподобление наклонения. Время глагола в придаточном предложении при этом определяется правилами *consecutio tempōrum* (см. § 62): *Nemo adhuc inventus est, cui, quod habēret, esset sat. До сих пор не нашлось никого, кому было бы достаточно того, что он имеет.* Здесь в придаточном определительном (*quod habēret*) вместо индикатива употреблен конъюнктив под влиянием *imperf. conj.* глагола в предложении, от которого зависит это придаточное (*cui esset sat*).

ПРАКТИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

Т Е М А 1

Латинский алфавит (§ 1). Гласные звуки (vocāles) (§ 2). Согласные звуки (consonantes) (§ 3). Буквосочетания (§ 4). Ударение (accentus). Долгота и краткость слога (§ 5).

УПРАЖНЕНИЯ

I. 1. Прочитайте слова, назовите дифтонги:

aevum, aedes, poena, praeda, aurum, poëma, aula, Eurōpa, caedes, coelum, coëmo, proelium, Aurōra, aera, aeger, aër, foedus, poëta, aegrōtus, nauta, Nicolāus, aut, Aegëus, saecŭlum, Euclīdes, heu, Paulus, neuter, auditorium, oecōnōmus, Aegyptus, praerogātīva, Palaemo, aenīgma, Oedīpus, Euxīnus.

2. Прочитайте слова, объясните произношение согласного c:

victor, civis, circum, caput, centum, clavis, facultas, Cicëro, Cyprus, calendarium, socius, consul, receptum, colonia, jocus, carcer, decem, cancellarius, obscurus, Senēca, incōla, cor, Cyclops, concordia, scaena, beneficium, jundus, Caesar, canto, Slucia, ducissa, Copernīcus, crucīfer, procēdo.

3. Прочитайте слова, объясните произношение согласного s:

mos, avis, sanus, studeo, esse, causa, praesidium, Croesus, spectacŭlum, laboriōsus, ipse, usus, sensus, gens, Hussoviānus, bis, stylus, Nesvisius, accŭso, fascia, stella, solarium, Aesōpus, censŭra, Asia, senātus, Aesculapius, pensio, Syria, rosa, Hostilius, occasio, secundus, casus, securītas, stola.

4. Прочитайте слова, объясните произношение сочетаний **ngu**, **qu**, **su**:

quinque, sanguis, suadeo, quasi, quota, lingua, sequester, Suebi, pinguis, qualis, antīquus, Suetonius, qualītas, consuetŭdo, quadrātus, anguis, unguentum, aqua, quae, suavis, suus, qui, summus, suasor, consuētus.

5. Прочитайте слова, объясните произношение сочетаний **ch**, **ph**, **rh**, **th**:

authentīcus, schola, Narimonthus, philosophia, Bacchanalia, schema, theologia, thermae, pulcher, thesis, phalanx, Pyrrhus, phrasis, Lithuania, rhetor, rhythmus, triumphus, Pythagōras, thesaurus, chorus, sphaera, Gracchus, machīna, symphonia, elephantus, Albaruthēnus, theatrum.

6. Прочитайте слова, объясните произношение сочетания **ti**:

actio, etiam, questio, bestia, titulus, negotium, natio, vitium, Tiberius, patientia, Latium, Attius, Meletius, mixtio, eloquentia, potentia, ratio.

7. Прочитайте слова, объясните постановку ударения:

terra, vita, homo, major, suus, luna; filius, patria, colloquium, familia, historia, scientia; honestus, December, monumentum, universus, argentum, Mohilovensis; humānus, fortūna, imperātor, Radvānus, legālis, Romānus; femīna, zodiācus, popūlus, Juppīter, tunīca, publicus, tabūla, Vitepōlis.

8. Определите, какие слова в известных вам языках произошли от слов, данных в упражнениях 1–7.

9. Прочитайте латинские названия созвездий Северного полушария (пункт «а»). Найдите (при необходимости, с помощью словаря) соответствующее каждому из них русское название (пункт «б»). Определите, в каких названиях после русской транслитерации изменилось ударение:

а) Deltōnon, Caput Medūsae, Erichthonius, Perseus, Andromēda, Cassiōpe, Pegāsus, Ursa Major, Cepheus, Ursa Minor, Draco, Delphin, Lyra, Hercūles, Corōna, Boōtes, Via Lactea;

б) Волопас, Кефей, Кассиопея, Млечный Путь, Андромеда, Геракл, Северный Венец, Голова Медузы, Дельфин, Малая Медведица, Большая Медведица, Персей, Треугольник, Лира, Пегас, Эрихтоний, Дракон.

10. При заимствовании в новые языки латинских существительных часто менялась их семантика. Определите существительное по его «старому» (в латыни) и «новому» (в русском языке) значению. Запишите самостоятельно эти слова по-латински (учтите, что русским существительным на -ция будут соответствовать латинские существительные на -tio либо -tia – нужное окончание указывается):

Значение в латинском языке	Значение в русском языке
1) преподаватель арифметики; 2) счетовод	прибор для произведения арифметических подсчетов
1) война, военное дело; 2) войско (-tia)	часть внутренних войск государства, основной задачей которых является охрана порядка и общественной безопасности
обязательство, поручительство (-tio)	вид ценной бумаги, приносящей ее держателям установленный заранее доход
венец, венок	символ царской власти
преобразование (-tio)	духовное и социально-политическое движение, начавшееся в Европе в первой половине XVI в.
гниль, трухлявость	хронически протекающее разрушение плотной ткани кости или зуба
ярость, неистовство	шумный успех, восторженное одобрение

Значение в латинском языке	Значение в русском языке
очаг	точка, в которой собираются преломленные линзой лучи (физ.)
1) рулевой, кормчий; 2) управляющий	высшее административное выборное лицо

ТЕМА 2

Имя существительное (nomen substantivum) и его грамматические категории (§ 6). 1-е склонение существительных (§ 7). Datīvus commōdi/incommōdi (§ 56). Спряжение глагола sum, fui, –, esse *быть* в praesens indicatīvi actīvi (§ 47). Предлоги (praepositionēs) (§ 53). Простое предложение (§ 54).

УПРАЖНЕНИЯ

1. От многих латинских существительных 1-го склонения, заканчивающихся в *n. s.* на -ia, в английском языке образованы существительные, заканчивающиеся на -y (напр., лат. gloria → англ. glory). Определите, какие английские дериваты восходят к латинским словам, данным ниже; назовите значение каждой латинской лексемы, не заглядывая в словарь:

familia, industria, philosophia, luxuria, victoria, memoria, miseria, historia, modestia, copia, astronomia, caeremonia, indigentia, infamia, custodia.

2. В пункте «б» найдите слова, к которым восходят имена собственные из пункта «а»:

а) Виктория, Марина, Вита, Домна, Маргарита, Матрена, Регина, Роза, Аврора, Стелла, Белла, Клара, Клавдия, Пульхерия;

б) pulchra *красивая*, victoria *победа*, matrōna *замужняя женщина*, marīna *морская*, stella *звезда*, vita *жизнь*, clauda *хромая*, domīna *хозяйка*, bella *красивая*, margarīta *жемчужина*, clara *знаменитая*, aurōra *утренняя заря*, rosa *роза*, regīna *царица*.

Имена каких римских богинь «спрятались» среди имен собственных?

3. Подберите пары латинских слов и их дериватов в русском языке. Определите значения всех латинских лексем, не заглядывая в словарь:

Lingua Latīna	Русский язык
insūla, ae <i>f</i> (<i>umal. isola</i>)	террариум, территория, терраса
charta, ae <i>f</i>	копировать, копи
herba, ae <i>f</i>	синекура, маникюр
cura, ae <i>f</i>	фамильный, фамильярный
copia, ae <i>f</i>	феминизм
familia, ae <i>f</i>	карта, картон
filia, ae <i>f</i>	изоляция
femīna, ae <i>f</i>	гербарий
terra, ae <i>f</i>	филиал

4. Подберите пары латинских слов и их дериватов (для изучающих французский и немецкий языки). Определите значение каждой латинской лексемы, не заглядывая в словарь:

Lingua Latīna	Français	Lingua Latīna	Deutsch
agricōla, ae <i>m</i>	nature <i>f</i> , naturel	nauta, ae <i>m</i>	Potenz <i>f</i>
anīma, ae <i>f</i>	animer	potentia, ae <i>f</i>	pekuniär
gloria, ae <i>f</i>	gloire <i>f</i> , glorieux	bestia, ae <i>f</i>	Pforte <i>f</i>
gratia, ae <i>f</i>	mémoire <i>f</i>	fabūla, ae <i>f</i>	Bestie <i>f</i>
hora, ae <i>f</i>	gracieux, grâce <i>f</i>	pecunia, ae <i>f</i>	Epistel <i>f</i>
ira, ae <i>f</i>	école <i>f</i> , scolaire	porta, ae <i>f</i>	Uhr <i>f</i>
littēra, ae <i>f</i>	lettre <i>f</i> , lettré	injuria, ae <i>f</i>	Tafel <i>f</i> , Tabelle <i>f</i>
memoria, ae <i>f</i>	heure <i>f</i> , horaire <i>m</i>	epistūla, ae <i>f</i>	Injurie <i>f</i>
natūra, ae <i>f</i>	irasci ble	hora, ae <i>f</i>	Nautiker <i>m</i> , nautisch
schola, ae <i>f</i>	agricole	tabūla, ae <i>f</i>	Fabel <i>f</i>

II. Переведите на русский язык:

1. Natūra materia doctrīnae est (Quint.).
2. Avaritia miseriae causa est (Sen.).
3. Philosophia ancilla theologiae est. (Это выражение приписывается кардиналу Цезарю Баронию (1538–1607), автору колоссального труда по церковной истории «*Annāles ecclesiastici*», который охватывает двенадцать веков нашей эры.)
4. Historia et philosophia sunt magistrae vitae.
5. Roma est in Italiā, Athēnae autem in Graeciā sunt.
6. In lunā non est vita.
7. In Africā sunt silvae palmārum.
8. In concordiā semper est victoria (Syr.).
9. **Aurōra Musis amīca.**
10. **Ubi bene, ibi patria.**
11. Littēra est ministra linguae.
12. Incōlis Romae togae et tunīcae sunt.
13. Collēgae sumus.
14. **Scientia potentia est.**
15. Terra est sphaera.
16. **Ecce femīna!**
17. **Ignorantia non est argumentum** (Б. Спиноза).
18. **Pro formā.**
19. **Ad Calendas Graecas** (т. е. никогда, поскольку календы – первое число каждого месяца – были только у римлян).
20. **Sub rosā** (роза у древних римлян была символом тайны, и если ее подвешивали к потолку над пирашественным столом, то сотрапезники должны были молчать об услышанном «под розой»).
21. **Gloria umbra victoriae est.**
22. **Via est vita** (инскрипция на памятном знаке «Начало белорусских дорог» в Минске).
23. Divitiārum et formae gloria fluxa¹ est (Sall.).
24. Sic est sententia mea² (Ov.).

ТЕКСТЫ

De Graeciā et Italiā

Graecia Italiāque terrae Eurōpae sunt. Incōlae Graeciae plerumque nautae sunt. Incōlae Italiae agricōlae sunt, sed incōlae insulārum et orārū Italiae nautae

¹ Прилагательное *fluxa* *быстротечная* склоняется, как существительные ж. р. 1-го склонения.

² Притяжательное местоимение *mea* *моя* склоняется, как существительные ж. р. 1-го склонения.

quoque sunt. Graecia et Italia terrae cultūrae sunt. Italia est patria poētārum. In viis Italiae sunt arae et statuae deārum.

De terris Eurōpae

Albaruthenia terra Eurōpae est. Albaruthenia (antea Lithuania), Russia (antea Moschovia), Hungaria sunt terrae Eurōpae. Polonia et Germania quoque in Europā sunt. Albaruthenia patria nostra¹ est. Albaruthenia terra agricolārum est. In silvis Albarutheniae divitiae incōlis sunt.

Подберите современные соответствия средневековым латинским топонимам:

XVI в.	XXI в.
Volhinia	современные Молдавия и Румыния
Valachia (Vualahia) magna	историческая область на побережье Адриатического моря, юго-западная часть Хорватии, а также южная часть Боснии и Герцеговины
Dalmatia	историческая область в Украине
Helvetia	историческая область по течению Одера (центр – г. Вроцлав)
Silesia (Slesia)	историческая область в нижнем течении Буга, современная восточная Польша
Podlachia	современная Швейцария
Masovia	современная Хорватия
Croatia	историческая область Польши в бассейнах Вислы и Буга (центр – г. Варшава)
Polesia (Podlesia)	большая часть современной Франции
Gallia	историческая область в бассейнах Припяти и Буга, большая часть Брестской области в современной Беларуси
Livonia	историческая область в нижнем течении Немана и Западной Двины, современная северо-западная Литва
Samogitia	историческая область в нижнем течении Западной Двины, современная Латвия
Servia	историческая область на побережье Балтийского моря между Вислой и Неманом (центр – г. Калининград)
Prussia	современная Сербия
Bavaria	историческая область, современная западная Чехия
Bohemia	историческая область в Южной Германии

De pictūris et amphōris

Pinacothēca in Romā est. Pictūrae in pinacothēcā sunt. Apud pinacothēcam statuae Minervae Dianaeque deārum sunt. Casa Liviae puellae quoque apud pina-

¹Притяжательное местоимение nostra *наша* склоняется, как существительные ж. р. 1-го склонения.

cothēcam est. In Liviae casā pictūrae non sunt, sed amphōrae ex argillā sunt, Livia enim casae domīna est. Amphōra domīnae senior¹ est, quam pictūra!

Амфора – суживающийся книзу сосуд с узким горлом – самая популярная в Греции тара, которая служила для хранения вина и масла, использовалась как урна для праха, применялась во время голосований. Амфоры часто украшали сюжетами из мифов или частной жизни. Специально изготовленные амфоры служили наградой на Олимпийских играх: их поверхность разрисовывалась особенно старательно, а днище имело широкую подставку.

ТЕМА 3

Глагол (verbum) и его грамматические категории (§ 32). Словарная форма глагола; основа инфекта (§ 33). Личные глагольные окончания действительного залога (§ 34). Praesens indicatīvi actīvi (§ 35). Infinitīvus praesentis actīvi (§ 42). Imperatīvus praesentis actīvi, imperatīvus negatīvus (§ 38).

УПРАЖНЕНИЯ

I. 1. Определите спряжение латинских глаголов, а также их значения, исходя из значений происходящих от них дериватов:

Lingua Latīna	English	Français	Deutsch
1) audīre	audibility	auditeur <i>m</i>	Auditorium <i>n</i>
2) clamāre	claim	clameur <i>f</i>	deklamieren
3) debēre	debt	débiteur <i>m</i>	Debet <i>n</i>
4) monstrāre	demonstrate	montrer	demonstrieren
5) numerāre	number	énumérer	numerieren
6) cedēre	cede	céder	Konzession <i>f</i>
7) valēre	value	valeur <i>f</i>	Valet <i>n</i>
8) credēre	credit	credit <i>m</i>	Kredit <i>m</i>
9) sentīre	sense	sentir	sentimental
10) mittēre	mission	mettre	Mission <i>f</i>

2. От инфинитивов, данных в упр. 1, образуйте формы *praes. ind. act.* 1-го л. ед. ч. Проспрягайте в *praes. ind. act.* и переведите глаголы 1, 2, 3, 6. Образуйте и переведите формы *imperat. praes. act.* от глаголов 4, 7, 8, 9.

3. Образуйте формы *inf. praes. act.* от глаголов:

puto, 1; conjungo, 3; habeo, 2; respondeo, 2; scio, 4; jacio, 3; jaceo, 2; promitto, 3; gaudeo, 2; do, 1; constituo, 3; capio, 3; servo, 1; servio, 4; neco, 1; rego, 3; reperio, 4; teneo, 2; facio, 3; supĕro, 1; pono, 3; punio, 4; creo, 1.

¹ senior *важнее*.

4. Составьте соотносительные ряды:

а) боги:

Боги греческого пантеона	Функции богов	Атрибуты богов	Боги римского пантеона
Афина	богиня любви и красоты	дуб, орел, скипетр и пучок молний	Марс
Гера	богиня земледелия и плодородия	сова, змея, маслина, щит, копье, шлем, эгида	Аполлон
Ника	царица богов	трезубец	Венера
Деметра	бог солнечного света, покровитель искусств	венец, диадема	Амур, Купидон
Аполлон	бог любви	лира, лук и стрелы	Нептун
Зевс	бог морей, всех источников и вод, покровитель рыболовов	лук и стрелы, крылья	Плутон
Гефест	богиня – дева мудрости, воительница, покровительница ремесел	очаг, неугасаемый огонь	Вакх, Бахус
Гермес	бог огня и кузнечного ремесла	виноград, чаша	Прозерпина
Арес	бог виноградарства и виноделия	роза, яблоко	Минерва
Афродита	вестник богов, бог торговли, купцов и прибыли	двузубец или жезл в руке, Цербер у ног	Юнона
Артемиды	богиня подземного мира и плодородия	лань, медведь	Веста
Гестия	бог подземного царства	крылатые сандалии	Церера
Эрот	покровительница домашнего очага	венки из колосьев, плоды	Юпитер
Дионис	бог-громовержец, отец богов и людей	крылья, победный венок	Вулкан
Посейдон	бог войны	собака; постоянная спутница – богиня раздора Эрида	Меркурий
Аид	богиня победы	молот или клещи	Диана
Персефона	богиня – дева охоты и живой природы, покровительница супружества	факел, плод граната	Виктория

б) музы:

Имя	Сфера покровительства	Атрибуты
Эвтерпа	танец	двойная флейта
Каллиопа	астрономия	комическая маска, пастушеский посох или бубен
Эрато	серьезная гимническая поэзия	трагическая маска, театральная мантия, палица
Клио	трагедия	циркуль, глобус
Уrania	лирическая поэзия, эротические стихи	папирусный или пергаментный свиток
Талия	эпическая поэзия, наука	лира
Терпсихора	история	лира и плектр
Мельпомена	лирическая поэзия	свиток
Полигимния	комедия	палочка для письма и навощенные дощечки

II. Переведите на русский язык:

1. *Vivēre est militāre* (Sen.). 2. *Vivēre est cogitāre* (Cic.). 3. *Perstāre est praestāre!* (Девиз Нью-Йоркского университета.) 4. *Dum spiro, spero.* 5. *Avaritiam neque copia, neque inopia minuit.* 6. *Fabūla docet.* 7. *Cum tacent, clamant.* (Цицерон в знаменитой обвинительной речи против Катилины, превышавший свои консульские полномочия, призывает последнего, присутствующего в сенате, уйти в изгнание. Сенаторы молчат, и оратор делает вывод, что молчанием они одобряют допущенное им нарушение закона.) 8. *Amicitia vitam ornat.* 9. *In terrā divitiās invenīmus.* 10. *Etiam bestiae memoria habent.* 11. *Olivae in Italiā et Graeciā crescunt.* 12. *Agricola villam possidet.* 13. *Pecuniam solvère debētis.* 14. *Pecuniam dare debes? Da!* 15. *Cogito, ergo sum* (исходя из этого положения, Р. Декарт пытался построить систему философии, свободную от веры и основанную на разуме). 16. *Veto.* 17. *Credo.* 18. *Amat victoria curam.* 19. *Luna circum terram errat.* 20. *Semper sperāre debēmus.* 21. *Vivimus in lacrimis* (Cic.). 22. *Valère cupimus.* 23. *Epistula non erubescit* (Cic.). 24. *Cum tacent, satis laudant* (Ter.). 25. *Festina lente!* (Aug.). 26. *Verte!* (Пометка, используемая при записывании на обеих сторонах бумаги.) 27. *Vive valeque!* 28. *Divide et impēra!* (Латинская формулировка принципа империалистической политики.) 29. *Sustine et abstine!* (A. Gell.) (Девиз стоиков.) 30. *Ora et labōra!* (Девиз монахов.) 31. *Ede, bibe, lude!* (Девиз средневековых студентов, источником которого послужило Евангелие от Луки.) 32. *Nolite tacere, si dicere debētis.* 33. *Musa gloriam coronat, gloriaque Musam.* 34. *Quis aut in victoriā, aut in fugā copias numerat?* (C. R.) 35. *Docemus vivere* (надпись над входом в Институт предпринимательства и парламентаризма в Минске). 36. *Non scholae, sed vitae discimus* (Sen.) (инскрипция в здании административного корпуса БГУ в Минске). 37. *Vitam regit fortuna* (Cic.). 38. *Silva coronat aquas* (Ov.). 39. *Non semper errat fama* (Tac.). 40. *Diligentia comparat divitiās* (Cic.). 41. *Rumpe, puella, moras!* (Prop.). 42. *Tenebras Aurora pellit* (Ov.). 43. *Musis poenam remittimus* (Cic.). 44. *Vita non est vivere, sed valere* (Mart.).

ТЕКСТЫ

De Diānā et Minervā

Diāna et Minerva deae sunt. Diana dea silvārum, praeterea dea lunae est. Dea sagittas habet. Sagittis bestias silvae necat. Minerva dea pugnārum est. Minerva hastā pugnat. Minerva quoque dea sapientiae est et littēras amat. Femīnae Romae saepe statuas deārum ornant, deas enim honōrant. Statuae in Italiā etiam nunc sunt.

Традиционно Диану, символизировавшую целомудрие, художники и скульпторы «облачали» в короткую тунику. Изображения нагой богини стали появляться позднее, в XVI–XIX вв.

ТЕМА 4

2, 4, 5-е склонение существительных (§ 8, 11, 12). Genetīvus subjectīvus/objectīvus, possessīvus, partitīvus; datīvus possessīvus; accusatīvus duplex; ablatīvus temporis, qualitātis (§ 56). Имя прилагательное (nomen adjectīvum) (§ 14). Прилагательные 1–2-го склонения (§ 15). Притяжательные местоимения (pronōmina possessīva) (§ 21). Наречие (adverbum) (§ 29).

УПРАЖНЕНИЯ

1. 1. Подберите пары латинских прилагательных и их дериватов в русском языке. Определите значения каждой латинской лексемы, не заглядывая в словарь:

Lingua Latīna	Русский язык	Lingua Latīna	Русский язык
legitīvus, a, um	гуманный	aequus, a, um	вакуум, вакансия
odiōsus, a, um	раритет	intēger, gra, grum	экстремальный
liber, ĕra, ĕrum	легитимный	albus, a, um	вариативный
ruber, bra, brum	одиозный	extrēmus, a, um	интеграция
humānus, a, um	сакральный	varius, a, um	экватор, эквивалент
rarus, a, um	либеральный	vacuus, a, um	публика, публичный
sacer, cra, crum	рубин, рубрика	publicus, a, um	альбинос

2. Определите значения латинских слов, исходя из значений происходящих от них дериватов:

locus, i m (локатор, локальный); arcus, us m (арка, аркада); magister, tri m (магистр, магистратура, магистраль); casus, us m (казус); cultus, us m (культ, культура); manus, us f (мануальный, манускрипт, маникюр); stagnum, i n (стагнация); res, rei f (ребус, республика).

3. Замените русскими эквивалентами следующие прилагательные, восходящие к латинским словам:

вербальный (от *verbum*, *i n слово*), сенсорный (от *sensus*, *us m чувство, ощущение*), узуальный (от *usus*, *us m употребление, опыт*), экзистенциальный (от *exsistentia*, *ae f существование, бытие*), фатальный (от *fatum*, *i n рок, судьба*), оккультный (*occulto*, *1 скрывать*).

II. 1. К начальным фрагментам известных изречений (в левом столбце) подберите их завершения (в правом столбце).

Urticae proxima saepe	muscas.
Sic olim Christus sua per miracula	Romana (Cic.).
Obscura est Historia	rosa est (Ov.).
Aquila non capit	dexteram Italiae (Cic.).
Graecia tendit	turbas detinuit ¹ (Hus.).

2. Переведите на русский язык:

1. *Pauci viri sapientiae student* (Cic.). 2. ***Semper avarus eget*** (Hor.). 3. *Modum tenere debemus* (Sen.). 4. ***Amittit merito proprium, qui² alienum appetit*** (Phaedr.). 5. ***Errare est humanum*** (Cic.). 6. *Errare humanum est, perseverare diabolicum* (Sen.). 7. *Magistri parvis pueris crustula et dona saepe dant* (Hor.) (*поэт Гораций несколько приукрашивал действительность, ведь на самом деле в римских школах царил жесточайшая дисциплина и практиковались телесные наказания*). 8. *Amicam meam magis, quam oculos meos amo* (Ter.). 9. ***Infinitus est numerus stultorum*** (Eccl.). 10. *Vita humana est supplicium* (Sen.). 11. *Si amicus meus es, tui amici mei sunt*. 12. ***Ab ovo usque ad mala*** (обед у древних римлян обычно начинался с яиц и заканчивался фруктами; выражение соответствует русскому «от А до Я»). 13. ***Ante victoriam triumphum paras***. 14. ***Etiam capillus unus habet umbram suam*** (Syr.). 15. ***Anno Domini/ante Christum*** (старинная форма обозначения даты в христианском летоисчислении). 16. ***Barbam video, sed philosophum non video***. (Авл Геллий пишет, что однажды к богатому греку явился человек с длинной бородой и потребовал денег. На вопрос, кто он такой, человек заметил, что его внешность ясно выдает в нем философа. На это грек ответил: «*Barbam video, sed philosophum non video*», — но денег дал.) 17. ***Circulus vitiösus*** (положение, из которого нет выхода). 18. ***Deus ex machina***. (В античной трагедии запутанная интрига иногда разрешалась вмешательством бога, который с помощью механического приспособления появлялся среди действующих лиц и раскрывал неизвестные им обстоятельства; сейчас выражение означает что-либо неожиданное вмешательство.) 19. ***Tabula rasa*** (с ней сравнивают интеллект ребенка до начала воздействия на него окружающей среды). 20. ***Habent sua fata libelli***.

¹ detinuit *привлек* (*perf. ind. act.*, 3-е л. с. от *detineo*, *tinui*, *tentum*, 2 *привлекать*).

² qui *который* (*n. s.* относительного местоимения).

21. *Margarītas ante porcōs* (Ev.). 22. *Sancta sanctōrum* (так называлась центральная часть иерусалимского храма, где хранились таблицы с заповедями иудейского вероучения). 23. *Terra incognīta* (на старинных географических картах так обозначались неисследованные области; сейчас выражение означает нечто неизвестное, непостижимое). 24. *Noli tangēre circūlos meos!* (Выражение принадлежит греческому математику Архимеду и сейчас означает страстную увлеченность каким-либо делом и безразличное отношение к своей жизни.) 25. *Discēre non est vitīōsum, sed ignorāre*. 26. *Cornu copiae*. (Происхождение выражения связано с мифом о козе Амалфее, молоком которой был вскормлен Зевс. Коза сломала себе рог, и Зевс подарил его своим воспитательницам нимфам с обещанием, что из этого рога явится все, что они пожелают.) 27. *Manus manum lavat*. 28. *Pro domo suā* dicēre. (Традиционное название речи Цицерона, которую он произнес после возвращения из изгнания и в которой потребовал вернуть ему незаконно конфискованный дом. Выражение употребляется в смысле: хлопотать о себе, своих интересах.) 29. *Vitium non est in rebus, sed in animo* (Sen.). 30. *Contra spem spero* (Леся Украинка). 31. *Est modus in rebus* (Hor.). 32. *Carpe diem!* (Hor.) 33. *Dies diem docet* (Syr.). 34. *Asīnus asinōrum in saecūla saeculōrum*. 35. *De linguā stulta veniunt incommōda multa*. 36. *Sub tuum praesidium confugīmus* (начало католической молитвы к Богородице). 37. *Jesus Christus Deus Homo vivit, regnat, impērat* (надпись на медали в Минском кафедральном костеле). 38. *Divitiae sunt meae, tu divitiārum es* (Sen.). 39. *Rara est amicitia* (Cic.). 40. *Patientia occultas divitias habet* (Syr.). 41. *Stultitia morbus est animi* (Sen.). 42. *Animum debes mutāre, non caelum* (Sen.). 43. *Tacitum tormentum animi conscientia est* (Syr.). 44. *Multa facīmus amicōrum causā* (Cic.). 45. *Estōte animo laeto* (Cic.). 46. *Aēr et ignis et aqua et terra principia rerum sunt* (Cic.).

ТЕКСТЫ

De viris

Agricōla et vitam et fortūnam nautae saepe laudat; nauta magnam fortūnam et vitam poētae saepe laudat; et poēta vitam et agros agricōlae laudat. Sine philosophiā avāri viri de pecuniā semper cogitant: multam pecuniam habent, sed pecunia multa virum avārum non satiat (Hor.)¹.

De Deo nostro

Deus est Domīnus mundi. Mundus est templum Dei. Amāte Deum, Domīnum caeli et terrae. Deus incōlis terrae beneficia varia praebet. Praebe, o Deus bone, misēris praesidium. Via vitae saepe aspēra est. Respicīmus auxilium a Deo in

¹ Прозаическая адаптация.

rebus nostris. Orāmus Deo in domo nostrā, in viā et in templo. Sic cantat David¹ in psalmis:

Laudāte nomen² Domīni,
laudāte, servi, Domīnum,
qui³ statis in domo Domīni Dei nostri.
Laudāte Domīnum, quia bonus Domīnus (Ps.).

De coloniis

Graeci et Romāni antīqui colonias habent. Coloniārum egent non solum propter incolārum numēri proventum, sed etiam propter mercatūrae bona. Romāni colonias suas provincias nomīnant. Provinciae primae Romānae sunt Sicilia, Sardinia, Corsīca. Numērus provinciārum crescit. Provinciae oeconomiam imperii Romāni ditant.

Сицилией в разные времена владели греки, финикийцы, карфагеняне, римляне, византийцы, арабы. Все они оставили острову что-то на память о себе: здешние мелодии напоминают африканские, в воздухе витают ароматы восточных сладостей, а рынки похожи на арабские базары.

In mercātu

Pecunia Liviae est, itāque Paula, Liviae serva, in mercātum festīnat. Mercātus in Romā est. In mercātu annōna et helvellae sunt. Paulae jam avēna ad farīnam et cepa sunt. Palmae autem ad Juliam, domīnae filiam, servae non sunt. Palmae enim in mercātu non sunt.⁴

Следующая таблица содержит сведения о стоимости продуктов в Древнем Риме в I в. н. э.:

Продукт	Мера	Цена ⁴	Продукт	Мера	Цена
Овес	1 модий = 8,75 л	30	Заяц	1 фунт	150
Рожь	1 модий	60	Рыба морская	1 фунт	6
Вино	1 секторий = 0,55 л	30	Рыба речная	1 фунт	12
Пиво	1 секторий	4	Лук	1 модий	50
Оливковое масло	1 секторий	12–40	Финики	8 штук	4
Гусь	1 штука	200	Сливы	30 штук	4
Говядина	1 фунт = 327,45 г	8	Яйца	4 штуки	4
Сало	1 фунт	16			

De foro Romāno (I)

Antīquum forum Romānum vitae publicae centrum est. Primo in fori loco stagnum est. Postea Romāni stagnum siccant et in foro templa, monumenta

¹ Давид (н. s.).

² помен *имя* (асс. s. существительного 3-го скл.).

³ *qui* *которые* (н. pl. относительного местоимения).

⁴ Цена указывается в денариях.

aedificant. Romāni sacra agunt in foro, ubi etiam mercātus sunt et ludi gladiatorii procēdunt.

В результате всех раскопок и реконструкций римский Форум в XXI в. приобрел фантастический вид, соединив в себе подлинность и фикцию, древность и современность.

De haustibus

Primo architecti Romāni Etruscis aedificiōrum elementa sumunt. Romāni et Etrusci arcibus convexisque aedificia ornant. Rei publicae aevo Romāni libenter littēras Graecas discunt, Homēri libros famōsi legunt. Fabri Graeci Romānis sculptūras lepīdas et pictūras creant. Romāni ornamentis jam Graecis aedificia sua ornant.

De «Bello Prutēno» Ioannis Visliciensis¹

In scriptūrā «Bellum Prutēnum» Ioannis Visliciensis, Albaruthenīci poētae neolatīni, legimus de bello horrīdo in terrā Prutenōrum, ubi Tartāros (ut poēta dicit), Massagētas et Albos Ruthēnos vidēmus. Vitoldus clarus exercitum suum intendit. Postea Polōnos vidēmus. Popūli Magni Ducātus Lithuaniae et Poloniae contra crucifēros militant. Volant hastae, tela, sagittae – arma ubique sunt. Aqua fluviōrum rubra est. Primo inimīci cum armis in manibus et in equis vincunt. Postea autem Jagello² magnus viros suos in impētum dirigit, et Polōni cruciferōrum magistrum misērum capiunt. Denique victoria apud popūlos nostros est.

De Colossēo

Flavii familia in Romā amphitheatrum magnum aedificat. Locos multos habet. Arcus, columnae aedificium ornant. Mundus antiquus amphitheatrum bene scit. Haud procul aedificio statua magna est – incōlae Romae statuam nominant: «Colossus», itaque amphitheatrum nominant: «Colossēum». Postea statua cadit. In Colossēo ludi varii procēdunt, praecipue ludi gladiatorii.

Римский Колизей строился 5 лет (75–80 гг. н. э.). Его длина – 188 м, высота – 156 м. От солнца и дождя зрителей на трибунах защищал полотняный тент. Трибуны Колизея могли вместить 73 тыс. человек. Представления были бесплатными, но все места распределялись строго в соответствии с общественным положением зрителей. В Колизее устраивались два типа зрелищ: бои гладиаторов и их сражения со зверями или бои диких зверей между собой.

¹ Ioannis Visliciensis *Яна Вислицкого* (здесь и далее в тексте g. s. существительного и прилагательного 3-го скл.).

² Jagello *Ягайло* (n. s. существительного 3-го скл.).

ТЕМА 5

Личные глагольные окончания страдательного залога (§ 34). Praesens indicatīvi passīvi (§ 35). Infinitīvus praesentis passīvi (§ 42). Синтаксис страдательной конструкции (§ 55). Nominatīvus duplex; ablatīvus instrumenti, auctōris, inopiāe (§ 56).

УПРАЖНЕНИЯ

I. 1. Подберите пары латинских глаголов и их дериватов (для изучающих английский язык). Определите значения латинских глаголов, не заглядывая в словарь:

Lingua Latīna	English
1) habeo, 2	doubt
2) moveo, 2	serve
3) conservo, 1	persuade
4) erro, 1	contain
5) remaneo, 2	recognize
6) recognosco, 3	remain
7) servio, 4	have
8) persuadeo, 2	move
9) dubito, 1	conserve
10) contineo, 2	err

2. Проспрягайте в *praes. ind. pass.*, образуйте формы *inf. praes. pass.* от глаголов 2, 3, 6, 7 из упр. 1. Все образованные формы переведите.

3. Переведите предложения, преобразуйте действительную конструкцию в страдательную и наоборот:

- a) Mercatūra imperium Romānum ditat.
- б) Puēri Romāni balnea gratis visitant.
- в) Philosophia a Galēno, medicō famōso, honorātur et libenter discitur.
- г) Viri experientiā aliēnā saepe docentur.

II. Переведите на русский язык:

1. Monētae falsae non solum a Graecis, sed autem a Romānis antīquis conficiuntur. 2. **Amor¹ et tussis non celantur.** 3. **Tertium non datur.** 4. **Si vis² amāri, ama!** 5. Avaritia neque copiā, neque inopiā minuitur. 6. Nemo³ debet bis puniri pro uno delicto. 7. Jucundum est amāri non minus, quam amāre. 8. **Victoria concordiā**

¹ amor *любовь* (п. с. существительного 3-го скл.).

² vis – *praes. ind. act.*, 2-е л. с./volo, volui, velle *хотеть*.

³ nemo *никто* (п. с. отрицательного местоимения).

gignitur. 9. Libri Graeci a Romānis libenter leguntur. 10. *Clavus clavo pellitur*. 11. *Donis etiam dei vincuntur*. 12. Viri agricōlae appellantur, nam agros colunt. 13. Probītas¹ laudātur – et alget (Juv.). 14. Monēre et monēri proprium est verae amicitiae. 15. Praevenīre melius est, quam praevenīri. 16. *Contra factum non datur argumentum*. 17. Amīca mea Livia vocātur, ego Julia vocor, et tu ut vocāris? 18. Non, dicit Senēca, bis puēri sumus, ut vulgo dicītur, sed semper. 19. *Argumenta panduntur, non numerantur*. 20. Adventu solis² stellae occultantur (Plin.). 21. Insigne «Persecutio» domīni Narimonthi insigne Magni Ducātus Lithuaniae putātur.

ТЕКСТЫ

De nominatibus populōrum

Incōlae Galliae antīquae suā linguā – Celtae, Latīnā linguā Galli appellantur. Primo incōlae antīqui terrae nostrae Sarmātae nominantur, postea – Polōni, Lithuāni et Ruthēni, et nunc – Albaruthēni. Interea mundus antīquus Russiam Albam, Nigram et Rubram scit. Vicīni nostri antīqui Scythae appellantur, postea – Moschi, et nunc Russi. Interea primo sub verbo «Russia» Ucrāina nota est, et Ucrāini – sub verbo «Russi».

Вот почему Александр Блок писал в одном из своих стихотворений: «Да, скифы мы, да, азиаты мы!». Действительно, русские считали себя потомками воинственного причерноморского племени скифов, в то время как поляки возводили свою генеалогию к другому древнему племени – сарматам. Вопрос об этногенезе белорусов представляется более сложным. Сарматом, к примеру, называл себя белорус Ян Вислицкий, автор поэмы «Прусская война». Постепенно в культуре Речи Посполитой сформировалась теория сарматизма, обусловившая проникновение восточных черт в быт белорусских магнатов и шляхты в XVIII в. Именно в это время входят в моду кальяны, персидские туфли и халаты, янычарские капеллы. А вообще, этнонимы в истории восточных славян странным образом перепутались. Ведь Западная Белоруссия – это, с исторической точки зрения, не «Белая», а «Черная» Русь. Между тем, уроженец «Черной» Руси Адам Мицкевич писал во вступлении к поэме «Пан Тадеуш»:

Літва! Бацькоўскі край, ты як здароўе тое:
Не цэнім, маючы, а страцім – залатое...

(пер. Я. Семезона)

А ведь поэт происходил отнюдь не из Литвы в современном смысле этого топонима...

¹ probītas *честность* (п. с. существительного 3-го скл.).

² solis *солнца* (г. с. существительного 3-го скл.).

De agricultūrā

Ager a Graecis antīquis honorātur. Graeci agricultūram studium dignum putant. Poētae agricolārum opēram laudant: «Ager divitias auget et membra exercet, bona enim facile non dantur!» Patria ab agricolis in bellis defenditur propter frumentum bonum. Oeconomia rei publicae semper agricultūrā eget.

Благодаря торговле Рим со временем становится городским центром. Мелкие земельные собственники исчезают, появляются крупные поместья. Обедневшие крестьяне в надежде найти работу перебираются в город, где чаще всего становятся клиентами богатых римлян, предоставляющих им защиту и пищу на день.

De femīnae ornamentis

Livia a Corneliā in villam invitātur. Livia matrōna est, filios habet. Cornelia femīna pulchra putātur, amāri et viris placēre vult¹. Ornamenta Corneliae placent. Ornamenta luxuriōsa Liviae a Corneliā monstrantur. Livia autem dicit: «Filii mei ornamenta mea sunt, beāta ergo sum!»

Римские женщины с удовольствием (nihil sub sole novum!) носили украшения из золота, благородных камней и привозных драгоценностей. Особенной роскошью, которая вызывала больше всего нареканий у блюстителей нравов, считался жемчуг, стоивший очень дорого. Философ Сенека, видимо, не преувеличивал, когда писал, что женщины иногда носят в ушах два-три крупных состояния.

ТЕМА 6

3-е склонение существительных (§ 9, 10). Система падежных окончаний существительных (§ 13). Genetivus qualitātis; dativus finālis; ablativus limitatiōnis, tempōris (§ 56). Недостаточные глаголы (verba defectiva) (§ 50).

УПРАЖНЕНИЯ

I. 1. Определите значение латинских слов, исходя из значений происходящих от них дериватов:

aēr, aēris *m* (аэроплан, аэропорт); avis, is *f* (авиация, авиатор); canis, is *m* (каналья, каникулы); classis, is *f* (класс, классификация); finis, is *m* (финал, финиш); mare, is *n* (маринист, маринад); pastor, ōris *m* (пастор, пастораль); panis, is *m* (панировка, компания).

¹ vult – *praes. ind. act.*, 3-е л. *s./volo, volui, –, velle хотеть*.

2. Образуйте форму *g. s.* каждого существительного с помощью его дериватов в русском языке; определите значения латинских слов без словаря:

dens, ... m (дентальный, дантист, «Дента-люкс» (зубная паста)); *pars, ... f* (партия, партитура, партизан, партнер); *mens, ... f* (менталитет, ментальный, ментор); *lact, ... n* (лактация, лактометр, лактоза); *corpus, ... n* (корпорация, инкорпоральный); *fons, ... m* (фонтан); *gens, ... f* (джентльмен); *mos, ... m* (мораль, моральный); *mons, ... m* (монтаж, Монтана); *nox, ... f* (ноктюрн); *ordo, ... m* (ординарный, координация, ординатор); *os, ... n* (оракул, оратор, оратория, оральный); *pater, ... m* (патрон, патронат, патриций); *pac, ... f* (пацифизм); *pes, ... m* (педаль, пьедестал, велосипед, педикюр); *pons, ... m* (понтон); *radix, ... f* (редька, радикальный, радикулит); *ratio, ... f* (рацион, рационализм); *regio, ... f* (регион, региональный); *tempus, ... n* (темпоральный); *vox, ... f* (вокал).

II. 1. К начальным фрагментам изречений древнеримских авторов (в левом столбце) подберите их завершения (в правом столбце):

<i>Interdum lacrimae</i>	<i>virtūti (Cic.).</i>
<i>Voluptas est inimica</i>	<i>largas aquarum venas aperit (Tac.).</i>
<i>Moyses¹</i>	<i>pondēra vocis habent (Ov.).</i>

2. Переведите на русский язык:

1. *Populus stultus viris indignis honores saepe dat (Hor.).* 2. *Nomina stultorum in parietibus et portis semper videmus (Cic.).* 3. *Imperator Adriānus socruī suae templum dedicat. (Храм, довольно значительный по размерам, с колоннами около 17 м высотой, Адриан посвятил своей теще Матидии в 119 г., сразу после ее смерти. Вероятно, это единственный исторический пример посвящения памятника обожествленной теще.)* 4. *Cicero Platonem philosophorum deum appellat.* 5. *Amicus cognoscitur amōre, more, ore, re.* 6. *Amicus Plato, sed magis amica veritas (о Платоне и Аристотеле).* 7. *Si vox est, canta!* 8. *Boni pastoris est tondere pecus, non deglubere (Светоний пишет, что так римский император Тиберий ответил наместникам в римских провинциях, предложившим увеличить налог с местного населения).* 9. *Caput mundi (название древнего Рима как столицы мировой империи).* 10. *Copia ciborum subtilitas animi impeditur (Sen.).* 11. *Cum eximia laude (формула присуждения диплома с отличием).* 12. *Cum grano salis (т. е. остроумно, иронически).* 13. *Populo ludorum magnificentia voluptati est (Cic.).* 14. *Ecce homo! (традиционное название изображений Иисуса Христа в терновом венце в христианском искусстве).* 15. *Prudentia senum regit juvenum inscitiam (Cic.).* 16. *Homo homini lupus/deus est.* 17. *Homo faber/liber (Б. Спиноза писал, что homo liber меньше всего думает о смерти, а мудрость его основана на размышлении о жизни) /quadratus (в античном искусстве был принят скульптурный канон, по которому тело идеально сло-*

¹ *Moyses Моисей, древнееврейский пророк (п. с. существительного 3-го скл.).*

женного человека можно было вписать в квадрат) /*hebes/urbānus* (тонкий в обращении, образованный человек). 18. *Honōris causā* (употребляется для обозначения обычая присуждать ученую степень без защиты диссертации, в силу заслуг в области науки или общественной деятельности). 19. *Jus vitae et necis* (в Древнем Риме глава семьи распоряжался жизнью и смертью членов семьи, куда входили и рабы). 20. *Totus mundus agit histriōnem* (надпись на фронтоне театра «Глобус», в котором играл Шекспир). 21. *Ultīma ratio regum* (надпись на французских пушках, выполненная при Людовике XIV по приказу кардинала Ришелье). 22. *Deus est caritas*. (Этими словами из Евангелия от Иоанна назвал свое первое послание (буллу) Папа Бенедикт XVI.) 23. *O tempōra, o mores!* (Cic.) 24. *Nomen est omen*. 25. *Et genus, et formam regīna pecunia donat* (Hor.). 26. *O sancta simplicitās!* (Фраза приписывается герою чешского освободительного движения Яну Гусу, который, сжигаемый на костре, произнес ее, когда какая-то старушка из благочестивых побуждений бросила в костер охапку хвороста.) 27. *Aurea mediocritās* (Hor.). 28. *Suus rex regīnae placet*. 29. *A mari usque ad mare* (Ps.) (девиз на гербе Канады). 30. *Ars artificem alit*. 31. *In pace artes et littērae florent, idcirco pax mater artium appellātur*. 32. *Homo sacra res homīni est* (Sen.). 33. *Alma mater* (традиционное образное название учебных заведений по отношению к учащимся). 34. *Ars est celāre artem*. 35. *Artes molliunt mores*. 36. *Dura lex, sed lex*. 37. *Repetitio est mater studiōrum*. 38. *Finis corōnat opus*. 39. *Gens una sumus* (девиз Международной шахматной федерации). 40. *Jus primae noctis* (обычай, по которому феодал мог провести первую брачную ночь с невестой любого своего вассала или крепостного). 41. *Lingua est hostis homīnum amicusque diabōli et feminārum* (А. П. Чехов). 42. *Pons asinōrum* (выражение возникло среди средневековых школяров как название теоремы Пифагора о квадрате гипотенузы (по форме чертежа, напоминающего мост)). 43. *Necessitas est mater artium*. 44. *Nota sunt verba Solōnis: «Ante mortem nemo beātus est!»* 45. *Lege artis*. 46. *Fames artium magistra*. 47. *Cor mundum crea in me, Deus, et spīritum firmum innōva in visceribus meis* (Ps.). 48. *Magna res est amor*. 49. *Vulpes pilum mutat, non mores*. 50. *Leo Sapiēha, cancell[arius] M[agni] D[ucātus] Lit[huaniae], Mohil[ovensis], Beres[tensis] Capitanēus, aetātis suae* 60. *Anno Domīni 1616* (надпись на портрете Льва Сапегы из коллекции Национального музея истории и культуры Беларуси). 51. *Bálnea, vína, Venús corrumpunt córpōra nóstra, | séd vitām faciunt || bálnea, vína, Venús* (из латинских граффити).

ТЕКСТЫ

De mercatūrā

Mercatōres Carthaginienses in Afrīcam navīgant, merces in orā exonērant, enavīgant et signum dant. Afrīcae incōlae signum vident, in oram veniunt, ubi

aurum ponunt, et discēdunt. Mercatōres aut aurum capiunt et enavīgant, aut exspectant, incōlae autem aurum addunt. Carthaginienses cum Africānis probi sunt. Quoque incōlae a mercatorībus non falluntur.

De Romae hospitiiis

In urbībus magnis Romanōrum hospitia prope portas consistunt. Interdum hospitia nomīna habent: «Apud aquīlam», «Sub gladio», «Apud sorōres». In hospitii cubicūlo lectus, laterna, testa nocturna sunt. Homīnes antīqui in cubiculōrum muris haud raro nomīna et sententias suas scribunt. Possessōres hospitiorum plerumque non honorantur, frustratōres enim putantur.

Spectāte pessum!

In foris Romānis pavimenta tessellāta vidēmus. Ita Romāni multa de urbis vitā mercatoriā et mercatōrum negotiis nuntiant. Si mercātor dentes et pellem elephanti vendit, in pavimentis elephante effingitur. Si mercātor merces suas aquā transportat, pavimenta oram, pisces delphinosque effingunt.

Богатые мозаичные украшения свидетельствовали о разнообразной коммерческой жизни города. Мозаики выполняли роль вывесок, информировали и привлекали покупателей, изображая всевозможные ремесла и услуги: от плетения канатов до торговли экзотическими животными для представлений в амфитеатрах.

Aenigma

Nóx ego sūm faciē, sed nōn sum nīgra colóre
Ínque diē mediá tenēbrás tamen áffĕro mécum.
Néc mihi dánt stellaé lucém nec Cýnthia¹ lúmen².
De operībus Philippi Theophrasti Paracelsi

Philippus Theophrastus Paracelsus opus magnum sub nomīne «De praeparationībus» habet. Liber primus mineralium et metallōrum, lapīdum et gemmārum praeparatiōnes in usu médico docet et tractatībus quinque absolvitur. In opĕre alio sunt libri: liber primus – «De microcosmo». «Microcosmus, – inquit, – est Lydius lapis mysteriōrum». Liber secundus – «De separationībus elementōrum», ubi de separatiōne elementōrum purōrum: ignis, aëris, aquae et terrae – narrātur. Liber tertius – «De quintā Essentiā». In summā decem libri sunt. Liber decīmus «De longā vitā» inscribitur.

¹ Cynthia, ае f *Кинфия*, эпитет богини Дианы, которая отождествлялась с Луной.

² Ответ см. в разделе «Explicatiōnes».

Именем Филипп Теофраст Парацельс подписывал свои произведения немецкий философ и врач Теофраст Бомбаст фон Гогенгейм (1493–1541). Кроме того, что Парацельс прославился как врач, продолживший традиции Гиппократ, он был еще и крупнейшим натурфилософом своего времени. В центре философии Парацельса – восприятие природы как живого целого, проникнутого единой мировой душой. Понятие мировой души, выступающей как всеобщий деятель в природе, контаминируется с идущим от Аристотеля понятием эфира, или квинтэссенции, – пятого элемента, противопоставленного четырем земным элементам (воде, земле, огню и воздуху) в качестве основного элемента небесных тел. В средневековой философии и алхимии под «квинтэссенцией» понимали тончайший элемент, составляющий сущность вещей.

Выражение «лидийский камень», о котором упоминается в первой книге натурфилософского трактата Парацельса, встречается в произведениях средневековых писателей. Считалось, что именно при помощи этого камня можно испытывать любые металлы, в том числе и золото. В литературе данное выражение используется как символ незыблемости и истинности.

ТЕМА 7

Прилагательные 3-го склонения (§ 16). Participium praesentis activi (§ 41).

УПРАЖНЕНИЯ

I. 1. Определите значения латинских слов, исходя из значений происходящих от них дериватов:

фертильность (*fertilis*, е *плодородный, плодоносный*), субтильность (*subtilis*, е *мелкий, тонкий, изнеженный*), перманентный (*permanens, entis* *остающийся, пребывающий*), пауперизм (*pauper, ĕris* *бедный*), спиритуализм (*spirituālis*, е *духовный*), сепаратизм (*separātus, a, um* *отделенный*), инфантильность (*infantilis*, е *детский, младенческий*), медиавист (*mediaevālis*, е *средневековый*).

2. Найдите в пункте «б» существительные либо прилагательные 3-го склонения, от которых образованы слова из пункта «а»:

а) аббревиатура, ассимиляция, паритет, акселерация, утиль, гравитация, виртуоз, милитаризм, омнибус, пара, юриспруденция, регалии, солярный, утилитарный, трансвестит, натюрморт, коммунальный;

б) *commūnis*, е *общий*, *brevis*, е *краткий*, *omnis*, е *весь*, *utilis*, е *полезный*, *solāris*, е *солнечный*, *par, paris* *равный*, *jus, juris n* *право* и *prudens, entis* *сведущий*, *militāris*, е *военный*, *regālis*, е *царский*, *similis*, е *подобный*, *acceleratio*,

ōnis *ускорение*, ūtilis, е *полезный*, gravis, е *тяжелый*, virtus, ūtis *фаланга*, trans- *пере-* и vestis, is *одежда*, natūra, ae *природа* и mors, mortis *смерть*.

3. Определите, к каким прилагательным из пункта «б» восходят имена собственные из пункта «а»:

а) Сильвестр, Пульхерия, Виталий, Беата, Феликс, Марина, Павел, Валентин, Наталья, Константин, Клара, Максим, Дульсинея, Селеста, Бенедикт;

б) natālis, е *родной*, constans, ntis *постоянный*, clarus, а, um *светлый*, paulus, а, um *маленький*, dulcis, е *сладкий*, felix, īcis *счастливый*, pulcher, chra, chrum *красивый*, silvestris, е *лесной*, beātus, а, um *блаженный*, marīnus, а, um *морской*, valens, entis *здоровый*, caelestis, е *небесный*, vitālis, е *жизненный*, дающий жизнь, maxīmus, а, um *величайший*, benedictus, а, um *благословенный*.

II. 1. К начальным фрагментам латинских изречений (в левом столбце) подберите их завершения (в правом столбце).

Frangit fortia corda	non resistantem (Cic.).
Cum pari contendere	dubiam non habet sententiam (Syr.).
Gravis animus	periculōsum est (Sen.).
Facile est vincere	dolor (Tib.).
Vita brevis est,	metus consequentis labōris (Sen.).
Pigritia est	gloriae cursus aeternus (Cic.).

2. Переведите на русский язык:

1. Nihil sine magno labōre vita mortalibus dat (Hor.). 2. Varia et mutabilis semper femina (Verg.). 3. Mater omnium bonarum artium sapientia est (Cic.). 4. **Ars longa, vita brevis.** (Выражение принадлежит Гиппократу, который имел в виду долгий путь освоения профессии врача. Полный вариант высказывания великого медика выглядит так: «Vita brevis, ars vero longa, occasio autem praecipua, experientia fallax, iudicium difficile».) 5. **Artes liberales** (в Европе эпохи Ренессанса так назывались занятия наукой и искусством, не связанные с профессиональной деятельностью, т. е. умственный труд, которым тогда могли заниматься только свободнорожденные граждане). 6. **Bellum omnium contra omnes** (английский философ Гоббс – автор этого выражения, источником для которого послужило высказывание Платона). 7. Pecuniae oboediunt omnia (Eccl.). 8. **Fortes fortuna adiuvat** (Плиний Младший сообщает, что эту фразу произнес его дядя, Плиний Старший, отправляясь наблюдать извержение Везувия, стоившее ему жизни). 9. **Naturalia non sunt turpia.** 10. **Omnis ars imitatio est naturae** (Sen.). 11. **Qualis rex, talis grex.** 12. Longum est iter per praecepta, breve et efficax per exempla (Sen.). 13. Imperatoris Claudii temporibus etiam divitum domus similes sunt aedificiis rusticis (стиль постройки времен Клавдия был известен под на-

званием «деревенского» из-за грубой, практически необработанной каменной кладки). 14. Pallida mors aequo pulsat pede pauperum tabernas regumque turres (Hor.). 15. **Primus inter pares** (так называл себя Октавиан Август. Впоследствии – формула, означающая положение монарха в феодальном государстве). 16. Tantalus sitiens flumina ab ore fugientia tangere desiderat (Hor.). 17. Alicui¹ roganti melius, quam jubenti parēmus (Syr.). 18. Plinius Major sceleratorem hominem primum conficiendum pecuniam ex auro argentūque nominat. 19. Iniquitates suae capiunt impium et funibus peccatorum suorum constringitur (Prv.). 20. **Beāti possidentes** (выражение принадлежит немецкому канцлеру Бисмарку и означает: прежде чем доказывать свое право на владение территорией, необходимо захватить ее и владеть ею). 21. **Superbis Deus resistit, humilibus autem dat gratiam** (Ev.). 22. **Non est culpa vini, sed culpa bibentis** (Cat. M.). 23. **Amantes – amentes** (Ter.). 24. Calcat jacentem vulgus (Sen.). 25. Veritas magna et fortior² prae omnibus. Veritas manet, et invalescit in aeternum, et vivit, et obtinet in secula seculorum (Esdr.). 26. Libere et sine adulatione veritatem praedicantes, et gesta prava vitae arguentes gratiam non habent apud homines (S. Ambr.) (эпиграфы к сборнику «Нравственные теологические истины», изданному в Вильне в 1760 г.). 27. Romani antiqui, divites et pauperes, tabernas saepe visitant; et nunc Ostiae tabernam antiquam videmus: taberna «Felix» nominatur, aliquot introitus habet et compluvium. 28. Patria super omnia (надпись на белорусской рыцарской хоругви).

ТЕКСТЫ

De domo Graecā

Graeci antiqui domum habitabilem artis objectum non putantes luxuriam in vita cotidiana repudiant. Temples deis suis divita et luxuriosa aedificant. Domus autem Graecorum, albae et tectae tegula, nimis modestae sunt, fenestras etiam in viam spectantes non habent.

Философ-киник Диоген Синопский (около 412–323 до н. э.) жил в бочке, буквально следуя принципу о том, что не нужно иметь потребностей. Знаменитый философ презирал все общественные законы и нормы поведения, называя себя гражданином мира (космополитом). При каждом удобном случае он стремился продемонстрировать на практике свое «особое мнение». Можно сказать, что он был своеобразным «мальчиком наоборот». Будучи знатного происхождения, вел нищенский образ жизни; ему было совершенно безразлично, во что он одет, чем и где питается.

¹ alicui – d. s. /aliquis кто-либо.

² fortior сильнее.

Часто почтенные граждане, проходя мимо Диогена, мирно расположившегося для завтрака прямо на земле, презрительно бросали ему: «Κύων (kýon)!»), что по-гречески означало «собака». Трудно упрекнуть их за это: уж больно похож был на блудного пса греческий мыслитель... Однако именно благодаря данному ругательству возникло название приверженцев нового мировоззрения – «киники» (греч. куникós образовано от κύων, g. s. кунós «собака», откуда, кстати, и слово «кинолог» – специалист-собаковед). Вот где, представьте себе, собака зарыта!

De monumento

Monumenta non solum imperatoribus, sed autem aliis hominibus a Romānis aedificantur. Monumentum Eurysāci pistōri humīle est, sed spectabile. Monumenti imaginēs omnes de pistōris artificio narrant. Urna autem cum uxōris Eurysācis cinēre cumērae frumentariae formam habet.

Справедливости ради заметим, что Эврисак был не рядовым тружеником, а официальным поставщиком императора, о чем гласит посвящение на гробнице.

ТЕМА 8

Местоимение (pronomen). Разряды местоимений (§ 19). Местоимения: личные (pronōmina personalia) (§ 19), возвратное (pronōmen reflexivum) (§ 20), указательные (pronōmina demonstratīva) (§ 22), определительные (pronōmina determinatīva) (§ 23), относительное (pronōmen relatīvum) (§ 24), вопросительные (pronōmina interrogatīva) (§ 25), неопределенные (pronōmina indefīnita) (§ 26), отрицательные (pronōmina negatīva) (§ 27). Местоименные прилагательные (adjectīva pronominalia) (§ 28).

УПРАЖНЕНИЯ

I. 1. Проанализируйте грамматические формы местоимений, встречающиеся в следующих латинских словах и выражениях: quorum, status quo, qui pro quo.

2. Составьте словосочетания и просклоняйте их:

- а) poēta, ae *т поэт*; hic, haec, hoc *этот*; clarus, a, um *знаменитый*;
- б) tempus, ōris *н время*; is, ea, id *тот*; atrox, ōcis *суровый*;
- в) exercitus, us *т войско*; totus, a, um *весь*; Spartānus, a, um *спартанский*.

3. Определите, какие из английских слов не произошли от латинского слова:

- а) *лат.* mors, mortis *ф. англ.* moratorium, mortal, mortify, mortity;
- б) *лат.* vis *ф. англ.* inviolate, vim, violent, virile;
- в) *лат.* curro, cucurri, cursum, 3: *англ.* cure, current, incur, recur.

4. К латинским выражениям, общеупотребимым в научной литературе, подберите русские соответствия:

Lingua Latīna	Русский язык
ad hoc (a. h.)	на основании опыта
a priōri	и прочее (и пр.)
a posteriori	тот же (об авторе книги)
confer (cf)	это есть (т. е.)
et cetēra	юридически ... фактически
exempli gratiā (e. g.)	к этому (т. е. для данного случая)
idem (id.)	формат печатного издания в 1/2, 1/4 либо 1/8 часть листа
ibīdem	в упомянутом месте
id est (i. e.)	заметь хорошо (т. е. обрати внимание)
loco citāto (l. c.)	независимо от опыта, заранее
in folio, in quarto, in octāvo	ради примера, например (напр.)
de jure ... de facto	смотри (см.)
nota bene (NB!)	там же
vide	сравни (ср.)

II. Переведите на русский язык:

1. Scientia et potentia humāna in idem coincidunt (инскрипция в административном корпусе БГУ). 2. Officium me vocat (Pers.). 3. Si vales, bene est; ego valeo (римляне часто заканчивали письма этими словами или их аббревиатурой SVBEEV). 4. Tu quoque, Brute, fili mi? (Suet.) 5. **Bis vincit, qui se vincit in victoriā** (Syr.). 6. **Bis dat, qui cito dat**. 7. **Qui quaerit, repērit**. 8. **Qui tacet, consentit**. 9. **Cui bono?** (По свидетельству Цицерона, этот вопрос всегда задавал на уголовных процессах судья Луций Кассий, поскольку считал, что никто не становится преступником без выгоды для себя.) 10. **Ille dolet, qui sine teste dolet** (Mart.). 11. **Non bene olet, qui bene semper olet** (Mart.). 12. **Quod licet Jovi, non licet bovi**. 13. Felix, cui, quod habet, satis est. 14. Ubi non est scientia animae, non est bonum, et qui festinus est pedibus, offendit (Prv.). 15. Pone me ut signaculum super cor tuum, ut signaculum super brachium tuum, quia fortis est, ut mors, dilectio; dura, sicut infernus, aemulatio; lampādes ejus – lampādes ignis atque flammārum (Ct.). 16. Via vitae custodienti disciplinam (est); qui autem increpationes relinquit, errat (Prv.). 17. Quisque ipse se diligit, quod quisque per se sibi carus est (Cic.). 18. Ex vitio alterius sapiens emendat suum (Syr.). 19. **Nemo patriam, quia magna est, amat, sed quia sua est** (Sen.). 20. **Alter ego** (по отношению к лучшему другу). 21. **Aut Caesar, aut nihil** (источником для этого девиза послужили слова, приписываемые императору Калигуле, который, будучи очень расточительным, любил говорить: «Жить надо либо во всем себе отказывая, либо по-цезарски»). 22. **Consuetudo est altera natura** (Cic.). 23. **De mortuis aut bene, aut nihil** (источник этого вы-

ражения – изречение Хилона, одного из семи мудрецов древности). 24. Edīte, bibīte, post mortem nulla voluptas! (Слова из старинной студенческой песни, а также распространенный мотив античных надписей на надгробиях и застольной утвари.) 25. **Ego nihil timeo, quia nihil habeo.** 26. **Faber est suae quisque fortunae.** 27. **Malum nullum est sine aliquo bono.** 28. **Aliud stans, aliud sedens** dicit (Sall.). 29. **Auro quaeque janua panditur.** 30. **Nulla dies sine lineā** (по свидетельству Плиния Старшего, греческий живописец Апеллес не пропускал ни одного дня, не упражняясь в своем искусстве). 31. **Nec sibi, nec altēri** (Cic.). 32. Utrumque vitium est: et omnibus credere et nulli. 33. Quidquid vides, currit cum tempore, nihil ex his, quae videmus, manet. 34. **Ad hoc** (пометка в тексте). 35. **Omnia mea mecum porto.** (Цицерон приписывает эти слова одному из семи греческих мудрецов – Бианту. Когда город, где он жил, захватили враги и жители в бегстве старались взять с собой побольше из своих вещей, кто-то посоветовал ему поступить так же. На это Биант ответил: «Omnia mea mecum porto», – имея в виду, что для него важнее духовное богатство. Сегодня это высказывание чаще понимается как обозначение скудного материального благосостояния.) 36. Leonidas militi nuntianti: «Hostes nobis propinqui sunt», «Et nos, – inquit, – hostibus propinqui sumus». 37. Quod non licet feminis, aequae non licet viris (формула римского права, уравнивавшая мужчин и женщин в бракоразводном процессе). 38. Omnis est natura diligens sui (Cic.). 39. Patria est communis omnium nostrum parens (Cic.). 40. Alter alterius eget consilio. 41. **Cognosce te ipsum** (латинский перевод изречения, начертанного на фронтоне храма Аполлона в Дельфах). 42. Nunquam aliud natura, aliud sapientia dicit. 43. Non nobis tantum vivimus, sed patriae et amicis. 44. Sunt quidam homines non re, sed nomine (Cic.). 45. Quid tibi rumores, dum mens sibi conscia recti est! (Hus.) 46. Pars est nostri oculus, manus, ossa, nervi (Sen.). 47. Non omnibus eadem placent (Plin.). 48. Vitae quaecumque vulgo placent (Sen.). 49. Homo doctus in se semper divitias habet (Phaedr.). 50. Sic Stephānus frontem vivens oculosque gerēbat, | Rēx pius et sapiēns || bellōqu(e) et pāce corūscans (эпиграмма под гравюрным портретом короля польского и великого князя литовского Стефана Батория). 51. Thāis habēt nigrōs, niveōs Laecānia dēntes. | Quāe ratiō (e)st? Emptōs || hāec habet, illa suōs (Mart.).

ТЕКСТЫ

Ave, María!

Ave, María, gratiae plena, Dominus tecum.
Benedicta tu in mulieribus et benedictus fructus ventris tui Jesus.
Sancta María, mater Dei, ora pro nobis, peccatoribus,
nunc et in hora mortis nostrae. Amen.

De homīne sano

Sanus homo, qui et bene valet et suae spontis est, nullis obligāre se legibus debet, ac neque medico, neque iatraliptā egēre. Huic oportet varium habēre vitae genus: modo ruri esse, modo in urbe, saepiusque¹ in agro; navigāre, quiescēre interdum, sed frequentius² se exercēre; siquidem ignavia corpus hebētat, labor firmat: illa matūram senectūtem, hic longam adulescentiam reddit (Cels.).

De Liviae domo

Livia uxor Augusti imperatōris est. Ea in palatio marīti sibi aedes habet, quae pavimentis tessellātis et pariētum descriptione nos attrahunt. Pariētes de mythis antiquis nobis narrant: Argos Jovis amātam custōdit, Mercurius hanc libērat; Galatēa Nympha Polyphēmum Cyclōpem fugit. Toti mythi illi Graeci sunt. Columnae autem grypum volatiliū imaginibus ornantur.

В доме Ливии сохранилось множество украшенных фресками комнат. На фресках изображены архитектурные элементы, великолепные пейзажи, напоминающие произведения импрессионистов, мифологические сюжеты, некоторые из них представляли собой копии с греческих оригиналов.

De aerario

Cives Romae in rei publicae temporibus omnia tractant, argumenta sua «pro» et «contra» exponentes. Senātus utilitatem damnumque opērum publicōrum constituit. Aerarium autem publicum omnia solvit. Sed postea imperator ipse omnia decernit, consilia non interrōgans. Saepe igitur pecunia propter tyranni libitum frustra consumitur.

De amōre in senectūte

Estne amor in senectūte? Voluptas enim minor³ est, sed minor quoque est cupiditas. Nihil autem est cura nobis, si non cupimus, et non caret is, qui non desidērat. Adulentes nimis desidērant; senes satis amōris saepe habent et multum sapientiae. Cogito, igitur, hoc tempus vitae iucundum (Cic.).

Aenigma

Mórdeo mórdentés, ultró non mórdeo quémquam;
Séd sunt mórdentém multí mordére paráti.
Némo timét morsúm, dentés quia nón habet úllos⁴.

¹ saepius чаще.

² frequentius чаще.

³ minor меньше.

⁴ Ответ см. в разделе «Explicatiōnes».

De libertate

Quis igitur vero liber est? Tantum vir sapiens, qui sibi impērat, quem neque fortūna adversa neque paupertas neque mors neque vincūla terrent, qui potest¹ cupidinibus fortiter respondere honoresque contemnere, cujus virtus cotidie crescit, qui in se ipso totus est (Hor.)².

De verā nobilitate

(из поэзии вагантов)

Nobilitas hominis	mens est, deitatis imāgo.
Nobilitas hominis	virtutum clara propāgo.
Nobilitas hominis	mentem frenare furentem.
Nobilitas hominis	humilem relevare jacentem.
Nobilitas hominis	natūrae jura tenere.
Nobilitas hominis	nisi turpia nulla timere.

Т Е М А 9

Imperfectum, futurum I (primum) indicativi activi/passivi правильных глаголов и глагола sum, fui, –, esse *быть* (§ 34, 35, 47). Accusativus directionis; ablativus copiae, pretii, loci (§ 56).

УПРАЖНЕНИЯ

I. 1. Бел. Утварыце суадносныя шэрагі лацінскіх лексем і вытворных ад іх дэрываатаў у беларускай мове. Прааналізуйце змяненні лексічных значэнняў слоў:

Lingua Latīna	Беларуская мова
arcus, us m <i>арка, выгіб, брама</i>	атрамант (чарніла)
varius, a, um <i>разнастайны, пераменлівы</i>	сутарэнне
claustrum, i n <i>закрытае месца, сховішча</i>	аматар
creta, ae f <i>белая гліна, крыцкая фарба</i>	цырата
lamentum, i n <i>плач, стагнацце</i>	цэгла
cerātus, a, um <i>нацёрты воскам</i>	кляштар
tegūla, ae f <i>чараніца</i>	крэйда
atramentum, i n <i>чорная фарба</i>	вар'ят
sub terrā <i>пад зямлёю</i>	гарбата
amātor, ōris m <i>любіцель, прыхільнік</i>	лямант
herba, ae f <i>трава</i>	аркуш
fundātor, ōris m <i>заснавальнік</i>	араць
aro, 1 <i>апрацоўваць (зямлю)</i>	мардаваць
mordeo, 2 <i>мучыць, раздзіраць</i>	фундатар

¹ potest – *praes. ind. act.*, 3-е л. *s./possum, potui, –, posse мочь*.

² Прозаическая адаптация.

2. Переведите предложения на русский язык, поставив глагол в нужную форму *imperf.* либо *fut. I ind. act.*:

- а) Romāni a temporibus antiquis anseres aves sacras (puto, 1).
- б) Servi Romāni imperium (capio, 3) cras.
- в) Populi multi antiqui ad Romānos legatos (mitto, 3).
- г) Vos amicos veros pecuniā non (paro, 1).

3. Проспрягайте глаголы из упр. 2 в *imperf.* и *fut. I ind.* обоих залогов. Все образованные формы переведите.

II. 1. К начальным фрагментам латинских выражений (в левом столбце) подберите их завершения (в правом столбце).

Deus quos amat	similis efficietur.
Sapiens numquam	exercet (Sen.).
Amicus stultorum	potentium iras excitabit (Sen.).

2. Переведите на русский язык:

1. Partes elegantes et graciles atque formae peregrinae in picturā a Romānis apud Aegypti artifices transmebantur. 2. Non solum statuae deorum in templis stabant; in templo Saturni civitatis aerarium conservabatur, Saturnus enim custos divitiarum putabatur. 3. Propter adulescentiam, filii mei, mala vitae non videbatis (Ter.). 4. **Fata viam invenient** (Verg.). 5. Alexander Magnus claros magistros habebat; in numero magistrorum famosus Graecorum philosophus Aristoteles erat. 6. Patria Romanorum erat plena Graecorum librorum statuarumque pulchrarum Graecarum (Cic.). 7. Salve, mea bella puella – da mihi multa basia, amabo te! (Cat.) 8. Nunquam periculum sine periculo vincemus (Syr.). 9. Polyphemus erat monstrum horridum, informe, ingens (Verg.). 10. Stellas caeli nunquam numerabitis. 11. Avarus non implebitur pecuniā et qui amat divitias, fructus non capiet ex eis. Et hoc ergo vanitas (Eccl.). 12. Proponēbam Domīnum in conspectu meo semper; quoniam a dextris est mihi, non commovēbor (Ps.). 13. Bonus et rectus Domīnus, propterea docēbit peccatores in viā (Ps.). 14. **Si finis bonus est, totum bonum erit.** 15. **Tristis eris, si solus eris** (Ov.). 16. Qui timens vivet, liber non erit umquam (Hor.). 17. Cingula Sluciae masculis et a masculis solum faciebantur. 18. Sola probos viros philosophia excitabit (Sen.). 19. Patrum animos certamen regni ac cupidō versabat (Liv.). 20. Nemo sapiens est, nisi fortis; non cadet ergo in sapientem aegritudo (Cic.). 21. Sēper pāuper eris, si pāuper es, Āemiliāne: | Dāntur opēs nullī || nūnc nisi divitibus (Mart.). 22. Qui fodit foveam, incidet in eam; et qui dissipat murum, mordēbit eum colūber (Eccl.). (Первая часть этого изречения Екклесиаста – известная многим народам пословица. Ее приводит и белорусский просветитель Франциск Скорина в конце предисловия к книге Эсфирь, а затем «наполняет» эту пословицу содержанием библейской книги Эсфирь: «... Не став, Амане, Мардохею шибенице¹, сам повиснеш на ней». Догадай-

¹ шибеница – старобел. виселица.

тесъ, как примерно звучала первая часть этого стихотворения Ф. Скорины¹). 23. Николай Гуссовский в поэме «Песня о зубре» отмечал, что охота на зубра – довольно опасное занятие. И все же один великий человек извлек из него огромную пользу государственного значения:

Tálibus inventís || durí méns álta Vitóldi
Attrítás patriáe || cónstabilívit² opés.
His juvénés exércitiis³ || ad bélla parábat,
Lítphānaé princéps || dúm regiónis erat!

ТЕКСТЫ

De pane

Romāni nobiles pauperībus gratis panem dividēbant. Ita a nobilitāte popūli adjumentum acquirebātur. Paupēres ad convivias, nuptias, funēra convocabantur. Homīnes Romam ex aliis urbībus regionibusque Italiae veniēbant. Panis omnībus non sufficiēbat. Mercatōres ex Siciliā et Africā panem apportābant et brevi divitiās comparābant.

В эпоху империи римский плебс мирился с утратой политических прав, удовлетворяясь бесплатной раздачей хлеба (ежемесячно зерно получали до 200 тыс. человек), денежными раздачами и цирковыми зрелищами. Хорошо известно требование римской толпы: «Panem et circenses!» («Хлеба и зрелищ!»).

Thermopylae: acētum militāre

Persa: «Exercītus noster est magnus, – inquit, – et propter numērum sagittārum nostrārum caelum non videbītis!» Tum Lacedaemonius respondet: «In umbrā, igitur, pugnābimus!» Et Leonīdas, rex Lacedaemoniōrum, exclāmat: «Pugnāte cum anīmis, Lacedaemonii; hodie apud umbras⁴ fortasse cenābimus!» (Cic.)

De pavimentis

Pavimentum in domo Romāni divitis tessellātum erat, id ex marmōre colorāto conficiebātur. Thermae saepe pavimentis tessellātis cum imaginībus ornamentōrum vegetativōrum et geometricōrum, mythōrum marinōrum et athletārum figurārum ornabantur. Pavimenta tessellāta cum imaginībus piscium fundos impluviōrum ornābant. Pisces ei vivi et in aquā colludentes videbantur.

¹ Ответ см. в разделе «Explicatiōnes».

² constabilīvit укрепил, упрочил (perf. ind. act., 3-е л. s./constabilio, 4 укреплять).

³ Имеются в виду выезды на зубринные охоты, устраивавшиеся Витовтом.

⁴ То есть царство теней, царство мертвых.

Мозаичный пол играл роль ковра в доме. В центре мозаики иногда находилась эмблема с эффектом света и тени – такими полами часто покрывали банные комплексы. Часть имперской политики состояла в проявлении щедрости по отношению к гражданам. Чем больше проводилось мероприятий для повышения жизненного комфорта римлян и обеспечения их бесплатными услугами, тем более эффективной была пропаганда власти.

De importatiōne et exportatiōne

Romāni oleo cum Africāno epūlas praeparābant, escaria eōrum ex aere Hispāno conficiebantur. Vinum ex Galliā apportabātur, cornua vitrea ad vinum in Syriā faciebantur. Domus marmōre ex Asiā Minōre et statuis Graecis ornabantur. Ex Italiā merces variae exportabantur: metalla, vina bona, marmor. Sed merces saepius¹ importabantur, quam exportabantur. Itaque Romae mercium montes sine utilitāte jacēbant, mercatōres autem peregrīni pecuniam merēbant.

De foro Romāno (II)

Cum tempore statuae et monumenta forum expleant et a Romānis in alios locos transportantur. In foro Romāno templum Jani stabat. Porta illius bello aperiebātur, pacis initio claudēbātur. Imperatōres Romāni fora propria sibi aedificābant, operibus magnificis ea ornantes. In foro caput manusque Cicerōnis exponebantur.

Существовало поверье, что римский бог Янус царствовал на земле еще до Сатурна и научил людей исчислению времени, ремеслам и земледелию. Кстати, один из спутников планеты Сатурн называется Янусом.

Decem praedicta Dei

1. Non habēbis² deos aliēnos coram me.
2. Non facies tibi sculptile.
3. Non adsūmes nomen Domīni Dei tui in vanum.
4. Memento³ ut diem sabbāti sanctificēs⁴.
5. Honōra patrem tuum et matrem tuam.
6. Non occīdes.
7. Non moechabēris⁵.
8. Non furtum facies.

¹ saepius чаще.

² Здесь и далее в тексте формы *fut. I ind.* употребляются в значении *imperat. praes. act.* под влиянием древнееврейского языка.

³ Memento помни (*imperat. fut. act.*, 2-е л. *s./memīni, meminisse* помнить).

⁴ ut ... sanctificēs чтобы ... считать святым.

⁵ moechabēris прелюбодействуи (*fut. I ind. pass.*, 2-е л. *s./глагола* moechor, 1 прелюбодействовать).

9. Non loquēris¹ contra proxīmum tuum falsum testimonium.

10. Non concupisces domum proxīmi tui, nec desiderābis uxōrem ejus... – nec omnia, quae illū sunt.

Carmen

п'янчужнай гільдыі Jodkōne Lithuāno auctōre

Это стихотворение, написанное одновременно на латинском и польском языках, – образец макаронической поэзии. Оно было издано в 1600 г. в Кракове, но имя автора (Jodko Lithuānus) свидетельствует о том, что этот литературный памятник создан белорусом. Стихотворение чудом сохранилось до наших дней, ведь оно было внесено в грозный «Index librōrum prohibitōrum» («Список запрещенных книг»), составленный католическим костелом, а все произведения из этого «черного списка» подлежали уничтожению. Предлагаем для перевода отрывок, где польскоязычные эпизоды переведены на белорусский язык.

Prae cetēris *на свеце* dilīgo tabernam,
Neque illam desēram, nec *да смерці* spernam,
Donec *за мной* monāchos venientes cernam,
Cantantes *з весялосцю* Requiem aeternam.
Domus haec, *лічу я*, meo regno digna,
Ubi *ўладарыць* Bacchus et Ceres benigna;
Et pendent *пры ўваходзе* triumphantis signa:
Virga, *вянец, краніла*, benedicta ligna.
Recte ibi, *як бачу*, dulcis vita mea,
Nam semper *дуда й бубен* resōnant in eā:
Quotidie *дзень цэлы* ducuntur trophēa,
Nunquam *аж да паўночы* cessābit chorēa.
Et, *як я разумею*, vivunt ibi sane,
Гарэлачка nam semper propinātur mane:
Nec pinguibus fercūlis *трэснеш ты*, prophāne,
Raphāno et *з капусткай*, et bis cocto pane.
Et *вечна, на Пісанню, там* recte vivitur
Nam thesaurus *таемны* nunquam absconditur,
Nec tineā *ані ржой* ibi corroditur:
Quia *што ў руку прыйшло*, semper perbibitur.
Tantum mihi Grammatīca *на сцяне* non placet,
Dum *п'яны небарака* resupīnus jacet,
Et *шынкарка* adscrībens non clamat, sed tacet,
Ne illi alphabēto tota *сценка* vacet².

¹ loquēris *говори, произноси* (fut. I ind. pass., 2-е л. s./loquor, locūtus s., 3 *говорить*).

² Ne ...vacet *чтобы не пустовала*.

ТЕМА 10

Глаголы, сложные с глаголом *sum, fui, –, esse* *быть* и неправильные глаголы в системе инфекта (§ 47–49). Глагольные префиксы (§ 52).

УПРАЖНЕНИЯ

I. 1. При помощи словаря определите, какие слова в русском и западноевропейских языках произошли от глаголов, сложных с *sum* *быть*, *eo* *идти*, *fero* *нести*. В каждой глагольной форме выделите приставку и определите ее значение, исходя из значения глагола:

affero *приносить*; *absum* *отсутствовать*; *aufero* *уносить, отделять*; *effero* *выносить*; *praesum* *присутствовать*; *differo* *различаться*; *confero* *сносить в одно место, собирать*; *transeo* *переходить*; *praefero* *предлагать, предпочитать*; *refero* *восстанавливать; докладывать, сообщать*; *intersum* *находиться между, участвовать*; *transfero* *переносить, перевозить*.

2. Составьте соотносительные ряды латинских слов и восходящих к ним (прямо или опосредованно) лексем в русском и белорусском языках. Обратите внимание на различия в значениях одних и тех же производных лексем в двух славянских языках:

Lingua Latīna	Беларуская мова	Русский язык
<i>arma, ōrum n pl. t. 1) оружие; 2) вооруженные силы; 3) снаряжение</i>	мур	месса
<i>lustrō, 1 1) рассматривать; 2) освещать</i>	ахвяра	сенсуализм
<i>gustus, us m 1) проба; 2) вкус</i>	сэнс	люстра
<i>opĕror, 1 1) работать; 2) совершать жертвоприношения</i>	гармата	декольте, кольцо
<i>collāre, is n 1) шейная цепь; 2) ошейник</i>	кашуля	армия, армада, арматура
<i>spirĭtus, us m 1) дух; 2) энергия</i>	густ	операция
<i>casŭla, ae f 1) маленькая хижина; 2) плащ с капюшоном, риза</i>	люстра, адлюстроўваць	замуровать
<i>missa, ae f 1) отпускание; 2) месса</i>	каўнер	спиритуальный
<i>sensus, us m 1) чувство; 2) смысл, значение</i>	імша ¹	турбина
<i>turbo, 1 1) волновать; 2) тревожить</i>	спрыт	дегустация
<i>murus, i m 1) стена; 2) вал</i>	турбаваць	казарма, казино

II. Переведите на русский язык:

1. ***Velle non dicitur***. 2. *Homīnes vidēre caput Cicerōnis in rostris potērant* (Liv.). 3. ***Multa cupientibus desunt multa***. 4. *Si anīmus infirmus est, non potērit bonam fortūnam tolerāre*. 5. ***Nec tecum possum vivēre, nec sine te*** (Mart.).

¹ Название католического богослужения.

6. Malum est consilium, quod mutāri non potest (Syr.). 7. Amor miscēri cum timōre non potest (Syr.). 8. In sepulchro Archimēdis inērant sphaerae figūra et cylindri. 9. **Tantum possūmus, quantum scimus** (Ф. Бэкон). 10. Beātus est, qui prodest, quibus potest. 11. **Si vis pacem, para bellum** (Fl. Veg.). 12. **Abi in pace!** (Слова отходной молитвы в католическом обряде.) 13. **Vulgus vult decipi** (Phaedr.). 14. Homīnes libenter id credunt, quod volunt (Caes.). 15. **Sic transit gloria mundi** (с этими словами перед будущим Папой Римским при возведении его в сан сжигается кусок ткани в знак призрачности земного могущества). 16. **Spiritus flat, ubi vult** (о неожиданном проявлении одаренности). 17. **Ulūlam Athēnas fers** (Cic.). 18. Imperium habēre vis magnum? **Impēra tibi!** (Syr.) 19. **Qualis artifex pereo!** (Фраза, произнесенная римским императором Нероном, объявленным сенатом вне закона и покончившим жизнь самоубийством.) 20. Horum¹ sententiae non modo superstitiōnem tollunt, in quā inest timor inānis deōrum, sed etiam religiōnem (Cic.). 21. **Qui totum vult, totum perit.** 22. **Tam deest avāro, quod habet, quam quod non habet.** 23. Quintus cum amīco certāmen init de brevitate epistūlae: «Nemo epistūlam tam brevem scribere potest, quam ego». Atque feriis amīco nuntiat: «Eo rus». Amīcus respondet: «I!». 24. Hannībal princeps in proelium ibat, ultīmus excedēbat (Liv.). 25. Saepe solent auro multa subesse mala (Tib.). 26. Otium labōri praefēro (Cic.). 27. Confer vitam nostram cum aeternitate! (Cic.). 28. Solum esse velle summa dementia est (Cic.). 29. Ego rus ibo et ibi manēbo (Ter.). 30. **Vanitas vanitātum, omnia vanitas**; generatio praetērit et generatio advēnit, terra vero in aeternum stat; omnia flumīna intrans mare et mare non redundat: ad locum, unde exeunt, flumīna revertuntur (Eccl.).

ТЕКСТЫ

De peregrinationibus

Homīnes jam temporibus antīquis urbes et terras aliēnas visitāre potērant. Viae et peregrinatiōnes terrā marique semper scriptōres trahēbant. Loca, ubi viri famōsi vivēbant, atque urbes notae libenter a Romānis visitabantur. Cives autem multi divites, abeuntes in peregrinatiōnes, monumenta Italiae vidēre non volēbant. Ii aliēna laudābant, sua non scientes.

De amicitia

Pauci viri veros amīcos habent, et pauci sunt digni. Amicitia vera est praeclāra, et **omnia praeclāra rara** sunt. Multi viri stulti de pecuniā semper cogitant, pauci de amīcis; sed errant: possūmus valēre sine multā pecuniā, sed sine amicitia non valēmus et vita est nihil (Cic.).

¹ Имеются в виду философы.

Aenigma

Déntibus insānis ego sūm, qui vīnco bidēntes,
Sānguineās praedās quaerēns victūsque cruēntos.
Múltā cūm rabiē vocēm quoque tollēre pōssum¹.

De pecuniā

In monētis Graecis species plantārum, animalium, avium adsunt; in Cretae monētis – labyrinthi famōsi; in monētis Atheniensibus – capītis Athēnae, ex altērā parte – ulūlae, deae avis sacrae. Monētae Romānae et Graecae differēbant. In aliis capīta deōrum Romanōrum – Jovis, Minervae, Martis, Junōnis – adērant; in aliis – navis aut partes ejus. Caesar primus in monētā imaginem suam vidēre vult. Postea fabri monētas cum imaginibus Cleopātrae, Augusti conficēre ineunt.

Nolite sordidāre!

In sinistrā ripā Tibēris flumīnis Romae longum altumque suggestum adest. In eum locum, quem atque nunc vidēre possūmus, olei venditōres amphorārum fragmenta conferēbant et ea ejiciēbant. Ut vidēmus, mercatūra florēbat, quia cito mons ingens crescēbat.

Искусственная гора Тестаччо (от лат. testa – скорлупа) имеет высоту 30 м и площадь около 20 тыс. м². Судя по клеймам на ручках амфор, много их доставлялось из Испании и Северной Африки. Большинство амфор можно датировать серединой II–III в. н. э. Близ Тестаччо находились жилища рабов, трудившихся в порту.

Т Е М А 11

Основы и основные формы глагола (§ 33). Perfectum, plusquamperfectum, futurum II indicativi activi (§ 36). Genetivus quantitatis; ablativus separationis (§ 56).

УПРАЖНЕНИЯ

I. 1. Бел. Вызначце, якія дэрываты ў беларускай мове ўзыходзяць да наступных лацінскіх лексем (пераклад даецца на рускай мове):

pro-rbno, posui, positum, 3 *предлагать*; palatium, i n *дворец*; penicillum, i n *кисть*; raryrus, i t, f *парик*; terminus, i t *граница, предел*; littēra, ae f *буква*; noto, 1 *обозначать, отмечать, замечать*; impētus, us t *стремление*,

¹ Ответ см. в разделе «Explicatiōnes».

напор, натиск; color, ōris *т цвет*; odor, ōris *т запах*; gleba, ae *ф пашия, почва*; mordeo, momordi, morsum, *з мучить, терзать*.

Якая з лацінскіх лексем – грэчаскага паходжання? Ад розных асноў якога слова ўтвараюцца два розныя дэрываты?

2. С помощью «Латинско-русского словаря» под редакцией И. Х. Дворецкого и «Словаря иностранных слов» образуйте соотносительные трехчленные ряды: общенаучный термин – значение термина – значение производящего латинского существительного:

Общенаучный термин	Значение термина	Значение производящего латинского существительного
компетенция	объединение, союз; связь представлений, явлений	вдохновение, внушение
коллизия	продажность общественных и политических деятелей, а также чиновников и должностных лиц	сочленение, членораздельность
аспект	работа органов речи, необходимая для произнесения определенного звука	переселение
ассоциация	клеветническое измышление с целью опорочить, обесславить кого-либо	соударение, встряска, спор
миграция	точка зрения, с которой рассматривается предмет, явление, понятие	вкрадчивость; втирание в доверие
артикуляция	внушение, подстрекательство	соответствие, сообразность
коррупция	круг полномочий кого-либо; круг вопросов, соответствующий познаниям кого-либо	вид; кругозор, поле зрения
инсинуация	перемещение, переселение; передвижение чего-либо или кого-либо	товарищество, сообщество
инспирация	столкновение противоположных сил, стремлений или интересов	совращение, подкуп, порча

II. 1. К начальным фрагментам изречений древнеримских авторов (в левом столбце) подберите их завершения (в правом столбце).

Plato ratiōnem	se fecit (Sen.).
Deus ipse	addidit alas (Verg.).
Pedibus timor	in capite posuit (Cic.).

2. Переведите на русский язык:

1. In triumpho milites ante Caesārem hunc titūlum praetulerunt: «**Veni, vidi, vici**» (Suet.). (*Современные интерпретации знаменитых слов Цезаря: «Veni, vidi, VISA» – Пришел, увидел, купил что захотел, с кредитной картой VISA; «Veni, vidi, VEGI» – Пришел, увидел, заказал салат (девиз вегетарианцев).*)
2. Sophōcles ad summam senectūtem tragoedias fecit (Cic.). 3. Levis est fortuna: id cito reposcit, quod dedit (Syr.). 4. Dionysius tyrannus, quoniam tonsōri caput

committēre timēbat, filias suas barbam et capillum tondēre docuit; itāque virgīnes tondēbant barbam et capillum patris (Cic.). 5. Alexander Magnus postquam exercitum in Asiam transportavērat, Persas ad Granīcum flumen proelio atrōci vicit totamque Asiam servitūte barbarōrum liberāvit. 6. Nostra corpōra semper mutantur; id, quod fuīmus aut sumus, non cras erīmus (Ov.). 7. **Dixi et animam levāvi** (Ez.). 8. **Dixi** (слово, которое произносил оратор в конце речи). 9. **Domī mansit, lanam fecit** (формула, служившая у римлян лучшей похвалой примерной хозяйке дома). 10. Eripuit caelo fulmen, mox sceptrā tyrannis (надпись на скульптурном изображении Б. Франклина, изобретателя громоотвода и борца за национальную независимость США). 11. Invēnit et perfēcit (девиз Французской академии наук). 12. Qui genus humānum ingenio superāvit (надпись на памятнике Ньютону в Кембридже). 13. Olīva arbor sacra Graecōrum fuērat et basis oeconomiae eōrum. 14. Montivīdo pater ejus Gedimīn dedērat bona ista: Bernov et Slonym; Narimuntho – Pynsk; Olgerdo – Creva (Or.). 15. **Quod periit, periit**. 16. Brutus et socii ejus in senātu Caesārem necavērunt. 17. Aetāte Perīclis omnes artes in Graeciā floruerunt (именно при Перикле Афины стали культурным центром Греции). 18. **Fecit/Me fecit** (надпись на старинных картинах после подписи художника). 19. Me fecit Sluciae Ioannes Modzarski¹ (надпись на слуцком поясе). (В 1758 г. князь Михал Казимир Радзивилл Рыбонька привез из Польши в Великое княжество Литовское новые станки и пригласил на работу мастера Яна Моджарского, который на высоком техническом уровне наладил производство поясов в слуцких мануфактурах, ориентируясь при их изготовлении на образцы оригинальных персидских поясов, а также используя новые узоры.) 20. Incende, quod adorasti², adōra, quod incendisti (слова епископа Ремигия, обращенные к франкскому королю Хлодвигу при крещении последнего в р. Реймс в 496 г.). 21. Ex virtūte nobilitas coepit (Sall.). 22. Beātus vir, qui posuit Domīnum spem suam et non respexit superbos et declinantes in mendacium (Ps.). 23. Si altēram talem victoriam reportavēro, mea erit perniciēs (эти слова сказал эгирский царь Пирр после победы над римлянами в 279 г. до н. э., которую он одержал ценой огромных потерь; отсюда происходит выражение «пиррова победа»). 24. Bis ille miser est, qui ante felix fuit (Syr.). 25. Multi obesse voluērunt, sed profuērunt, prodesse voluērunt, sed obfuērunt (Cic.). 26. Etsi praevaluērunt super nos impietātes nostrae, tu³ propitiabēris eis. Beātus, quem elegisti et assumpsisti; inhabitābit in atriis tuis. Replebimur bonis domus tuae, sanctitāte templi tui (Ps.). 27. Artificis digīti scripsērunt frontis honōrem: scripta⁴ animum, fortem fortia facta manum. (Эпиграмма под гравюрным портретом князя Николая Христофора Радзивилла (1549–1616). Князь прославил себя и свой род во многих областях деятельности: был героем Ливонской войны,

¹ Ioannes Modzarski Ян Моджарский.

² adorasti = adoravisti.

³ Deus.

⁴ scil. scripta illustrant.

обладал литературным талантом, совершил паломничество в Иерусалим. По заданию князя была составлена самая полная на то время карта Великого княжества Литовского. По его инициативе и на его средства в Несвиже был построен замок Радзивиллов, который в 2005 г. был внесен в список памятников мировой архитектуры, охраняемых ЮНЕСКО.) 28. Dónec eris felix, multós numerábis amicos, | Témpōra sí fuérint || núbila, sólus eris (Ov.).

ТЕКСТЫ

De domo Romānā (I)

Domus Romanōrum fenestras parvas habuērunt, sed lacūna magna in medio tecto fuit. Per eam pluvia impluvium complēbat. Impluvium Romāni in solo faciēbant. Ante januam vestibulum fuit, post eam – ostium cum ostiarii cellā. Ostium hoc ducēbat in atrium latum, ubi servi mane domīnum salutābant.

De magistri auctoritatē

Magistri boni discipūlis sententias suas non semper dicere debent. Discipūli Pythagōrae in disputationibus saepe dicēbant: «Ipse dixit!» Pythagōras, eōrum magister philosophiae, erat «ipse»: sententiae ejus etiam sine ratiōne valuērunt. In philosophiā autem ratio sola, non sententia, valere debet (Cic.).

De Prometheo (I)

Dei saepe Prometheus ad epūlas suas invitābant. Itāque consilium Jovis, qui omnes homīnes necare constituērat, Prometheo notum erat. Is autem in caelum vēnit et ignem de Olympo subduxit, hominibus donum fecit. Quamquam ira Jovis magna erat, genus humanum non delēvit, sed Prometheus punīvit.

De Domo Aureā (I)

Nero domum a Palatio Esquilias usque fecit, quam primo Transitoriam, mox, post incendium et restitutiōnem, Auream nomināvit. Vestibulum ejus fuit, in quo colossus stabat ipsius cum effigie; item stagnum, maris instar, circumveniebātur aedificiis ad urbium speciem; rura cum arvis, vinētis et silvis, cum multitudīne omnis genēris pecūdum ac ferārum fuērunt (Suet.).

Золотой дом состоял из восточного и западного секторов. Архитектура восточного сектора очень интересна: комнаты расходятся лучами от пятиугольного внутреннего двора в проходе сектора. Далее следовали комнаты, фокусом для которых был восьмиугольный зал под куполом. В стенах было так много проходов, что казалось, будто стен нет вовсе. Художественный стиль фресок восточного сектора оказал влияние на появление в живописи эпохи Возрождения так называемого гротеска. В западном секторе находились комнаты с прекрасным видом на долину с садами и искусственным озером.

Si

Philippus, Macedōnum rex, Lacedaemoniis scripsit: «Si in Laconicam venēro, finibus vestris vos expellam». Lacedaemonii respondērunt: «Si».

* * *

Homo quidam servum, genēre Lacedaemonium, interrogāvit: «Probusne eris, si te emēro?» Ille: «Etiam si non emēris».

* * *

Si fatum tibi est ex isto morbo convalescēre, sive tu medicum adhibuēris, sive non adhibuēris, convalesces. Si fatum tibi est ex isto morbo non convalescēre, sive tu medicum adhibuēris, sive non adhibuēris, non convalesces.

ТЕМА 12

Supīnum (§ 40). Participium perfecti passīvi (§ 38). Perfectum, plusquamperfectum, futūrum II indicatīvi passīvi (§ 37).

УПРАЖНЕНИЯ

I. 1. Образуйте соотносительные ряды латинских лексем и восходящих к ним дериватов. Определите, на базе какой основы в каждом случае образовывался дериват (для изучающих английский и французский языки):

Lingua Latīna	English	Français
ago, egi, actum, 3	chant <i>песнопение</i> , canticle <i>гимн</i>	comprendre <i>содержать, понимать</i>
appello, āvi, ātum, 1	comprehend <i>понимать</i> , comprehensive <i>исчерпывающий</i>	coaction <i>f принуждение</i> , coactive <i>принудительный</i> , coagulation <i>f свертывание</i>
canto, āvi, ātum, 1	convention <i>собрание</i> , convenient <i>удобный</i> , convene <i>созывать</i>	comparison <i>f сравнение</i>
comprehendo, prehendi, prehensum, 3	compare <i>сравнивать</i> , comparison <i>сравнение</i>	convention <i>f соглашение</i> , convenir <i>соглашаться</i>
cogo, coēgi, coactum, 3	agency <i>действие</i> , action <i>поступок</i> , act <i>дело, поступок</i>	appel <i>m призыв, обращение</i> , appeler <i>называть, призывать</i>
compāro, āvi, ātum, 1	coaction <i>принуждение</i> , cogent <i>убедительный</i>	chant <i>m пение, песнь</i> , chanteur <i>m певец, chanter петь</i>
convenio, vēni, ventum, 4	appellation <i>имя</i> , appellative <i>нарицательный</i>	agir <i>действовать</i> , action <i>f действие</i> , acte <i>m дело, поступок</i>

2. Исходя из значений и грамматических форм английских слов, определите значения и образуйте форму *supīnum* латинских глаголов:

attrāho (англ. attract, attractive), tolĕro (англ. tolerate, toleration), defendo (англ. defence, defensive), capio (англ. capture, captor), invenio (англ. invent, inventory), intellĕgo (англ. intellect, invtellectual), creo (англ. create, creativity), jungo (англ. junction, juncture), sto (англ. state, station, statue), committo (англ. commission, commissary), desidĕro (англ. desiderate, desiderative), moveo (англ. motion, motive, motor), libĕro (англ. liberate, liberation), prohibeo (англ. prohibition, prohibitory), opprīmo (англ. oppress, oppressive).

3. Подберите к каждому латинскому глаголу заимствования из разных языков, связанные (по происхождению или типологически) с его основой супина. Реконструируйте третью словарную форму (*supīnum*) латинского глагола по форме основы соответствующих заимствований в новых языках. Определите значение латинского глагола, исходя из значений восходящих к нему слов:

Lingua Latīna	Русский язык	Беларуская мова	Français	English	Deutsch
facio, feci, ..., 3	статус	сэнс	sensu m	statute	Positur f
doceo, docui, ..., 2	пульсация	візіт, візі- тоўка	pétition f	doctrinal	Sensibilität f
mitto, misi, ..., 3	(ап)петит	фактычна	position f	fact, factory	Statut n
sensio, sensi, ..., 4	позиция, (ком)позитор	пульс	docte	petition	Mission f
statuo, statui, ..., 3	доктрина	місіянер	vis-à-vis vision f	sense	Visitation f
posui, posui, ..., 3	виза	поза, пазі- тыўны	mettre mise f	posit	faktisch
peto, petivi, ..., 3	факт	доктар	statuer	visible	pulsieren
pono, posui, ..., 3	сенсуализм, сенсация	петиция	faire façon f facteur m	pulse	Petition f
video, vidi, ..., 2	миссия	статут	(ex)pulser	mission, message	Doktrin f

II. Переведите предложения на русский язык:

1. Conscientia vitae bene actae jucunda est (Cic.). 2. Juppīter, in taurum conversus, Eurōpam rapuit et in Cretam transportāvit. 3. **Dictum – factum** (Ter.). 4. Dictum **sapienti sat** est. 5. **Factum est factum**. 6. **Littĕra scripta manet**. 7. Nec manus nuda, nec intellectus sibi permissus multum valet; instrumentis et auxiliis res perficitur (Ф. Бэкон). 8. Hercūlis Victōris templum Romae ab Octavio Herrēno mercatōre, qui divitias oleo acquisīvit, aedificātum est, itāque templum nomīne Olivāri nominātum est. 9. **Plaudite, acta est fabūla**. (В римском театре эти слова произносили по

окончании представления. По свидетельству историка Светония, эту же фразу повторил император Август перед смертью, спросив своих друзей, не находят ли они, что он хорошо сыграл комедию жизни.) 10. Forum Romanōrum rostris navium expugnatārum ornātum erat. 11. Brennus, dux Gallōrum, Romānis, quos proelio vicērat, dixit: «*Vae victis!*» (Когда римляне, побежденные галлами, протестовали против фальшивых, слишком тяжелых гирь, используемых победителями при взвешивании наложенной контрибуции, галльский вождь Бренн со словами «*Vae victis!*» бросил на чашу весов еще и свой тяжелый меч.) 12. *Alea jacta est!* (Caes.) (О бесповоротном решении.) 13. Littērae a Phoenicibus inventae sunt. 14. Romūlus Remusque, a lupā nutriti et a pastōre regio educāti, Romam urbem condidērunt. 15. Galli, de quibus Romāni nihil antea audivērant, jam pridem Italiam incolēbant; eos ingenti cum corpōrum vi ac magnitudīne, capillis cum promissis, pellibus ferārum tectos, gladiis longis armātos, Romāni timēbant. 16. Nullum vitae genus est improbius¹, quam eōrum, qui sine causae respectu, mercēde conducti, militānt (Г. Гроций). 17. Themistōcles, testulārum suffragiis civitatē ejectus, Argos habitātum discessit. 18. Herostrātos Diānae Ephesiae templum se ipsum laudātum incendit. (Так называемый «синдром Герострата» состоит в самореализации и самоутверждении человека посредством негативных форм активности – насилия, преступлений.) 19. Quae sibi quisque facile factu putat, aequo animo accipit (Sen.). 20. Grāecia cāpta ferūm victōrem cēpit et artes | Íntulit ágrestí Latió (Hor.). 21. Benedicite, gentes, Deum nostrum, et audītam facite vocem laudis ejus; qui posuit anīmam nostram ad vitam et non dedit in commotiōnem pedes nostros (Ps.). 22. [Domīne,] non enim sacrificio delectāris, holocaustum, si offēram, non placēbit. Sacrificium Deo spirītus contribulātus [est], cor contrītum et humiliātum, Deus, non despicias (Ps.).

ТЕКСТЫ

De domo Romānā (II)

Focus atrii locus sacer putātus erat. Familia Romāna in eum locum deis domesticis sacrificātum veniēbat. Atrium majōrum clarōrum imaginibus, e cerā factis, atque deōrum simulacris ornātum est. Tectum a columnis suspensum erat. Cubicūla et triclinia cenātum circum atrium posita sunt.

De Prometheo (II)

A Vulcāno jussu Jovis in monte Caucāso ferreis catēnis ad saxum Prometheus alligātus erat. Cotidie aquīla jecur Promethei devorābat. Jecōris pars, quam aquīla interdū devoravērat, noctu crescēbat. Ita dolōres ingentes a Prometheo tolerabantur. Postea Hercūles aquīlam sagittā necāvit Prometheusque liberātus est.

¹ improbius постыднее, позорнее.

Греческий художник Паррасий¹ славился не только своим искусством, но и жестокостью. Для того чтобы правдоподобно изобразить на своей картине «Прометей пригвожденный» страдания мифологического героя, он купил, по свидетельству Сенеки Старшего, пленного старика и приказал пытать его. Глядя на лицо несчастного, Паррасий рисовал лицо страдающего Прометея.

Aenigma

Tárda, grádu lentó, speciósó práedīta dórso;
Dócta quidém studió, sed sáevo pródīta fáto.
Víva níhil dixí; quae síc modo mórtua cánto².

De Domo Aureā (II)

In cetēris partībūs cuncta auro lita, distincta gemmis unionumque conchis erant; cenatiōnes laqueātae cum tabūlis eburneis versatīlībūs sparsum flores et unguenta fuērānt. Praecipua cenatiōnum rotōnda erat, quae perpetuo diēbus et noctībūs vice mundi movērat. Balnea cum marīnis et albūlis aquis fuērānt (Suet.).

Когда дворец был закончен и освящен, Нерон сказал, что только сейчас он начинает жить по-человечески. Процесс для него оказался важнее результата, и похвала грандиозному сооружению была более чем скромной.

Cruenti proelii descriptio

(ex poēmāte «Bellum Prutēnum»)

Vúlnēra vúlnerībūs gemínānt sternúntque vicíssim
Córpora múlta virúm,³ crudéli móрте necáta.
Úndīque cóncurrúnt aciēs, fluit úndīque sánguís;
Hí pereúnt jacūlís, illí stridéntībūs hástis
Súccumbúnt, anímásque suás sub Tártāra mítunt.
Sáxa volánt et téla pluúnt per núbila múnđi
Férrea, létifērís jacūlís nigréscit et áēr
Néc locus ést telís in térrā; vúlñēra fěrrum
Ómne fovént (Visl.).

De homīne, operarios in vineam conducente

Евангелист Матфей передает притчу, рассказанную Учителем. Один человек решил нанять работников в свой виноградник. Часть из них он нанял рано утром, других – в три часа, третьих – в шесть, четвертых – в девять, наконец, последних – в одиннадцать. С наступлением вечера хозяин заплатил каждому работнику по динарию. Нанятые утром стали роптать на хозяина, говоря, что они работали больше всех, а получили столько же, сколько и нанятые вечером...

¹ Подробнее о нем см. текст «De Parrhasio et Zeuxide» в теме 13.

² Ответ см. в разделе «Explicatiōnes».

³ virum = virōrum.

At ille respondens uni eorum dixit: «Amīce, non facio tibi injuriam. Nonne ex denario convenisti mecum? Tolle, quod tuum est, et vade. Volo autem et huic novissimo dare sicut et tibi. Aut non licet mihi, quod volo, facere? An oculus tuus nequam est, quia ego bonus sum?» Sic erunt novissimi primi et primi novissimi, multi sunt enim vocāti, pauci autem electi.

ТЕМА 13

Infinitivi (§ 42). Accusativus/nominativus cum infinitivo (§ 57–59).

УПРАЖНЕНИЯ

I. 1. Переведите предложения. Преобразуйте *accusativus cum infinitivo* в *nominativus cum infinitivo* и наоборот:

- a) Romānos Gallos victūros esse Caesar nuntiat.
- б) Leo rex ferarum esse, rosa autem florum regina esse a poetis putatur.
- в) Artem solam et species artis plurimas esse antiqui existimabant.
- р) Traditur a scriptoribus Alexander Magnus regiones multas cepisse.

2. Определите значение каждой латинской лексемы, проанализировав значения восходящих к ней дериватов:

Lingua Latīna	Русский язык	Français	English	Deutsch
cornu, us <i>n</i>	корнишон	cornier <i>фугловой</i>	corner <i>угол</i>	Kornett <i>n</i> <i>корнет (муз.)</i>
cura, ae <i>f</i>	маникюр, педикюр	curedent <i>m</i> <i>зубочистка</i>	security <i>безопасность</i>	Kur <i>f</i> <i>курс (лечения)</i>
epistula, ae <i>f</i>	эпистолярный	epistolaire <i>эпистолярный</i>	epistole <i>послание</i>	Epistel <i>f</i> <i>проповедь</i>
faber, bri <i>m</i>	фабрика, полуфабрикат	fabriquer <i>производить</i>	fabric <i>материя, изделие</i>	fabrizieren <i>мастерить</i>
genus, ěris <i>n</i>	генерация, генеральный, жанр	general <i>общий,</i> <i>главный</i>	generic <i>родовой, общий</i>	Generation <i>f</i> <i>по-</i> <i>коление</i>
gratia, ae <i>f</i>	грация	gracieux <i>милостивый</i>	gracious <i>добрый, любезный</i>	gratulieren <i>поздравлять</i>

II. Переведите на русский язык:

1. Romāni intellegēbant urbes, prope vias bonas positas, florere. 2. Scimus temporibus antiquis mercatūram cum latrocinio implicatam esse. 3. Thales philosophus Graecus docebat omnia ex aqua constare. 4. Constat rosam esse florem Venēris sacrum propter odorem et pulchritudinem. Sed fama est eam

olim fuisse candīdam, traxisse autem purpurēum colōrem ex sanguīne deae (Aus.). 5. Scriptōres vetēres Romam a Romūlo et Remo condītam esse tradunt. 6. Notum est multas urbes Galliae a Caesāre expugnātas esse. 7. Graeci sperābant Trojam captum iri. 8. Alexander Magnus, audiens Darēum, Persārū regem, innumerābiles parāre milītū copias, – «Unus, – inquit, – lupus non timet multas oves». 9. Socrātes putābat se esse civem totīus mundi (Cic.). 10. Adulescens sperat se diu victūrū esse; senex potest dicēre se diu vixisse (Cic.). 11. Constat aedificia, velut homīnes, in monētis efficta, a poētis canta et a rerum scriptorībūs descripta esse. 12. In tabūlā Eurōpae geographīcā Italiam calīgae formam habēre vidēmus. 13. **Scio me nihil scire** (перевод слов Сократа, приводимых в «Апологии Сократа» у Платона). 14. Popūli antīqui putābant Oceānum terram cingēre. 15. **Nihil sub sole novum**, nec valet quisquam dicēre esse hoc recens; jam enim praecessit in saecūlis, quae fuērunt ante nos (Eccl.). 16. Solus cum sola, in loco remōto, non cogitabuntur orāre «Pater noster». 17. Quem defendis, sperat se absolūtū iri (Cic.). 18. Demosthēni fur quidam rem pretiōsam rapuit, qui captus ita se defendēre studēbat: «Nesciēbam id tuum esse». Cui Demosthēnes: «At id tuum non esse sciēbas». 19. Consuetūdo et mos vim legis videntur habēre. 20. Ante omnia necesse est se ipsum aestimāre, quia saepe nobis vidēmur plus posse, quam possūmus (Sen.). 21. Constat ad salūtē civium inventas esse leges (Cic.). 22. Quae autem divīna sunt? Vigēre, sapēre, invenīre, meminisse. Ergo anīmus divīnus est (Cic.). 23. Scelus est odisse parentem (Ov.). 24. Qui timēre desiērunt, odisse incipient (Tac.).

ТЕКСТЫ

De Parrhasio et Zeuxīde

Parrhasius et Zeuxis pictōres Graeci fuērant. Parrhasius descendisse in certāmen cum Zeuxīde dicītur. Zeuxis pinxit uvas, veris uvis simīles, et aves ad tabūlam advolavērunt. Tum Parrhasius tabūlam attūlit, in quā lintēum pictum erat. Zeuxis verum esse lintēum et sub eo pictūrā occultārī putāvit et lintēum removēre et pictūrā aspicēre voluit. Postquam errōrem suum intellexit: «Visti, – inquit, – Parrhāsi: ego enim aves fefelli, tu – artificem».

Narrātur etiam Zeuxis pinxisse puērū, uvas ferentem; ad eas uvas etiam aves advolābant, ut ad veras. Pictor autem contentus non erat: «Uvas, – inquit, – melius, quam puērū pinxi; puer vero simīlis esse non vidētur, si aves ad eum advolāre non timent».

Зевксид – греческий живописец V–IV вв. до н. э. из Гераклеи (Южная Италия). Будучи учеником Аполлодора, он перенял его изобретения (перспективу, светотень) и смело развил их. Применял краски различных оттенков и пространственное «углубление» в живописном изображении.

Паррасий – греческий художник из Афин второй половины V в. до н. э., современник Зевксида. Не разделяя его исканий, он ограничился совершенствованием рисунка, разрабатывая традиционные приемы. Прославился как мастер монохромной (одноцветной) живописи.

De peregrinatoribus

Romāni saepe multumque iter fecerunt. Constat Romānos divites, a servis multis praebitos, iter fecisse. Timēbant ei enim de vitā suā et de opibus, scientes vias secūras non esse. Peregrinatoribus viae commōdae amplaeque placēbant. Itaque vidēmus vias Romānas hominibus adhuc servīre. Multi viri famōsi peregrinatores erant. Traditur Cicero peregrinationibus suis Pythagorae sepulchrum visitavisse et in Sicilia etiam Archimēdis locum funeris invenisse.

De gladiatoribus

Constat gladiatores per multos annos in disciplinā apud magistros fuisse. Magistri pugnas varias eos docēbant et bene doctos in arēnam amphitheatri producēbant. In amphitheatro alii cum gladiis, alii cum hastis pugnavisse tradebantur. Scimus quoque gladiatores retribus adversarios suos cepisse.

Гладиаторов набирали среди приговоренных к смертной казни, пленных или рабов, хотя были среди них и свободные граждане, готовые за хорошее вознаграждение продемонстрировать свое мастерство. Поединок продолжался до гибели одного из соперников, однако проигравший мог обратиться к публике за помилованием.

De domo Romānā (III)

Domus multorum Romanorum parvae fuisse et ante Nerōnis aetatem non multae domus pulchrae fuisse traduntur. Constat divites Romānos non in urbibus, sed in oppidis, apud mare sitis, domos magnificas sibi aedificavisse. Ex operibus scriptorum Romanorum scimus domos multas Romānas porticibus amplis ornatas esse. Ante domos Romāni lauros altas, interdum quercus umbrōsas tenuisse traduntur.

ТЕМА 14

Степени сравнения прилагательных и наречий (§ 17, 18, 29). Ablatīvus comparatiōnis, mensūrae (§ 56).

УПРАЖНЕНИЯ

I. С помощью таблицы супплетивных степеней сравнения из § 18 распределите данные ниже слова на группы в зависимости от того, к какому прилагательному они

восходят: а) parvus, а, um/paulus, а, um *малый, маленький*; б) magnus, а, um *большой*; в) bonus, а, um *хороший*; г) malus, а, um *плохой*; д) multi, ae, а *многие*:

мелиорация, майор, пейоративный, минус, бонус, мажор, минор, максимальный, оптимист, мультипликация, минимализм, Максим, Павел, магнат, плюрализм, макси-платье, миниатюра, пессимист, оптимальный, бонификация, плюс, бонна, мультимиллионер, мини-юбка.

II. 1. К начальным фрагментам изречений древнеримских авторов (в левом столбце) подберите их завершения (в правом столбце).

Ignoratio futurōrum malōrum	magis dubiae sunt, quam apertae (Cic.).
Tacitae et occultae inimicitiae	in minīmis rebus deprehendimus (Cic.).
Gravissimum est	utilior est, quam scientia (Cic.).
Tutissima res est	imperium consuetudinis (Syr.).
Aqua est maxīme necessaria	nihil timēre praeter Deum (Sen.).
Res magnas saepe	novitas carissima (Ov.).
Est cunctarum rerum	ad vitam et ad usum cotidiānum (Vitr.).
Mortis timor	etiam inertissimos excitavit in proelium (Sen.).

2. Переведите на русский язык:

1. Nil habet infelix paupertas durius in se, quam quod ridiculos homines facit (Juv.). 2. Melior tutiorque est certa pax, quam sperata victoria. 3. Homines amplius oculis, quam auribus credunt. 4. Nihil apud Lacedaemonios turpius erat militi, quam e pugnā sine clipeo redire. 5. Pejor bello est timor ipse belli. 6. **Citius, altius, fortius!** (*Девиз Олимпийских игр, принятый Международным олимпийским комитетом в 1913 г.*) 7. Facta sunt verbis difficiliora. 8. Beatus sapiensque vir forum vitat et superba limina civium potentiōrum (Hor.). 9. Melior est pauper, qui ambulat in simplicitate sua, quam torquens labia insipiens (Prv.). 10. Omnium artificium Graecorum Phidias est clarissimus (*под руководством скульптора Фидия (сер. V в. до н. э.) были построены афинский акрополь и Парфенон, а статую Зевса из золота и слоновой кости работы талантливого мастера греки считали одним из семи чудес света*). 11. Hoc dictum Ciceronis clarissimum est: res publica mihi carior est, quam vita mea. 12. Proletarii erant pauperrimi homines in plebe Romanā. 13. Sparta et Athenae celeberrimae urbes erant Graeciae. 14. Jucundissimum est in rebus humanis amari, sed non minus amare (Plin.). 15. Natura minimum petit, naturae autem se sapiens accomodat (Sen.). 16. Maximum remedium irae mora est (Sen.). 17. In domuum Pompejorum muris adhuc legere possumus: «Dulcissima et amatissima – salve!», «Saluto pisciculum meum sincerissime! Phonticulus tuus». 18. Archimedes, vir doctissimus, variorum bellicorum operum et machinarum inventor fuit. 19. Usus efficacissimus rerum omnium magister est (Plin.). 20. E pluribus – unum (*девиз США*). 21. **Mea culpa, mea maxima culpa** (*в принятом в XI в. религиозном обряде католиков – формула покаяния и исповеди*). 22. Potentissimus est, qui se habet in potestate. 23. Divitiae conservatae – in malum domini sui, pereunt enim in afflictione pessima

(Eccl.). 24. Accipite disciplinam meam et non pecuniam – doctrinam magis, quam aurum eligite, melior est enim sapientia cunctis pretiosissimis et omne desiderabile ei non potest comparari (Prv.). 25. Gellius refert Varronem poetam de officiis mariti haec scripsisse: «Vitium uxoris aut tolli aut ferri oportet. Qui tollit vitium, uxorem commodiorem reddit; qui fert, se meliorem facit». 26. **Vasa vacua maxime sonant.** 27. Et dicebam ego meliorem esse sapientiam fortitudine, sed sapientia pauperis contemnitur, et verba ejus non sunt audita (Eccl.). (Такой вывод сделал Экклезиаст, рассказав историю о бедном мудреце, спасшем город от врага и впоследствии забытом всеми согражданами.) 28. Melior est puer pauper et sapiens rege sene et stulto, qui jam nescit erudiri (Eccl.). 29. **Fama nihil est celerius.** 30. Magister quo saepius monuerit, eo rarius castigabit (Quint.). 31. Nostri melior pars est animus (Sen.). 32. Id facillime accipiunt animi, quod agnoscunt (Quint.). 33. Et formosos saepe inveni pessimos, et turpi facie multos cognovi optimos (Phaedr.). 34. Следующие латинские афоризмы украшают витрину аптеки на проспекте Независимости в Минске. В одном из них была допущена ошибка, позже исправленная. Переведите надписи и найдите ошибку. **Medicinā fructuosior ars nulla. Non est super salutis corporis. Mens sana in corpore sano.**

ТЕКСТЫ

Sigismundus Herberstein – de origine nominis «Russia»

Сигизмунд Герберштейн, австрийский дипломат, дважды (в 1517 и 1525) побывал в Великом княжестве Литовском и в Московии. Он хорошо знал историческую литературу о Восточной Европе, в том числе и древние летописи. Книга Герберштейна «Rerum Moscoviticarum commentarii» (Вена, 1549) стала ценным источником по изучению истории Беларуси, России, Украины, Литвы.

Russia unde nomen habeat¹, variae extant opiniones. Sunt enim, qui eam a quodam Russo, fratre seu nepote Lech, principe Polonorum, perinde ac si ipse Ruthenorum princeps fuisset², nomen accepisse volunt. Alii autem a quodam vetustissimo oppido, Russo dicto, non longe a Novogardiā Magnā. Quidam vero a fusco ejus gentis colore. Plerique nomine, mutato a Roxolaniā, Russiam cognominatam esse putant. Verum eorum, qui hasce³ asservunt opiniones, tanquam vero haud consonas, Mosci refutant, asserentes Rossējam antiquitatus appellatam, quasi gentem dispersam, seu disseminatam.

Писатель считает, что название Московии («Россия») связано с тем, что население этой страны «разбросано» по ее необъятным просторам. Именно этим он объясняет также огромное разнообразие нравов, обычаев и верований народов, населявших Россию.

¹ habeat имеет (praes. conj. act., 3-е л. s./habeo, ui, itum, 2 иметь).

² si ... fuisset если бы (он) был.

³ = has + -ce.

Paulus Oderbornius – de majōrum nostrōrum morībus

Пауль Одерборн (ок. 1555—1604), выходец из Германии, писатель, деятель лютеранской церкви в Великом княжестве Литовском. Изучал нравы и обычаи жителей Белой Руси. С 1577 г. служил проповедником в Вильне, участвовал в религиозных диспутах и полемической переписке с представителями других конфессий. В 1582 г. издал в г. Росток трактат «De Russōrum religiōne, ritibus nuptiarum, funērum, victu etc. et de Tartarōrum religiōne ac morībus vera et luculenta narratio», в котором описал особенности быта и духовной жизни жителей северо-восточной части современной Беларуси.

Viri et femīnae, si a fortunāe bonis firmiōres sunt, eōdem fere habītū vestiuntur. Tunicam talārem varīi colōris ex panno Britannīco habent; limbis vestium taenias serīcas et globūlos deaurātos intertexunt; uterque ocreis calceātus. Femīnae vittis et mitrā caput tegunt; viri cudōne pileōve colōris diversissīmi. Rusticōrum filiae ex capitibus serpentum torquem collo circumdant. Vulgus autem ex pellibus ferīnis tunīcas, ex cortice arbōrum calceos parat. Et tot hic sunt sutōres, quot rustīci. Musīcae subtiliōris ignārī sunt. Pandūras nullā arte tractant et tantum tibias utriculāres in deliciis habent. In nuptiis et aliis sollempnitatibus persaepe ad manuum complosārum fragōrem chorēas ducunt.

ТЕМА 15

Verba deponentia et semideponentia (§ 45–46). Genetivus objectivus (§ 56).

УПРАЖНЕНИЯ

I. Определите спряжение латинских отложительных глаголов и их значения, учитывая значения русских слов, типологически родственных им:

Verba deponentia	Русские слова
domīnor, dominātus sum, dominārī	доминанта, доминировать
arbitror, arbitrātus sum, arbitrārī	арбитр, арбитраж
orior, ortus sum, orīri	ориентир, ориентальный, ориенталист
progredior, progressus sum, progrēdi	прогресс
regredior, regressus sum, regrēdi	регресс
protestor, protestātus sum, protestārī	протест, протестант
vagor, vagātus sum, vagārī	ваганты
pator, passus sum, pati	пациент, пассивный
congregior, congressus sum, congrēdi	конгресс
aggredior, aggressus sum, aggrēdi	агрессия
experior, expertus sum, experīri	эксперт, экспертиза
gradior, gressus sum, gradi	градус, градация
imītor, imitātus sum, imitārī	имитация, имитатор
machīnor, machinātus sum, machinārī	махинация

II. 1. К начальным фрагментам изречений древнеримских авторов (в левом столбце) подберите их завершения (в правом столбце).

Naturāle est	nullum iudicem verebĭtur (Syr.).
Gaudium non nascĭtur	maxĭma est felicitās (Syr.).
Bona causa	nisi ex virtūtum conscientĭā (Sen.).
Scire uti felicitāte	magis nova, quam magna mirāri (Sen.).

2. Переведите на русский язык:

1. Miserēre mei, Domīne; vide afflictionem meam de inimicis meis, qui exaltas me de portis mortis (Ps.). 2. **Nemo sine vitii nascitur** (Hor.). 3. Novisti mores mulierum: dum moliuntur, dum conantur, dum in speculum spectant, annus labitur (Ter.). 4. Quem dei diligunt, adulescens moritur. 5. **Nascentes morimur**. 6. Claudius in maiore fraude convictos legitimam poenam supergressos esse ad bestias condemnavit (Suet.). (На растерзание хищным зверям в Риме (особенно часто в имперскую эпоху) отдавались провинившиеся рабы, преступники и военнопленные.) 7. Galli Mercurium ad mercaturas habere vim maximam arbitrabantur. 8. Nervii vinum reliquasque res ad luxuriam pertinentes ad se importari non patiebantur, quod his rebus animas virorum effeminari arbitrabantur. 9. Mulier Lacaena filio ad bellum proficiscenti scutum his cum verbis tradidisse fertur: «**Aut cum scuto, aut in scuto**». 10. **Parturiunt montes, nascitur ridiculus mus** (Hor.). 11. **Nil admirari!** (Hor.) (Выражение означает, что при любых обстоятельствах следует сохранять спокойствие духа. Это правило выдвигали многие философы древности: Пифагор, Демокрит, Эпикур.) 12. Non indignari, non admirari, sed intellegere (Б. Спиноза). 13. Ad summam sapiens eris, si clauderis aures, quibus ceram parum est obdere, firmiore spissamento opus est, quam in sociis usum esse Ulixem ferunt (Sen.). (Согласно Гомеру, Одиссей (римляне называли его Улиссом), проплывая мимо острова сирен, которые увлекали и губили мореплавателей своим чарующим пением, приказал всем своим спутникам заткнуть уши специальными затычками, а себя велел привязать к мачте, чтобы услышать песню и остаться в живых.) 14. **Ave, Caesar, morituri te salutant!** (Этими словами римские гладиаторы приветствовали императора перед боем.) 15. Morituri fata salutant (Вяч. Иванов). 16. In omnibus operibus tuis memorare novissima tua¹, et in aeternum non peccabis (Sirach.) (эти слова из Книги Иисуса Сирахова помещены на последней странице издания «Carmen de statura, feritate ac venatione bisontis» Николая Гуссовского). 17. **Concordia parvae res crescunt, discordia maximae dilabuntur**. 18. Praeclara facies, magnae divitiae, vis corporis brevi dilabuntur, at ingenii facinora, sicuti anima, immortalia sunt (Sall.). 19. Aspera perpersu sunt iucunda auditu (Cat.). 20. Quod tibi vis fieri,

¹ memorare novissima tua помни об исходе твоих поступков.

hoc aliis praestāre memento (Cat.). 21. Sapiens autem anīmus numquam tumet, at irātī anīmus ejusmōdi est; numquam igītur sapiens irascītur (Cic.). 22. Omnis causa patefīet (Lucr.).

ТЕКСТЫ

Nicolāus Hussoviānus – de natūrae tutēlā

Prīncīpis édictum matrēs¹ immīte tuétur
Ét suā sílvestrés || cúrá perénнат opés.
Hās sibi dívitiás rutíló gens práetūlit áuro,
Sé putat ís merītó || május habére nihíl.

Беловежская пуца стала государственным заповедником согласно распоряжению великих князей Ягайлы и Витовта. В Вислицком статуте 1347 г. и Статуте Владислава 1420–1423 гг., переведенных с латыни на белорусский язык, было назначено «коранье» за убийство «животины» и порубку леса. В словах «edictum Prīncīpis» Николай Гуссовский намекает, скорее всего, на грамоту великого князя Казимира от 1457 г., утвердившего «службу звериную». Первый закон об охране зверей и леса появился в Великом княжестве Литовском позже, в 1538 г., а в Статуте 1588 г. (гл. 10, ст. 2) определялся штраф за диких зверей, «которые бы через кого были убиты у чужой пуццы», в том числе и за зубра, – 12 грошей. Отметим, что за свою учебу в Краковском университете восточнославянский первопечатник Франциск Скорина заплатил 2 гроша.

De spebus

Ad impendia ingentia Nero super fiduciā imperii, etiam spe quādam repentīnā immensārum et reconditārum opum impulsus est ex indicio equītis cujusdam, pollicentis thesauros antiquissīmae gazae, quam Dido regīna, fugiens Tyro, secum extūlit, esse in Afrīcā (Suet.).

Удача не улыбнулась Нерону: ища клад, он очень издержался и даже не выплачивал жалованье солдатам, в результате чего император пошел на вымогательства и убийства.

De nomīnis «monēta» origīne

Nomen «monēta» de verbo «moneo» orītur. Romāni Junōnem urbis patrōnam arbitrabantur, ea enim Romae incōlas de tremōre monuit. Itāque in monte Capitolīno templum Junōnis Monētae molītum est. Propter id aula erat, quae nomen «Ad Monētam» habēbat. Pecuniam, ibi caelātam, Romāni monētas nominavērant.

¹ matres – имеются в виду самки-зубрицы.

**Nicolāus Hussoviensis – ad serēnam Princĭpem
et Domīnam Bonam, Dei gratiā Regīnam Poloniae,
Magnam Duce[m] Lithuaniae, Russiae Prussiaeque etc.¹**

(ex libro «Carmen de statūrā, feritātē ac venatiōne bisontis»)

Video nam cum maxīmo meo dolōre profecto cum quodam damno Reipublīcae fecundissīma pectōra jacēre neglectui et se propter angustiam rei familiāris proferre non posse. Non paucos item et opībus et ingeniis longe praestantes esse conspicio. Qui dum litterārum peritos levipendi animadvertunt, cumulāre divitias, quam anīmos excolēre malunt et propter rem tam vilem jactūrā faciunt in nobilissīmā sui parte (Hus.).

Этими словами Николай Гуссовский надеялся склонить высокообразованную итальянку королеву Бону к меценатской деятельности вообще и привлечь ее внимание к своему творчеству в частности.

Aenigma

Vīrgo modēsta nimīs legēm bene sērvō pudōris.
Ōre procāx non sūm nec sūm temerāria līnguae.
Ūltro nōlo loquī, sed dō respōnsa loquēti².

De Diānae statuā

Ecce lapis Parius in Diānam factus tenet totīus loci medietātem – signum luculentum, introeuntībus obvium et venerabile; canes utrimque deae latēra muniunt, qui canes et ipsi lapis erant; his oculi minantur, aures rigent, nares hiant, ora saeviunt, et si de proxīmo latrātus ingruērīt, eum putābis de faucibus lapīdis exīre – et in quo summum specīmen opērae egregius ille signīfex prodīdit! (Ap.)

De naturā Lithuaniae

(ex poemāte Ioannis Radvāni
«Radivilias sive De vitā et rebus ... Nicolāi Radivīli»)

Hīc vitreos amnēs silvārum cēlsa corōnant
Tēsqua, decūs terrīs, quae quāntum vēr(tic)e in āstra,
In Stygiōs manēs tantūm radīce mināntur.
Hīc cervīs, alcīque domūs saevōque bisōnti
(Sētīgērā captōs cui mōs est sistēre līnguā
Inque levēs (tantūm robūr) iaculārier³ āuras),
Vīrgatīsq[ue] notīs maculōso tēgmīne lynci,
Et celēri capreaē, nec nōn ingēntībus ūris (Radv.).

¹ et cetēra.

² Ответы см. в разделе «Explicatiōnes».

³ iacularier = jaculāri.

ТЕМА 16

Ablatīvus absolūtus (§ 60).

УПРАЖНЕНИЯ

I. Составьте трехчленные ряды: общенаучный термин – значение термина – значение латинского производящего глагола:

Общенаучный термин	Значение термина	Значение латинского производящего глагола
аккумулировать	понижать, упрощать, ослаблять	вдохновлять, внушать, вдохнуть
администрировать	умышленно вызывать на что-либо, подстрекать к чему-либо	восстанавливать, восполнять
инспирировать	покровительствовать	собирать в кучу, копить
ассоциировать	управлять формально, посредством приказов	присоединять, приобщать
редуцировать	видоизменять, менять форму	покрывать, защищать
провоцировать	объединять части в одно целое	отодвигать назад, отводить, отвлекать, задерживать
протезировать	накапливать, собирать	управлять, распоряжаться, командовать
интегрировать	мысленно соединять какие-либо представления	вызывать, возбуждать, подстрекать
модифицировать	внушать, воздействовать, влиять	размерять, расчленять

II. Переведите на русский язык:

1. Caesāre interfecto, Brutus Romā Athēnas fūgit (Cic.). 2. Temporībus antīquis peregrinatorībus explicatiōnes non semper verae de loco aut urbe dabantur; homīnes erant, qui, mercēde acceptā, peregrinatorībus fabūlas incredibiles narrābant, de vero diligentīaque non curantes. 3. Pecuniā in aerarium impositā, mercatōres, publicāni nomināti, ex popūlo Romāno eam legēbant. 4. Milītes Romāni, Carthagīne captā, nec sacris, nec privātis aedificiis pepercisse dicuntur. 5. Anaxagōram ferunt, nuntiātā morte filii, dixisse: «Sciēbam me genuisse mortālem». 6. Praesente medīco, nihil nocet. 7. **Duōbus¹ litigantibus, tertius gaudet.** 8. Pace restitūtā, artes florent. 9. Asiā victā, dux Romānus felix multos servos in Italiam misit (Plin.). 10. Omnibus ferro militis perterritis, quisque se servāre cupiēbat (Caes.). 11. Nec tumultum, nec hastam militis, nec mortem violentam timēbo, Augusto terras tenente (Hor.). 12. Omnibus bonis amissis, homo sapiens dives fit. 13. Cicēro, Fabiā Dolabellā dicente, triginta se annos habēre, – «Verum est, – inquit, – nam hoc jam viginti annos audio» (Quint.). 14. Popūlus, auditis in theatro Vergilii versibus, surrexit universus et praesentem poētā sic quasi Augustum salutāvit. 15. **Latrante uno, latrat statim et alter canis.**

¹ duōbus – *abl. pl., m/duo, ae, o два.*

16. Pythagōras, Tarquinio Superbo regnante, in Italiam vēnit. 17. Natus est Augustus, Cicerōne et Antonio consulibus (Suet.). 18. Omnium rerum natūrā cognītā, levāmur superstitiōne. 19. Natūrā duce, errāre nullo modo potes (Cic.). 20. **Sublātā causā, tollitur morbus.** 21. **Januis clausis.** 22. Agrestum multōrum sermo, ad sermōnem Italōrum accēdens, tanto etiam locōrum et tempōrum intervallo, Lituānos ab Itālis origīnem ducēre verisimile facit. (*Так утверждал Августин Ротундус, находившийся на государственной службе у великого литовского князя и сделавший перевод на латинский язык второго «Статута Великого княжества Литовского» (1566).*) 23. Deo juvante (девиз Княжества Монако). 24. Apollīne adiūtore, Paris arcum in Achillem direxit eumque interfecit. 25. Cōmpressi calāmōs, qui, mē retinēnte, ferūntur | Inque tuās laudēs, || Sígismunde, ruūnt (Hus.). (*Сигизмунд I, великий князь литовский и король Польши, правивший в 1506–1548 гг., оставил значительный след в отечественной истории. Один из самых знаменитых меценатов на королевском троне, почитатель античной философии и итальянской ренессансной архитектуры, меломан, этот славный представитель династии Ягеллонов до конца своей жизни сохранил огромный личный авторитет и популярность. Не только Николай Гуссовский, но и другие известные поэты-латинисты: Ян Вислицкий, Андрей Кишицкий и Ян Дантышек – служили просвещенному монарху. Сам Эразм Роттердамский прославлял культурно-политическую деятельность Сигизмунда I.*)

ТЕКСТЫ

De villā Adriāni

Aegypto Athenisque visitātis, Adriānus imperātor, aedificiis magnificis harum terrārum eum inspirantibus, villam aedificāvit. Ex cubiculis privātis et aedificiis publicis, porticibus junctis, impluviis atque fontibus constābat. In mediā villā architecti atrium marmōris posuērunt. Atrium hoc locus princeps villae putātur, marmōre optīmo ad ejus politīōnem uso. Imperatōre solitudinem volente, in locum discedēbat, qui exemplum villae minūtum erat.

Вилла императора Адриана – это один из самых ярких примеров загородного поместья в Риме. Она является также совершенным образцом соединения природы и архитектуры. Вилла представляла собой целый комплекс сооружений: от стадиона, гимнастического зала и бань до греческой и латинской библиотек и театра.

De nomīnis «Lithuania» origīne

Chronicōrum compositōres sic de origīne nomīnis «Lithuania» narrant. Duce Kounas in terrā suā regnante, subdīti ejus tubā, ex arbōre factā, bucinābant. Et Kernus, filius ejus, terram istam, in quā numērus popūli auctus erat, linguā Latīnā «litus» nomināvit, et regiōni illi nomen «Listubania»¹ dēdit, verbis «tuba» et

¹Listubania, ae f. Листубания.

«litus» compositis et paulo conversis. Sed vulgus nihil linguā Latīnā locūta erat et Listubaniā Lithuaniā appellāvit. Postea et res publicā tota Magnus Ducātus Lithuaniae nomināta est.

De Pompejis

Vix considerāmus, et nox – non qualis illūnis aut nubīla, sed qualis in locis clausis, lumīne exstincto, fit. Audiuntur ululātus feminārum, infantium quiritātus, clamōres virōrum; alii parentes, alii libēros, alii conjūges vocībūs requirēbant, vocībūs noscitābant; hī suum casum, illi suōrum miserabantur; multi ad deos manus tollēbant, plures nusquam jam deos ullos esse aeternamque illam et novissimam noctem mundo venīre interpretabantur (Plin.).

Помпеи – город у подножия Везувия, погибший во время извержения этого вулкана в 79 г. до н. э. С XVIII в. в Помпеях велись раскопки, в результате которых была открыта большая часть города. В засыпанных пеплом Помпеях были обнаружены храмы, дворцы, утварь, произведения искусств.

Initium signōrum Jesu in Canā Galilaeae

Et die tertio nuptiae factae sunt in Canā Galilaeae, et erat mater Jesu ibi. Vocātus est autem ibi et Jesus et discipūli ejus ad nuptias. Et, deficiente vino, dicit mater Jesu ad eum: «Vinum non habent». Dicit eis Jesus: «Implete hydrias aquā». Et impleverunt eas usque ad summum. Et dicit eis Jesus: «Haurite nunc et ferte architriclīno». Et tulērunt. Ut autem gustāvit architriclīnus aquam, vinum factam, vocat sponsum architriclīnus et dicit ei: «Omnis homo primum bonum vinum ponit, tu servasti¹ bonum vinum usque adhuc». Hoc fecit initium signōrum Jesus in Canā Galilaeae, et manifestāvit gloriam suam, et credidērunt in eum discipūli ejus (Io.).

De natūrā Lithuaniae

(ex poemāte Ioannis Radvāni

«Radivilias sive De vitā et rebus ... Nicolāi Radivilī»)

Виленский поэт Ян Радван создал большую эпическую поэму (3302 строки гексаметра), посвященную жизни и подвигам великого гетмана Николая Радзивилла и изданную в 1592 г. Поэма начинается большим поэтическим вступлением, в котором автор представляет Великое княжество Литовское:

Quid fluviós, lacuúmque canám certántia pónto
Aequóra? Quid piscés? Sunt híc etiám sua cète.
Anne Borýstheniós cursús², qui³ ráuca fluénta
Vállibus ábruptis vastó cum múrmüre pónto

¹ servasti = servavisti.

² canam.

³ = fluvius.

Praecipitát, salsásque¹ marís praedúlcibus úndis
Témpērat. Hínc autém spatiátus flúmīne Dúnas
Vórticibus rapídís intérluit árva Polótti
Ét tandém Venedúm laté prorúmpit in aéquor.
Néc multúm minor hóc Litavúm liquidíssimus ámnis
Ígliðnúm² vetērés campós³, et pínguia stríngens
Vília cúlta secát, Vilnáque soróre recéptā,
Frátris in ámplexús Chroní decúrrit amoéni (Radv.).

Ex poēmāte «Philopātris ad senātum populumque Lituānum»

Некоторые исследователи полагают, что псевдонимом Philopātris (Philopātris, is m (греч.) любящий родину, т. е. патриот) пользовался белорусский поэт XVI в. Илья Пельгримовский. Поэма «Philopātris...» была издана в 1597 г. на латинском и польском языках. Произведение построено в форме поочередных обращений различных земель и городов к «матери-Литве». Все эти обращения проникнуты чувством глубокого уважения к могучей державе – Великому княжеству Литовскому.

Quāe fuērāt virtús Litávis, qui spléndor avítus,
Quám laté regés || júra dabánt popúlīs:
Cármīne pérlect(o), hóc cognóscēs, quód tibi vére
Mónstrābít variás, || fórtē regēte, vicēs.
Sémper ením gens háec, seu rerum pácis alúmnae,
Séu durí Martís || témpóre, clára fuít.

Переведите начальный фрагмент обращения к «матери-Литве» одной из земель и сделайте вывод о географическом расположении и особенностях политической жизни Минского воеводства в конце XVI в.:

Palatinātus Minscensis

Máxīma párs nostr(i) ássedére⁴ Borýsthēnis álti
Rípaē, líquentís || árva patérna procúl.
Dégīmus éxpertés pacís, sunt pléna tumúltus
Ómni(a), in hóstilés || pérvenímúsque manús.

¹ scil. undas.

² Igliðnum = Iliðnum.

³ acc. вместо *abl. comparatiōnis* при minor.

⁴ assedēre = assedērunt употребляется во множественном числе, так как существительное pars имеет собирательное значение.

ТЕМА 17

Numeralium (числительное) (§ 30–31).

УПРАЖНЕНИЯ

I. 1. Определите, к каким количественным числительным восходят слова:

квадрига, дуэт, декабрь, процент, уния, квинтет, дуэль, тривиум, октет, уникальный, трилогия, декан, миля, трио, дециметр, октябрь.

2. Определите, к каким порядковым числительным восходят слова:

прима, секундант, терцина, октава, кварта, квинтэссенция, квартал.

3. Ниже приводится отрывок из хроники «*Origo regis*» и отрывок аналогичного содержания из «Летописца великих князей литовских» (обе хроники датируются XV в.). Сделайте выводы о способах латинской транслитерации имен князей – сыновей великого князя Гедимины, переведите латиноязычный отрывок без помощи словаря:

Apud ducem Lithuaniae Gedimīnum erant septem filii: primus et senior Montivíd, secundus Narimúnth, tertius Olgérth (ei duodēcim filii erant), quartus Iveninti, quintus Kyestūti, sextus Koriáth, septīmus Lubárth (Or.).

Великого князя Кедмина литовского было сынов 7: стареши Монвид, потомь Наримонт, Олигорьд, королев отец, потомь Евнугеи, потомь Кестути, отец великого князя Витовта, потомь Корият, седмыи Люборт.

4. Напишите римскими цифрами: 988, 1410, 1569, 1596, 1794, 1945, 1991. Какие события белорусской истории стоят за этими датами?

5. Напишите арабскими цифрами: XII, XXX, L, XXXVII, XXIX, XLI, LIV, LXXXII, XCIII, CL, CCX, CDVI, DXXIX, DCL, MCMXLV, MMCC.

II. Переведите на русский язык:

1. Ingens multitūdo Graecōrum Trojam decem annos oppugnābat. 2. Septem colles Romae antīquae noti sunt. Duo eōrum Capitolīnus et Palatīnus maxīme ex cetēris emīnent: in illo templum summi dei erat, in hoc Romūlus Romam aedificāvit. 3. Condīta est Carthāgo octoginta duōbus annis ante quam Roma. 4. Socrāti tres filii erant (*а имя жены Сократа Ксантиппы Ксенофонт и философы-кинники использовали как синоним сварливой и всегда недовольной супруги*). 5. Claudius Ptolomēus in volumīne septīmo opēris sui sub nomīne «Cosmographia» sic Sarmatiae (ita patria nostra olim nominabātur) situm destināt: gradus septuagesīmus quartus longitudīnis et gradus quinquagesīmus quartus latitudīnis (*при этом следует иметь в виду, что нулевой меридиан у Птолемея проходит по Канарским островам*). 6. Thomas Aquīnas in libro primo «Summae theologiae» scripsit: «Christus mundum de mundo liberāvit», – nam philosophus «mundi» sive «civitātes» in tres distinxit: civitātem terrēnam a civitāte

Dei et a civitatē diabōli secrēvit. 7. Omnis triangŭli orthogonii quadrātum, factum ex latēre, subtenso angŭlo recto, aequāle est conjunctiōni duōrum quadratōrum, qui fiunt ex duōbus laterībus, qui cōtinent angŭlum rectum. (*Этот латинский перевод теоремы Пифагора был сделан Герхардом Кремонским в начале XII в. В Средние века теорема Пифагора, magister matheseos, определяла границу хороших математических знаний.*) 8. In pugnā apud Ulam (seu pugnā Casniciā) anno millesīmo quingentesīmo sexagesīmo quarto imperātor exercituum Magni Ducātus Lithuaniae Nicolāus Radivīlus, ut rerum scriptōres tradunt, contra hostes non plus quam octo aut decem milia milītum direxit, imperātor autem exercituum Magni Ducātus Moschoviae Petrus Soyscius¹ viginti quattuor milia adduxit. (*В результате фронтального удара и стремительного нападения с тыла отрядов гетмана Радзивилла Чашицкая битва завершилась полным разгромом армии Шуйского.*) 9. Septem sapientium sapientissīmus erat Solo. 10. Cerbēro tria capīta erant, Hydrae septem. 11. **Duo cum faciunt idem, non est idem.** 12. Regnavērunt in urbe Romā septem reges per ducentos quadraginta quattuor annos, ab anno septingentesīmo quinquagesīmo quarto ante aeram nostram usque ad annum quingentesīmum decīmum. 13. **Amīcus est unus anīmus in duōbus corporībus.** 14. **Nemo potest duōbus domīnis servīre.** 15. **Unus dies gradus est vitae.** 16. **Duos qui lepōres sequitur, neutrum capit.** 17. **Ex uno flore trahitur bene mel et venēnum.** 18. Hannibālis exercītu triginta septem elephanti erant. 19. Disciplīnae liberalium artium septem sunt: prima grammatica, secunda rhetorica, tertia dialectica, quarta arithmetica, quinta musica, sexta geometria, septima astronomia (Isid.). (*Белорусский просветитель Франциск Скорина в своем «Предъсловии во всю Библию рускаго языка» также перечисляет «семь наук вызволенных», правда, вместо диалектики у него фигурирует логика, «она же учить з доводом розознати правду от кривды».*

Определите, к каким наукам относятся следующие определения Скорины: ... — «по-русски говорячи, грамота, еже добре чести и мовити учить»; ... «еже есть красномовность»; ..., «то есть певница»; ..., «еже вократце а неомылне считати учить»; ..., «еже по-русски сказуется землемерение»; ... — «звездочеть».

Какие дисциплины, на ваш взгляд, Франциск Скорина определил как «три науки словесные»?

ТЕКСТЫ

Trajāni columna

Columna Trajāni anno centum tredēcim aerae nostrae aedificāta est. Altitudīnem magnam habet. Ea ex marmōre sculpta erat. Fabūlae militāres et mythi ex Romae antīquae historiā columnam ornant. In fundamento ejus duae

¹ Petrus Soyscius, i m Пётр Шуйский (?–1564), российский князь и военачальник.

cellulae sunt: in unā urna aurea cum imperatōris cinēre stetērat. Saecūlo decīmo sexto Trajāni imperatōris statua, quae in columnae summo stabat, statuā Petri sancti Pontificis secundum jussum supposita est. *Tempōra mutantur!*..

Император Траян построил декоративную колонну между двумя библиотеками в честь победы над даками. Внутри колонны высечена узкая винтовая лестница, поднимающаяся к террасе на ее вершине. На рельефе колонны в виде победителя часто изображается Траян. В колонне есть отверстия, через которые на лестницу проникает свет.

De creatūrā mundi

(Secundum librum «Genēsis»)

In principio creāvit Deus caelum et terram, et divīsit lucem ac tenēbras noctis. Factumque est vespēre et mane – dies unus. Et fecit Deus firmamentum divisitque aquas, quae erant sub firmamento ab his, quae erant super firmamentum, et factum est ita vocavitque Deus firmamentum caelum. Et factum est vespēre et mane – dies secundus. Et edixit Deus aquam omnem sub caelo in locum unum congregārī et arīdam apparēre. Et factum est ita. Et vocāvit Deus arīdam terram, congregationesque aquarū appellāvit maria. Et protūlit terra secundum Dei dictum herbam virentem et adferentem semen lignumque faciens fructum. Et factum est vespēre et mane – dies tertius. Et fecit Deus duo magna luminaria: lumināre majus praeesse diēi, et lumināre minus praeesse nocti, et stellas, et posuit eas in firmamento caeli. Et factum est vespēre et mane – dies quartus. Et edixit Deus aquam reptīle anīmae viventis et volatīle super terram sub firmamento caeli producēre, creavitque Deus cete grandia et omnem anīmam viventem atque motabilem, quam produxērāt aquae in species suas, et omne volatīle secundum genus suum. Et factum est vespēre et mane – dies quintus.

Европейскому человеку удивительным кажется выражение: «И был вечер, и было утро, день первый». Однако следует учитывать то обстоятельство, что у евреев новый день начинается вечером. В частности, знаменитую еврейскую субботу (шаббат) начинают праздновать в пятницу вечером.

De arcā Noë

Dixit Deus ad Noë: «Finis universae carnis vēnit coram me; replēta est enim terra iniquitāte a facie eōrum, et ecce ego disperdam eos in terrā. Fac tibi arcam de lignis cupressīnis; mansjuncūlas in arcā facies¹ et bitumīne lines eam intrinsēcus et extrinsēcus. Et sic facies eam: trecentōrum cubitōrum erit longitūdo arcae, quinquaginta cubitōrum latitūdo et triginta cubitōrum altitūdo illius».

¹ facies – здесь и далее в тексте будущее время используется в значении повелительного наклонения.

De Augusti domo

Augustus, imperātor primus Romanōrum, domum, cubicūla alīquot habentem, possidēbat. Cubicūla nominabantur: «Personārum cubicūlum», «Sertārum pineārum cubicūlum». Hoc tabulatōrum duōrum specie ornātum est. Species ea altitudinis sensum creābat. Tres colōres in cubicūlo dominantur: ruber, flavus nigerque. Fenestrae cubicūlo non perficiebantur. Itāque hospītes calōrem non patiebantur.

De Trojā captā

Bellum Trojānum fuit anno millesīmo centesīmo octogesīmo tertio ante aeram nostram. Helēna rapta causa fuit hujus belli. Decīmo anno Troja a Graecis expugnāta est. Sed multae res iram deōrum adversus victōres commovērant: templa incensa, sacerdōtes trucidāti, Cassandra rapta, Priāmus ad aras interfectus.

De Oedīpo et Sphinge

Sphinx, ante portas Thebārum in saxo sedens, in urbem ingredientībus vel ex urbe egredientībus difficīle aenīgma proponēbat: «Qui ingredītur mane quattuor pedībus, merīdie – duōbus, vespēre – tribus?» Nemo hoc aenīgma solvēre potērat, itāque omnes Sphinx interficiēbat. Solus Oedīpus aenīgma solvit: «Homo: infans pedībus, senex autem bacūlo niītur». Tum Sphinx de saxo se dejēcit.

Мифологические образы Эдипа и Сфинкс всегда пользовались популярностью у художников. Так, в 1808 г. французский художник Жан Поль Огюст Энгр пишет картину «Эдип, разгадывающий загадку Сфинкс», отмеченную новой, эмоциональной и углубленной трактовкой греческого сказания. Другой французский живописец Гюстав Моро максимально насыщает цветом и скрытым эротизмом (Сфинкс в мифе – существо женского пола) свое полотно «Эдип и Сфинкс» (1865).

De Sluciae cingūlis

Saecūlo duodevicesīmo cingūlum serīcum ornamentum principāle vestis mascūlae putabātur. Solum viri nobīles per casus magnos ea induēbant. Erant cingūla cum duōbus laterībus: aliud – ad occasiōnem laetificam, aliud – ad rem tristem; erant quoque cum filis intextis argenteis aureisque. Cingūla latitudīnem ab triginta usque quinque et triginta centimētra, longitudīnem autem ab tribus usque quinque metra habēbant.

Cingūla, ex Persiā importāta, pro quingentis ducatībus aureis valēbant. Officinā Sluciae apertā, pretium eōrum usque viginti et centum ducātus veniēbat. Artifices pro mense quattuor ducātus capiēbant. Textōres ducenta cingūla, quae famōsa in toto mundo facta sunt, per annum producēbant.

Praeceptum

O mei filii tres! Non debētis esse misēri. Ad mortem enim nunc venio, sed pars mei, anīmus meus, semper remanēbit. Dum eram vobiscum, anīmum non videbātis, sed ex factis meis intellegebātis eum esse in hoc corpōre. Credīte igitur anīmum esse eundem post mortem, etiam si eum non videbitis, et semper conservāte me in memoriā vestrā (Cic.).

ТЕМА 18

Praesens, imperfectum conjunctīvi actīvi/passīvi (§ 39). Сослагательное наклонение (conjunctīvus) в независимом предложении (§ 61).

УПРАЖНЕНИЯ

I. 1. Составьте с помощью словаря иностранных слов и большого латинско-русского словаря трехчленные ряды соответствий: термин латинского происхождения – значение термина – значение производящей латинской словоформы; воспроизведите последнюю графически (в скобках указывается грамматическая форма слова):

Термин латинско-го происхождения	Значение термина	Значение производящей латинской словоформы
релятивизм	книга, относящаяся к начальной поре книгопечатания (до 1501)	требование (<i>n. s.</i> , сущ. 2-го скл., <i>n</i>)
постулат	философское учение, отрицающее возможность объективного познания на основании относительности наших знаний	соединение, совокупность, система (<i>n. s.</i> , сущ. 3-го скл. на -io)
реликвии	свойство; существенный признак	установление меры, определение размера (<i>n. s.</i> , сущ. 3-го скл. на -io)
инкунабула	особо почитаемые предметы, вещи, памятники культуры	колыбель; начало (<i>n. pl.</i> , сущ. 2-го скл., <i>n</i>)
атрибут	система взглядов на какие-либо явления; общий замысел чего-то	относительный (прил. 1–2-го скл.)
модификация	допущение; утверждение, принимаемое в качестве одной из исходных посылок дедуктивно построенной научной теории	остатки, останки (<i>n. pl.</i> , сущ. 1-го скл.)
концепция	видоизменение	присовокуплять, приписывать, добавлять (<i>supīnum</i> от глагола <i>attribuo</i> , 3)

2. Подберите к словам из колонки I имена собственные из колонки II так, чтобы получилось устойчивое фразеологическое выражение. В колонке III найдите значение каждого выражения:

I	II	III
попасть между	Амур	брак
победа	Ахиллес	любовь, влюбленность
стрелы	Пирр	подарок, приносящий несчастья; вместилище всех бед
пятя	Сцилла и Харибда	слабая сторона, уязвимое место
двуликий	Прокруст	опасность, угрожающая с обеих сторон
узы	Морфей	искусственные рамки, в которые стараются поместить людей, события, факты
ящик	Гименей	лицемерный, двуличный человек
ложе	Янус	успех, достигнутый огромными усилиями, или победа, одержанная с большими потерями
факел	Пандора	навсегда исчезнуть, быть забытым
кануть в	Прометей	крепкий сон
объятия	Лета	символ стремления к достижению высоких целей, благородства, борьбы добра со злом

II. Переведите на русский язык:

1. *Ratio ducat, non fortūna* (Liv.). 2. *Arma togae cedant* (Cic.). 3. Qui beneficium dēdit, taceat; narret, qui accēpit (Sen.). 4. *Omnia vincit amor, et nos cedāmus amōri* (Verg.). 5. *Caveat emptor!* 6. *Feci, quod potui, faciant meliōra potentes* (формула, которой римские консулы заканчивали свою отчетную речь, передавая полномочия преемнику). 7. *Fiat justitia et pereat mundus!* (Девиз германского императора Фердинанда I (XIV в.).) 8. *Fiat lux!* (Gn.) (Изобретателя книгопечатания Иоганна Гутенберга изображали держащим развернутый лист бумаги с этой надписью). 9. Prosit! (латинская форма застольного приветствия тоствующего). 10. Qui sine peccāto est vestrum, primus in illam lapīdem mittat (Io.) (ответ Иисуса на вопрос, как поступить с женщиной, уличенной в прелюбодеянии). 11. *Dictis facta respondeant!* 12. Osculētur me oscūlo oris sui, quia meliōra sunt oscūla tua vino (Ct.). 13. Surge aquīlo et veni auster, perfla hortum meum, et fluant aromāta illīus. Veniat dilectus meus in hortum suum et comēdat fructum pomōrum suārum (Ct.). 14. Expellantur omnia, totum pectus virtūti vacet (Sen.). 15. Quid faciant leges, ubi sola pecunia regnat (Petr.). 16. Numērus convivārum ne sit minor, quam Gratiārum, ne major, quam Musārum. 17. Fluctuant, nec mergītur (девиз на гербе Парижа). 18. *Sit tibi consultum: muliērū spernēre vultum.* 19. *In*

silvam ligna ne feras! (Hor.) 20. *Ne depugnes in aliēno negotio.* 21. *Ne diffēras in crastinum.* 22. *Taceat de Achille, qui non Homērus.* 23. Fluant lacrimae, sed eadem desinant: rege animum tuum! (Sen.) 24. Quidquid praecipies, sit breve (Hor.). 25. Venite, adorēmus Domīnum! (Ps.) (*Рефрен рождественского песнопения «Adeste, fideles».*)

26. Deus, ne elongēris a me;

Deus meus, in auxilium meum festina.

Confundantur et deficiant adversantes animae meae; operiantur confusione et pudore, qui quaerunt mala mihi (Ps.).

ТЕКСТЫ

Pater Noster

Pater Noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum, adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in caelo, et in terrā. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo. Amen.

De Copernici cosmographiā

In medio vero stellarum omnium residet Sol. Quis enim in hoc pulcherrimo templo lampadem hanc poneret, quam unde totum simul possit illuminare? Si quidem non inepte quidam lucernam mundi, alii mentem, alii rectorem Solem vocant. Trimegistus Solem visibilem Deum, Sophoclis Electra intuentem omnia vocat. Ita profecto tanquam in solio regali Sol residens circum agentem gubernat Astrorum familiam. Tellus quoque minime fraudatur lunari ministerio, sed ut Aristoteles de animalibus ait, maximam Luna cum terrā cognitionem habet (Cop.).

Gaudeāmus!

Gaudeāmus igitur,
Juvēnes dum sumus!
Post jucundam juventutem,
Post molestam senectutem,
Nos habebit humus.

Ubi sunt, qui ante nos
In mundo fuere¹?
Transeas ad supēros,
Transeas ad infēros,
Hos si vis vidēre!

¹ fuere = fuerunt.

Vita nostra brevis est,
Brevi finiētur;
Venit mors velocīter,
Rapit nos atrocīter,
Nemīni parcētur!
Vivat academia!
Vivant professōres!
Vivat membrum quodlibet!
Vivant membra quaelibet!
Semper sint in flore!
Vivant omnes virgīnes
Gracīles, formōsae!
Vivant et muliēres
Tenērae, amabīles,
Bonae, laboriōsae!
Vivat et respublica
Et qui illam regunt!
Vivat nostra civitas
Maecenātum caritas
Qui nos hic protēgunt!
Pereat tristitia,
Pereant dolōres!
Pereat diabōlus,
Quivis antiburschius¹
Atque irrisōres!

«Gaudeāmus» (название дано по первому слову гимна) – это старинная студенческая песня, написанная в XIII в. и восходящая к жанру застольных песен вагантов (от лат. *vagantes* – странствующие). Вагантами называли средневековых «вечных» (точнее, недоучившихся) студентов, устраивавших себе многолетние «вакации» (каникулы) в поисках заработка, а также выпускников-неудачников, не сумевших найти работу. Ваганты вели веселый и разгульный образ жизни, а еще почти поголовно писали стихи на латыни, на которой велось обучение во всех средневековых университетах. Латиноязычная поэзия вагантов, переполненная эпикурейством, антиклерикализмом, сатирой и игривыми песнями в честь Бахуса и Венеры, оказала значительное влияние на последующее развитие западноевропейской литературы.

Авторы текста и мелодии «Gaudeāmus» неизвестны. В XV в. фламандский композитор Жан Оккенгейм обработал и записал мелодию песни, которая с тех пор стала традиционным гимном студентов. В России обработку песни сделал П. И. Чайковский.

¹ antiburschius, *т. е. антибури, противник молодежи.*

ТЕМА 19

Perfectum, plusquamperfectum conjunctivi activi/passivi (§ 39). Придаточные предложения с союзами *ut, ne* (§ 63).

УПРАЖНЕНИЯ

I. Подберите к словам из колонки I слова из колонки II так, чтобы получилось устойчивое фразеологическое выражение. В колонке III найдите значение каждого выражения:

I	II	III
законы	Авгий	профессиональный кодекс врача
муки	Ариадна	давно не убиравшееся помещение; беспорядок
конюшни	Тантал	коварство, хитрость
перейти	Сизиф	солдаты, военные
слава	Гиппократ	страдания от невозможности достигнуть близкую, желанную цель
труд	дракон	тяжелый и бесполезный труд
нить	Беллона	нависшая опасность, угроза
дети	Дамокл	жестокие правила, законы
клятва	Рубикон	известность, добываемая любой ценой
меч	данайцы	способ выйти из сложного положения
дары	Герострат	решение, не имеющее обратной силы
улыбка	Сфинкс	трудноразрешимая задача; таинственность
загадка	авгур	обман, лицемерие

II. Переведите на русский язык:

1. *Ut amēris, ama!* (Mart.) 2. Inter omnes filios placuit duci Olgerdo dux Jagello, duci Kyerstrucho placuit dux Vitoldus; et considērant circum vitam eōrum, ut ipsi essent in eōrum locis, putā, in magnis ducatibus, post vitam eōrum (Or.). 3. Corpus somno et multis aliis rebus eget, ut valeat; *anīmus ipse se alit* (Sen.). 4. Femīnae ad ludos semper veniunt, ut videant – et ut ipsae videantur (Ov.). 5. Praecepta tua sunt brevia, ut cito mentes discipulōrum ea discant teneantque memoriā fidēli (Hor.). 6. Tanta est vis prohibitātis, ut eam etiam in hoste diligāmus (Cic.). 7. Legum omnes servi sumus, ut libēri esse possīmus (Cic.). 8. Ante senectūtem curāvi, ut bene vivērem; in senectūte curo, ut bene moriar (Sen.). 9. Graeci vetābant, ut fici ex regiōne exportarentur, eae enim merx pretiōsa putabantur. 10. Saepe Romāni in muris cubiculōrum suōrum topia animaliaque effingēbant, ut prope natūram essent. 11. *Cave, ne cadas!* (В Древнем Риме позади колесницы полководца-триумфатора ставили раба, который во время триумфального шествия выкрикивал эту фразу, чтобы умерить гордость полководца и напомнить ему, что он всего лишь человек.) 12. Nemo quidem tam ferox est, ut

non mollīri possit, cultūrā datā (Hor.). 13. **Odērint, dum metuant** (эти слова римский историк Гай Светоний Транквилл приписывает императору Калигуле). 14. In imperatōris Domiciāni palatio portīcus erat, cujus pariētes marmōre tecti sunt, quanto specūlum polīto, ut imperātor circum se omnes vidēret et ingressum non timēret. (Дворец Домициана был построен в 92 г. н. э. и представлял собой сооружение из необожженного кирпича со сложной архитектурой и потрясающим разнообразием планировки: роскошные сады, фонтаны, бассейн с водой, в центре которого находился маленький храм. Под одной из комнат дворца был обнаружен древний пол, декорированный цветным мрамором. Вероятно, он принадлежал зданию Нерона, поверх которого Домициан воздвиг свой дворец.) 15. Haec tractanti animo et noctes et dies cogitanti, existit illa, a deo Delphico praecepta, cognitio, ut ipsa se mens agnoscat conjunctamque cum divīnā mente se sentiat, ex quo insatiabili gaudio complētur (Cic.). 16. Difficile est satūrāram non scribere; nam quis est tam patiens malae urbis, ut se teneat? (Juv.) 17. Orātor exemplum dignum petat ab Demosthēne illo, in quo tantum studium tantusque labor fuisse dicuntur, ut impedimenta natūrae diligentiā industriaque superāret (Cic.). 18. Sed tempus est jam me discedere, ut cicūtā bibam, et vos discedere, ut vitam agātis. Utrum autem sit melius, di¹ immortāles sciunt; homīnem quidem nemīnem scire credo (Cic). (Ответ Сократа на вынесенный ему приговор о смертной казни.) 19. Unus habēmus os, duas autem aures, ut plus audiāmus, minus dicāmus. 20. [Domīne], erīpe me de luto, ut non infigar, eripiar ab iis, qui odērunt me, et de profundis aquārum (Ps.). 21. Clamābat² saepius, quod a quibusdam sive Judaeis sive Christiānis audiērat et tenēbat: **quod tibi fieri non vis, altēri ne feceris** (Lampr.). (Эта норма поведения, помимо иудейских и христианских памятников, выдвигается уже у Исократ.) 22. Tantus timor omnem exercitum occupāvit, ut omnium mentes animosque turbāret (Caes.). 23. Plinius solēbat dicere nullum esse librum tam malum, ut non aliquā parte prodesset. 24. Fieri potest, ut recte quis sentiat et id, quod sensit, elōqui non possit (Cic.). 25. Né laudēt dignós, laudāt Callistrātus³ ómnes: cuí malus ést nemó, || quís bonus ésse potést? (Mart.)

ТЕКСТЫ

De serpente

Ísta domús quondám terrás et régna gubérnans,
Stémma suúm certá || cúm ratióne tulít.
Néc puérís parcéns, pravós depáscitúr ánguís,
Út placidá possént || vívère páce boní.

¹ = dei.

² Имеется в виду Марк Аврелий Александр Север, римский император с 222 г.

³ Callistrātus, i т Каллистрат, имя собственное.

Эта эпиграмма на герб арагонских князей Сфорца вместе с изображением самого герба открывала поэтический сборник Николая Гуссовского «Песня о зубре». Королеве Речи Посполитой Боне Сфорца, жене короля Сигизмунда I, наш великий поэт посвятил свой многолетний труд, прославивший его в веках.

Что касается самого герба, то змея, заглатывающая младенца, символизирует добродетель, побеждающую грех. Став королевой великой державы, Бона Сфорца получила во владение многие белорусские земли, в том числе город Пружаны (в настоящее время – районный центр Брестской области). В 1589 г. дочь королевы Боны Анна даровала городу Магдебургское право и герб: в серебряном поле извилистая голубая змея с золотой короной на голове заглатывает младенца.

**Ex poemāte Nicolāi Hussoviāni
«De vitā et gestis divi Hyacinthi»**

Próptereá patímúr pictúras, órgāna, cantus,
Ēt diversārúm ferīmús modulámīna vócum
Cárminibúsq̄ue sacrís aurés mulcémus inértes,
Út puer hínc etiām primós insuésćeret ánnos
Ēt cum lácte suáe fidei primórdia súgat,
Quáe parítér teněró sumánt cum córpōre víres.
Áurātás vestés atqu(e) áurea vása sacrámus,
Út teneánt anīmós, donéc praecépta salútis
Cónicipiánt verbúmque Deí firmétur in illis
Átque suós semén faciát cum témpōre frúctus.
...Síc olím Christús sua pér mirácūla túrbas
Détinuít, formáns anīmós sic córpōra pávit.

Николай Гуссовский подчеркивает здесь роль христианского культурного наследия в духовной жизни народа. Полемизируя с приверженцами учения Мартина Лютера, требовавшими ликвидации храмовых украшений, икон, стремившихся к максимальной простоте в обустройстве Дома Божьего, поэт подчеркивает эстетическую функцию храмовой атрибутики. Он считает, что первичное восприятие веры происходит на визуальном уровне и это первичное восприятие должно стать постижением красоты и Бога.

Вспоминая Иисуса Христа, Николай Гуссовский подчеркивает, что Учитель совершал свои многочисленные чудотворения, также преследуя эстетическую, а не прагматическую цель. Ведь Он желал, чтобы люди, глядя на воскресших мертвых и прозревших слепцов, удивлялись, ибо удивление – это первая ступень познания и первый этап очищения души. Так что мысль о том, что «красота спасет мир» была высказана нашим великим поэтом за три с половиной века до Ф. Достоевского.

De Proserpīnā

Pluto, inferōrum deus, a Jove fratre petīvit, ut sibi Proserpīnam, Jovis et Cerēris filiam, in matrimonium daret. Juppīter negāvit quidem Cerērem passūram esse filiam in tenēbris Tartāri morāri; sed fratri permīsit, ut eam rapēret. Quare Proserpīnam, in Siciliā flores legentem, Pluto, quadrīgis ex terrae hīātu proveniens, rapuit.

Образ Прозерпины и сюжет о ее похищении Плутоном были очень популярны в искусстве разных эпох. Так, одной из работ знаменитого Лоренцо Бернини является скульптурная композиция «Похищение Прозерпины» (1621–1622). Скульптура иллюстрирует момент, когда Плутон схватил Прозерпину, а та пытается высвободиться. Однако все ее усилия тщетны; фигура дочери Цереры уменьшена в размерах, чтобы этим еще больше подчеркнуть бесполезность ее сопротивления. Прозерпина, олицетворяя женское начало, податливое и сникающее под напором мужской страсти, сдается на милость победителя, триумфально несущего свою добычу.

De pictorībus antīquis

In pinacothēcam pervēni, vario genēre tabulārum mirabīlem. Nam et Zeuxīdis manus vidi nondum vetustātis injuriā victas; Protogēnis rudimenta, cum ipsius natūrae veritatē certantia. Jam vero Apellem, quem Graeci monocolorēum appellant, etiam adorāvi. Tantā enim subtilitatē extremitates imaginum erant ad similitudinē praeclīsaе, ut credēres etiam anīmum habēre pictūram (Petr.).

О Зевксиде и Паррасии было рассказано в тексте «De Parrhasio et Zeuxīde» и комментарии к нему в теме 13. Протоген творил на острове Родос в IV в. до н. э. Самым знаменитым греческим художником был Апеллес (IV в. до н. э.). Его кисти принадлежали портреты Филиппа II и Александра Македонского. Апеллеса отличало чувство меры и реалистичность изображения.

Sutor ne supra crepīdam judicet!

Apelles opēra perfecta proponēbat in pergulā transeuntībus atque, ipse post tabulām latens, vitia notāta audiēbat, vulgum diligentīorem judicem, quam se praefērens. Notātum est in tabulā aliquando a sūtōre, quod in crepīdis unā pauciōres intus ansas fecit. Postēro die, superbo emendatiōne pristīni consilii jocante circum crus, pictōrem indignātum vidit denuntiantem, ne supra crepīdam sutor judicāret (Plin.).

Fabūla

Inter haec Cervius¹ fabulām narrat. Mus rustīcus, impulsus ab urbāno mure, domo rustīcā ad urbem abiit, ut, durā vitā relictā, in rebus jucundis cum illo vivēret beātus. Mox autem, multa pericūla urbāna expertus, rustīcus «Haec vita, – inquit, – non est mihi necessaria. Vale; mihi silva cavusque tutus ab insidiis placēbit»² (Hor.).

¹ Cervius, i т *Цервий*, имя собственное.

² Прозаическая адаптация.

ТЕМА 20

Придаточные предложения с союзом *cum* (§ 64).

УПРАЖНЕНИЯ

I. 1. Составьте трехчленные ряды соответствий: общенаучный термин – значение термина – производящее латинское прилагательное или причастие; восстановите графическую форму последнего:

Общенаучный термин	Значение термина	Производящее латинское прилагательное или причастие
партикулярный	человечный, человеколюбивый	неизвестный (прилаг. 1–2-го скл.)
конформизм	неприятный, нежелательный, неприемлемый	каменный (прилаг. 1–2-го скл. на -ius)
контрарный	скрыто, тайно, не обнаруживая своего имени	спартанский (прилаг. 1–2-го скл.)
лапидарный	предупреждающий, предохранительный	частный (прилаг. 3-го скл. двух окончаний)
одиозный	краткий, сжато выраженный (изъясняться таким образом было свойственно спартамцам – жителям древней Лаконики)	затемняющий (<i>ppa</i> от <i>obscurō</i> , 1)
гуманный	враждебное отношение к науке, просвещению; мракобесие	противолежащий, противоположный, враждебный (прилаг. 1–2-го скл. на -ius)
превентивный	частный, не состоящий на государственной службе; штатский	упреждающий, опережающий (<i>ppp</i> от <i>prae-venio, vēni, ventum</i> , 4)
инкогнито	соглашательство, стремление к единомыслию	человеческий (прилаг. 1–2-го скл.)
лаконичный	противоположный	ненавистный, противный (прилаг. 1–2-го скл.)
обскурантизм	свойственный надписям на каменных памятниках, т. е. краткий, сжатый	сходный, подобный (прилаг. 3-го скл. двух окончаний)

2. Имена и названия некоторых античных мифологических и исторических персонажей и реалий перешли в разряд нарицательных, а некоторые нарицательные слова, обозначавшие предметы мифологической сферы, приобрели новое значение. Определите современное значение (колонка II) каждого слова античного происхождения (колонка I):

I	II
ехидна	идеально сложенный мужчина
пенаты	<i>ирон.</i> красноречивый человек
геракл	злой, насмешливый человек
зефир	человек, очень сильный физически
аргус	<i>ирон.</i> бдительный сторож
одиссея	место поэтического вдохновения
нектар	родной дом, домашний очаг
аполлон	длительное, полное приключений путешествие
цицерон	правосудие, закон
венера	идеально сложенная женщина
нарцисс	прекрасный напиток
панацея	<i>ирон.</i> врач
пенелопа	сварливая, злая женщина
эгида	вдохновение
химера	самовлюбленный человек
муза	легкий ветерок
мегера	лекарство от всех болезней, средство от всех бед
фемида	верная, преданная жена
геликон	несбыточная мечта, бессмысленный план
эскулап	защита, покровительство

II. Переведите на русский язык:

1. Cum ergo natus esset Jesus in Bethleem Judaeae in diēbus Herōdis regis, ecce magi ab oriente venērunt Hierosolymam, dicentes: «Ubi est, qui natus est, rex Judaeorum? Vidimus enim stellam ejus in oriente et venimus adorare eum» (Ev.). 2. Archimēdes, cum in balneo sedens sensisset pondus rerum, in aquam demersarum, minui, exclamavisse traditur: «Reppēri!» 3. Plato varios Socrātis sermōnes hominibus tradidit, cum Socrātes ipse littēram nullam reliquisset. 4. Jupit̄r, cum vidisset mores hominū corruptos esse, constituit totum genus humānum perdere. 5. Pyrrhus, cum Apollīnem de exītu belli, quod contra Romānos parābat, interrogavisset, hoc responsum ambiguum accēpit: «Puto te Romānos vincere posse». 6. Cum homo malus januae domus suae inscripsisset: «Nihil mali ingrediatur», Diogēnes: «Quomodo, – inquit, – domīnus domum suam intrāre potuerit?» 7. Diogēnes, cum Myndum venisset, quae urbs admōdum parva erat, sed magnificis portis ornāta, exclamāvit: «Cives, portas claudite, ne urbs vestra egrediatur!» 8. Finges te dignum deo autem non auro vel argento; non potest ex hac materiā imāgo deo exprīmi similis; cogitā illos, cum propitii essent, fictiles fuisse (Sen.). 9. Lacaena quaedam, cum filium in proelium misisset et eum interfectum esse audivisset: «Idcirco, – inquit, – genuēram, ut pro patriā mortem non dubitaret occumbere». 10. Themistōcles, cum Graeciam servitūte Persicā liberavisset et propter invidiam in exsilium expulsus esset, ingrātae patriae injuriam non tulit, quam ferre debuit (Cic.). 11. Cum res publica immortālis esse debeat, doleo

eam salutis egere ac in vita unus mortalis consistere (Cic.). 12. Moriatur Epicurus, cum duo et septuaginta annos vixerit (*из предсказания оракула*). 13. Cum rem animus occupavit, verba ambiunt (Sen.). 14. **Cum feriunt unum, non unum fulmina terrent.** 15. Socrates, cum facile posset educi a custodia, noluit (Cic.). 16. **Cum recte vivis, ne cures verba malorum.** 17. Cum aliquando unus Diogenes servus, quem habebat, aufugisset amicique eum adhortarentur, ut illum ad officium reduceret: «Turpe est, – inquit, – servum sine me vivere posse, me sine servo non posse». 18. **Cum lupus addiscit psalmos, desiderat agnos.** 19. Cum omnia regna subjacent coelesti Regi Jesu Christo, de quibus unum¹ tenemus, tanquam forma in materia vel servus in domo est, licet omnium regum minimus appareremus², tamen Dei providentia in propriis maximus, in quibus habemus praecipere et imperare, perdere et salvare, claudere et reserare (Ged.). 20. Et in via stultus ambulans, cum ipse insipiens sit, omnes stultos aestimat (Eccl.). 21. Sana est corporis vita, quando vires ejus internae cum externis in proportione normali, cum qualitas et quantitas ipsarum in actionem veniunt (И. Дядковский, *русский фармаколог XIX в.*). 22. Facile omnes, cum valemus, recta consilia aegris damus (Ter.). 23. Homo solus est particeps rationis et cogitationis, cum cetera animalia sint omnia expertia (Cic.). 24. Litteras Moscoviticas nihil antiquitatis complectentes, nullam ad virtutem efficaciam habentes ediscimus, cum idioma Ruthenum alienum sit a nobis Lithuanis, hoc est Italianis, Italico sanguine oriundis (M. Lit.). (*Это мнение было высказано в середине XVI в. Михалом Литвином, писателем Великого княжества Литовского, в его трактате «De moribus Tartarorum, Lituanorum et Moschorum» («О нравах татар, литовцев и московитов»). Литвин выражает позицию, свойственную некоторым представителям аристократических кругов нашего государства в тот период. В связи с широким распространением в памятниках исторической и художественной литературы римской концепции происхождения белорусских и литовских магнатов и шляхты, латынь признавалась исконным языком наших аристократов, а сами они говорили о своих итальянских корнях. Иногда, как видим, на этом основании делались выводы о преимуществе латыни перед старобелорусским языком, хотя именно на нем создавались законодательные, юридические документы и многие литературные произведения. Этот фактор был не последним в числе других, оказавших влияние на широкое распространение латинской письменности и образованности среди белорусов.*) 25. Terra certe, quoniam mundi pars est, pars est etiam dei (Cic.). 26. Quidam aiunt cacumina montium calidiora esse debere, quod propiora soli sunt (Sen.). 27. Miserum te iudico, quod numquam fuisti miser (Sen.). 28. Ne timueris, cum dives factus fuerit homo et cum multiplicata fuerit gloria domus ejus, quoniam, cum interiret, non sumet omnia, neque descendet cum eo gloria

¹ scil. regnum.

² Сочетание формы единственного числа прилагательного с формой множественного числа глагола характерно для речи монарха от первого лица (ср.: «Мы, великий царь, повелеваем...»).

ejus. Cum anīmae suae in vitā ipsīus benedixērit: «Laudābunt te, quod benefecisti tibi», – tamen introībit ad progeniem patrum suōrum, qui in aeternum non vidēbunt lumen (Ps.). 29. Milo dicītur per stadium venisse, cum bovem umēris ferret (Cic.).

ТЕКСТЫ

De natūrae divitiis

Ét quamquām rerū longé ditīssīma gēns est,
Cūncta tamén nemōri || pōstposuēre¹ suō.
Séd non idcirco silvae placuēre² viréntes,
Quód domīnis praestént || cómmōda mágna suis,
Pródeat éx illis flavaé quod máxīma cérae
Cópia, návālis || cópia mágna picis;
Íllinc ét pellés hibérnis vēstībūs áptas
Ínstructús nummīs, || dūm vēnit, émpTOR habét (Hus.).

|| Николай Гуссовский в поэме «Песня о зубре» одним из первых в европейской поэзии воспел природные богатства Беларуси.

Aenigma

Quáttuor áequālēs currúnt ex árte soróres
Sic quasi cértantēs, cum sít labor ómnībūs únus.
Ét prope súnT parítér nec sé contíngere póssunt³.

De parricidio primo

Adam vero cognōvit Havam uxōrem suam, quae concēpit et pepērit Cain...
rursusque pepērit fratrem ejus Abel. Fuit autem Abel pastor ovium et Cain agricōla.

Factum est autem post multos dies, ut offerret Cain de fructībus terrae munēra Domīno.

Abel quoque obtūlit de primogenītis gregis sui et de adipībus eōrum
et respexit Domīnus ad Abel et ad munēra ejus, ad Cain vero et ad munēra illīus non respexit,
iratusque est Cain vehementer et concīdit vultus ejus...

Dixitque Cain ad Abel fratrem suum: «Egrediāmur foras»
cumque essent in agro, consurrexit Cain adversus Abel fratrem suum et interfēcit eum,
et ait Domīnus ad Cain: «Ubi est Abel frater tuus?»

¹ postposuēre = postposuērunt.

² placuēre = placuērunt.

³ Ответы см. в разделе «Explicatiōnes».

Qui respondit: «Nescio, num custos fratris mei sum?»
dixitque ad eum: «Quid fecisti? Vox sanguinis fratris tui clamat ad me de terrā.
Nunc igitur maledictus eris super terram» (Gn.).

Facetiae

Cum Cicēro apud Damasippum¹ cenāret et ille, mediōcri vino in mensā posīto, dicēret: «Bibe hoc Falernum; hoc est vinum quadraginta annōrum», – Cicēro respondit: «Bene aetātem fert!» (Macr.).

* * *

Augustus, cum quidam ridicūlus ei libellum trepīde adferret, et modo proferret manum et modo retrahēret: «Putas, – inquit, – te assem elephanto dare?» (Macr.).

* * *

Cum quidam, querens, dixisset uxōrem suam de ficu suspendisse se, amīcus illius: «Amābo te², – inquit, – da mihi ex istā arbōre surcūlos, quos seram!» (Cic.).

Daphne

Cum Apollo Daphnem, Penēi flumīnis filiam, virgīnem persequerētur, illa e Terrā praesidium petīvit. Quae cum eam recepisset in se et in arbōrem laurum commutavisset, Apollo inde ramum fregit et in caput imposuit.

Кардинал Маттео Барберини (позднее Папа Урбан VIII) написал по мотивам композиции итальянского скульптора Лоренцо Бернини «Аполлон и Дафна» (1622–1624) двустилие, которое выгравировано на постаменте этой скульптурной группы: «Те, что ищут мимолетных удовольствий, найдут лишь листья да горькие ягоды на руках своих».

De Alexandro Magno et Apelle

Apelles, pictor illius aetātis clarissimus, Alexandrum, regem Macedōnum, pinxit equitantem. Quam imaginem cum rex minus laudāret, quam meruerat artifex, equus Alexandri adductus est et picto equo sic adhinnīvit, quasi verus esset equus. Tum Apelles: «O rex, – inquit, – equus tuus, ut video, pictūrae peritior est, quam tu».

De pictūrae decessiōne

Priscis temporibus, cum nuda virtus placēret, vigēbant artes ingenuae summumque certāmen inter homīnes erat, ne quid pro futūris saecūlis diu latēret.

¹ Damasippus, i *т Дамазипп*, знакомый Цицерона.

² Латинское обращение типа: «Милый ты мой!»

Lysippum, statuae unius lineamentis inhaerentem, inopia exstinxit. Myro, qui quasi animas hominum ferarumque aere comprehendērat, non invēnit herēdem. Noli mirāri, si pictūra defēcit, cum omnibus deis hominibusque formosior videātur massa auri, quam quidquid Apelles Phidiasque fecerunt (Petr.).

Лисипп (IV в. до н. э.) и Мирон (V в. до н. э.) – известные греческие скульпторы. Произведения первого отличались тщательной разработкой деталей, а любимой темой были статуи атлетов; второй, создатель «Дискобола», мастер литья из бронзы, великолепно передавал в своих скульптурах движения человеческого тела.

Manum de tabulā!

Apelles gloriam accēpit, cum Protogēnis opus, immensi labōris et curae, mirarētur. Dixit enim omnia sibi cum illo paria esse aut illi meliōra, sed se praestāre Protogēnem, quod manum de tabulā sciret tollēre. Diligentia nimia enim nocet (Plin.).

Первоначально – об этом рассказ Плиния Старшего – имеется в виду законченная картина, которую дальнейшей работой над ней можно только испортить. Сейчас выражение **manum de tabulā!** означает также, что пора поставить точку на чем-либо, закончить что-либо.

De inscriptiōne unā

Cum ictu fulmīnis ex inscriptiōne statuae Caesāris Augusti prima nomīnis littēra delēta esset, responsum fit centum modo dies eum victūrum – eum numērum littērā C significāri – futurumque, ut inter deos reciperētur, cum «aesar» – id est reliqua pars e Caesāris nomīne – Etruscā linguā deus vocarētur.

ТЕМА 21

Придаточные предложения условия (§ 65).

УПРАЖНЕНИЯ

I. 1. Большинство латинских существительных заимствовалось в новые языки не с конкретным, а с абстрактным значением. Соотнесите предложенные латинские заимствования с их конкретным значением. Объясните значения этих слов в современном русском языке. В каких случаях конкретное значение может служить русскоязычным синонимом латинизма, а в каких – нет?

Латинское заимствование	Значение латинской лексемы
инскрипция	оттаскивание, оттягивание
субскрипция	порча, совращение, подкуп
инъекция	выведение
конвенция	обмирщение
обструкция	вбрасывание, внедрение
коррупция	надпись
конвергенция	сближение, соглашение
дивергенция	закрывание, запираение
секуляризация	введение
экстракт	побуждение
абстракция	схождение к одному центру
индукция	вытяжка
дедукция	расхождение
инстинкт	подпись

2. Дополните следующие фразы пропущенными словами русского языка:

а) От латинского *laureus лавр* произошло слово «...», имевшее первоначальное значение «человек, награжденный лавровым венком», а впоследствии – «творческая личность, отмеченная какой-либо наградой или премией».

б) От латинского *macula пятно* произошло слово «...», имевшее первичное значение «испорченные (в печати и пр.) листы бумаги».

в) К латинскому глаголу *praeservo* восходит слово «...» со значением «предохраняющее средство».

г) От латинского глагола *repēdo отрицать* произошло слово «...», имеющее значение «человек, изменивший своим убеждениям; отступник, предатель».

д) Слово «...» пришло в латынь из греческого языка, где оно имело значение «наставник, воспитатель», а в латинском языке стало употребляться как почетное звание епископов. Человек, которого именуют этим титулом, может быть также назван латинизированным термином «...», произошедшим от слова *pontifex верховный жрец*.

е) Еще одно латинское существительное, заимствованное из древнегреческого языка, у христианских авторов имело значения: «преткновение», «соблазн», «предмет ужаса или возмущения». Семантика соответствующего деривата в русском языке тоже связана с «возмущением» и с «преткновением» (причем часто в весьма грубой форме), но по-русски его научились также «закатывать». С этим словом на устах приходят иногда к соседям, слишком бурно выясняющим свои отношения, и говорят: «Прекратите, наконец, этот ...!».

ж) Латинское слово «...» имело значение «луковица» или «клубень», а связанное с ним белорусское слово «...» обозначает совсем другой овощ!

II. Переведите на русский язык:

1. Oeconomia regiōnis floret, si cives magis de regiōne putant, quam de bono suo. 2. ***Si in Athēnis non eras, camēlus es; si eras et non delectātus es, asīnus es.*** 3. Fac te ipse felicem; facies autem, si intellexēris bona esse, quibus admixta virtus est, turpia – quibus malitia conjuncta est (Sen.). 4. ***Tu, si anīmo regēris, rex es, si corpōre, servus.*** 5. Aquae multae non potērunt exstinguēre caritātem nec flumīna obruent illam. Si dedērit homo omnem substantiam domus suae pro dilectiōne, quasi nihil, despicient eum (Ct.). 6. Quid est ergo tempus? Si nemo ex me quaerat, scio; si quaerenti explicāre velim, nescio (Aug.). 7. ***Si etiā omnes, ego – non*** (ответ апостола Петра на слова Христа о том, что все отрекутся от него). 8. ***Si non vis intelligi, non debes legi.*** 9. Ut pictūra poēsis: est quae, si propius stes, te capiat magis, et quaedam – si longius abstes (Hor.). 10. ***i sapis, sis apīs!*** 11. ***Si non possis, quod velis, velis id, quod possis.*** 12. Non est, quia non est. Esset, si esset. (Надпись на могильной плите обжоры.) 13. Imperātor legātis hostium: «Si itērum, – inquit, – mecum congrēdi vultis, ego parātus sum pugnāre; si pacem habēre mavultis, abjicite arma». 14. Si natūra negat, facit indignatio versum (Juv.). 15. Si post fata venit gloria, non propēro (Mart.). 16. Cum Quintus Fabius Maxīmus magno consilio Tarentum fortissīme recepisset et Salinātor (qui in arce fuērat, urbe amissā) dixisset: «Meā opērā, Quinte Fabi, Tarentum recepisti», – Fabius, se audiente: «Certe, – inquit, – ridens nam nisi tu urbem amisisses, numquam eam recipissem» (Cic.). 17. Si omnes homīnes salūti commūni servīrent, omnes civitātes florērent. 18. Philosōphus quidam, ut ostentāret apud Diogēnem acūmen ingenii, ita ratiocinātus est: «Quod ego sum, tu non es». Cum annuisset Diogēnes, ille pergit: «Ego, – inquit, – homo sum, tu ergo non es». Tum Diogēnes: «Si a me incepēris, rectius collīges» (Cic.). 19. Aristotēles ait affectus quosdam, si quis illis bene utātur, pro armis esse. 20. Stultus homo philosōphum se ostentans merīto audiet vetus illud: ***«Si tacuisses, philosōphus mansisses»***. 21. Homīnes misēri essent, si dies mortis iis notus esset. 22. ***Audi, cerne, tace, si vis vivēre cum pace.*** 23. Nihil fiēri sine causā potest, nec quicquam fit, quod fiēri non potest; nec si id factum est, quod potuit fiēri, portentum debet judicāri. Fit, ut igītur nulla portenta sint (Cic.).

ТЕКСТЫ

De promissis

Nūlli sé dicīt muliēr mea núbēre málle

Quám mihi, nón si sé || Júppīter ípse petát.

Dícit: séd muliēr cupídó quod dícit amánti,

Ín vent(o) ét rapídá || scribēr(e) opórtet aquá (Cat.).

Si essem...

Diogēnes Alexandro roganti, ut dicēret ei de suā necessitatē: «Nunc quidem paulum, – inquit, – abi a sole». Offecērat videlicet apricanti. Hanc tantam temperantiam admirātus Alexander, cum ab eo discedēret, amīcis suis: «Nisi Alexander essem, – inquit, – libenter essem Diogēnes».

Nicolāus Hussoviānus – Reginae Bonae

Si vero tu commūne studiōrum patrociniū suscepēris, assurgent ingenia et magnis Regiae Majestātis laboribus opem ferent, ut in suo statu hac temporū malignitatē respublīca retineātur. Rempublīcam virtūte anīmi magis, quam vi corpōris niti tam Graeci quam Romāni documento sunt. Apud eos arma semper tum maxīme dum littērae floruērunt et, labentibus primum ingeniis, debilitatae vires sunt; quibus lapsis, imperiū corrui et servitūs imposita est (Hus.).

De Epicūri philosophiā

Epicūrus philosōphus homīnes monuit, ne sibi ipsi sollicitudinē parārent. Postulāvit, ne tempus consumērent in rebus inutilibus. Deos esse dixit, sed humāna non curāre. «Si vos viros fortes praestiteritis, laboribus vitae supereritis! Si mortem, dolōrem, timōrem contempseritis, vitam tranquillam habebitis!»

De eruditiōne

Spes itāque nos certissīma tenet, si Tua Majestas paulūlum adnīti voluērit ad studium juventūtis in Latīnae linguae cognitiōne, se in Lituaniā exercentis, si auctoritatem suam adhibuērit, ut cito Latīna lingua, Lituanōrum natīva ac propria, Lituānis restituātur. Quā¹ certe facilius multo et clarius leges, senātus consulta, principalia decrēta, plebiscīta actāque omnia publicā, et fori actiōnes scribi et ad laudem et gloriam hujus praeclārae gentis, a linguā barbariā prorsus vindicātae, edi potērunt (Aug. Rot.).

Так писал Августин Ротундус королю Речи Посполитой и великому князю литовскому Стефану Баторию. Последний, скорее всего, как раз на латыни и общался со многими своими подданными, поскольку был венгром, а потому не знал ни старобелорусского, ни польского языков. Впрочем, это обстоятельство не помешало ему совершить целый ряд успешных военных кампаний в земли московитов, языком которых он тоже, конечно, не владел...

¹ *scil.* linguā Latīnā.

ТЕМА 22

Косвенный вопрос и косвенная речь (§ 66)

УПРАЖНЕНИЯ

I. 1. Составьте соотносительные пары старинных латинских (пункт «а») и современных русских (пункт «б») названий европейских городов:

а) Vindobōna, Varsovia, Leopōlis, Mediōlānum, Petropōlis, Vratislavia, Grantēbrycg, Papia, Parisia, Plescovia, Revalia, Moschia, Kyovia, Lipsia, Magna Novogardia, Ianva, Regiōmons.

б) Лейпциг, Великий Новгород, Псков, Вена, Киев, Генуя, Москва, Львов, Вроцлав, Таллинн (Ревель), Варшава, Калининград (Кёнигсберг), Париж, Кембридж, Павия, Санкт-Петербург, Милан.

2. **Бел.** Складзіце суадносныя пары лацінскіх (пункт «а») і беларускіх (пункт «б») назваў гарадоў Вялікага княства Літоўскага:

а) Trocae, Cava, Vilna, Osmiāna, Vilcumiria, Braslavia, Grodna, Smolenscum, Novogardia Lituanōrum (Nowogrōdes), Mescislavi, Polocia, Nesvisia, Copil, Orscha, Номыа, Pinsco, Bobruysco, Modzyr.

б) Гародня, Гомель, Капыль, Бабруйск, Орша, Мазыр, Трокі, Нясвіж, Коўна, Ваўкамір, Ашмяны, Смаленск, Наваградак, Мсціслаў, Браслаў, Вільня, Полацк, Пінск.

3. Подберите к латинизмам соответствующие русскоязычные синонимы. В каких случаях семантические поля заимствованной лексемы и соответствующего ей синонима из русского языка полностью совпадают?

Лексема латинского происхождения	Синоним в русском языке
дефиниция	умножать
сенсорный	показывать
сепаратный	исправлять
тотальный	чувствующий
мультиплицировать	соотносительный
креативный	определение
демонстрировать	творческий
коррелятивный	отдельный
корректировать	всеобщий

II. Переведите на русский язык:

1. Nunc scio, quid sit amor. 2. Si vis scire, quam nihil mali in paupertate sit, confer pauperem et divitem: pauper saepius et fidelius ridet (Sen.). 3. Descendi

ad hortum nucum, ut vidērem poma convallis, ut inspicērem, si floruisset vinea et germinassent¹ mala punīca (Ct.). 4. Cum Alexander in ruīnis Trojae esset, sacerdos quidam ex eo quaesivisse dicītur, num lyram Parīdis vidēre vellet. Cui ille respondit: «Malo hastam Achillis, quam lyram Parīdis». 5. Non intellēgunt homīnes, quam magnum vectīgal sit parsimonia. 6. Quid vesper et somnus ferant, incertum est (Liv.). 7. Multi nesciunt, quam vim scientia habeat. 8. Sapiens quidam interrogātus, quid homo pessīmum, quid optīmum habēret, respondit: «Linguam!» 9. Nescīre, quid ante nos egērint homīnes, est in tenēbris vivēre. 10. Thales interrogātus, quid esset difficīle: «Se ipsum, – inquit, – novisse». Idem interrogātus, quid esset facīle: «Altērum, – inquit, – admonēre». 11. Legātus quidam Lacedaemoniōrum, cum ex eo quaererētur, utrum privātus locutūrus esset, an publice loqui a civībus jussus esset: «Si adipiscar, – inquit, – quae cupio, jussu civium, si non, privātum vobiscum collocūtus ero». 12. Cum Xanthippe, Socrātis uxor, morōsa et jurgiōsa esset, philosophus interrogātus est, quāenam ratio esset, cur muliērem tam acerbam domo non exigēret. «Quoniam, – inquit, – cum illam domi talem perpetior, insuesco et exerceor, ut ceterōrum quoque foris petulantiam et injuriam facilius feram». 13. Bonum constantiae exemplum Sulpicius Asper centurio prae-buit interroganti Nerōni, cur in caedem suam conspiravisset, breviter respondens non aliter tot flagitiis ejus subvenire potuisse. 14. Ego, quid futurum sit, nescio; quid fieri possit, scio. 15. Dic mihi, quis amicus tuus sit, et tibi dicam, quis sis. 16. Diogenes philosophus per totam vitam id spectavit, ut hominibus demonstraret, quam pauca usus vitae posceret. 17. Histrion, cum noctu fures in domo sua comprehendisset, dixit ad eos: «Quaero, quid vos noctu in domo mea invenire expectetis, cum ego interdum nihil invenire possim». 18. Aristoteles rogatus a quodam, quem fructum sua illi philosophia attulisset. «Ut mea, – inquit, – sponte ea faciam, quae plurimi legum metu coacti faciunt». 19. **Considēra, quid dicas, non quid cogites.** 20. **Quid ipse sis, non quid habearis, interest.** 21. Quomodo fabula, sic vita: non, quam diu, sed quam bene acta sit, refert (Sen.). 22. Protagoras acerrimus omnium sophistarum fuit, cui pecunia incredibilis a discipulis oblata esse fertur; promisit enim se homines docere posse, quomodo infirmiores causas fortiores facerent. 23. Sunt justi atque sapientes, et opera eorum in manu Dei, et tamen nescit homo, utrum amore an odio dignus sit; sed omnia in futurum servantur incerta, eo quod universa aequae eveniant justo et impio, bono et malo, mundo et immundo, immolanti victimas et sacrificia contemnenti; sicut bonus, sic et peccator; ut perjuris, ita et ille, qui verum dejerat (Eccl.). 24. Ab altero expectes, alteri quod feceris (Syr.). 25. Agesilaus roganti cuidam, cur Sparta nullis moenibus munita esset, armatos cives monstrans: «Haec, – inquit, – Spartae moenia sunt» (V. Max.). 26. Dixit Pilatus: «Quem vultis dimittam vobis, Barabbam an Jesum?» (Mt.) 27. Epicurus negat jucunde vivere eum, qui honeste non vivat (Cic.). 28. Quidquid animum erexerit, etiam corpori prodest (Sen.). 29. Ód(i) et amó! Quar(e) id faciám fortásse requiris. | Nescio, sed fieri || sénti(o) et éxcruciór (Cat.).

¹ germinassent = germinavissent.

ТЕКСТЫ

De Deo et homīne

Vocavitque Domīnus Deus homīnem et dixit ei: «Ubi es?» Qui ait: «Vocem tuam audīvi in paradīso et timui eo, quod nudus essem, et abscondi me». Cui dixit: «Quis enim indicāvit tibi, quod nudus esses, nisi quod ex ligno, de quo tibi praecepēram, ne comedēres, comedisti?» Dixitque homo: «Mulier, quam dedisti sociam mihi, ipsa dedit mihi de ligno, et comēdi». Et dixit Domīnus Deus ad muliērem: «Quid hoc fecisti?» Quae respondit: «Serpens decēpit me, et comēdi».

В конце XVI в. этот и многие другие известные библейские сюжеты были изложены популярно в книге белорусского писателя Ильи Пельгримовского «De heroībus in Dei Ecclessiā» («О героях Церкви Божьей»). Ева – единственная из всех библейских героев, кто удостоился не прозаического, а стихотворного монолога. Вот как выглядит эпизод из книги И. Пельгримовского, соответствующий сюжетно приведенному выше:

Intereā Stygiīs serpēns egrēssus ab úndis,
Ámbos suīs méndaciīs
Dēcīpit, ét vetītós jubét (heu) decérpēre frúctus.
Séd dum cibīs létalībús
Véscīmur, áugustósque Deúm sperámus honóres,
Nóstrum decórém perdīmús.
Íratúsque novós Jová¹ demigráre colónos
Hébrōnis² ín cámpos jubét:
Práetere(a) éxsiliúm, mort(em), ínnumerósque labóres
Nóbis miséllís nuntiát;
Ét natís natór(um), et quí nascéntur ab illis
Fátum minátúr tristiús.

De Jesu Christo et adolescente dívite

Et ecce unus accēdens ait illi: «Magister bone, quid boni faciam, ut habeam vitam aeternam?» Qui dixit ei: «Quid me interrōgas de bono? Unus est bonus – Deus. Si autem vis ad vitam ingrēdi, serva mandāta». Dicit ille: «Quae?» Jesus autem dixit: «Non homicidium facies, non adulterābis, non facies furtum, non falsum testimonium dices; honōra patrem et matrem et dilīges proxímum tuum,

¹ Очевидно, таким образом автор передает средствами латинской графики «тетраграмматон» – имя Бога Отца, которое по-древнееврейски обозначалось четырьмя буквами. Формально поэт делает его похожим на имя верховного бога римлян – Юпитера (Juppīter, Jovis *m*).

² Hebro, ōnis *Хеврон*, город на Иудейском нагорье.

sicut te ipsum». Dicit illi adulescens: «Omnia haec custodīvi. Quid adhuc mihi deest?»

Ait illi Iesus: «Si vis perfectus esse, vade, vende quae habes et da pauperībus; et habēbis thesaurum in caelo et vēni, sequēre me». Cum audisset¹ autem adulescens verbum, abiit tristis: erat enim habens multas possessiōnes. Iesus autem dixit discipulis suis: «Amen dico vobis, quia dives difficīle intrābit in regnum caelōrum. Et itērum dico vobis: “Facilius est camēlum per foramen acus transīre, quam divītem intrāre in regnum caelōrum”» (Ev.).

De vino

Romūlus rex dicebātur, ad cenam vocātus, ibi non multum bibisse, quia postridie negotium habēret. Convīvae ei dixērunt: «Romūle, si istud omnes homīnes faciant, vinum vilius sit». His Romūlus respondit: «Immo vero carum, si, quantum quisque volet, bibat: nam ego bibi, quantum volui».

Non olet!

Vespasiānus, imperātor Romanōrum, latrīnis publicīs Romae vectigālī impositīs, sales faciēbat. Reprehendenti filio Tito, quod etiam urīnae vectīgālī inventus esset, pecuniam ex primā pensiōne admōvit ad nares, interrogāns, num odōre offenderētur; et, illo negante: «Sed, – inquit, – e lotio est» (Suet.).

De Zeuxīde

Crotoniātae quondam templum Junōnis egregiis pictūris ornāre voluērunt. Zeuxīdi id adhibuērunt, qui Helēnae se pingēre simulacrum velle dixit. Zeuxis quaesīvit ab iis, quas virgīnes formōsas habērent. Tum Crotoniātae virgīnes unum in locum conduxērunt et pictōri, quam vellet, eligēre potestātem dedērunt. Ille autem quinque delēgit, neque enim putāvit omnia, quae quaerēret, uno se corpore reperīre posse ideo, quod nihil natūra perfectum expolīvit (Cic.).

De Archimēdis morte

Archimēdes, dum milītes Romāni Syracūsas diripiēbant, domi sedēbat et in arēnā formas quasdam describēbat. Non sentiēbat urbem captam esse. Miles quidam in domum irrūpit et, gladio stricto, quis esset, interrogāvit. Marcellus, dux Romanōrum, tum imperavērat vitae Archimēdis parcēre. Is autem, nomīne suo non indicāto: «Noli, – inquit, – obsēcro, circūlos meos turbāre!» Itaque a milite interfectus est.

¹ audisset = audivisset.

Римляне не могли завоевать Сиракузы в течение трех лет. Осажденный город успешно оборонялся, и его удалось захватить лишь с помощью хитрости в праздничный день, когда сиракузяне, опьяненные вином, заснули. Римские воины жестоко расправились с жителями города, среди которых был знаменитый уже тогда Архимед.

De Thale

Aliquando Thales suā scientiā sidērum jam vere cognovērat autumnō maxīmam olivārum copiam in collībus circa Milētum¹ sitis fore². Solis enim ardōrem et imbres providērat. Vere igītūr omnia prela minīmo pretio conduxit ingentem pecuniam autumnō postulātūrus. Sibi enim persuasērat homīnes olīvas pressūros sibi pecuniam dare debēre, quantum postulavisset. Sic docuit homīnes philosophū quoque pecuniam habēre posse, si vellet (Cic.).

Т Е М А 23

Gerundium (§ 43). Gerundivum (§ 44). Conjugatio periphrastica actīva et passīva (§ 41, 44). Dativus ethicus; ablativus causae, modi (§ 56).

УПРАЖНЕНИЯ

I. Образуйте и переведите формы gerundivum от глаголов: memōro, 1 *напоминать, упоминать*; refēro, referte *вносить, записывать*; lego, 3 *читать*. Определите, какие заимствованные слова в русском языке произошли от образованных вами форм.

II. Переведите на русский язык:

1. Nunc est bibendum, nunc pede libēro pulsanda tellus (Hor.) (*из оды на смерть Клеопатры*). 2. Cetērum censeo Carthagīnem delendam esse (Cat. M.). (*Эти слова римский сенатор Марк Порций Катон произносил на каждом заседании сената даже тогда, когда высказывался по другому вопросу. Сегодня это выражение означает настойчивый, неустанный призыв к чему-либо.*) 3. **Quod erat demonstrandum** (формула Q.E.D. ставится в конце математического доказательства). 4. **Aliis inserviēdo consūmor** (эти слова, написанные под свечой, означали самопожертвование). 5. **Ars amandī** (название поэмы Овидия). 6. Castīgat ridendo mores (девиз театра комедии Opéra Comique в Париже). 7. **De gustibus et de coloribus non est disputandum**. 8. Pictoribus atque poētis quidlibet audendi semper fuit aequae potestas. 9. **Docendo discimus**. 10. Gutta cavat lapidem non vi, sed saepe cadendo (*выражение принадлежит английскому епископу Латимеру (XVI в.), а для него источником послужил*

¹ Milētus, i f *Милет*, город в Греции.

² fore = futūram esse.

Овидий). 11. **Modus agendi/loquendi/vivendi.** 12. Natūra non nisi parendo vincitur (Ф. Бэкон). 13. Vivendi est ars prudentia (Cic.). 14. Bonum hominis in retinendo beatitudinem magis consistit, quam in emittendo ipsam (*тезис, опровергаемый Фомой Аквинским в его книге «Summa theologiae»*). 15. Homo ad duas res, ut ait Aristoteles, ad intellegendum et ad agendum natus est. 16. Non fingendum et cogitandum, sed inveniendum (est), quid natura faciat aut ferat (Ф. Бэкон). 17. Curēmus ne poena major sit quam culpa; prohibenda autem maxime est ira in puniendo (Cic.). 18. Semper metuendo sapiens vitat malum (Syr.). 19. Sapientiam artem bene beateque vivendi putabat Cicero Platōnem secutus. 20. Avāri homines non solum libidine augendi cruciantur, sed etiam amittendi metu. 21. Apud Pythagoram discipulis quinque annos tacendum erat. 22. Cernuntur in agendo virtutes (Cic.). 23. E duobus malis minus est eligendum. 24. Non legendos libros, sed lectitandos (Pl.). 25. Scribitur ad narrandum, non ad probandum (Quint.). 26. Homines nihil agendo discunt male agere (Cat. Min.). 27. Rursus detestatus sum omnem laborem meum, quo sub sole laboravi, quem relicturus sum homini, qui erit post me; et quis scit, utrum sapiens an stultus futurus sit? (Eccl.) 28. Homini bono in conspectu suo dedit [Deus] sapientiam, et scientiam, et laetitiam; peccatori autem dedit afflictionem colligendi et congregandi, ut tradat ei, qui placuit Deo (Eccl.). 29. Hominis mens discendo alitur et cogitando (Cic.). 30. Conclamant omnes occasionem negotii gerendi amittendam non esse (Caes.). 31. Sed scilicet ultima semper | expectanda dies hominis, dicique beatus | ante obitum nemo supremaque funera debet (Ov.). (*Эти слова, несколько видоизмененные, помещены на последней странице издания «Carmen de statuā, feritāte ac venatiōne bisonis» Николая Гуссовского.*) 32. Omnis scriptura divinitus inspirata et utilis ad docendum, ad arguendum, ad corrigendum, ad erudiendum in justitia, ut perfectus sit homo Dei ad omne opus bonum instructus. (*Этимися словами из Послания апостола Павла начинается знаменитое «Предсловие в Псалтирь» восточнославянского первопечатника и просветителя «из славного града Полоцка» Франциска Скорины. В его переводе они выглядели так: «Всяко Писание Богом вдохнутое полезно ест ко учению и ко обличению, исправлению и ко наказанию правды. Да совершен будет человек Божий и на всяко дело добро уготован».*)

Переведите этот отрывок на современный русский или белорусский язык без помощи словаря, опираясь на оригинал и скорининский перевод. На каком здании в Минске начертан фрагмент из этой цитаты?

ТЕКСТЫ

De tempore

Omnia tempus habent et suis spatiis transeunt universa sub caelo:
tempus nascendi et tempus moriendi,
tempus plantandi et tempus evellendi quod plantatum est,

tempus occidendi et tempus sanandi, tempus destruendi et tempus aedificandi,
tempus flendi et tempus ridendi, tempus plangendi et tempus saltandi,
tempus spargendi lapides et tempus colligendi,
tempus amplexandi et tempus longe fieri a complexibus,
tempus acquirendi et tempus perdendi, tempus custodiendi et tempus abi-
ciendi,
tempus scindendi et tempus consuendi, tempus tacendi et tempus loquendi,
tempus dilectionis et tempus odii, tempus belli et tempus pacis (Eccl.).

Quid est pulchrum?

In magnā copiā rerum aliud alii natūra iter ostendit. Pulchrum est bene facere rei publicae, etiam bene dicere haud absurdum est; vel pace, vel bello clarum fieri licet; et qui fecere et qui facta aliorum scripsere¹, multi laudantur. Ac mihi quidem, tametsi haudquaquam par gloria sequitur scriptorem et auctorem rerum, tamen in primis arduum videtur res gestas scribere: primum quod facta dictis exaequanda sunt; dehinc quia plerique (ea), quae delicta reprehenderis, malevolentia et invidia dicta putant; ubi de magnā virtute atque gloria bonorum² memores, quae sibi quisque facilia factu putat, aequo animo accipit; supra ea veluti ficta pro falsis ducit (Sall.).

Ex Horatio

Scribendi recte sapere est et principi(um) et fons,
Rem tibi Socraticae poterunt ostendere chartae
Verbaque provisam rem non invita sequentur (Hor.).

De Regulo

Primo bello Punico Regulus, captus a Poenis, de captivis commutandis Romam missus est. Sed in senatu captivos reddendos esse non censuit. Qui, cum juravisset se reditum Carthaginem, rediens se hostibus puniendam esse tradidit. Cicero illud admiratione dignum esse scribit, quod Regulus captivos retinendos censuit, non quod rediit. Tum enim, ut ait Cicero, aliter facere non potuit, nam illis temporibus homines nullā de re diligentius, quam de jure jurando judicabant. Tamen Regulus laudandus in conservando jure jurando illis temporibus putabatur (Cic.).

De cupiditate

Homo stultus: «O cives, cives, – inquit, – pecunia ante omnia quaerenda est; virtus et probitas post pecuniam». Pecuniae autem cupiditas fugienda est.

¹ fecere ... scripsere = fecerunt ... scripserunt.

² scil. hominum.

Fugienda etiam est cupiditas gloriae; eripit enim libertatem. Neque imperia semper petenda sunt neque semper accipienda sunt (Hor.)¹.

Fabŭla

Hercŭles, in caelum propter virtutem receptus, deos salutavit; sed Pluto veniente, qui fuit filius Fortunae, Hercŭles oculos avertit. Tum, causam quaesivit: «Iste, – inquit, – spernendus est, quod lucri causam omnia corrumpit».

De fugam Witowdi ex turri Crewae

Dux Magnus Witowdus, a Jagellone perfide captus, sedit in Crewam in caminata sub arte custodiam, ubi duae feminae ambulabant, conducentes Ducissam ad caminatum, dormitum locantes eam, exeunt et custodiendo. Circumquaque Ducissa autem Magna audiebat ab hominibus, ut, si Dux Witowdus diutius sederit, forte taliter consuleret Jagello de eo sicut de patre, suasitque sibi taliter: ut Witowdus, cum ibunt feminae dormitum, unus feminae recipere habitum et indueret et exiret cum alia; et ut altera cum Ducissa remaneret, in cuius habitu exiret. Ille vero taliter fecit: induens habitum unius, cum alia discessit. Et mittens se de castro ad Theutonicos properavit.

Modus operandi

Ridens satiras meas percurram, et cur non? Quid vetat me ridentem dicere verum, ut pueris educandis saepe dant crustula magistri? Quaero res graves jucundo ludo et, nominibus fictis, de multis culpis vitiisque narro. Sed quid rides? Mutato nomine, de te fabula narratur! (Hor.)²

De Dionysio

Omnibus civibus crudelitatem Dionysii indignantibus, anus quaedam Syracusis cotidie deos precabatur, ut ille tyrannus incolūmis esset. Nuntiatur Dionysio ea, quae anus precatur; mox eam arcessit et rogat, cur ita faciat. Cunctantem hortatur praemiaque pollicetur: «Noli vereri! Confitere, quam de causa pro mea salute preceris, quem omnes dominum durissimum arbitrantur!» Tum illa: «Certa est ratio precandi; cum ego puella essem, habebamus tyrannum, qui non tolerandus videbatur. Quo interfecto, crudelior arcem occupavit. Nunc tertium te crudeliorem superioribus habemus. Quam de causam deos precor, ne tibi mortuo peior succedat» (V. Max.).

¹ Прозаическая адаптация.

² Прозаическая адаптация.

Ex libro «Bresith», id est «Genësis»

Et creāvit Deus homīnem ad imaginem suam, ad imaginem Dei creāvit illum, masculū et femīnam creāvit eos benedixitque illis Deus et ait: «Crescite et multiplicamini et replēte terram et subijcite eam et dominamini piscibus maris et volatilibus caeli et universis animantibus, quae moventur super terram» dixitque Deus: «Ecce dedi vobis omnem herbam adferentem semen super terram et universa ligna, quae habent in semetipsis¹ sementem genēris sui, ut sint vobis in escam et cunctis animantibus terrae omniū volūcri caeli et universis, quae moventur in terrā et in quibus est anima vivens, ut habeant ad vescendum»; et factum est ita viditque Deus cuncta, quae fecit et erant valde bona et factum est vespere et mane dies sextus.

EXPLICATIŌNES

Тема 6, текст «Aenigma»: nebŭla.

Тема 8, текст «Aenigma»: sera. Лук и чеснок были основными продуктами в рационе римлян, особенно представителей неимущих классов. Не случайно именно Чиполлино стал самым известным персонажем итальянского фольклора.

Тема 9, упражнение II, предложение 22: первая часть стихотворения Ф. Скорины: «Не копай под другом своим ямы, сам ввалишься в ню».

Тема 10, текст «Aenigma»: lupus.

Тема 12, текст «Aenigma»: testūdo (из панциря черепахи изготавливали основу для струнных музыкальных инструментов (лиры, кифары)).

Тема 15, текст «Aenigma»: echo.

Тема 20, текст «Aenigma»: rotae.

¹ in semetipsis *в самих себе*.

ЛАТИНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

Аа

a, ab, abs *praep. c. abl.* 1) от, из; 2) с, у; 3) при

Abel *m* нескл. Авель, сын Адама и Евы

ab-eo, ii, itum, ire уходить, уезжать

abicio = abjicio

ab-jicio, jēci, jectum, 3 бросать, оставлять

abruptus, a, um крутой, обрывистый

abs-condo, condi (condidi), conditum, 3 прятать, скрывать

ab-solvo, solvi, solūtum, 3 1) отделять, делить; освобождать (*от чего – (ab) + abl.*); 2) оправдывать

absurdus, a, um нелепый, бессмысленный

abs-tineo, tinui, tentum, 2 воздерживаться

ab-sto, –, –, 1 отстоять

ac *conjct.* и, а также

academia, ae f академия, *совр.* университет

ac-cēdo, cessi, cessum, 3 1) подходить; 2) быть близким, похожим

ac-cipio, cēpi, ceptum, 3 1) принимать, получать; 2) узнавать

accomōdo, 1 приспособлять

acer, acris, acre 1) суровый, жестокий; 2) пронизательный; 3) беспощадный; 4) едкий

acerbus, a, um 1) резкий; 2) неприятный **acētum, i n** юмор

Achilles, is m Ахилл, *греческий мифологический герой*

acies, ēi f 1) боевой строй; 2) войско, армия

ac-quīro, quisīvi, quisītum, 3 приобретать; наживать

acta, ōrum n pl. t. 1) подвиги; 2) постановления

actio, ōnis f 1) движение; 2) действие, деятельность, а. *vītae* жизнедеятельность

actus, a, um ppp от **ago**

acūmen, īnis n 1) тонкость; 2) острота

acus, us f игла

ad *praep. c. acc.* 1) к, на, до; 2) для; 3) по; 4) в

Adam m нескл. Адам, *первый человек*

ad-disco, didīci, –, 3 изучать, выучивать

ad-do, didi, dītum, 3 добавлять, прибавлять

ad-dūco, duxi, ductum, 3 приводить

adeps, īpis m, f жир, сало

adfēro = affēro

ad-hibeo, bui, bītum, 2 1) применять; 2) призывать

ad-hinnio, 4 заржать (*при виде кого – d.*)

ad-hortor, ātus sum, āri 1 *depon.* убеждать

ad-huc *adv.* 1) до сих пор; 2) все еще

ad-ipiscor, adeptus sum, adipisci 3 *depon.* 1) достигать; 2) добиваться

adjumentum, i n 1) пособие; 2) помощь

adjūtor, ōris m помощник, пособник

ad-jūvo, 1 поддерживать

admiratio, ōnis f 1) удивление; 2) восхищение

ad-mīror, ātus sum, āri 1 *depon.* 1) удивляться (*чему – acc.*); 2) восхищаться

ad-misceo, miscui, mixtum, 2 примешивать

ad-mōdum *adv.* хотя

ad-moneo, monui, monītum, 2 наставлять

ad-moveo, mōvi, mōtum, 2 подносить

ad-nītor, nīsus (nixus) sum, nīti 3 *depon.* опираться (*на что – (ad) + acc.*)

ad-ōro, 1 чтить, поклоняться (*каму – acc.*)

adquīro = acquīro

Adriānus, i m Адриан, римский император (76–138 н. э.)

ad-scribo = ascribo

ad-sum = assum

adsūmo = assūmo

adulatio, ōnis f 1) лесть; 2) лживость

adulescens, entis m, f 1) подросток; 2) молодой человек

adulescentia, ae f юность

adultēro, 1 развратничать

ad-venio, vēni, ventum, 4 приходить

adventus, us m приход, появление

adversarius, i m противник

adversor, ātus sum, āri 1 depon. 1) сопротивляться; 2) враждебно относиться

I adversus, a, um неблагоприятный

II adversus praep. c. acc. против

ad-vōlo, 1 прилетать; подлетать

aedes, is f комната; *pl.* покои

aedificium, i n здание, строение

aedifico, 1 строить, сооружать, возводить

aeger, gra, grum больной

aegritūdo, inis f недуг, болезнь

aegrōtus, a, um больной

Aegyptus, i f Египет

Aemiliānus, i m Эмилиан, имя собственное

aemulatio, ōnis f зависть, ревность

aenigma, ātis n загадка

aequālis, e равный

aeque adv. равно, так же; одинаково

aequor, ōris n 1) поверхность; равнина; 2) водный простор; 3) море

aequus, a, um 1) ровный, одинаковый; 2) спокойный

aër, aëris m воздух

aera, ae f эра

aerarium, i n казна

aes, aeris n медь

aestimo, 1 1) ценить, оценивать (*во что – g. либо abl.*); 2) считать

aetas, ātis f 1) жизнь, век; 2) эпоха; 3) возраст

aeternitas, ātis f вечность

aeternum adv. вечно; *in ae.* вовеки, навек

aeternus, a, um 1) вечный; 2) бесконечный

aevum, i n 1) вечность; 2) время, эпоха

affectus, us m волнение, страсть

affēro, attūli, allātum, afferre 1) приносить, доставлять; 2) добавлять, вносить; 3) подносить; 4) делать

afflictio, ōnis f уныние, печаль; страдание

Afrīca, ae f Африка

Africānus, a, um/i m африканский/африканец

ager, gri m 1) земля; 2) поле

Agēsilaūs, i m Агесилай, спартанский царь и полководец (401–361 до н. э.)

agnosco, nōvi, nītum, 3 1) признавать, допускать; 2) узнавать

agnus, i m ягненок

ago, egi, actum, 3 1) гнать; 2) *pass.* двигаться; 3) делать; действовать; 4) проживать; 5) играть (представление)

I agrestis, e 1) земледельческий, сельский; 2) простой

II agrestis, is m (g. pl. agrestum) крестьянин

agricōla, ae m земледелец

agricultūra, ae f сельское хозяйство

aio, ait, –, defect. говорить, утверждать

ala, ae f крыло

Albarussia, ae f = Albaruthenia

Albaruthenia, ae f Беларусь

Albaruthēnus, i m белорус

Albaruthēnicus, a, um белорусский

albūlus, a, um серый

albus, a, um белый

alces, is f лось

alea, ae f жребий

Alexander, dri m Александр: А. Magnus Александр Великий (Македонский), сын Филиппа II

algeo, alsī, –, 2 мерзнуть, дрогнуть

aliēnus, a, um 1) чужой; 2) чуждый (*кому – a + abl.*)

aliquando adv. однажды

alīquis, alīqua, alīquid 1) какой-либо; 2) кто-либо, что-либо

alīquot нескл. несколько

alīter adv. иначе

alius, alia, aliud другой (из многих); *alius ... alius* один ... другой

allīgo, 1 приковывать
almus, a, um 1) питательный; 2) кормящий
alo, ui, itum, 3 питать, кормить
alphabetum, i n алфавит
alte adv. высоко
alter, tēra, tērum другой (из двух)
altitudo, īnis f высота
altus, a, um 1) высокий; 2) великий; 3) глубокий (о море или реке)
alumnus, a, um взлелеянный
amabilis, e любезный, милый
amātus, a, um возлюбленный, любимый
ambiguus, a, um двусмысленный
amb-io, tvi (ii), itum, ire ходить вокруг
ambo, ae, o оба, и тот и другой
ambūlo, 1 ходить, гулять
amen нескл. *древнееврейское* истинно
amens, entis безумный
amīca, ae f подруга
amicitia, ae f дружба
amīcus, i m друг
a-mitto, mīsi, missum, 3 1) отдавать; 2) утрачивать; 3) упускать; 4) покидать
amnis, is m река
amo, 1 любить
amoenus, a, um прелестный, очаровательный
amor, ōris m любовь
amphitheatrum, i n амфитеатр
amphōra, ae f амфора
am-plector, plexus sum, plecti 3 depon. обнимать
amplexor = amplexor
amplexus, us m объятие
amplus, a, um просторный, большой
an (intens. anne) conjct. при второй части разделительного вопроса или, ли
Anaxagōras, ae m Анаксагор, *греческий философ (ок. 500 до н. э.)*
ancilla, ae f служанка
anguis, is m, f змея
angŭlus, i m угол
angustia, ae f недостаток
anima, ae f 1) душа; 2) жизнь
anim-adverto, verti, versum, 3 обращать внимание, наблюдать

anīmal, ālis n животное
anīmans, antis m, f живое существо
animus, i m 1) душа, дух; 2) мысль, мышление; ум; 3) *pl.* мужество
anne = an
annōna, ae f 1) годовой урожай; 2) хлеб
annus, i m год
annuo, ui, ūtum, 3 кивать в знак согласия
ansa, ae f ушко; петля (на обуви)
I ante praep. c. acc. 1) до, перед; 2) прежде
II ante adv. 1) (*простр.*) впереди; 2) (*времен.*) раньше, прежде
antea adv. раньше, прежде
antiquitas, ātis f древность
antiquitatus adv. издавна, с давних времен
antīquus, a, um древний
Antonius, i m Антоний: Marcus A. Марк Антоний, *римский консул (83–30 до н. э.)*
anus, us f старуха
Apelles, is m Апеллес, *греческий живописец, современник Александра Великого*
aperio, perui, pertum, 4 открывать
apis, is f пчела
Apollo, īnis m Аполлон, *греческий и римский бог*
ap-pareo, parui, (paritum), 2 являться, показываться, открываться
appello, 1 называть
ap-pēto, petīvi, petitum, 3 1) жаждать; 2) искать, добиваться
ap-porto, 1 доставлять
apricor, ātus sum, āri 1 depon. греться на солнце
aptus, a, um подходящий, пригодный
apud praep. c. acc. 1) у, около, при; 2) перед
aqua, ae f вода
aquila, ae f орел
A(a)quīlo, ōnis m северный ветер, аквилон
Aquīnas, ae m см. Thomas
ara, ae f жертвенник, алтарь
arbītror, ātus sum, āri 1 depon. считать, полагать

arbor, ōris *f* дерево

arca, ae *f* ковчег

arcesso, īvi, ītum, 3 звать

Archimēdes, is *m* Архимед, *греческий математик и физик (287–212 до н. э.)*

architectus, i *m* архитектор

architrīclīnus, i *m* распорядитель пира

arcus, us *m* 1) лук; 2) арка

ardor, ōris *m* жара, зной

arduus, a, um трудный, тяжелый

arēna, ae *f* 1) песок; 2) арена

argentēus, a, um серебряный

argentum, i *n* серебро

argilla, ae *f* белая глина

Argos *нескл. n* Аргос, *город в Греции*

Argus, i *m* Аргус, *мифический стоглазый великан*

argumentum, i *n* аргумент, довод

arguo, ui, ūtum, 3 1) показывать, выявлять; 2) осуждать, порицать

arīda, ae *f* суша

Aristotēles, is *m* Аристотель, *греческий философ, ученик Платона (384–322 до н. э.)*

arithmetica, ae *f* арифметика

arma, ōrum *n pl. t.* 1) оружие; 2) военная мощь

armo, 1 вооружать

arōma, ātis *n* 1) пряность; 2) аромат

ars, artis *f* 1) ремесло, искусство; 2) система правил, теория; *ex arte* по правилам

artifex, īcis *m* 1) художник, мастер; 2) творец

artificium, i *n* ремесло

artus, a, um жестокий, сильный, строгий

arvum, i *n* нива, поле

arch, arcis *f* 1) крепость; 2) трон

a-scribo, scripsi, scriptum, 3 приписывать

Asia, ae *f* Азия; **A. Minor** Малая Азия

asinus, i *m* осел

asper, ěra, ěrum 1) трудный; 2) суровый

a-spicio, spexi, spectrum, 3 рассмотреть

as, assis *m* асс, *медная монета*

as-sĕro, serui, sertum, 3 признавать

as-sideo, sēdi, sessum, 2 находиться возле (*чего – d.*)

as-surgo, surrexi, surrectum, 3 расцветать

astronomia, ae *f* астрономия

a(A)strum, i *n* звезда

as-sum, affui (adfui), –, adesse присутствовать

as-sūmo, sumpsī, sumptum, 3 1) брать; 2) добавлять; *a. nomen* упоминать имя

at conjct. но

Athēnae, ārum *f pl. t.* Афины, *главный город Атики*

Atheniensis, e афинский

athlēta, ae *m* атлет

atque = ac

atrium, i *n* 1) атрий; 2) зал; 3) *pl.* жилище

atrociter *adv.* жестоко

atrox, ōcis 1) ужасный; 2) жестокий

at-trāho, traxi, tractum, 3 привлекать

attritus, a, um 1) потертый; 2) истощенный, ослабленный

attūli *см. affĕro*

auctor, ōris *m* исполнитель, автор

auctoritas, ātis *f* авторитет

audeo, ausus sum, audĕre 2 semidepon. отваживаться, осмеливаться; дерзать

audio, īvi (ii), ītum, 4 1) слышать; 2) слушать

au-fugio, fūgi, –, 3 сбегать

augeo, auxi, auctum, 2 1) увеличивать; 2) наживать

augustus, a, um возвышенный, священный

Augustus, i *m* Август: **A. Octaviānus** Август Октавиан, *римский император (63 до н. э. – 14 н. э.)*

aula, ae *f* 1) двор; 2) зал

aura, ae *f pl.* воздух

aurātus, a, um украшенный золотом

aurĕus, a, um золотой

auris, is *f* ухо

Aurōra, ae *f* Аврора, *римская богиня утренней зари*

aurum, i *n* золото

auster, tri *m* 1) южный ветер, австр; 2) юг

aut conjct. или

autem conjct. но, же, а

autumnus, i m осень
auxilium, i n 1) помощь, поддержка;
2) вспомогательное средство
avaritia, ae f жадность
avārus, a, um жадный

avēna, ae f овес
averto, verti, versum, 3 отводить
avis, is f птица
avitus, a, um наследственный, родовой
aveo, -, -, 2 здравствовать

Bb

Bacchus, i m Вакх, бог виноделия и вина
baculum, i n палка, посох
balnēum, i n баня; ванна
Barabbas, ae m Варавва, разбойник, упоминаемый в истории страданий Иисуса Христа
barba, ae f борода
barbarius, a, um варварский
barbārus, i m варвар
basium, i n поцелуй
basis, is f 1) основание, фундамент;
2) основа
beāte adv. счастливо
beatitudo, īnis f счастье, блаженство
beātus, a, um счастливый, блаженный
bellicus, a, um военный
bellum, i n война
bellus, a, um красивый, очаровательный
bene adv. хорошо
bene-dico, dixi, dictum, 3 1) хвалить, прославлять; 2) благословлять (кого – d.)
benedictus, a, um благословенный
bene-facio, fēci, factum, 3 делать добро
beneficium, i n благодеяние, услуга
benignus, a, um щедрый
Berestensis, e брестский
Bernov нескл. *т* Бернов, город в ВКЛ, временный Карачев
bestia, ae f зверь (дикий)
Bethleem нескл. Вифлеем, город в Иудее

bibo, bibi, -, 3 пить
bidens, entis f годовалое животное, преим. овца
bis adv. дважды
bison, ontis m бизон или зубр
bitūmen, īnis n смола (минеральная)
Bona, ae f Бона: Бона Сфорца, принцесса Арагонская, королева Речи Посполитой (1494–1557)
bonum, i n 1) благо, добро; 2) выгода; 3) *pl.* состояние, имущество; владения
bonus, a, um (gr. compar. melior, ius; gr. superl. optimus, a, um) хороший, добрый, славный
Borysthēnes, is m Борисфен, река в Восточной Европе (совр. Днепр)
Borysthenius, a, um борисфенский
bos, bovis m, f бык, корова
brachium, i n рука (от локтя до кисти)
Brennus, i m Бренн, галльский полководец
brevi adv. 1) кратко; 2) быстро
brevis, e краткий, короткий
breviter adv. кратко
Britannicus, a, um британский
Brutus, i m Брут: Marcus Junius B. Марк Юний Брут (85–42 до н. э.), организатор убийства Цезаря
bucino, 1 1) играть, дудеть; 2) давать сигнал

Cc

cacūmen, īnis n вершина, пик
cado, cecidi, casum, 3 1) падать; 2) погибать
caedes, is f резня, убийство
caelestis, e небесный
caelo, 1 чеканить

caelum, i n/caelus, i m небо; *pl.* небеса
Caesar, āris m Цезарь: Gajus Julius C. Гай Юлий Цезарь, римский политик, полководец, оратор и писатель (100–44 до н. э.)
Cain нескл. *т* Каин, сын Адама и Евы

calāmus, i m перо для письма
calceo, 1 обувать
calcēus, i m башмак
calco, 1 1) попирать, утаптывать; **2)** презирать
Calendae, ārum f pl. t. календы, *первый день каждого месяца у римлян*
calidus, a, um теплый, жаркий, горячий
caliga, ae f сапог (*преим. солдатский*)
Calliōpe, es (*вместо is*) *f* Каллиопа, *муза эпической поэзии*
calor, ōris m жара
camēlus, i m, f верблюд
camināta, ae f подземелье
campus, i m 1) поле; **2)** земля; **3)** море
Cana, ae f Кана, *город в Галилее*
cancellarius, i m канцлер, *высшая административная должность в ВКЛ*
candidus, a, um белоснежный
canis, is m, f собака
cano, cecini, cantum, 3 1) петь; **2)** воспевать
canto, 1 петь
cantus, us m песня; песнопение
capillus, i m волос; *сбир.* волосы
capio, cēpi, captum, 3 1) брать; **2)** получать; **3)** хватать, захватывать
capitanēus, i m староста, *административная должность в ВКЛ*
Capitolīnus, a, um капитолийский
caprea, ae f дикая коза, серна
captivus, i m пленник
capto, 1 ловить
captus, a, um см. capio
caput, capitis n 1) голова; **2)** столица
careo, ui, itūrus (pfa), 2 быть лишенным
caritas, ātis f благосклонность, любовь
carmen, inis n 1) песня; **2)** стихи
caro, carnis f 1) мясо; **2)** плоть
carpo, psi, ptum, 3 1) срывать; **2)** ловить
Carthaginiensis, e карфагенский
Carthaginiensis, is m карфагенянин
Carthāgo, inis f Карфаген, *город на северо-западном побережье Африки, основной противник Рима в Пунических войнах*
carus, a, um дорогой, приятный
casa, ae f небольшой дом, хижина

Casnicus, a, um чашникский (*Чашники – город в Беларуси, район Витебской обл.*)
Cassandra, ae f Кассандра, *прорицательница, дочь Приама и Гекубы*
castigo, 1 порицать, ругать; исправлять
castra, ōrum n pl. t. = castrum
castrum, i n лагерь (военный); стан
casus, us m 1) падение; **2)** гибель; **3)** случай
catēna, ae f цепь
Caucāsus, i m Кавказ, *горная цепь между Черным и Каспийским морями*
causa, ae f 1) причина; **2)** дело
causā (*постпозит. праер. с. g.*) для, ради
caveo, cāvi, cautum, 2 быть бдительным
cavo, 1 долбить, выдалбливать; точить
cavus, i m ущелье
-се постпозитивная частица здесь, вот
cedo, cessi, cessum, 3 уступать
celēber, bris, bre известный, знаменитый
celer, ēris, ēre быстрый
cella, ae f комната, *в римском доме – для рабов*
cellūla, ae f комнатка
celo, 1 скрывать
celsus, a, um высокий
Celtae, ārum m pl. t. кельты, *общирная племенная группа*
cenatio, ōnis f обеденная палата
ceno, 1 обедать
censeo, sui, sum, 2 считать; признавать
centesimus, a, um сотый
centimētrum, i n сантиметр
centrum, i n центр
centum *нескл.* сто
centurio, ōnis m центурион, *начальник центурии (сотни воинов)*
cepa, ae f лук
cepi см. capio
cera, ae f воск
Cerbērus, i m Кербер (Цербер), *пес, охранявший вход в подземное царство*
Ceres, ēris f Церера, *римская богиня земледелия*
cerno, crevi, cretum, 3 1) видеть, примечать; **2)** узнавать, познавать

certāmen, īnis *n* состязание, спор
certe *adv.* несомненно, конечно
certo, 1 состязаться, спорить (*с кем – d.*)
certus, a, um 1) верный, несомненный;
2) известный
cervus, i *m* олень
cesso, 1 останавливаться
cetērum *adv.* впрочем
cetērus, a, um прочий, остальной
cetus, i (*n./acc. pl. cete*) *m* 1) крупное морское животное; 2) тунец
charta, ae *f* 1) лист папируса, перен. бумага; 2) сочинение; 3) книга
chorēa, ae *f* хоровод
Christiānus, a, um/ī, m христианский/христианин
Christus, i *m* Христос
chronica, ōrum *n pl. t.* хроника, летопись
Chronus, i *m/Chronon, ōnis* *m* Хрон, древнее название реки Неман
cibus, i *m* еда, пища
Cicēro, ōnis *m* Цицерон: Marcus Tullius C. Марк Туллий Цицерон, римский политический деятель и оратор (106–43 до н. э.)
cicūta, ae *f* цикута, ядовитое растение; яд
cingo, nxi, nctum, 3 опоясывать; окружать
cingūlum, i *n* пояс
cinis, ěris *m* 1) пепел; 2) прах
circa = circum **I** либо **II**
circūlus, i *m* круг
I circum praep. c. acc. 1) вокруг; 2) относительно, о
II circum *adv.* кругом, вокруг
circum-do, dēdi, dātum, 1 окружать, обвивать
circum-quaue *adv.* повсюду
circum-venio, vēni, ventum, 4 окружать
cito *adv.* быстро, немедленно; скоро
civis, is *m, f* гражданин, гражданка
civitas, ātis *f* 1) сообщество; 2) государство; 3) город
clamo, 1 1) кричать, восклицать; 2) взывать
clamor, ōris *m* 1) возглас, крик; 2) шум
clare *adv.* отчетливо, внятно, ясно

clarus, a, um 1) ясный, светлый; 2) знаменитый, славный; 3) известный
Claudius, i *m* Клавдий: 1) Tiberius C. Drusus Nero Germanicus, *m.e.* Клавдий, римский император (10–54 н. э.); 2) C. Ptolomēus Клавдий Птоломей, астроном времен императора Отона
claudio, clausi, clausum, 3 1) запирать, закрывать; 2) затыкать; 3) заключать (под стражу)
clavus, i *m* гвоздь
Cleopātra, ae *f* Клеопатра, царица Египта
Clio, us *f* Клио, муза истории
clipēus, i *m* 1) щит; 2) бюст
coactus, a, um *ppp* от **cogo**
coctus, a, um (*ppp* к **coquo**) печеный
coelestis = caelestis
coepi, coeptum, coepisse *defect.* начинать(ся)
cogitatio, ōnis *f* мышление
cogito, 1 1) мыслить, думать; 2) представлять себе, воображать
cognatio, ōnis *f* кровное родство
cognitio, ōnis *f* познание, представление
cognomino, 1 давать прозвище; называть
cognosco, nōvi, nītum, 3 узнавать, познавать, постигать; в *perf.* знать
cogo, coēgi, coactum, 3 вынуждать
co-in-cido, cīdi, –, 3 стремиться (к чему – *in + acc.*)
collēga, ae *m* коллега
col-ligo, lēgi, lectum, 3 1) собирать; 2) делать вывод
collis, is *m* холм
col-lōquor, locūtus sum, lōqui **3** *depon.* разговаривать
col-lūdo, lūsi, lūsum, 3 играть, резвиться
collum, i *n* шея
colo, colui, cultum, 3 1) обрабатывать, возделывать; 2) почитать
colōnus, i *m* колонист, переселенец
color, ōris *m* цвет
colorātus, a, um цветной
Colossēum, i *n* Колизей, крупнейший римский амфитеатр
colossus, i *m* колосс, огромная статуя

colūber, bri *m* небольшая змея (змей)
c(C)olumna, ae *f* 1) колонна, столб;
2) опора

com-ēdo, ēdi, ēsum, 3 съедать
commentarius, i *m* (*преим. pl.*) заметки
com-mitto, mīsi, missum, 3 поручать, до-
верять

commōdum, i *n pl.* преимущество, вы-
года

commōdus, a, um 1) хороший; 2) удоб-
ный

commotio, ōnis *f* сотрясение, колебание
com-moveo, mōvi, mōtum, 2 1) двигать,
сдвигать; 2) опровергать, поколебать;
3) вызывать; 4) *pass.* волноваться,
охватываться смятением

commūnis, e всеобщий

com-mūto, 1 1) изменять; 2) превращать;
3) обменивать

I com-pāro, 1 1) готовить; 2) приобре-
тать; 3) добывать

II com-pāro, 1 1) соединять; 2) сравни-
вать

com-plector, plexus sum, plecti 3 *depon.*
1) охватывать; 2) выражать; 3) со-
держать

com-pleo, 2 наполнять

com-plōdo, plōsi, plōsum, 3 ударять, хло-
пать

complexus, us *m* объятие

compluvium, i *n* комплювий, *четырёх-*
угольное пространство во внутрен-
нем дворе римского дома, куда сте-
кала с крыши дождевая вода и отку-
да поступала в impluvium (см.)

com-pōno, posui, posītum, 3 соединять

compositor, ōris *m* составитель

com-prehendo, prehendi, prehensum, 3
1) схватывать; 2) заключать

com-prīmo, pressi, pressum, 3 сжимать
concha, ae *f* (*греч.*) 1) раковина; 2) жем-
чужина

con-cīdo, cīdi, —, 3 (о лице) помрачнеть,
осунуться

con-cipio, cēpi, ceptum, 3 1) вбирать, впи-
тывать; 2) зачинать, беременеть

con-clāmo, 1 громко кричать, восклицать

concordia, ae *f* согласие

con-cupisco, pīvi, pītum, 3 страстно же-
лать

con-curro, curri, cursum, 3 сходиться

con-demno, 1 выносить приговор

con-do, didi, dītum, 3 строить; основы-
вать

con-dūco, duxi, ductum, 3 1) собирать;
сводить; 2) арендовать, нанимать;
3) приобретать, покупать; 4) прово-
жать

con-fēro, tūli, collātum, ferre 1) сносить
в одно место; 2) сравнивать

con-ficio, fēci, fectum, 3 изготавливать

con-fiteor, fessus sum, ēri 2 *depon.* при-
знаваться

con-fugio, fūgi, —, 3 прибегать, обращаться

con-fundo, fūdi, fūsum, 3 смущать, сты-
дить

confusio, ōnis *f* смятение, смущение

con-gredior, gressus sum, grēdi 3 *depon.*
сходиться; вступать в бой

con-grēgo, 1 собирать, соединять

conjunctio, ōnis *f* соединение; *мат.* сумма

con-jungo, junxi, junctum, 3 соединять

conjunx, jūgis *m, f* супруг, супруга

conor, ātus sum, āri 1 *depon.* 1) затевать,
пытаться; 2) решаться

complexus = complexus

conscientia, ae *f* 1) осознание; 2) совесть

con-sentio, sensi, sensum, 4 соглашаться
consēquens, entis последовательный, ра-
зумный, необходимый

con-servo, 1 хранить; сдерживать (обе-
щание)

considēro, 1 1) видеть; 2) рассуждать, ре-
шать; 3) следить

consilium, i *n* 1) совещание; 2) совет;
3) план

con-sisto, stīti, —, 3 1) находиться; 2) с. + in
зависеть от; состоять из, заключать-
ся в

con-sōnus, a, um созвучный, согласный

conspectus, us *m* взор, вид; in conspectu
перед глазами; in conspectu Dei пе-
ред Богом

con-spicio, spexi, spectrum, 3 замечать, обращать внимание (*на что – асс.*)
con-spiro, 1 составлять заговор; *in cadedem* с. сговориться об убийстве
constantia, ae f стойкость
constat impers. к consto
constituo, ui, ūtum, 3 1) устанавливать; 2) определять, решать
con-sto, stīti, statūrus (pfa), 1 1) состоять; 2) constat известно
con-stringo, strinxi, strictum, 3 связывать
consuetudo, inis f привычка
consul, ūlis m консул, одно из двух высших должностных лиц в Древнем Риме
consūlo, sului, sultum, 3 совещаться, решать
consultum, i n 1) постановление; 2) совет
con-sūmo, sumpsi, sumptum, 3 1) расходовать, тратить; 2) *pass.* исчезать, пропадать
con-suo, ui, ūtum, 3 сшивать
con-surgo, surrexi, surrectum, 3 подниматься
con-temno, tempesi, temptum, 3 пренебрегать, не обращать внимания
con-tendo, tendi, tentum, 3 соперничать, бороться
contentus, a, um (ppp к contineo) довольствующийся, довольный
con-tēro, trīvi, trītum, 3 изнурять, мучить
con-tineo, tinui, tentum, 2 1) содержать, заключать; 2) удерживать, ограничивать
con-tingo, tīgi, tactum, 3 (со)(при)касаться
contra praep. с. асс. против, вопреки
con-tribūlo, 1 сокрушать; мучить
con-valesco, valui, –, 3 выздоравливать
con-vallis, is f долина, лощина
con-venio, vēni, ventum, 4 договориться
con-verto, verti, versum, 3 1) поворачивать; 2) изменять; 3) *pass.* превращаться
convexum, i n свод
con-vinco, vīci, victum, 3 избобличать
convīva, ae m, f гость, сопразник
convivium, i n пир, застолье

con-vōco, 1 созывать, приглашать
Copernīcus, i m Коперник (*Николай, польский астроном XVI в.*)
copia, ae f 1) богатство, изобилие; 2) количество; 3) *pl.* войско; 4) урожай
cor, cordis n 1) сердце; 2) душа
coram praep. с. abl. в присутствии, на глазах
Cornelia, ae f Корнелия
cornu, us n 1) рог; 2) сосуд
corōno, 1 венчать, увенчивать
corpus, ōris n 1) тело, туловище
cor-rīgo, rexi, rectum, 3 исправлять
cor-rōdo, rōsi, rōsum, 3 раззедать
cor-rumpo, rūpi, ruptum, 3 1) портить; 2) уничтожать, истреблять
cor-ruo, rui, –, 3 1) рушиться; 2) погибать
cortex, īcis m (f) древесная кора
corusco, –, –, 1 сверкать, искриться, блистать
C(c)osmographia, ae f мироописание; название сочинения Клавдия Птоломея
cotidiānus, a, um ежедневный, повседневный
cotidie adv. ежедневно
cras adv. завтра
crastīnum, i n завтрашний день
creatūra, ae f (co) творение
credo, didi, dītum, 3 верить; полагать
creo, 1 творить, создавать
crepīda, ae f сандалия
cresco, crevi, cretum, 3 расти, вырастать
Creta, ae f Крит, остров в Средиземном море
Creva нескл. n Крево, город в Беларуси
Crewa, ae f = Creva
Crotoniātae, ārum m pl. t. кротонцы, жители города Кротон
crucifer, fēri m крестоносец
crucio, 1 мучить
crudēlis, e 1) жестокий; 2) ужасный
crudelitas, ātis f жестокость
cruentus, a, um кровавый
crus, cruris n голень
crustūlum, i n пирожок, сладкий сухарик

cubicŭlum, i n комната; спальня
cubitus, i m локоть, *мера длины (=444 мм)*
cudo, ōnis m шлем из сыромятной кожи
culpa, ae f 1 вина; 2) недостаток
cultum, i n возделанное поле, нива
cultūra, ae f 1 воспитание, образование, развитие; 3) культура
I cum conjct. 1) когда; 2) так как; 3) хотя
II cum praep. c. abl. с, вместе с; с помощью
cumēra, ae f корзина
cumŭlo, 1 копить
cunctor, ātus sum, āri 1 depon. 1) медлить, задерживаться; 2) колебаться
cunctus, a, um весь
cupiditas, ātis f страсть; 2) жадность
cupido, inis f желание, влечение, страсть
cupidus, a, um томимый любовью

cupio, tvi, itum, 3 желать, испытывать желание, стремиться
cupressinus, a, um кипарисовый
cur adv. почему, зачем
cura, ae f 1 забота, старание; с. est заботить (кого – d.); 2) надзор, опека
curo, 1 заботиться, беспокоиться
curro, cucurri, cursum, 3 1) бежать; 2) проходить; 3) вращаться
cursus, us m 1) ход, бег; 2) путь; 3) течение
custodia, ae f 1 охрана, стража; 2) тюрьма
custodio, tvi (ii), itum, 4 стеречь; соблюдать
custos, ōdis m, f 1) сторож; 2) хранитель
Cyclops, ōpis m Киклоп (Циклоп), мифический великан с единственным глазом во лбу

Dd

damnum, i n убыток, ущерб; убыточность
Daphne, is f Дафна, нимфа, дочь Пелея
Darius, i m Дарий, персидский царь (522–486 до н. э.)
David m нескл. Давид, царь Израильско-Иудейского государства (конец XI в. – ок. 950 до н. э.)
de praep. c. abl. 1) с; 2) из; 3) от, у; 4) о, об, относительно, за; 5) согласно, по; 6) за; на
dea, ae f богиня
de-auro, 1 покрывать золотом, золотить
debeo, ui, itum, 2 быть должным, быть обязанным
debilito, 1 ослаблять
debitōr, ōris m должник
debitum, i n долг
decem нескл. десять
de-cerno, crēvi, crētum, 3 решать
de-cerpo, cerpsi, cerptum, 3 срывать
decessio, ōnis f упадок
decimus, a, um десятый
de-cipio, cēpi, ceptum, 3 обманывать
de-clino, 1 склоняться, тяготеть
decrētum, i n указ
de-curro, curri, cursum, 3 устремляться

decus, ōris n 1) украшение; 2) честь; добродетель
dedi см. do
de-dico, 1 посвящать
de-fendo, fendi, fensum, 3 защищать
de-ficio, fēci, fectum, 3 1) нехватать, недоставать; 2) приходить в упадок; 3) умирать, скончаться; 4) утратить силу
de-glūbo, glupsi, gluptum, 3 сдирать шкуру
dego, degi, –, 3 проживать, жить
dehinc adv. далее, затем
deitas, ātis f божественность; совершенство
dejēro, 1 клясться; vegum d. клясться честно
de-jicio, jēci, jectum, 3 сбрасывать
delecto, 1 pass. радоваться, восхищаться
deleo, 2 уничтожать, разрушать
deliciae, ārum fpl. t. веселье, радость
delictum, i n преступление
Delphicus, a, um дельфийский
delphinus, i m дельфин
dementia, ae f безумие
de-mergo, mersi, mersum, 3 погружать

de-mīgro, 1 переселяться

de-monstro, 1 1) показывать; 2) доказывать

Demosthēnes, is m Демосфен, *греческий оратор (381–322 до н. э.)*

denarius, i m денарий

denique наконец

dens, dentis m зуб; клык

de-nuntio, 1 1) сообщать; 2) требовать

de-pascor, pastus sum, pasci depon. по-жирать

de-prehendo, prehendi, prehensum, 3 1) схватывать; 2) подмечать, обнаруживать

de-pugno, 1 вести решительный бой

de-scendo, scendi, scensum, 3 1) вступать; 2) сходить, спускаться

de-scribo, scripsi, scriptum, 3 1) описывать; 2) изображать

descriptio, ōnis f 1) описание; 2) роспись

de-sēro, serui, sertum, 3 оставлять

desiderabilis, e желанный

desidēro, 1 1) желать; 2) требовать

de-sīno, sii, sītum, 3 прекращать(ся)

de-spicio, spexi, spectrum, 3 отвергать

de-stīno, 1 1) утверждать; 2) определять

de-struo, struxi, structum, 3 разрушать

de-sum, fui, –, esse не хватать, недоставать

de-testor, ātus sum, āri 1 depon. отрекаться

de-tineo, tinui, tentum, 2 привлекать

d(D)eus, i m б(Б)ог

de-vōro, 1 пожирать

dext(ē)ra, ae f правая рука, десница; *a dextris* справа

diabolīcus, a, um дьявольский

diabōlus, i m дьявол

dialectica, ae f диалектика

Diāna, ae f Диана, *римская богиня (греч. Артемида)*

dico, dixi, dictum, 3 1) говорить; 2) называть

dictum, i n высказывание, слово

didici см. **disco**

Dido, us i ōnis f Дидона, *царица, основательница Карфагена*

dies, ēi m, f 1) m день; 2) *f* срок

dif-fēro, distūli, dilātum, differre 1) откладывать; 2) отличаться

difficile *adv.* с трудом

dificilis, e трудный, сложный

digītus, i m палец, перст

dignus, a, um 1) достойный (*чего – abl.*); 2) приличный

di-lābor, lapsus sum, lābi 3 depon. 1) рушиться; 2) пропадать, исчезать

dilectio, ōnis f любовь

dilectus, a, um любимый

dilīgens, entis 1) внимательный; 2) правдивый

diligenter *adv.* тщательно; внимательно

diligentia, ae f 1) усердие, старание, точность; 2) бережливость

di-ligo, lexi, lectum, 3 высоко ценить, почитать; любить

di-mitto, mīsi, missum, 3 отпускать; прощать

Diogēnes, is m Диоген, *греческий философ (404–323 до н. э.)*

Dionysius, i m Дионисий, *тиран Сиракуз (431–367 до н. э.)*

di-rigo, rexi, rectum, 3 направлять

di-ripio, ripui, reptum, 3 разграблять

dis-cēdo, cessi, cessum, 3 уходить, уезжать

disciplina, ae f 1) обучение, учение; 2) наука

discipūlus, i m ученик

disco, didici, –, 3 1) учиться; 2) изучать

discordia, ae f разлад, раздор

dis-perdo, didi, dītum, 3 уничтожать

dis-pergo, persi, persum, 3 рассеивать

disputatio, ōnis f диспут, обсуждение

dis-pūto, 1 спорить

dis-semino, 1 рассыпать

dis-sīpo, 1 1) разбрасывать; 2) разрушать

di-stīnguo, stinxī, stinctum, 3 1) разделять, распределять; 2) усеивать, испещрять

ditis, e богатый, изобильный (*чем – g.*)

dito, 1 обогащать

diu *adv.* долго, в течение долгого времени

diutius *adv.* [gr. *compar.* к **diu**] дольше

diversus, a, um разный

dives, itis богатый

divido, vīsi, vīsum, 3 1) разделять; 2) раз-
давать

divinūts adv. по воле Бога

divīnus, a, um божественный

divitiae, ārum fpl. t. богатство

divus = divīnus

do, dēdi, dātum, dāre 1 давать; воздавать

doceo, docui, doctum, 2 учить, обучать
(чему – *acc.*); поучать

doctrīna, ae f учение, знание

doctus, a, um ученый, образованный

documentum, i n свидетельство; docu-
mento esse свидетельствовать

doleo, ui, itūrus (pfā), 2 грустить; сожа-
леть

dolor, ōris m 1) боль, страдание; 2) пе-
чаль

domesticus, a, um домашний

domi adv. дома

Domic(t)iānus, i m Домициан: D. Titus
Flavius Д. Тит Клавдий, *римский*
император (I в. н. э.)

d(D)omīna, ae f хозяйка, госпожа

domīnor, ātus sum, āri 1 depon. 1) вла-
ствовать, повелевать; 2) преобладать

domīnus, i m 1) хозяин, господин; 2) До-
мīnus Господь (Бог), владыка; госу-
дарь

domo adv. из дома

domus, us/i f дом

donec conjct. пока, пока не

dono, 1 дарить, даровать

donum, i n дар, подарок

dormio, ivi (ii), itum, 4 спать

dorsum, i n 1) спина; 2) хребет

dubīto, 1 сомневаться, колебаться

dubius, a, um 1) сомневающийся; сомни-
тельный; 2) опасный

ducātus, us m 1) княжение; 2) княжество;
Magnus D. Lithuaniae Великое кня-
жество Литовское; 3) дукат

d(D)ucissa, ae f княгиня

duco, duxi, ductum, 3 1) вести; вести за
собой; 2) выводить, создавать; 3) под-
считывать; 4) считать, полагать; при-
нимать (*за – pro*)

dulcis, e 1) сладкий; 2) сладостный, при-
ятный

dum conjct. пока, в то время как; когда

Dunas, ae f Западная Двина, *река в Бела-*
руси и Литве

duo, ae, o два

duodevicesīmus, a, um восемнадцатый

durus, a, um 1) твердый; 2) мучитель-
ный; 3) суровый; 4) могучий

d(D)ux, ducis m, f 1) вождь, предводи-
тель; полководец; 2) князь, княгиня

Ee

e = ex

eburnēus, a, um (с отделкой) из слоновой
кости

ecce adv. вот

echo, us f эхо

e-dīco, dixi, dictum, 3 приказывать

edictum, i n 1) приказ, предписание;
2) эдикт

e-disco, didīci, –, 3 изучать

I e-do, dīdi, dītum, 3 выпускать, издавать

II edo, edi, esum, 3 есть, кушать

I e-dūco, 1 воспитывать

II e-dūco, duxi, ductum, 3 уводить

ef-femīno, 1 изнеживать

ef-fēro, ex-tūli, e-lātum, ef-ferre вы(у)
носить

efficacia, ae f 1) эффективность; 2) польза

efficax, ācis эффективный

effigies, ēi f изображение

ef-fingo, finxi, fictum, 3 изображать

egeo, ui, –, 2 нуждаться (*в чем – g./abl.*)

egi см. ago

ego (g. mei) я

e-gredior, gressus sum, grēdi 3 выходить

egregius, a, um выдающийся

ejicio, jēci, jectum, 3 1) выбрасывать;
2) изгонять

ejusmōdi такого рода

Electra, ae f Электра, *дочь Агамемнона и*
Клитемнестры

elēgans, antis изящный

elementum, i n 1) стихия, первоначало;

2) элемент, деталь

elephantus, i m слон

eligo, lēgi, lectum, 3 выбирать; избирать

e-longo, avi, –, 1 1) удалять; 2) удаляться

e-lōquor, locūtus sum, lōqui 3 depon. высказывать, излагать

emendatio, ōnis f исправление

emendo, 1 исправлять, улучшать

e-mineo, ui, –, 2 выделяться

e-mitto, mīsi, missum, 3 отдавать

emo, emi, emptum, 3 покупать, приобретать

emptor, ōris m покупатель

emptus, a, um купленный; **empti dentes** вставные зубы

e-navīgo, 1 уплывать

enim conjct. 1) ибо, ведь; 2) же

I eo, ii, itum, ire идти; ехать, отправляться

II eo adv. 1. [из *d. k id, см. is*] 1) туда; 2) до тех пор, до того; 3) сюда; 2. [*abl. s. k id*] 1) тем; 2) eo quod а потому, поэтому

Ephesus, a, um эфесский

Epicūrus, i m Эпикур, греческий философ (341–270 до н. э.)

epistūla, ae f письмо

epūlae, ārum f pl. t. 1) кушанья, блюда; 2) пир

eques, itis m всадник

equito, 1 ездить верхом

equus, i m лошадь, конь

Erāto, us f Эрато, муза лирической поэзии

ergo adv. следовательно, итак, поэтому

erīgo, rexi, rectum, 3 ободрять

eripio, ripui, reptum, 3 1) похищать; 2) освобождать, избавлять (*от чего – acc.*)

erro, 1 1) ошибаться; 2) блуждать; вращаться

error, ōris m ошибка

erubesco, rubui, –, 3 краснеть, стыдиться

erudio, 4 1) просвещать, наставлять; 2) совершенствовать

eruditio, ōnis f 1) образование; 2) знание

esca, ae f пища

escarium, i n посуда

Esquiliae, ārum f pl. t. Эсквилинский холм, холм в Риме

essentia, ae f сущность

esto см. sum

et conjct. 1) и, а также; 2) а

etc. = et cetēra и прочее, и т. д.

etiam conjct. 1) также; 2) еще, даже

Etruscus, a, um/i m этрусский/этрус

etsi conjct. даже если

Eurīsax, ācis m Эврисак, имя собственное

Eurōpa, ae f Европа: 1) дочь финикийского царя Агенора; 2) часть света

Euterpa, es f Эвтерпа, муза музыки

e-vello, velli, vulsum, 3 вырывать

e-venio, vēni, ventum, 4 доставаться

ex praep. с. abl. 1) из; 2) с; 3) от; 4) у

ex-aequo, 1 приравнивать

ex-alto, 1 1) возвышать, возносить; 2) уносить

ex-cēdo, cessi, cessum, 3 уходить

ex-cīto, 1 1) поднимать, возбуждать; 2) укреплять

ex-clāmo, 1 выкрикивать, восклицать

ex-cōlo, colui, cultum, 3 совершенствовать

ex-crucio, 1 pass. мучиться, страдать

exemplum, i n 1) пример; 2) копия

ex-eo, ii, itum, ire 1) выходить; 2) вытекать

exēquor см. exsēquor

ex-erceo, cui, citum, 3 упражнять(ся)

exercitus, us m войско

ex-īgo, ēgi, actum, 3 выгонять

eximius, a, um исключительный, наилучший

exītus, us m исход

ex-onēro, 1 выгружать

ex-pello, pūli, pulsum, 3 выгонять; изгонять

experientia, ae f опыт

ex-perior, pertus sum, īri 4 depon. испытывать

expers, pertis непричастный, не имеющий отношения (*к чему – g.*)

ex-pleo, ēvi, ētum, 2 наполнять

explicatio, ōnis f разьяснение

ex-plīco, 1 объяснять

ex-polio, 4 делать совершенным

ex-pōno, posui, positum, 3 1) выставлять;
2) представлять; излагать; 3) объяс-
нять

exportatio, ōnis f вывоз, экспорт

ex-porto, 1 вывозить

ex-primo, pressi, pressum, 3 воспроизво-
дить, представлять

ex-pugno, 1 завоевывать

expulsus см. expello

ex-sēquor, secūtus sum, sēqui 3 depon. из-
лагать, описывать

exsilium, i n ссылка, изгнание

ex-sisto, stīti, —, 3 возникать, появляться

ex-specto, 1 ждать, ожидать

ex-stinguo, stinxi, stinctum, 3 1) гасить;

2) истощать, лишать сил, убивать

exsto (exto), —, —, 1 быть, существовать

exto = exsto

externus, a, um внешний

extra praep. с. acc. вне

extremītas, ātis f контур, очертание

extrinsecus adv. извне, снаружи

extūli см. efféro

Ff

faber, bri m 1) мастер; 2) творец

Fabia, ae f Фабия: F. Dolabella Фабия До-
лабелла, имя собственное

fabūla, ae f 1) сказка, басня; 2) сюжет, сце-
на; 3) представление, пьеса

facetia, ae f шутка

facies, ei f 1) наружность, внешность;
2) вид; facie с виду, под видом;
3) лицо; лик (f. Dei)

facile adv. легко

facilis, e 1) легкий, несложный; 2) про-
ворный

facinus, ōris n деяние; свершение

facio, fēci, factum, 3 1) делать; создавать;
изготавливать; совершать; 2) поро-
ждать; fructum f. плодоносить; 3) да-
вать; 4) превращать

factus, a, um см. facio

factum, i n 1) действие, поступок; 2) факт

Falernus, a, um фалернский

fallax, ācis обманчивый

fallo, fefelli, falsum, 3 обманывать

falsus, a, um, ложный; фальшивый

fama, ae f 1) молва; 2) репутация; 3) сла-
ва

fames, is f голод

familia, ae f семья

famōsus, a, um знаменитый

farīna, ae f мука

fatum, i n 1) судьба, рок; 2) pl. смерть

faux, faucis f глотка

feci см. facio

fecundus, a, um плодovitый, талантли-
вый

felicītas, ātis f счастье

felix, icis счастливый; благополучный

femīna, ae f женщина

fenestra, ae f окно

fera, ae f дикое животное

fercūlum, i n кушанье

fere adv. почти

feriae, ārum f pl. t. 1) праздники; 2) от-
дых

ferīnus, a, um звериный

ferio, —, —, 4 1) ударять, поражать; 2) уби-
вать

ferītas, ātis f 1) дикость; 2) дикий нрав

fero, tūli, lātum, ferre 1) носить; 2) гово-
рить, передавать; 3) pass. мчаться,
устремляться; 4) переносить, выдер-
живать

ferox, ōcis жестокий

ferreus, a, um железный

ferrum, i n 1) железо; 2) оружие

ferus, a, um 1) дикий; 2) грубый

festīno, 1 торопиться, спешить

festīnus, a, um торопливый

fictilis, e глиняный

fictus, a, um ppp от **tingo**

ficus, i/us f 1) фиговое дерево; 2) фи-
га

fidēle adv. искренне

fidēlis, e верный, искренний

fides, ei f вера

fiducia, ae f надежда, упование

figūra, ae f фигура

filia, ae f дочь

filius, i m 1) сын; 2) *pl.* дети

tingo, finxi, fictum, 3 1) формировать, ваять, изображать; 2) представлять; 3) выдумывать

finio, ivi (ii), itum, 4 заканчивать

finis, is m 1) предел, граница; 2) *pl.* область, территория; 3) конец

fio, factus sum, fieri semidepon. 1) возникать, наступать; 2) случаться, бывать; 3) становиться

firmamentum, i n твердь

firmo, 1 укреплять, упрочивать

firmus, a, um 1) крепкий, прочный; 2) надежный; 3) обеспеченный

flagitium, i n позорное дело, бесчестие

flamma, ae f пламя

Flavius, i m Флавий: Titus F. Тит Флавий, римский император (79–81 гг. н. э.)

flavus, a, um желтый

fleo, flevi, fletum, 2 плакать

floreo, ui, –, 2 1) цвести; 2) процветать

flos, floris m цветок; *esse in flore* процветать

fluctuo, 1 волноваться; бушевать (о море)

fluenta, ōrum n pl. t. воды

flumen, inis n 1) течение; 2) река; 3) вода

fluo, fluxi, fluxum, 3 течь

fluvius, i m река

focus, i m очаг

fodio, fodi, fossum, 3 копать, рыть

fons, fontis m 1) источник; 2) фонтан

forāmen, inis n отверстие

foras adv. наружу, из дому

foris adv. вне (дома), снаружи

forma, ae f 1) форма, вид; 2) красота; 3) фигура

formo, 1 1) формировать; 2) воспитывать

formōsus, a, um красивый, прекрасный

fors, rtis f случай

fortasse adv. возможно

forte adv. быть может, возможно

fortis, e 1) сильный; 2) смелый, героический

fortissime adv. [*gr. superl.* к **fortiter**]

1) сильнее всего; 2) храбрее всего;

3) решительнее всего

fortiter adv. мужественно, решительно

fortitudo, inis f 1) сила; 2) храбрость

fortius adv. [*gr. compar.* к **fortiter**] 1) сильнее; 2) храбрее; 3) решительнее

f(F)ortūna, ae f 1) судьба, случай; 2) успех; 3) Фортуна, римская богиня судьбы

forum, i n площадь, форум; *перен.* общественная жизнь

fovea, ae f яма; западня

foveo, fovi, fotum, 2 согревать

fragmentum, i n осколок; черепок

fragor, ōris m шум, громкие рукоплескания

frango, fregi, fractum, 3 1) ломать; 2) отламывать

frater, tris m брат

fraudo, 1 лишать (*чего – abl.*)

fraus, fraudis f 1) обман; 2) преступление

fregi см. frango

freno, 1 обуздывать, укрощать; умирять

frons, frontis f лоб, лицо

fructuōsus, a, um полезный

fructus, us m 1) плод; 2) польза

frumentarius, a, um хлебный

frumentum, i n урожай

frustrātor, ōris m обманщик

frustra adv. впустую

fuga, ae f бегство

fūgio, fūgi, fugitūrus (pfa), 3 убежать, бежать (*от кого – acc.*)

fulmen, inis n молния

fumus, i m дым

fundamentum, i n фундамент, основание

fundus, i m дно

funis, is m веревка

funus, ōris n похороны, погребение

fur, furis m, f вор, воровка

furo, –, –, 3 бушевать, безумствовать

furtum, i n кража

fuscus, a, um темный, черноватый, тусклый

futūrum, i n будущее

futūrus, a, um будущий

Gg

Galatēa, ae f Галатея, одна из nereid

Galēnus, i m Гален: G. Claudius Клавдий Гален, врач эпохи античности (I–II вв. н. э.)

Galilaea, ae f Галилея, историческая область в Палестине

Gallia, ae f Галлия, страна в Западной Европе

Gallus, i m галл

gaudeo, gavīsus sum, ēre 2 semidepon. радоваться (чему – *abl.*)

gaudium, i n радость

gaza, ae f (царская) сокровищница

Gedimīn(us), i m Гедимин, великий князь литовский (ок. 1275–1341)

Gellius, i m Геллий: Aulus G. Авл Геллий, грамматик (II в. н. э.)

gemīno, 1 1) удваивать; 2) соединять

gemma, ae f 1) драгоценный камень или самоцвет (преим. прозрачный); 2) жемчужина

generatio, ōnis f поколение

g(G)enēsis, is f 1) рождение; 2) Книга Бытия

gens, gentis f племя, народ

genui см. gigno

genus, ėris n 1) род, происхождение; 2) родовитость; 3) вид; образ

geographīcus, a, um географический

geometria, ae f геометрия

geometrīcus, a, um геометрический

Germania, ae f Германия

germīno, 1 пускать ростки

gero, gessi, gestum, 3 1) носить; 2) иметь; 3) выполнять

gesta, ōrum n pl. t. 1) дела, деяния; 2) военные подвиги

gigno, genui, genitum, 3 рождать

glacies, ėi f лед

gladiātor, ōris m гладиатор

gladiatorius, a, um гладиаторский

gladius, i m меч

globūlus, i m шарик

gloria, ae f слава, известность

gracilis, e тонкий; утонченный, изысканный

gradus, us m 1) шаг; 2) ступень; 3) градус (географический и температурный)

Graecia, ae f Греция

Graecus, a, um/Graecus, i m греческий/грек

g(G)rammatica, ae f г(Г)рамматика

grandis, e огромный

Granīcus, i m Граник, река в Малой Азии

gratia, ae f милость, благосклонность; Dei gratiā Божьей милостью; gratiam dare оказывать милость, благоволять

gratiā (nocnno3um. praep. c. g.) благодаря

Gratae, ārum f pl. t. Грации, три богини красоты

gratis adv. даром, бесплатно

gravis, e 1) тяжелый; 2) серьезный; 3) дурной, порочный

grex, gregis m 1) стадо; 2) толпа, народ

gryps, grypis m гриф, мифическое чудовище

guberno, 1 управлять (чем – *acc.*)

gusto, 1 пробовать

gustus, us m вкус

gutta, ae f капля, слеза

Hh

habeo, ui, ĩtum, 2 1) иметь, обладать, владеть; 2) рассматривать; считать

habitabilis, e 1) жилой; 2) обитаемый

habĭto, 1 жить, обитать

habĭtus, us m одежда, костюм

Hannĭbal, ālis m Ганнибал, карфагенский полководец (ок. 248–183 до н. э.)

hasta, ae f копье

haud adv. не, не совсем

haudquaquam adv. совсем не, отнюдь не

haurio, hausĭ, haustum, 4 черпать

haustus, us m 1) черпание; 2) заимствование

Hava, ae f Ева, первая женщина

hebes, ētis глупый; невежественный
hebēto, 1 ослаблять
Helēna, ae f Елена, дочь Юпитера и Леды
helvella, ae f овощ
herba, ae f трава
Hercūles, is m Геркулес (Геракл), мифический герой
hereditās, ātis f наследие
heres, ēdis m, f 1 наследник; 2) преемник
Herōdes, is m Ирод (Великий), царь Палестины (40–4 до н. э.)
Herostrātos, i m Герострат, грек из Эфеса, сжегший храм Артемиды
Herrēnus, i m Геррен, см. Octavius
heu увы!
hiātus, us m глубокое отверстие, расщелина
hibernus, a, um зимний
I hic, haec, hoc 1 этот, тот; он; 2) hic ... ille последний ... первый, один ... другой; 3) hoc est то есть
II hic adv. 1) здесь; 2) теперь; тогда
Hierosolȳma, ae f Иерусалим, столица Иудеи
hinc adv. отсюда; здесь
hio, 1 раздуваться
Hispanus, a, um/i m испанский/испанец
historia, ae f история
histrio, ōnis m актер; histriōnem agere играть спектакль
I hoc см. hic I
II hoc adv. сюда, туда
hodie adv. сегодня
holocaustum, i n жертва всесожжения
Homērus, i m Гомер, греческий поэт (VIII в. до н. э.)

homicidium, i n убийство (человека)
homo, īnis m человек
honeste adv. достойно, честно
honor, ōris m 1 честь, достоинство; 2) почет, почесть; honōres dare воздавать почести
honōro, 1 почитать, ценить
hora, ae f час
Horatius, i m Гораций: Quintus N. Flaccus Квинт Гораций Флакк, римский поэт (65–8 до н. э.)
horridus, a, um ужасный
hortor, ātus sum, āri 1 dep. ободрять
hortus, i m парк, сад; роша
hospes, ītis m гость
hospitium, i n гостиница
hostilis, e вражеский
hostis, is m, f враг
huc adv. 1) сюда; 2) здесь
hujus(ce)mōdi, hujus-mōdi adj. такого рода
humānus, a, um человеческий, человеческий
humilio, 1 унижать
humilis, e низкий; простой; смиренный
humus, i f земля, почва
Hungaria, ae f Венгрия
Hussovianus (Hussoviensis) см. Nicolāus
Hyacinthus, i m Гиацинт (Иакинф, Яцек), католический святой, странствующий монах-доминиканец XIII в. из польского рода Одровонжей
Hydra, ae f Гидра, мифическое чудовище
hydria, ae f кувшин

II

iatriplipta, ae m иатриплипт, врач, производительный растирания, т. е. массажист
ibi adv. там; туда
ictus, us m удар, толчок
idcirco adv. поэтому
idem, eādem, idem тот же, он же, один и тот же
ideo adv. потому

idiōma, ātis n (греч.) язык, (устная) речь
igītur adv. итак
ignārus, a, um незнающий, несведущий (в чем – g.)
ignavia, ae f вялость, бездеятельность
ignis, is m огонь
ignorantia, ae f незнание
ignoratio, ōnis f = ignorantia

ignōro, 1 не знать

Illo, ōnis m житель Илиона, троянец

ille, illa, illud 1) тот; этот; он; 2) знаменитый; 3) ille ... hic первый ... последний

illinc adv. оттуда

il-lumīno, 1 освещать

illūnis, e безлунный

imāgo, īnis f 1) изображение; 2) образ

imber, bris m ливень

imitatio, ōnis f подражание

immensus, a, um неизмеримый, огромный

immīte adv. строго

immo (с усилением i. vero) о нет, напротив

im-mōlo, 1 приносить (в) жертву

immortālis, e бессмертный

immundus, a, um нечистый; порочный

impedimentum, i n недостаток

im-pedio, īvi (ii), ītum, 4 мешать, преграждать, задерживать

im-pello, pūli, pulsum, 3 побуждать

impendium, i n расход

imperātor, ōris m 1) полководец; 2) *поздн.* император; 3) гетман (в ВКЛ)

imperium, i n 1) власть; 2) империя, государство

im-pĕro, 1 1) повелевать; 2) властвовать

impĕtus, us m 1) стремление, порыв; 2) атака

impiĕtas, ātis f нечестивость

impius, a, um безбожный, нечестивый

im-pleo, 2 1) наполнять; 2) насыщать; 3) удовлетворять

im-plĕco, ui (āvi), ītum (ātum), 1 связывать

impluvium, i n 1) импловий, водосток для сбора дождевой воды; 2) бассейн

im-pōno, posui, posĭtum, 3 1) класть, положить; возлагать; 2) устанавливать

importatio, ōnis f ввоз, импорт

im-porto, 1 1) ввозить; 2) вносить

imposui см. impōno

impulsus, a, um см. impello

in praep.: 1. (куда – acc.): 1) в, внутрь, на; 2) по отношению к; 3) против;

2. (где – abl.): 1) в, на; 2) среди

incendium, i n пожар

in-cendo, cendi, censum, 3 поджигать, сжигать

incertus, a, um неопределенный, неизвестный

in-cĭdo, cĭdi, –, 3 падать, попадать

in-cĭpio, cĕpi, ceptum, 3 начинать

incognitus, a, um неизвестный, неизведанный

incōla, ae m, f житель

in-cōlo, colui, cultum, 3 населять

incolūmis, e невредимый

incommōdus, a, um неудобный, неприятный

incredibilis, e невероятный

increpatio, ōnis f предостережение

inde adv. 1) оттуда; 2) после того

indiciu, i n донесение

in-dĭco, 1 1) сказать, объявлять; 2) указывать

indignatio, ōnis f негодование

in-dignor, ātus sum, āri 1 depon. возмущаться

indignus, a, um недостойный

in-dūco, duxi, ductum, 3 вводить

in-duo, ui, ūtum, 3 надевать

industria, ae f старательность, трудолюбие

in-eo, ii, ītum, īre 1) входить; 2) начинать

inepte adv. нелепо, глупо

iners, ertis ленивый, вялый

infans, antis m, f младенец

infelix, īcis несчастный

infĕri, ōrum m pl. t. 1) подземные боги; 2) подземное царство

infernus, i m ад, преисподняя

infĕro, intŭli, illātum, inferre вносить

infĕrus, a, um 1) нижний; 2) подземный

in-figo, fixi, fixum, 3 1) втыкать; вонзать; 2) *pass.* застрять, засесть

infinītus, a, um беспредельный, бесконечный

infirmus, a, um слабый; незначительный

informis, *e* 1) бесформенный; 2) безобразный
ingenium, *i n* 1) способности; разум; ум; 2) талант; 3) *pl.* образованность, знания
ingens, *entis* огромный
ingenuus, *a, um* благородный
ingrātus, *a, um* неблагодарный
in-gredior, **gressus sum**, **grēdi** 3 *depon.*
1) входить; 2) ходить
ingressus, *us m* нападение
in-gruo, *ui, –, 3* 1) настигать; 2) раздвигаться
in-habito, 1 обитать, жить
in-haereo, **haesi**, **haesum**, 2 усердно заниматься *statuae lineamentis i.* быть поглощенным работой над статуей
inimīca, *ae f* противница
inimicitia, *ae f* неприязнь, вражда
inimīcus, *i m* недруг, враг, противник
iniquitas, *ātis f* несправедливость
initium, *i n* начало
injuria, *ae f* 1) несправедливость; *injuriā facere* поступать несправедливо (*с кем – d.*); 2) *injuriā ferre* нанести обиду; 3) *i. vetustātis* ветхость
in-nōvo, 1 1) возобновлять; 2) обновлять
innumērabilis, *e/innumērus*, *a, um* бесчисленный
inopia, *ae f* бедность, нужда
inquam *defect.* говорю (2-е л. *s. inquis*, 3-е л. *s. inquit*)
in-sānus, *a, um* огромный, чудовищный
insatiabilis, *e* неисчерпаемый, неистощимый
inscitia, *ae f* незнание, неопытность
in-scribo, **scripsi**, **scriptum**, 3 1) вписывать; 2) надписывать; написать; 3) озаглавливать
inscriptio, *ōnis f* надпись
in-servio, **īvi (ii)**, **ītum**, 4 служить
insidiae, *ārum f pl. t.* ловушка
insigne, *is n* знак отличия; герб
insipiens, *entis* глупый
in-spicio, **spexi**, **spectum**, 3 узнавать
in-spiro, 1 вдохновлять

instar *praep. c. g.* наподобие
instrumentum, *i n* орудие, инструмент
in-struo, **struxi**, **structum**, 3 1) снабжать; 2) наставлять, подготавливать
in-suesco, **suēvi**, **suētum**, 3 приучать(ся)
insūla, *ae f* остров
intellectus, *us m* разум
intel-lē(ī)go, **lexi**, **lectum**, 3 1) узнавать; знать; 2) понимать
in-tendo, **tendi**, **tentum**, 3 направлять
inter *praep. c. acc.* между, среди, в
interdiu *adv.* днем
interdum *adv.* иногда
interea *adv.* между тем
inter-eo, **ii**, **ītum**, **īre** погибать; умирать
inter-ficio, **fēci**, **fectum**, 3 убивать
inter-luo, **lui**, *–, 3* омывая
internus, *a, um* внутренний
interpretor, **ātus sum**, **āri** 1 *depon.* толковать, объяснять; комментировать
inter-rōgo, 1 спрашивать
inter-sum, **fui**, *–, esse* иметь значение
inter-texo, **texui**, **textum**, 3 вплетать местами
intervallum, *i n* промежуток; удаленность
intrinsēcus *adv.* изнутри
intro, 1 входить; впадать
intro-eo, **īvi (ii)**, **ītum**, **īre** входить
introitus, *us m* вход
in-tueor, **tuitus sum**, **ēri** 2 *depon.* пристально смотреть
intūli *см. infēro*
intus *adv.* внутри
in-utīlis, *e* бесполезный
in-valesco, **valui**, *–, 3* становиться сильнее
in-venio, **vēni**, **ventum**, 4 1) находить, обнаруживать; 2) изобретать
inventor, **ōris m** изобретатель
inventum, *i n* изобретение, открытие
invidia, *ae f* зависть
invīto, 1 приглашать
invītus, *a, um* нежелающий; нежелательный

Ioannes, is *m* Ян: 1) I. Radvānus Ян Радван, *новолатинский поэт XVI в.*; 2) I. Visliciensis Ян Вислицкий, *поэт ВКЛ, родом из Беларуси (ок. 1485–1490 – ок. 1520)*

ipse, ipsa, ipsum 1) сам; 2) он (сам)

ira, ae *f* гнев

irascor, ātus sum, sci 3 *depon.* гневаться

irātus, a, um разгневанный

irrisor, ōris *m* насмешник

ir-rumpo, rūpi, ruptum, 3 врываться

is, ea, id 1) тот; 2) он

iste, ista, istud 1) тот, этот; 2) он

ita *adv.* 1) так; 2) да

Itāli, ōrum *m pl. t.* итальянцы

Italia, ae *f* Италия

Italiānus, i *m* итальянец

Itālicus, a, um итальянский

Itālus, i *m* италиец

itāque *adv.* 1) поэтому; 2) итак

item *adv.* также, тоже

iter, itinēris *n* путь; *i.* *facēre* путешествовать

itērum *adv.* еще раз, опять

Jj

jaceo, cui, (cītum), 2 лежать

jacio, jeci, jactum, 3 бросать

jactūra, ae *f* потеря, ущерб; *jactūram* *facēre* наносить ущерб

jacūlor, ātus sum, āri 1 *depon.* бросать, кидать

jacūlum, i *n* метательное копье, дротик

Jagello (Jagyēlo), ōnis *m* Ягайло: Владислав Ягайло, сын Ольгерда, великий князь ВКЛ и король Польши (ок. 1354–1434)

jam *adv.* 1) уже; 2) еще

janua, ae *f* дверь

Janus, i *m* Янус, *римский бог*

jecur, jecōris *n* печень

Jesus *m* (*g./abl.* Jesu) Иисус (Христос)

jocor, ātus sum, āri 1 *depon.* шутить

jubeo, jussi, jussum, 2 приказывать

jucunde *adv.* приятно

jucundus, a, um приятный, милый

Judaea, ae *f* Иудея, *область в южной Палестине*

Judaeus, i *m* иудей

judex, icis *m* судья

judicium, i *n* суждение, мнение

judico, 1 судить, рассуждать, считать

Julia, ae *f* Юлия, *имя собственное*

jungo, junxi, junctum, 3 соединять

Juno, ōnis *f* Юнона, *римская богиня (греч. Гера); J. Monēta* Юнона предостерегающая

Juppīter, Jovis *m* Юпитер, *верховный римский бог (греч. Зевс)*

jurandum, i *n* клятва

jurgiosus, a, um сварливый

juro, 1 клясться

jus, juris *n* право; *j.* *jurandum* клятва

I jussus, a, um *ppp* от *jubeo*

II jussus, us *m* приказ

justitia, ae *f* справедливость

justus, a, um справедливый, честный

juvēnis, e/is *m, f* молодой/молодой человек

juventus, ūtis *f* 1) молодость; 2) молодежь

juvo, jūvi, jūtum, 1 помогать, поддерживать

Kk

Kernus *m* нескл. Кернус, *один из сыновей Кунаса (см. Kounas)*

Kyestūti (Kyerstruch), i *m* Кейстут (?–1382), князь ВКЛ, пятый сын Гедимины, отец Витовта

Kounas *m* нескл. Кунас, *один из сыновей Палемона (см. Palaemo), легендарный основатель города Ковно (совр. Каунас)*

Ll

labium, i n губа
labor, lapsus sum, labi 3 depon. 1) падать; 2) проходить; 3) приходить в упадок
labor, ōris m 1) труд, работа; 2) трудолюбие; 3) тягота, трудность
laboriōsus, a, um трудолюбивый
labōro, 1 трудиться
labyrinthus, i m лабиринт
lac, lactis n молоко
Lacaena, ae f спартанка
Lacedaemonius, a, um/i, m спартанский/спартанец
Laconīca, ae f Лаконика (Спарта)
lacrima, ae f слеза
lacūna, ae f отверстие
lacus, us m озеро
Laecania, ae f Лекания, имя собственное
laetificus, a, um радостный
laetitia, ae f радость
laetus, a, um радостный
lampas, pādis f 1) светильник; 2) поэт. свет, сияние
lana, ae f шерсть; **lanam facere** пряхть шерсть
lapis, idis m 1) камень; 2) драгоценный камень
laqueātus, a, um имеющий наборный по-толок
largus, a, um обильный, обширный
late adv. широко
lateo, ui, -, 2 скрываться, прятаться
laterna, ae f лампа
Latinus, a, um латинский
latitudo, īnis f 1) ширина; 2) широта
Latium, i n Лаций, область в Италии
latrātus, us m лай
latrīna, ae f уборная
latro, 1 лаять
latrocinium, i n разбой, пиратство
latus, ēris n 1) сторона; 2) тело
laudo, 1 хвалить, прославлять
laurus, i f лавр
laus, laudis f слава, похвала, хвала
lavo, lāvi, lautum, 1 мыть
Lech, i m Лех, брат Руся и Чеха, легендарный прародитель поляков

lectīto, 1 перечитывать
lectus, i m кровать, постель
legātus, i m посол
legitimus, a, um законный
lego, lēgi, lectum, 3 1) собирать; 2) читать
lente adv. медленно
lentus, a, um медлительный, медленный
Leo, ōnis m Лев: L. Sapiēha Лев Сапе-га, государственный деятель ВКЛ (1557–1633)
Leonidas/Leonida, ae m Леонид, спар-танский царь (V в. до н. э.)
lepīdus, a, um изящный
lepus, ōris m, f заяц
letālis, e смертельный, гибельный
letifer, ēra, ērum смертоносный, смер-тельный
levi-pendo, pendi, pensum, 3 пренебре-гать, не уважать; *pass.* быть прене-брегаемым
levis, e 1) легкий; 2) непостоянный
levo, 1 1) облегчать; 2) избавлять (*от чего – abl.*)
lex, legis f 1) закон; 2) правило; 3) услов-ность
libellus, i m книжка, книжечка
libenter adv. охотно
liber, ēra, ērum свободный
liber, bri m книга, сочинение
liberālis, e 1) касающийся свободы; 2) до-стойный свободного человека
libere adv. 1) свободно; 2) откровенно
libēri, ōrum m pl. t. дети (свободнорож-денные)
libēro, 1 освобождать (*от чего – abl.*)
libertas, ātis f свобода
libido, īnis f желание
libītus, us m прихоть, каприз
licet, licuit, 2 impers. 1) позволено; 2) пусть даже; 3) возможно
lignum, i n 1) дерево; 2) бревно; *pl.* дрова
limbus, i m кайма, бахрома
limen, īnis n порог
linea, ae f линия, черта; *перен.* строка
lingua, ae f язык

lino, livi, litum, 3 мазать; покрывать
linteum, i n холст, полотно
liquidus, a, um прозрачный, чистый
liquor, —, liqui 3 depon. 1) струиться, течь;
2) обтекать

Litāvis *с.м. Lit(h)uānus I*

Lit(h)uania, ae f Литва, *историческая область, охватывающая преимущественно территорию современной Беларуси и Литвы; территориальное ядро ВКЛ*

I Lit(h)uānus, a, um/Litāvis, e литовский (*т. е. относящийся к ВКЛ*)

II Lit(h)uānus, i/Litāvis, is m литовец (*литвин*), *т. е. гражданин ВКЛ*

litigo, 1 ссориться

Litphānus, a, um *с.м. Lit(h)uānus I*

littera, ae f 1 буква; 2) письменные памятники, литература; 3) *pl.* науки, образование

Lituania, ae f *с.м. Lithuania*

Lituānus *с.м. Lithuānus*

litus, a, um *с.м. lino*

litus, ōris n берег, побережье

Livia, ae f Ливия, *имя собственное*

loco, 1 помещать, размещать

locus, i m 1 место; 2) лоса места, владения

longe adv. 1) далеко; 2) очень, сильно

longitūdo, īnis f 1 длина; 2) долгота

longus, a, um 1 длинный; 2) долгий, длительный, долговечный

loquor, locūtus sum, loqui 3 depon. 1) говорить; 2) называть

lotium, i n моча

lucerna, ae f свеча, лампа

lucrum, i n 1 нажива; 2) богатство

luculentus, a, um прекрасный

ludo, lusi, lusum, 3 1 играть; 2) веселиться

ludus, i m игра, представление, развлечение

lumen, īnis n свет

lumināre, is n светило

l(L)una, ae f л(Л)уна

lunāris, e лунный

lupa, ae f волчица

lupus, i m волк

lutum, i n 1 грязь, ил; 2) глина

lux, lucis f 1 свет; 2) день

luxuria, ae f роскошь

luxuriōsus, a, um роскошный

Lydius, a, um лидийский

lynx, lyncis m, f рысь

lyra, ae f лира

Lysippus, i m Лисипп, *греческий скульптор*

Mm

Macēdo, ōnis m македонянин

machīna, ae f 1 механизм; 2) машина

maculōsus, a, um пятнистый

M(m)aecēnas, ātis m Меценат (*Гай Цильний*), *близкий друг Августа, покровитель поэтов; впоследствии — любой покровитель искусства*

magis adv. [*gr. compar.* к **magnus**] больше; hoc m. тем более

magister, tri m 1 предводитель, магистр (крестоносцев); 2) учитель, наставник

magistra, ae f учительница, наставница
magnificentia, ae f великолепие, пышность

magnificus, a, um великолепный, роскошный

magnitūdo, īnis f большая величина; мощь

m(M)agnus, a, um (*gr. compar.* maior, majus; *gr. superl.* maximus, a, um) 1) большой; 2) в(В)еликий; 3) важный, значительный

magus, i m волхв

m(M)ajestas, ātis f величие; величество
major, majus [*gr. compar.* к **magnus**] 1) старший; *pl.* предки; 2) больший; 3) значительный

majus *с.м. major*

male adv. плохо

male-dīco, dixi, dictum, 3 проклинать

malevolentia, *ae f* неприязнь
malignitas, *ātis f* недоброжелательность
malitia, *ae f* порочность, коварство
malo, **malui**, **-**, **malle** больше хотеть, предпочитать

I malum, *i n* 1) зло; 2) беда, несчастье

II malum, *i n* яблоко; *m. P(p)unīcum* гра-
нат

malus, **a**, **um** (*gr. compar. pejor, pejus*; *gr. superl. pessīmus*, *a*, *um*) плохой, злой

mandātum, *i n* 1) приказание; 2) завет

I mane *n* нескл. утро

II mane *adv.* рано, утром, с утра

maneo, **mansi**, **mansum**, **2** оставаться

manes, **ium** *m pl. t.* души умерших

manifesto, **1** показывать, обнаруживать

mansjuncūla, *ae f* каморка

manus, *us f* рука (кисть)

Marcellus, *i m* Марцелл: Marcus Claudius
М. Марк Клавдий Марцелл, *римский*
полководец, завоеватель Сиракуз
(III в. до н. э.)

mare, **maris** *n* море

margarīta, *ae f* жемчужина

marīnus, **a**, **um** морской

marītus, *i m* муж

Marīa, *ae f* Мария, *библейская Дева Ма-
рия, мать Иисуса Христа*

marmor, **ōris** *n* мрамор

Mars, **Martis** *m* Марс, *римский бог войны*
(*греч. Арес*)

masculus, **a**, **um**/*i m* мужской/мужчина

Masovia, *ae f* Мазовия, *историческая об-
ласть Польши с центром в Варшаве*

massa, *ae f* слиток

Massagētes, *ae m* массагеты: 1) у *римских*
историков воинственное кочевое
племя между Каспийским и Араль-
ским морями; 2) в литературе XVI в.
то же, что Sudīni

mater, **tris** *f* мать

materia, *ae f* материя, вещество

matrimonium, *i n* брак; *dare in matrimonio*
выдавать замуж

matrōna, *ae f* матрона, замужняя жен-
щина

matūrus, **a**, **um** ранний; преждевремен-
ный

maxīme *adv.* [*gr. superl. к magnus*] более
всего

maxīmus, **a**, **um** [*gr. superl. к magnus*]
1) величайший; 2) наилучший

mecum = **cum me**

medicīna, *ae f* медицина

I medicus, **a**, **um**/*i m* врачевный, меди-
цинский/врач

mediētas, *ātis f* середина

mediōcris, *e* средний, посредственный

mediocrītas, *ātis f* середина

medium, *i n* центр, середина

medius, **a**, **um** средний; *dies m.* полдень

mel, **melis** *n* мед

melior, **melius** [*gr. compar. к bonus*] луч-
ший

melius *adv.* [*gr. compar. к bonus*] лучше;
охотнее

Melpomēne, *es f* Мельпомена, *муза тра-
гедии*

membrum, *i n* 1) член, часть тела; 2) член
(со)общества

memīni, **meminisse** *defect.* помнить

memoria, *ae f* память

memōro, **1** вспоминать, упоминать

memōror, **ātus sum**, **āri** **1** *depon.* помнить

mendacium, *i n* 1) ложь; 2) обман, вы-
думка

mens, **mentis** *f* 1) ум, разум; 2) мысль

mensa, *ae f* стол

mensis, *is m* месяц

mercātor, **ōris** *m* торговец, купец

mercatorius, **a**, **um** торговый

mercaturā, *ae f* торговля; *pl.* торговые
дела

mercātus, *us m* рынок

merces, **ēdis** *f* плата, вознаграждение

Mercurius, *i m* Меркурий, *римский бог*
торговли (греч. Гермес)

mereo, **rui**, **rītum**, **2** 1) заслуживать; 2) за-
рабатывать

mergo, **mersi**, **mersum**, **3** (по)топить

meridies, **ēi** *m* полдень; *meridie* в полдень

merīto *adv.* заслуженно, по справедли-
вости

merx, **mercis** *f* товар

metallum, *i n* металл

metuo, ui, ūtum, 3 бояться

metus, us m страх

meus, a, um мой

microcosmus, i m (греч.) микрокосмос

miles, militis m воин

militāris, e воинский, военный

militō, 1 1) служить в войсках; 2) воевать

mille n 1) нескл. s. тысяча; 2) pl. milia, ium n

millesimū, a, um тысячный

Milo, ōnis m Милон, греческий атлет

minēral, is n mediaev. минерал; природное вещество

Minerva, ae f Минерва, римская богиня (греч. Афина)

minime adv. [gr. superl. к parum] 1) меньше всего; 2) совсем не

minimū, a, um [gr. superl. к parvus] самый маленький, минимальный, наименьший

ministerium, i n 1) служение; 2) влияние

ministra, ae f помощница

I minor, ātus sum, āri 1 depon. 1) возвышаться; 2) быть угрожающим, грозить; грозно объявлять

II minor, minus [gr. compar. к parvus] меньший

Minscensis, e минский

minuo, ui, ūtum, 3 уменьшать; умалять

minus adv. [gr. compar. к parum] меньше

mirabilis, e удивительный

miraculum, i n чудо

miror, ātus sum, āri 1 depon. удивляться (чему – acc.)

misellus, a, um несчастный

miser, ēra, ērum несчастный

misereor, er(ī)tus sum, ēri 2 depon. сжалиться (в отношении кого – g.)

miseria, ae f бедность

misēror, ātus sum, āri 1 depon. оплакивать

misi см. mitto

mitra, ae f головной убор, тюрбан; войник

mitto, mīsi, missum, 3 1) бросать; 2) посылать, отправлять

modestus, a, um скромный

modo adv. 1) только что; 2) прежде; 3) только; 4) modo ... modo то ... то

modulāmen, inis n мелодичность, благозвучие

modus, i m 1) мера; modum tenēre соблюдать меру; 2) образ, способ

moenia, ium n pl. t. городские стены

Mohilovensis, e могилевский

molestus, a, um печальный

molior, itus sum, īri 4 depon. 1) готовиться, собираться; 2) воздвигать

mollio, 4 смягчать

monāchus, i m монах

moneo, ui, itum, 2 1) предостерегать, предупредить; 2) наставлять, поучать

monēta, ae f 1) монетный двор; 2) монета

monocolorēus, a, um одноцветный

mons, montis m гора; холм

monstro, 1 показывать

monstrum, i n 1) знамение; 2) чудо; 3) чудовище

Montivīdus, i m Монтивид, согласно белорусскому летописанию, старший сын великого князя Гедимины

monumentum (monimentum), i n 1) воспоминание; 2) памятник

mora, ae f промедление

morbus, i m болезнь

mordeo, momordi, morsum, 3 1) кусать, грызть; 2) жалить; 3) мучить, терзать

morior, mortuus sum, mori 3 depon. умирать

moritūrus, a, um pfa от morior

moror, ātus sum, āri 1 depon. находиться

morōsus, a, um своенравный

mors, mortis f смерть

morsus, us m укус

mortalis, e 1) смертный; 2) смертельный

mortuus, a, um мертвый

mos, moris m 1) нрав, обычай; 2) характер

Mosc(h)ovia, ae f Московия

Moschus (Moscus), i m москвит (так называли жителей Великого княжества Московии, а позже Российской империи, совр. русских)

Moscovitīcus, a, um московитский
motabilis, e движущийся
moveo, movi, motum, 2 двигать
mox adv. 1) скоро; 2) потом, затем
mulceo, mulsi, mulsum, 2 успокаивать
mulier, ēris f женщина
multiplīco, 1 размножать, умножать
multitūdō, īnis f множество
multo adv. гораздо, намного
multum adv. 1) много; 2) *при gr. compar.*
намного
multus, a, um многочисленный, многий
I mundus, a, um чистый, непорочный
II mundus, i m 1) мир, Вселенная; 2) небосвод; 3) земной шар
munio, īvi (ii), ītum, 4 1) укреплять; 2) охранять
munus, ēris n 1) обязанность; 2) дар, подарок

murmur, ūris n 1) гудение; 2) рев; грохот, шум
murus, i m стена, ограда (каменная)
mus, muris mмышь
Musa, ae f Муза, дочь Юпитера и Мнемосины
musca, ae f муха
musica, ae f 1) искусство; 2) *mediaev.* музыка
mutabilis, e переменчивый
muto, 1 менять; изменять
Myndus, i f Минд, *портовый город в Каприи*
Myro, ōnis m Мирон, *греческий скульптор, современник Фидия*
mysterium, i n (*греч.*) 1) тайна; 2) *pl.* тайные учения, секреты
mythos, i m миф

Nn

nam conjct. 1) ибо; 2) ведь
Narimonthus/Narimunthus, i m Наримонт, *второй сын великого князя литовского Гедимина (ок. 1294–1348)*
naris, is f ноздря
narro, 1 рассказывать, сообщать
nascor, natus sum, nasci 3 depon. рождаться
natīvus, a, um родной (*кому – g.*)
natūra, ae f 1) природа; 2) природные свойства; 3) природные склонности
naturālis, e естественный
I natus, a, um ppp от *nascor*
II natus, i m 1) сын; 2) *pl.* дети
nauta, ae m моряк
navālis, e судовой, корабельный
navigo, 1 плавать (по морю)
navis, is f корабль
I -ne энклит. вopr. частица 1) разве; 2) ли
II ne adv. не
III ne conjct. чтобы не
nebūla, ae f туман
neq = neque
necessarius, a, um необходимый
necesse impers. необходимо

necessitas, ātis f необходимость, нужда
neco, 1 убивать
neglectus, us m пренебрежение, неуважение; *jacere neglectui* испытывать пренебрежительное отношение к себе
nego, 1 1) отрицать; говорить, что не(т); 2) отказывать
negotium, i n занятие, дело
nemo, īnis (nullius) никто
nemus, ōris n роща, лес
neolatīnus, a, um новолатинский
nepos, ōtis m 1) внук, потомок; 2) племянник
Neptūnus, i m Нептун, *римский бог моря (греч. Посейдон)*
nequam adj. нескл. негодный, завистливый
neque 1) и не; 2) *neque/nes ... neque/nes* ни ... ни
Nero, ōnis m Нерон, *римский император (37–68 до н. э.)*
Nervii, ōrum m pl. t. нервии, племя в бельгийской Галлии
nescio, īvi (ii), ītum, 4 не знать; не уметь, не быть в состоянии

nex, necis *f* убийство, умерщвление

Nicolāus (Nicolēus), i m Николай:

N. Hussoviensis (Hussoviānus) Николай Гуссовский, *новолатинский поэт XVI в. (ок. 1480–1540)*

niger, gra, grum черный

ningresco, grui, –, 3 чернеть

I nihil *n* нескл. ничто, ничего

II nihil *adv.* 1) никак; 2) совсем не, ничуть не

nil = **nihil**

nimis *adv.* 1) слишком; 2) очень

nimium = **nimis**

nimius, a, um чрезмерный

nisi *conjct.* 1) если (бы) не; 2) кроме

nitor, nixus sum, niti 3 *depon.* опираться
(на что – *abl.*)

nobilis, e 1 знатный; 2) благородный

nobilitas, ātis f 1 слава; 2) знатность, знать

noceo, cui, cītum, 2 причинять вред, мешать

noctu *adv.* ночью

nocturnus, a, um ночной

Noë *n* нескл. Ной, *библейский праведник, спасшийся от Всемирного потопа*

nolo, nolui, –, nolle не хотеть, не желать
nomen, inis n имя, название, наименование

nomino, 1 называть

nominātus, us m наименование, название, имя

non не

nondum *adv.* еще не

nonne *в прямых вопросах* разве не?

normalis, e нормальный

nos (g. nostri и nostrum) мы

noscito, 1 узнавать

nosco, novi, notum, 3 = **cognosco**

noster, tra, trum наш

nota, ae f знак, отметка

noto, 1 1) обозначать; 2) подмечать, замечать

notus, a, um известный; **notum est** известно

novi *с.м. nosco*

novitas, ātis f новизна, необычность

Novogardia, ae f Новгород; N. Magna Великий Новгород; N. Lithuanōrum Новогрудок

novus, a, um 1) новый; 2) также *gr. superl. novissimus* последний

nox, noctis f ночь

nubilum, i n облако, туча

nubilus, a, um 1) облачный; 2) неблагоприятный

nubo, nupsi, nuptum, 3 1) покрывать
2) закусываться в покрывало (*о невесте в день свадьбы*), т. е. выходить замуж (за кого – *d.*)

nudus, a, um 1) голый; 2) подлинный, истинный

nullus, a, um никакой, ни один; никто

num *с вопросом* 1) ли; 2) неужели

numēro, 1 считать; насчитывать

numērus, i m число, количество

nummus, i m монета

nunquam = **nunquam**

nunc *adv.* 1) нынче, теперь; 2) сейчас

nunquam *adv.* никогда

nuntio, 1 сообщать, предвещать

nuptiae, ārum f pl. t. свадьба, бракосочетание

nusquam *adv.* нигде

nutricūla, ae f кормилица, воспитательница

nutrio, īvi (ii), ītum, 4 выкармливать

nux, nucis f орех

N(n)ympa, ae f нимфа, женское божество, олицетворявшее различные силы природы

Oo

ob-do, dīdi, dītum, 3 затыкать

obītus, us m кончина, смерть

objectum, i n объект; o. artis произведения искусства

oblātus, a, um ppp от **offēro**

ob-līgo, 1 1) связывать; 2) обязывать

oboedio, īvi (ii), ītum, 4 подчиняться

ob-ruo, rui, rūtum, 3 топить

obscurus, a, um темный

obsēcro, 1 просить; *вводн.* будь добр, прошу

ob-sum, fui, —, esse мешать, вредить
obtineo, tinui, tentum, 2 1) владеть; иметь, держать; 2) удерживаться, оставаться
obtūli см. offēro
obvius, a, um встречный; встречающийся
occasio, ōnis f случай, удобное время
I occīdo, cīdi, cīsum, 3 убивать
I occīdo, cīdi, cāsum, 3 падать, погибать
occulto, 1 скрывать
occultus, a, um скрытый
occumbo, cubui, cubitum, 3 умирать
occūpo, 1 захватывать, овладевать; за-нимать
O(o)ceānus, i m Океан
ocrea, ae f поножи, наголенники
Octavius, i m Октавий: О. Нептēnus Окта-вий Геррен, *состоятельный римский купец*
octo нескл. восемь
ocūlus, i m 1) глаз
odi, —, odisse defect. ненавидеть
odium, i n ненависть
odor, ōris m запах
oeconomia, ae f (греч.) экономика
Oedīpus, i m Эдип, *царь Фив*
of-fendo, fendi, fensum, 3 1) ударять; 2) испытывать неудачи; *pedibus o.* оступаться
of-fēro, obtūli, oblātum, offerre 1) пред-лагать; 2) *культ.* приносить, жерт-вовать
officīna, ae f мастерская
officio, fēci, fectum, 3 загоразивать (солн-це)
officium, i n 1) долг, обязанность; 2) долж-ность
oleo, lui, —, 2 пахнуть
oleum, i n масло
Olgerdus, i m Ольгерд, *третий сын Ге-димина, брат Кейстута; великий князь ВКЛ (1296–1377)*
olim adv. когда-то, прежде
olīva, ae f 1) оливка; 2) олива
Olivārus, i m Оливар, *т. е. относящийся к оливе*

Olympus, i m Олимп, *гора в Греции*
omen, īnis n знак, знамение
omnis, e весь, всякий
opēra, ae f 1) труд, усилие; 2) творение
operarius, i m работник
operio, perui, pertum, 4 покрывать
opēror, ātus sum, āri 1 depon. действо-вать
opinio, ōnis f мнение, предположение
oportet, uit, —, 2 impers. нужно, следует
oppīdum, i n город (небольшой)
op-pugno, 1 осаждать
ops, opis f 1) сила, могущество; 2) по-мощь, поддержка 3) *pl.* богатство
optīmus, a, um наилучший
opus, ēris n 1) работа, труд; 2) дело; 3) произведение, творение
ora, ae f берег, побережье
orātor, ōris m оратор
orgānum, i n (греч.) музыкальный ин-струмент, оргán
oriens, entis m восток
origo, īnis f происхождение
orior, ortus sum, orīri 4 depon. 1) появ-ляться, возникать; 2) происходить
oriundus, a, um происходящий
ornamentum, i n 1) орнамент; 2) укра-шение
orno, 1 украшать
oro, 1 молиться; читать молитву
orthogonius, a, um (греч.) прямоуголь-ный
os, oris n 1) рот, уста; 2) язык, речь; 3) лицо
oscūlor, ātus sum, āri 1 depon. целовать
oscūlum, i n поцелуй
ostendo, tendi, tentum, 3 указывать; де-монстрировать
ostento, 1 1) представлять; 2) хвастать
Ostia, ae f Остия, *гавань в Древнем Риме*
ostiarius, i m привратник
ostium, i n вход
otium, i n досуг, творческие занятия
ovis, is f овца
ovum, i n яйцо

Рр

Palaemo, ōnis *m* Палемон, легендарный римский патриций, от потомков которого, согласно летописям, ведут свой род князья и шляхта ВКЛ

palatinātus, us *m* воеводство (в ВКЛ)

I palatium, i *n* дворец

II Palatium, i *n* Палатин, холм в Риме

pallidus, a, um бледный

palma, ae *f* (греч.) 1) пальма; 2) финик

pando, pandi, pansum (passum), 3 1) открывать; 2) взвешивать

pandūra, ae *f* пандура, трехструнный музыкальный инструмент

panis, is *m* хлеб

pannus, i *m* ткань

par, paris равный, одинаковый

Paracelsus, i *m* (Philippus Theophrastus) Филипп Теофраст Парацельс, немецкий натурфилософ и врач XVI в.

paradisus, i *m* рай

parātus, a, um готовый

parco, pepercī, –, 3 беречь, щадить (кого – *d.*)

parens, entis *m, f* родитель(-ница)

pareo, uī, ītum, 2 1) подчиняться, слушаться; 2) сообразоваться, следовать

paries, ētis *m* стена

pario, pepēri, par(ī)tum, 3 рождать, рожать

Paris, īdis *m* Парис, сын Приама и Гекубы, троянский царевич

parīter *adv.* одинаково; вместе, одновременно

Parius, a, um паросский

paro, 1 1) готовить, устраивать; 2) приобретать

Parrhasius, i *m* Паррасий, афинский живописец (IV в. до н. э.)

parricidium, i *n* убийство (родственника)

pars, partis *f* 1) часть; 2) сторона; 3) деталь

parsimonia, ae *f* бережливость

particeps, cīpis причастный

parturio, īvī, –, 4 1) рожать; 2) родить

parum *adv.* недостаточно, мало

parvus, a, um маленький, малый

pastor, ōris *m* пастух

patefio, factus sum, fiēri раскрываться

p(P)ater, p(P)atris *m* 1) отец; 2) *pl.* предки

paternus, a, um отеческий

patiens, entis терпеливый, стойкий

patientia, ae *f* терпение

pator, passus sum, pati 3 *depon.* 1) терпеть; 2) допускать, позволять

p(P)atria, ae *f* отечество, родина

patrocinium, i *n* покровительство (чему – *g.*), защита

patrōna, ae *f* покровительница

paucus, a, um 1) малый; 2) *преим. pl.* немногие, немногочисленные

Paula, ae *f* Паула, имя собственное

paulo = paulum

paulūlum, i *n* немножечко, чуть-чуть

paulum *adv.* немного

paulus, a, um малый

pauper, ēris бедный

paupertas, ātis *f* бедность

pavimentum, i *n* каменный (мозаичный) пол

pavio, 4 выравнивать

rax, pacis *f* мир (покой)

peccātor, ōris *m* грешник

peccātum, i *n* грех

pecco, 1 грешить

pectus, ōris *n* грудь; сердце, ум

pecunia, ae *f* деньги

I pecus, ōris *n* скот

II pecus, ūdis *f* животное (домашнее)

pejor, pejus [*gr. compar.* к **malus**] худший, хуже

pellis, is *f* кожа, шкура

pello, pepūli, pulsum, 3 1) бить, толкать; 2) гнать, изгонять

pendeo, pendī, –, 2 висеть

Penēus, i *m* Пеней, бог одноименной реки

pensio, ōnis *f* платеж

peperci *см.* **parco**

pepēri *см.* **pario**

per *praep. c. acc.* 1) через; сквозь, по; 2) в течение, по; 3) на протяжении; 4) посредством, с помощью; *per se* сам по себе; *per caelum* по воле неба; 5) у, среди

per-bibo, bibi, —, 3 выпивать

per-curro, cucurri (curri), cursum, 3 просматривать

per-do, didi, ditum, 3 1) губить; 2) казнить; 3) растрчивать

peregrinatio, ōnis f путешествие

peregrinātor, ōris m путешественник

peregrīnus, a, um 1) иностранный; 2) экзотический, необычный

perenno, 1 (на)долго сохранять

per-eo, ii, itum, ire погибать

perfectus, a, um совершенный

perficio, feci, fectum, 3 1) доводить до совершенства; 2) создавать, делать; 3) достигать

perfide adv. вероломно

per-flo, 1 обдывать

pergo, perrexī, perrectum, 3 продолжать
pergūla, ae f выступ, порог дома

Pericles, is m Перикл, афинский государственный деятель (493–429 до н. э.)

periculōsus, a, um опасный

periculūm, i n опасность, риск

per-inde adv. равным образом, а также

perītus, a, um опытный (в чем — g.)

perjūrus, a, um вероломный, лживый

per-lēgo, lēgi, lectum, 3 прочитывать

per-mitto, mīsi, missum, 3 1) предоставлять; 2) разрешать

perniciēs, ēi f гибель

per-petior, pessus sum, pēti 3 depon. претерпевать, выносить

perpetuo adv. постоянно, вечно

Persa, ae m перс, житель Персии

per-saepe adv. очень часто

persecutio, ōnis f погоня

per-sēquor, secūtus sum, sēqui 3 depon. преследовать, гнаться

per-sevēro, 1 1) упорствовать; 2) продолжать

Persia, ae f Персия

Persicus, a, um персидский

persōna, ae f 1) маска; 2) роль; 3) личность, лицо

per-sto, stīti, (stātum), 1 быть неизменным

per-suadeo, suāsī, suāsum, 2 убеждать (кого — d.)

per-terreo, terrui, terrītum, 2 напугать

per-tineo, tinui, —, 2 касаться, относиться

per-venio, vēni, ventum, 4 1) приходить; 2) попадать, доставаться

pes, pedis m нога

pessimus, a, um [*superl.* к *malus*] наихудший

pessum adv. вниз, под ноги

peto, ivi (ii), itum, 3 1) стремиться, искать; 2) просить, требовать

petulantia, ae f своеволие, дерзость

Phidias, ae m Фидий, афинский скульптор (ум. в 431 до н. э.)

Philippus, i m Филипп: Филипп II, отец Александра (царствовал в 359–336 до н. э.)

philosophia, ae f (греч.) философия

philosōphus, i m (греч.) философ

Phoenix, icis m финикиец

Phonticūlus, i m Фонтикул, имя собственное

pictor, ōris m художник

pictūra, ae f 1) живопись; 2) картина; 3) икона

pictus, a, um ppp к *pingo*

pigritia, ae f лень

Pilātus, i m Пилат (Понтий), прокуратор в Иудее времен императора Тиберия

pilēus, i m войлочная круглая шапка

pilus, i m шерсть

pinacothēca, ae f (греч.) пинакотека, картинная галерея

pinēus, a, um сосновый

pingo, pinxi, pictum, 3 рисовать

pinguis, e 1) жирный; 2) тучный; 3) плодородный

piscicūlus, i m рыбка

piscis, is m рыба

pistor, ōris m пекарь, булочник

pius, a, um благочестивый

pix, picis f смола, деготь

placeo, ui, itum, 2 нравиться

placīdus, a, um спокойный, тихий
plango, planxi, planctum, 3 бить себя в грудь; предаваться скорби

planta, ae f 1) саженец; 2) растение
planto, 1 сажать, пересаживать

Plato, ōnis m Платон, *греческий философ*
(ок. 427–347 до н. э.)

plaudo, plausi, plausum, 3 хлопать
plebiscitum, i n всенародное решение
plebs, plebis f плебс, простой народ
plenus, a, um полный

plerumque adv. большей частью
plerusque, plerāque, plerumque (*преим. pl. plerique, pleraeque, plerāque*) большинство

Plinius, i m Плиний: Р. Мажор Плиний Старший, *римский ученый* (23–79 н. э.)

pluo, pluī, –, 3 сыпаться дождем
plures, a (ia) pl. t. очень многие
plus adv. больше

Pluto, ōnis m Плутон, *бог подземного царства*

Plutus, i m Плутус, *бог богатства*
pluvia, ae f 1) дождь; 2) дождевая вода
poēma, ātis n поэма, стихотворение

poena, ae f наказание

Poenus, i m пуниец, карфагенянин

poēsis, is f поэзия

poēta, ae m поэт

polio, 4 полировать

politio, ōnis f отделка

pol-liceor, licītus sum, ēri 2 depon. обещать

Polonia, ae f Польша

Polōnus, i m поляк (*также: гражданин Речи Посполитой*)

Polottus, i m Полоцк

Polyhymnia, ae f Полигимния, *муза лирики и музыки*

Polyphēmus, i m Полифем, *циклон*

Pompēji, ōrum m pl. t. Помпеи, *город в Кампании*

pomum, i n плод

pomus, i f фруктовое дерево

pondus, ēris n вес

pono, posui, positum, 3 1) класть; ставить, располагать; 2) устанавливать; 3) прилагать

pons, ntis m мост

p(P)ontīfex, fīcis m понтифик, жрец; епископ

pontus, i m море

popūlus, i m народ

porcus, i m свинья

porta, ae f также pl. ворота; двери

portentum, i n чудо

portīcus, us f портик, колоннада

porto, 1 носить

posco, poposci, –, 3 требовать

positus, a, um см. pono

possessio, ōnis f собственность, имущество

possessor, ōris m владелец

possideo, sēdi, sessum, 2 1) владеть, иметь; 2) приобретать

possum, potui, –, posse мочь

post praep. c. acc. 1) позади; 2) после

postea adv. потом, позже

postērus, ēra, ērum (по)следующий

post-pono, posui, positum, 3 ставить ниже (чего – d.); считать менее важным

postquam conjct. с тех пор как, после того как

postridie adv. на следующий день

postūlo, 1 требовать

posui см. pono

potens, entis сильный, могущественный

potentia, ae f сила, мощь

potestas, ātis f 1) власть; 2) возможность

prae praep. c. abl. 1) перед; 2) по сравнению с; 3) больше (всего)

praebeo, ui, itum, 2 1) представлять, предоставлять; 2) оказывать; 3) укреплять

prae-cēdo, cessi, cessum, 3 предшествовать, быть прежде

praeceps, cipītis быстротечный

praeceptum, i n наставление; учение

praecīdo, cīdi, cīsum, 3 очерчивать; ad similitudinē p. очерчивать с большим сходством

praecipio, cēpi, ceptum, 3 1) предупреждать (кого – d.); 2) повелевать, приказывать

praecipito, 1 низвергать, сбрасывать

praecipue *adv.* в основном, главным образом

praecipuus, a, um особенный

prae-clārus, a, um прекрасный

praeda, ae *f* добыча

prae-dīco, i 1) провозглашать, объявлять;

2) говорить; 3) проповедовать

praeditus, a, um одаренный, наделенный

prae-dulcis, e 1) очень сладкий; 2) приятный

prae-fēro, tūli, lātum, ferre 1) нести впереди; 2) предпочитать; 3) считать

praemium, i *n* вознаграждение

praeparatio, ōnis *f* приготовление, подготовка

prae-pāro, i готовить, подготавливать

praesens, entis присутствующий

praesidium, i *n* защита, помощь

prae-sto, stīti, stītum, i 1) быть лучше, выделяться, отличаться; превосходить;

2) доставлять, давать; 3) даровать

prae-sum, fui, -, esse стоять во главе (чего – *d.*)

praeter *praep. c. acc.* 1) мимо; 2) кроме

praeterea *adv.* 1) кроме того; 2) затем

praeter-eo, īvi (ii), ītum, īre проходить

prae-tūli *см.* **prae-fēro**

prae-valeo, valui, -, 2 быть сильнее; превосходить

prae-venio, vēni, ventum, 4 опережать

pravus, a, um 1) кривой, неправильный, уродливый; 2) злой; порочный

precor, ātus sum, āri 1 *depon.* молить

prelum, i *n* пресс, давящая

premo, pressi, pressum, 3 давить

pretiosus, a, um 1) драгоценный; 2) ценный

pretium, i *n* цена

pridem *adv.* давно

primo *adv.* 1) впервые; 2) сначала

primogenitus, a, um первородный

primordium, i *n* начало

primum *adv.* 1) сначала; 2) впервые; 3) во-первых

primus, a, um первый, первоначальный; *in primis* впервые

I princeps, cīpis 1) первый; 2) главный

II p(P)rinceps, cīpis *m, f* 1) повелитель (-ница); правитель (-ница); 2) князь (княгиня)

principālis, e 1) главный; 2) императорский

principium, i *n* начало

priscus, a, um древний

pristinus, a, um 1) прежний; 2) вчерашний

privātim *adv.* частным образом

privātus, a, um/i *m* частный/частный человек

pro *praep. c. abl.* 1) в пользу, за, ради, в защиту; 2) вместо; 3) по отношению

probītas, ātis *f* честность

probo, i одобрять, хвалить

probus, a, um честный

procax, ācis дерзкий, наглый

pro-cēdo, cessi, cessum, 3 проходить

I procul *adv.* 1) поодаль; 2) долго

II procul *praep. c. abl.* вдали от, далеко

prod-eo, ii, ītum, īre 1) выходить; 2) обнаруживаться, выделяться

pro-do, dīdi, dītum, 3 1) передавать, выдавать; 2) показывать; 3) предавать

pro-dūco, duxi, ductum, 3 1) выводить; 2) производить

proelium, i *n* сражение, битва

profecto *adv.* наверное, действительно

pro-fēro, tūli, lātum, ferre 1) выдавать, рождать; 2) выдвигать, продвигать; протягивать

professor, ōris *m* преподаватель (университета)

proficiscor, fectus sum, ficisci 3 *depon.* отправляться

profundum, i *n* глубина, глубь, бездна

progenies, ēi *f* 1) поколение, род; 2) потомство

prohibeo, bui, bītum, 2 избегать, не допускать

proletarius, i *m* пролетарий

Promētheus, ēi *m* Прометей, мифический герой

promissum, i *n* обещание

pro-mitto, mīsi, missum, 3 1) отпускать, отращивать; 2) обещать

propāgo, īnis *f* потомок, дитя

I prope *adv.* вблизи, близко

II prope *praep. c. acc.* 1) вблизи; 2) ближе к **propĕro**, 1 спешить

prophānus, i *m* профан, невежда

propīno, 1 (*греч.*) пить за здоровье

propinquus, a, um близкий

propior, ius *adj.* [*gr. compar.*] более близкий

propitiō, 1 умиловать; *pass.* быть снисходительным (к чему – *d.*)

propitiū, a, um благосклонный

pro-rōno, posui, positum, 3 1) выставлять; 2) предлагать; 3) представлять

proportio, ōnis *f* соотношение

proprium, i *n* собственность; *pl.* своя страна

proprius, a, um 1) свойственный; 2) (свой) собственный

propter *praep. c. acc.* 1) близ, рядом; 2) вследствие, из-за, ради

propterea *adv.* по этой причине, потому

prorsus *adv.* совершенно, полностью

pro-rumpo, rūpi, ruptum, 3 прорываться

Proserpīna, ae *f* Прозерпина, римская богиня подземного мира (*греч. Персефона*)

pro-sum, pro-fui, –, prod-esse 1) быть полезным, приносить пользу; 2) помогать (кому – *d.*)

Protagōras, ae *m* Протагор, греческий философ

pro-tĕgo, texi, tectum, 3 защищать

protūli *с.м.* **profĕro**

Protogĕnes, is *m* Протоген, греческий художник (IV–III вв. до н. э.)

pro-venio, vēni, ventum, 4 выходить

providentia, ae *f* провидение

pro-video, vīdi, vīsum, 2 видеть издалека; предвидеть

proximus, a, um 1) весьма близкий, ближайший; *de proximo* вблизи; 2) ближний

prudentia, ae *f* благоразумие, мудрость

Prussia, ae *f* Пруссия

Prutĕnus, a, um/Prutĕnus, i *m* прусский/прусс; *bellum Prutĕnum* прусская война, название Грюнвальдской битвы 1410 г. в латинских памятниках XVI в.

psalmus, i *m* (*греч.*) псалом

publicānus, i *m* откупщик налогов

publice *adv.* публично

publicus, a, um общественный; публичный

pudor, ōris *m* 1) стыд, стыдливость; 2) позор

puella, ae *f* девочка, девушка

puer, ĕri *m* мальчик, ребенок

pugna, ae *f* битва, сражение

pugno, 1 сражаться

pulcher, chra, chrum красивый

pulchritūdo, īnis *f* красота

pulso, 1 топтать, попирать

Punicus, a, um пунический, карфагенский

punio, 4 наказывать

purpurĕus, a, um пурпурный

purus, a, um 1) чистый; 2) простой

puto, 1 думать, считать, полагать

Pynsk *нескл. m* Пинск, город в Беларуси

Pyrrhus, i *m* Пирр, царь Эпира, воевавший с Римом

Pythagōras, ae *m* Пифагор, греческий философ (ок. 570–497 до н. э.)

Qq

quadraginta *нескл.* сорок

quadrātum, i *n* четырехугольник, квадрат

quadrātus, a, um квадратный

quadrīgae, ārum (*s. редко*) *f* квадрига, четверка лошадей

quaero, sīvi (ii), sītum, 3 1) искать; 2) спрашивать, стараться узнать; интересоваться

qualis, e какой (по качеству), который

qualitas, ātis *f* качество

quam 1) (при восклицаниях) насколько; *q. unde* откуда же; 2) чем (при *gr. compar.*)

quamquam *conjct.* хотя

quando *conjct.* когда

quantitas, ātis *f* количество

quanto как, наподобие

I quantum, i n 1) сколько; 2) как много

II quantum *adv.* насколько; q. ... tantum
насколько ... настолько

quare 1) почему; 2) поэтому

quartus, a, um четвертый

quasi как (будто), словно; почти, чуть
ли не

quattuor *нескл.* четыре

-que *conjct. postpositum.* (пишется слитно) и

quercus, us *f* дуб

queror, questus sum, queri 3 *depon.* жаловаться, причитать

qui, quae, quod который, какой; кто, что

quia *conjct.* потому что, так как, ведь; что
quis-quam *см.* quisquam

quicumque (-cunque), quaecumque, quodcumque какой (бы) ни, кто (бы) ни, что (бы) ни; всякий, кто; все, что

I quid *см.* quis I

II quid *adv.* зачем, к чему, для чего

quidam, quaedam, quoddam некоторый, некий; какой-то; кто-то

quidem *adv.* 1) же; 2) на самом деле; 3) по крайней мере; 4) хотя, правда; q. ... , sed ... хотя ... , однако ...; 5) даже

quidlibet *см.* quilibet

quidquid *см.* quisquis

quiesco, quiēvi, quiētum, 3 отдыхать

quilibet, quaelibet, quodlibet (*adj.*) и
quidlibet (*subst.*) какой/что угодно; каждый, любой

quinam, quaeam, quodnam какой же? который же?

quingentesimus, a, um пятисотый

quinque *нескл.* пять

I quintus, a, um пятый

II Quintus, i m Квинт: Q. Fabius Maximus
Квинт Фабий Максим, *римский полководец*

quiritatus, us m крик, вопль

quis (*subst.* и *adj.*), **quid** (*subst.*) 1) кто, который, какой, что; 2) (= aliquis, aliquid) (*преим. после si, nisi и др.*) кто-либо, что-либо

quis-quam, quid-quam (quic-quam)
1) кто-нибудь, что-нибудь; 2) нес
quisquam никто

quisque, quaeque, quidque (quodque)
каждый, всякий, любой

quisquis, quaeque, quidquid кто бы ни, что бы ни; все кто, все что (угодно)

quivis, quaevis, quidvis какой угодно, любой

quo *adv.* чем

I quod *см.* qui

II quod *adv.* почему: hoc est, q. вот почему

III quod *conjct.* 1) так как, потому что; 2) что; 3) (с тех пор) как

quomodo *adv.* как, каким образом

quondam *adv.* когда-то, однажды

quoniam *conjct.* так как, потому что

quoque *conjct.* также, тоже

quotidie ежедневно

quot сколько

Rr

rabies, ei *f* бешенство, ярость

Radivilias, ādis *f* Радзивиллиада, поэма
Я. Радвана (1592 г.)

Radivilus/Radiwīlus, i m Радзивилл, фамилия представителей знаменитого в Беларуси княжеского рода; Nicolāus R. Николай Радзивилл (*Рыжый*) (1512–1584), герой Ливонской войны

radix, icis *f* корень

ramus, i m ветвь

raphānus, i m (*греч.*) редька

rapidus, a, um быстрый

rapio, rapui, raptum, 3 1) хватать; 2) похищать

raro *adv.* редко

rarus, a, um редкий

rasus, a, um чистый

ratio, ōnis *f* 1) расчет; 2) рассудок, разум; 3) довод, аргументация; 4) смысл

ratiocīnor, ātus sum, āri 1 *depon.* рассуждать

raucus, a, um гудящий, рокочущий
recens, entis 1) свежий; 2) новый
recipio, cēpi, ceptum, 3 1) получать (назад), отвоевывать; 2) принимать
reconditus, a, um скрытый
recte adv. 1) прямо; 2) правильно; 3) изрядно
rector, ōris m правитель, руководитель
rectus, a, um 1) прямой; 2) честный
red-do, dīdi, dītum, 3 1) возвращать; 2) делать (*кого/что кем/чем – асс. + асс.*)
red-eo, ii, itum, ire возвращаться
red-dico, duxi, ductum, 3 возвращать
red-undo, 1 выходить из берегов
re-fēro, tūli, lātum, ferre 1) носить обратно; 2) сопоставлять, судить; 3) передавать, сообщать; 4) быть важным, ценным
refūto, 1 отвергать; опровергать
regālis, e царский
r(R)egīna, ae f царица, королева
regio, ōnis f 1) направление; 2) сторона света; 3) страна; 4) область, регион
r(R)egius, a, um царский
regno, 1 царствовать
regnum, i n 1) владычество, господство, власть; 2) царство; *устар.* царствие
rego, rexi, rectum, 3 править, управлять (*кем/чем – асс.*)
Regūlus, i m Регул; R. Marcus Atilius Regul Марк Атилий, *римский консул*
re-lēvo, 1 1) поднимать; 2) утешать, ободрять
re-linquo, liqui, lictum, 3 1) оставлять, покидать; 2) оставлять без внимания, игнорировать
reliquus, a, um остальной, оставшийся
re-maneo, mansi, mansum, 2 оставаться
remedium, i n лекарство
re-mitto, mīsi, missum, 3 прощать, отпускать
remōtus, a, um отдаленный, укромный
re-moveo, mōvi, mōtum, 2 отодвигать
Remus, i m Рем, *брат Ромула, основатель Рима*
reperitūnus, a, um неожиданный

reperio, reppēri, repertum, 4 находить
repetitio, ōnis f повторение
re-pleo, plēvi, plētum, 2 наполнять, заполнять
reporto, 1 одерживать
re-posco, —, —, 3 требовать назад; забирать
re-prehendo, prehendi, prehensum, 3 1) задерживать; 2) осуждать, упрекать
reptile, is n пресмыкающееся
re-pudio, 1 1) отвергать; 2) презирать
requies, ētis f (*древний асс. requiem*) покой
requiro, quisīvi, quisītum, 3 1) искать; 2) спрашивать
res, rei f 1) вещь, предмет; 2) *pl.* мир; *gerum* при *gr. superl.* во всем свете; 3) дело, деяние; *res gestae* подвиги 4) факт; событие; 5) *res publica/ r(R) espublica* государство, республика; 6) *res familiāris* состояние, средства
re-sēro, 1 1) отпирать; 2) отпускать на волю
re-sideo, sēdi, sessum, 2 сидеть; находиться
re-sisto, stīti, —, 3 противодействовать, противиться
re-sōno, ui/āvi, —, 1 звучать
respectus, us m глядение назад, оглядка
re-spicio, spexi, spectrum, 3 1) смотреть назад, оглядываться; 2) надеяться, ожидать; 3) посмотреть благосклонно, призреть
re-spondeo, spondi, sponsum, 2 1) отвечать; 2) соответствовать
responsum, i n 1) ответ; 2) изречение оракула
respublica см. res
restitutio, ōnis f восстановление
restituo, ui, ūtum, 3 1) возвращать; 2) восстанавливать
resupīnus, a, um упавший навзничь
rete, is n сеть
re-tineo, tinui, tentum, 2 1) удерживать; 2) сохранять
re-trāho, traxi, tractum, 3 одергивать (руку)
re-vertō, verti, versum, 3 возвращаться

r(R)ex, r(R)egis *m* царь
rhētorica, ae f риторика
rideo, risi, risum, 2 смеяться, улыбаться
ridicūlus, a, um 1 смешной; 2) нелепый
rigeo, gui, —, 2 торчать вверх
ripa, ae f берег
robur, ōris n мощь, сила
rogo, 1 1) спрашивать; 2) просить
Roma, ae f Рим; Romaе в Риме
Romānus, a, um/Romānus, i m римский/
 римлянин
Romūlus, i m Ромул, брат Рема, основа-
 тель Рима
rosa, ae f роза
Rossēja, ae f Россия
Roxolania, ae f Роксолания, древнее ле-
 гендарное название родины восточ-
 ных славян
rostrum, i n 1) нос судна; 2) (*pl.* rostra,
 ōrum *n*) ростральная трибуна
rota, ae f колесо
rotonda (rotunda), ae f шар
ruber, bra, brum красный

rudimentum, i n 1) начало; 2) первый
 опыт
ruīna, ae f 1) падение, обвал; 2) *pl.* раз-
 валины
rumpo, rupi, ruptum, 3 прекращать;
 г. moras перестать медлить
ruo, rui, rutum, 3 вырываться
rursus adv. 1) назад, обратно; 2) опять,
 снова
rus, ruris n деревня, село
Russia, ae f Русь (*ист.*), Россия (*совр.*)
Russus, i m 1) Рус, брат Чеха и Леха,
 легендарных прародителей восточ-
 ных славян; 2) Рус, название города;
 3) = **Ruthēnus, i m**
I rusticus, a, um/ i m деревенский/кре-
 стьянин
I Ruthēnus, i m русин, обобщенное на-
 звание белорусов и украинцев в ла-
 тинской литературе XV–XVII вв.
II Ruthēnus, a, um ист. русский (русин-
 ский)
rutīlus, a, um изжелта-красный

Ss

sabbātum, i n суббота, седьмой день не-
 дели и день отдыха (*у евреев*)
sacer, cra, crum священный, святой
sacerdos, ōtis m, f жрец, жрица
sacrificium, i n жертва, жертвоприноше-
 ние
sacrifico, 1 приносить (в) жертву
sacro, 1 1) освящать; 2) посвящать
saecūlum, i n 1) поколение; 2) эпоха;
 3) век
saepe adv. часто
saevio, ii, itum, 4 свирепствовать
saevus, a, um свирепый; злой; суровый
sagitta, ae f стрела
sal, salis m 1) соль; 2) *перен.* остроумие;
 sales facere вызывать усмешки
Salinātor, ōris m Салинатор, имя соб-
 ственное
salsus, a, um соленый
salto, 1 танцевать
salus, ūtis f 1) здоровье; 2) благо, благо-
 получение; 3) спасение

salūto, 1 приветствовать
salveo, —, —, 2 быть здоровым, здравство-
 вать
salvo, 1 1) спасать; 2) миловать
Samagitia, ae f Самагития (Жемойтия),
 древнее название северо-западной
 Литвы
sanctifico, —, —, 1 освящать, святить
sanctitas, ātis f 1) святость; 2) благоче-
 стие
sanctus, a, um святой
sane adv. благоразумно
sanguinēus, a, um 1) кровавой; 2) кро-
 вавый
sanguis, īnis m кровь
sanus, a, um здоровый
sapiens, entis 1) разумный, умный;
 2) *subst. m* мудрец
sapientia, ae f мудрость
sapio, ii (ivi), —, 3 быть разумным
Sarmāta, ae m сармат, житель Сарма-
 тии

Sarmatia, *ae f* Сарматия, обширная область Восточной Европы между Вислой и Волгой; в европейской средневековой литературе так называли Королевство Польское

sat = **satis**

satio, **1** 1) насыщать; 2) удовлетворять

satis *adv.* достаточно

satūra, *ae f* сатира

Saturnus, **i m** Сатурн, римский бог (*греч. Кронос*)

saxum, **i n** скала; камень

scelerātor, **ōris m** преступник

scelus, **ēris n** преступление

sceptrum, **i n** 1) жезл, скипетр; 2) *pl.* власть

schola, *ae f* (*греч.*) школа

scientia, *ae f* 1) знание; 2) наука

scilicet *adv.* разумеется, само собой

scindo, **scidi**, **scissum**, **3** разрывать, раздирать

scio, **4** 1) знать; 2) узнавать; 3) уметь

scribo, **scripsi**, **scriptum**, **3** писать; описывать

scriptor, **ōris m** 1) писатель; 2) *s. regum* историк

scriptum, **i n** сочинение, произведение

scriptūra, *ae f* 1) письменное сочинение; 2) писание

sculpo, **sculpsi**, **sculptum**, **3** высекать

sculptile, **is n** скульптура; (языческий) кумир

sculptūra, *ae f* скульптура

scutum, **i n** щит

Scythia, *ae m* скиф: 1) представитель кочевых причерноморского племени, обитавшего также на Дону, Днепре и Дунае; 2) (в XVI в.) = **Moschus**

se-cerno, **crēvi**, **crētum**, **3** отделять

seco, **securi**, **sectum**, **1** пересекать

secrēvi *с.м.* **secerno**

secum = **cum se**

secundum praep. c. acc. по, согласно

secundus, **a, um** второй

secūrus, **a, um** безопасный

secutus *ppp* от **sequor**

sed *conjct.* но, а

sedeo, **sēdi**, **sessum**, **2** сидеть

semen, **īnis n** семя

sementis, **is f** 1) семя, семена; 2) посев, сев

semper *adv.* всегда

senātus, **us m** сенат

Senēca, *ae m* Сенека, римский философ-стоик (ок. 58 до н. э. – ок. 34 н. э.)

senectus, **ūtis f** старость

I senex, **senis** старый

II senex, **senis m, f** старик, старец; старуха

sensus, **us m** чувство, ощущение

sententia, *ae f* 1) мнение; 2) мысль

sentio, **sensi**, **sensum**, **4** 1) чувствовать, ощущать; 2) понимать

separatio, **ōnis f** разделение

septem *нескл.* семь

septīmus, **a, um** седьмой

sepulchrum, **i n** могила

sequor, **secūtus sum**, **sequi** **3 depon.** 1) следовать; 2) стремиться (*с. acc.*); 3) до-ставаться (*кому – acc.*)

serēnus, **a, um** 1) ясный; 2) ясновельможный

serīcus, **a, um** шелковый

sermo, **ōnis m** речь, язык

sero, **sevi**, **satum**, **3** сеять; сажать

serpens, **entis m, f** змей, змея

serta, *ae f* гирилянда

serva, *ae f* рабыня, служанка

servio, **īvi (ii)**, **ītum**, **4** служить

servītus, **ūtis f** рабство

servo, **1** 1) оставаться; 2) соблюдать; 3) беречь, хранить; 4) спасать

servus, **i m** раб, слуга

setiger, **ēra**, **ērum** шершавый, бугристый

seu = **sive**

sexagesīmus, **a, um** шестидесятый

sextus, **a, um** шестой

si *conjct.* если (бы); в случае, если

sic *adv.* так

sicco, **1** осушать

Sicilia, *ae f* Сицилия, остров

sicut (sicūti) *adv.* 1) как; 2) подобно тому как

sidus, **ēris n** 1) созвездие; 2) *pl.* звездное небо; небесная высь, небеса; 3) климат

Sigismundus, i m Сигизмунд Первый, король польский и великий князь литовский (1467–1548)

signaculum, i n печать; печатка (перстень)

signifex, ficis m резчик, ваятель, скульптор

significo, i обозначать

signum, i n 1) знак; 2) чудотворение

silva, ae f лес

silvestris, tre лесной

similis, e похожий (*на что – d.*), подобный

similitudo, inis f подобие, сходство

simplicitas, atis f 1) простота; 2) наивность

simul adv. одновременно; сразу; вместе

simulacrum, i n образ, изображение

sincere adv. искренне

sine praep. c. abl. без

sinister, tra, trum левый

siquidem conjct. так как, ведь

sisto, stiti (steti), statum, 3 1) ставить, помещать; 2) задерживать, сдерживать

sitio, ivi (ii), itum, 4 испытывать жажду

I situs, a, um расположенный; находящийся

II situs, us m местоположение

sive conjct. 1) или если; 2) или

Slonym нескл. *m* Слоним, белорусский город

Slucia, ae f Слуцк, белорусский город; Sluciae в Слуцке

socia, ae f 1) подруга, спутница; 2) супруга

socius, i m союзник, товарищ

Socrates, is m Сократ, афинский философ (469–399 до н. э.)

Socraticus, a, um сократовский

socrus, us f теща

s(S)ol, s(S)olis m солнце

soleo, solitus sum, ēre 2 semidepon. иметь обыкновение

solium, i n трон

solitudo, inis f одиночество

sollemnitas, atis f торжество, празднество

sollicitudo, inis f 1) волнение; 2) забота

Solo(n), onis m Солон, афинский государственный деятель (ум. в 559 до н. э.)

I solum adv. только, лишь; non s. ... , sed (etiam, autem) не только ... , но и (даже)

II solum, i n земля, почва

solus, a, um 1) один (лишь), единственный; 2) одинокий

solvo, solvi, solutum, 3 1) платить, оплачивать, уплачивать; 2) разгадывать

somnus, i m сон

sono, ui, itum, 1 звучать

sophista, ae m (греч.) софист

Sophocles, is/i m Софокл, афинский трагик (496–406 до н. э.)

sordido, 1 мусорить

soror, oris f сестра

spargo, sparsi, sparsum, 3 разбрасывать

Sparta, ae f Спарта, столица Лаконии

spatior, atus sum, ari 1 depon. расширяться

spatium, i n 1) расстояние; 2) период, промежуток времени

species, ei f 1) изображение; образ; 2) подобие; 3) вид; ad speciem с видом

specimen, inis n 1) доказательство; 2) образец

speciosus, a, um особенный, видный

spectabilis, e достойный внимания

specto, 1 1) смотреть, наблюдать; 2) стремиться

speculum, i n зеркало

sperno, spreui, pretum, 3 отвергать; презирать, пренебрегать

spero, 1 1) надеяться; 2) ожидать

spes, ei f надежда

sphaera, ae f (греч.) сфера, шар

Sphinx, ingis f Сфинкс (Сфинга), мифическое существо

spiritus, us m дух

spiro, 1 дышать

spissamentum, i n затычка

splendor, oris m благородство

sponsus, i m жених

sponte (meā, tuā, suā) по собственному побуждению, добровольно; suae spontis homo человек, владеющий собой

stadium *i n* стадий, греческая мера длины (=185 м)

stagnum, *i n* 1) болото; 2) пруд, озеро

statim *adv.* тотчас

statua, *ae f* статуя

statūra, *ae f* телосложение, стать

status, *us m* состояние, положение

stella, *ae f* звезда

stemma, *ātis n* (греч.) 1) гирлянда, венок;

2) родословное дерево, родословие

Stephānus, *i m* Стефан

sterno, *stravi*, **stratum**, 3 устилать, усыпать

sto, **steti**, **statum**, 1 1) стоять; встать; находиться; 2) оставаться

strideo, **stridi**, –, 2 шипеть; свистеть

stringo, **strinxi**, **strictum**, 3 1) граничить; касаться (чего – *acc.*); 2) вынимать из ножен

studeo, **ui**, –, 2 1) усердно работать; 2) стремиться; 3) изучать, учиться

studium, *i n* 1) старание, усердие; 2) стремление; 3) занятие; 4) учение; 5) наука; studia научные (творческие) занятия

stultitia, *ae f* глупость

stultus, *a, um* глупый

Stygius, *a, um* стигийский

suadeo, **suasi**, **suasum**, 2 советовать, предлагать

sub praep.: 1. (куда – *acc.*) под; 2. (где – *abl.*): 1) под; 2) близ, у, к, при, до

subdītus, *a, um* подданный

sub-dūco, **duxi**, **ductum**, 3 красть; похищать

sub-jaceo, **jacui**, –, 2 подчиняться

sub-jicio, **jēci**, **jectum**, 3 покорять, подчинять

sublātus, *a, um* *см. tollo*

substantia, *ae f* 1) сущность; 2) имущество

sub-sum, **fui**, –, **esse** 1) находиться под; 2) заключаться; 3) скрываться, таиться

sub-tendo, **tendi**, **tens(t)um**, 3 соединять

subtilis, *e* утонченный, изысканный

subtilitās, *ātis f* 1) утонченность; 2) остроумие

sub-venio, **vēni**, **ventum**, 4 помогать

suc-cēdo, **cessi**, **cessum**, 3 следовать (за кем – *d.*), приходить на смену

suc-cumbo, **cubui**, **cubītum**, 3 падать

sufficio, **fēci**, **fectum**, 3 быть достаточным

suffragium, *i n* голосование; *s. testulārum* голосование черепками (*ostracon* остракизм)

suggestum, *i n* возвышение

sugo, **suxi**, **suctum**, 3 всасывать

sui (*g.*) себя

Sulpicius, *i m* Сульпиций: *S. Asper* Сульпиций Аспер, римский центурион

sum, **fui**, –, **esse** 1) быть, находиться;

2) происходить; 3) быть свойственным; 4) значить, означать

summa, *ae f* 1) вершина, совершенство;

2) суть, сущность; 3) сумма, итог; *ad summam* вообще, одним словом

summum, *i n* верх, вершина

summus, *a, um* [*superl.* к **supērus**] 1) высший; крайний; 2) глубокий (о возрасте); 3) величайший; 4) напряженный

sumo, **sumpsi**, **sumptum**, 3 1) брать; *vires s.* набираться сил; 2) заимствовать

super praep.: 1. (*c. acc.*): 1) вверх на, на; 2) над; 3) свыше, превыше; 4) важнее; 2. (*c. abl.*): 1) кроме (того); 2) по, из-за

superbus, *a, um* высокомерный, гордый
super-gredior, **gressus sum**, **grēdi** 3 *depon.* переходить

supēri, **ōrum** *m pl. t.* небесные боги

superior, **ius** [*gr. compar.* к **supērus**] предыдущий

supēro, 1 1) превосходить; 2) преодолеть

superstitio, **ōnis f** суеверие

super-sum, **fui**, –, **esse** быть сильнее, со- владать (*c. чем – d.*)

supērus, *a, um* верхний, небесный

supplicium *i n* наказание, казнь

sup-pōno, **posui**, **positum**, 3 заменять

supra praep. *c. acc.* выше, сверх

suprēmus, *a, um* [*superl.* к **supērus**] 1) высший, высочайший; 2) последний

surcūlus, i m саженец
surgo, sur-rexi, sur-rectum, 3 поднимать-
ся, вставать
suscipio, cēpi, ceptum, 3 поддерживать
sus-pendo, pendi, pensum, 3 1) вешать;
2) поддерживать
sus-tīneo, tīnuī, tentum, 2 выдерживать

sutor, ōris m сапожник
suus, a, um свой, собственный
Syracūsae, ārum f pl. t. Сиракузы, город
на побережье Сицилии
Syria, ae f Сирия, азиатская страна
между Средиземным морем и рекой
Евфрат

Tt

taberna, ae f 1) хижина; 2) харчевня; та-
верна
tabūla, ae f 1) доска; 2) картина; 3) карта
tabulātum, i n этаж
taceo, uī, ītum, 2 молчать
tacītus, a, um 1) молчаливый; 2) тихий
taenia, ae f повязка, лента
talāris, e спускающийся до пят
talīs, e такой
talīter adv. так, таким образом; такое
tam adv. 1) настолько, так; 2) tam ... quam
как ... так
tamen adv. однако
tametsi conj. хотя
tamquam adv. 1) так (же) ... как, подобно
тому как, словно; 2) как бы, будто
tandem adv. наконец
tango, tetigi, tactum, 3 трогать, (при)ка-
саться
tanquam = tamquam
Tantālus, i m Тантал, мифический герой
I tantum adv. только
II tantum, i n столько
tantus, a, um такой (по количеству),
столь великий
tardus, a, um медленный, медлительный
Tarentum, i n Тарент, город в южной
Италии
Tarquinius, i m Тарквиний: T. Superbus
Тарквиний Гордый, последний рим-
ский царь
Tartāra, ōrum n/Tartārus, i m Тартар,
подземное царство умерших
Tartārus, i m татарин
taurus, i m бык
tectum, i n кровля, крыша
tectus, a, um крытый, покрытый
tecum = cum te

teg(i)men, inīs n шкура
tego, texi, tectum, 3 покрывать
tegūla, ae f черепица
t(T)ellus, ūris f з(3)емля
telum, i n метательное оружие, дротик
temerarius, a, um легкомысленный
temperantia, ae f самообладание
tempĕro, 1 умерять, смягчать
templum, i n храм
tempus, ōris n время
tendo, tetendi, tentum, 3 тянуть, протя-
гивать
tenēbrae, ārum f pl. t. темнота, тьма
teneo, tenui, tentum, 2 1) держать; 2) вла-
деть; 3) овладевать; 4) хранить, со-
хранять; 5) помнить; 6) занимать
tener, ĕra, ĕrum 1) нежный, мягкий;
2) юный
tentatio, ōnis f искушение
Terpsichōre, es f Терпсихора, муза танца
t(T)erra, ae f з(3)емля, страна
terreo, uī, ītum, 2 пугать, устрашать
tertius, a, um третий
tesqua, ōrum n pl. t. заросли
tesselātus, a, um мозаичный
testa, ae f горшок
testimonium, i n 1) свидетельство;
2) клятва
testis, is m, f свидетель
testūdo, inīs f черепаха
testūla, ae f черепок
textor, ōris m ткач
Thais, idīs f Таида, имя собственное
Thales, ĕtis/is m Фалес: T. Milesius Фалес
Милетский, греческий философ (ок.
600 до н. э.)
Thalia, ae f Талия, муза комедии
theatrum, i n (греч.) театр

Thebae, ārum f pl. t. Фивы, столица Беотии

Themistōcles, is m Фемистокл, афинский государственный деятель

theologia, ae f (греч.) теология

theologicus, a, um (греч.) теологический

thermae, ārum f pl. t. (греч.) термы (бани), теплые купальни

Thermopylae, ārum f pl. t. Фермопилы, ущелье в Греции (см. **Leonidas**)

thesaurus, i m (греч.) сокровище, клад

Theutonīcus, i m тевтонец

Thomas, ae m Фома: Т. Aquinas Фома Аквинский, философ и теолог (1226–1274)

Tibēris, is m Тибр, река в Италии

tibia, ae f свирель, флейта; t. uticulāris волынка (дуда)

timeo, ui, –, 2 бояться, опасаться (чего – асс.)

timor, ōris m страх

tinea, ae f моль

titulus, i m надпись

Titus, i m Тит, имя собственное

toga, ae f тога, римская верхняя одежда

tolēro, 1 переносить, выдерживать

tollo, sustūli, sublātum, 3 1) поднимать; 2) возвышать; 3) забирать; 4) прекращать

tondeo, totondi, tonsum, 2 1) стричь; 2) брить

tonsor, ōris m цирюльник

topia, ōrum n pl. t. пейзажи

tortum, i n 1) метательный снаряд; 2) орудие пытки; 3) мучение, страдание

torqueo, torsi, tortum, 2 кривить

torquis, is m, f ожерелье

tot нескл. столько, так много

totum, i n все, целое, совокупность

totus, a, um весь, целый

tractātus, us m 1) трактат, научный труд; 2) раздел книги

tracto, 1 1) тащить; 2) касаться, трогать; 3) разбирать; обсуждать

trado, dīdi, dītum, 3 передавать, сообщать

tragoedia, ae f (греч.) трагедия

traho, traxi, tractum, 3 1) тащить; 2) извлекать; 3) привлекать

Trajanus, i m Траян, римский император (53–117 н. э.)

tranquillus, a, um спокойный

trans-eo, ii, itum, ire проходить, идти мимо

transitorius, a, um проходной; Domus Transitoria Проходной дом, первоначальное название Золотого дома Нерона

trans-porto, 1 переносить; переправлять

transūmo, –, sumptum, 3 заимствовать

tremor, ōris m 1) дрожь; 2) землетрясение

trepīde adv. в замешательстве, нерешительно

tres, tria три

triangūlus, i m треугольник

triclinium, i n столовая

triginta нескл. тридцать

Trimegistus, i m Тримегист (Гермес), покровитель магов и астрологов

tristis, e печальный

tristitia, ae f печаль

triumpho, 1 торжествовать, ликовать

triumphus, i m триумф

Troja, ae f Троя

Trojānus, a, um троянский

trophēum, i n трофей

trucīdo, 1 убивать

tu, (g. tui) ты

tuba, ae f труба (муз.)

tueor, tuītus sum, ēri 2 depon. оберегать

tuli см. fero

tum adv. тогда, в то время

tumeo, tumui, –, 2 быть надменным

tumultus, us m смятение, беспорядок

tunīca, ae f 1) туника, нижняя римская одежда; 2) нательная рубашка

turba, ae f 1) смятение, замешательство; 2) толпа, масса, скопище; 3) народ

turbo, 1 1) волновать, беспокоить; 2) повредить

turpis, e 1) безобразный; 2) позорный

turris, is *f* 1) башня; 2) дворец
tussis, is *f* кашель
tutēla, ae *f* 1) охрана; 2) забота, попечение

tutus, a, um безопасный
tuus, a, um твой
tyrannus, i *m* (*греч.*) тиран
Tyros, i *f* Тир, торговый город в Финикии

Uu

ubi 1) *adv.* где; 2) *conjct.* когда
ubique *adv.* повсюду
Ucrāīna, ae *f* Украина
Ucrāīnus, i *m* украинец
Ula, ae *f* Ула, река в Беларуси
Ulixes, is *m* Улисс, мифический герой (*греч.* Одиссей)
ullus, a, um какой-либо
ultīmus, a, um последний
ultra *adv.* по своей воле
ulūla, ae *f* сова
ululātus, us *m* рыдание
umbra, ae *f* 1) тень; 2) тишина
umbrōsus, a, um тенистый
umērus, i *m* плечо
umquam *adv.* когда-либо
unda, ae *f* волна, вал
unde *adv.* откуда
undīque *adv.* отовсюду
unguentum, i *n* мазь; благовоние
unio, ōnis *m* скатный жемчуг
universitas, ātis *f* 1) целостность, совокупность; 2) объединение; 3) *поздн.* университет
universus, a, um 1) весь, целый; 2) всеобщий
unus, a, um один, одна, одно
Urania, ae *f* Урания, муза астрономии

urbānus, a, um городской
urbs, urbis *f* город (*крупный*)
urīna, ae *f* моча
urna, ae *f* урна
urtīca, ae *f* крапива
urus, i *m* дикий бык, тур
I usque *adv.* вплоть; *u. ad* вплоть до
II usque praep. c. acc. до, вплоть до
usus, us *m* 1) применение, использование; 2) практика; 3) нужда
I ut, усил. uti *adv.* как; *ut vales?* как поживаешь?
II ut/uti conjct. 1) как только; 2) (*ut fināle*) чтобы; 3) (*ut objectivum*) что, чтобы; 4) (*ut consecutivum*) так ... что, настолько ... что, тем ... что
uter, utra, utrum который (из двух)
uterque, utrāque, utrumque каждый из обоих, и тот и другой
utilis, e полезный
utilitas, ātis *f* польза, выгода
utor, usus sum, uti 3 *depon.* использовать, пользоваться
utrimque с обеих сторон
utrum *adv.* ли; *u. ... an* (ли) ... или
uva, ae *f* гроздь, виноградная кисть
uxor, ōris *f* жена

Vv

vaco, 1 быть свободным; пустовать
vacuus, a, um пустой
vado, -, -, 3 идти, отправляться
vae! горе!
valde *adv.* очень
valeo, lui, lītum, 2 1) быть здоровым, сильным, крепким; 2) иметь влияние, вес; 3) быть в силах; 4) стоять (*сколько – pro + abl.*)
valles, is *f* 1) долина; 2) впадина; 3) склон

vanitas, ātis *f* суета
varius, a, um разнообразный, разный
Varro, ōnis *m* Варрон: Marcus Terentius V. Марк Теренций Варрон, римский ученый и поэт (116–27 до н. э.)
vas, vasis *n* сосуд
vastus, a, um огромный
vectīgal, ālis *n* 1) налог; 2) доход
vegetatīvus, a, um растительный
vehementer *adv.* сильно

vel либо, или

velociter *adv.* быстро

velūt(i) как (и), словно

vena, ae f 1) вена, жила; 2) *pl.* недра, глыбины

venatio, ōnis f охота

venditor, ōris m продавец

vendo, dīdi, dītum, 3 продавать

Venēdus, a, um венекийский; *aequor Venēdum* Венедское (т. е. Балтийское) море

venēnum, i n яд

venerabilis, e достойный восхищения

vēnio, vēni, ventum, 4 1) приходить; идти; 2) наступать

venter, tris m 1) желудок; 2) лоно, чрево

ventus, i m ветер

Venus, ēris f Венера, *римская богиня красоты (греч. Афродита)*

verbum, i n 1) слово; 2) глагол

vere *adv.* 1) верно, правильно; 2) наверняка

vereor, itus sum, ēri 2 *depon.* бояться

Vergilius, i m Вергилий, *римский поэт (70 до н. э. – 19 н. э.)*

verisimilis, e правдоподобный, вероятный

veritas, ātis f истина, правда

vero *adv.* 1) действительно; 2) а, же

versatilis, e подвижный, движущийся

verso, 1 обращать, направлять; волновать

versus, us m стихотворение

vertex, icis m 1) водоворот; 2) верхушка, вершина

verto, verti, versum, 3 поворачивать, переворачивать

I verum, i n правда; правдивость, истинность

II verum но, однако

verus, a, um настоящий, истинный

vescor, –, vesci 3 *depon.* питаться

Vespasianus, i m Веспасиан, *римский император (69–79 н. э.)*

vesper, ēris m 1) вечерняя звезда; 2) вечер

vespere *adv.* вечером

vester, tra, trum ваш

vestibulum, i n 1) вестибул, *площадка перед домом*; 2) передняя

vestio, 4 одевать

vestis, is f одежда, платье, одеяние

veto, ui, itum, 1 запрещать

vetus, ēris 1) старый; 2) древний, ветхий

vetustas, ātis f старость

vetustus, a, um старый

via, ae f 1) дорога, путь; 2) улица

vice *adv.* наподобие (*чего – g.*), подобно, как

vici *см. vinco*

victus, a, um 1) *см. vinco*; 2) *см. vivo*

vicinus, i m сосед

vicis (g. s.) f судьба

vicissim *adv.* попеременно, один за другим

victimā, ae f жертва

v(V)ictor, ōris m п(П)обедитель

victoria, ae f победа

victoriōsus, a, um победоносный

I victus, a, um *ppp* к **vinco**

II victus, a, um *ppp* к **vivo**

III victus, us m средства пропитания, пища

videlicet разумеется, очевидно

video, vidi, visum, 2 1) видеть, замечать; 2) *pass.* казаться

vigeo, ui, –, 2 быть сильным; процветать

viginti *нескл.* двадцать

Vilia, ae f Вилия, *река в Беларуси (в Литве – Нярис)*

vilis, e 1) дешевый; 2) ничтожный

villa, ae f вилла, дача; поместье, усадьба

Vilna, ae f Вильна (Вильня), *река в Литве, на которой Гедимин основал город Вильню (совр. Вильнюс)*

vinco, vici, victum, 3 побеждать

vinculum, i n 1) веревка; 2) оковы; 3) *pl.* тюрьма

vindico, 1 освобождать

vineā, ae f виноградник

vinētum, i n виноградник

vinum, i n вино

violentus, a, um жестокий

vir, viri m 1) муж, мужчина; 2) *pl.* люди

virens, entis зеленый; цветущий
virga, ae *f* палка, посох
virgātus, a, um полосатый
virgo, īnis *f* девушка
virtus, ūtis *f* 1) мужество; 2) добродетель; 3) (душевное) совершенство; 4) красота
vis, –f сила
viscus, ěris *n* (*преим. pl.*) утроба, нутро
visibīlis, e видимый
visīto, 1 посещать
Visliciēsis *см. Ioannes*
vita, ae *f* жизнь
vitiōsus, a, um постыдный, порочный
vitium, i *n* порок, изъян
vito, 1 избегать
Vitoldus, i *m* Витовт (1350–1430), князь городенский, трокский, великий князь ВКЛ, сын Кейстута (?–1382)
vitta, ae *f* головная повязка, лента
vitrēus, a, um 1) стеклянный; 2) прозрачный
vivo, vixi, victum, 3 1) жить

vivus, a, um живой
vix *adv.* едва, с трудом
vobiscum = cum vobis
voco, 1 1) звать; призывать; 2) называть
volatīlis, e крылатый, летающий
I volo, 1 летать
I volo, volui, –, velle хотеть
volūcer, cris, cre летающий
volūmen, īnis *n* раздел (сочинения), том
voluntas, ātis *f* воля, желание
voluptas, ātis *f* 1) удовольствие, наслаждение; 2) похоть
vortex = vertex
vos (*g. vestri* и *vestrum*) вы
vox, vocis *f* голос
Vulcānus, i *m* Вулкан, римский бог огня (*греч. Гефест*)
vulgus, i *n* простой народ
vulnus, ěris *n* рана
vulpes, is *f* лиса
vultus, us *m* (*также pl.*) 1) лицо; 2) внешность

Ww

Witowdus (Wythowdus, Wytholdus) = Vitoldus

Xx

Xanthippe, es *f* Ксанטיפпа, жена Сократа

Zz

Zeuxis, īdis *m* Зевксид, греческий живописец (V в. до н. э.)

ЛИТЕРАТУРА

Гарник, А. В. Латинский язык: учеб. пособие / А. В. Гарник, Г. В. Наливайко, Г. И. Шевченко. – Минск : БГУ, 2002. – 149 с.

Гарник, А. В. Латинский язык = *Lingua Latina*: учеб. пособие / А. В. Гарник, Г. И. Шевченко. – Минск : БГУ, 2004. – 247 с.

Гістарычны партрэт Вялікага княства Літоўскага XVI–XVIII стагоддзяў: каталог выст. (май 2002 – май 2003) / укл. І. Зварыка; Нац. музей гісторыі і культуры Беларусі. – Мінск : Юніпак, 2003. – 108 с.: іл.

Гончарова, Н. А. Латинский язык: учебник. – 3-е изд., перераб. и доп. – М. : ТОО «Остожье», 1999. – 352 с.

Дворецкий, И. Х. Латинско-русский словарь / И. Х. Дворецкий. – 2-е изд., перераб. и доп. – М. : Рус. яз., 1976. – 1096 с.

Дорошкевич, В. И. Новолатинская поэзия Белоруссии и Литвы: Первая половина XVI века / В. И. Дорошкевич. – Минск : Наука и техника, 1979. – 208 с.: ил.

Жлутка, А. Лацінская літаратура як феномен беларускай культуры / А. Жлутка // Спадчына. – 1993. – № 2. – С. 13–21.

Звонська, Л. Л. Латинська мова: Підручник / Л. Л. Звонська, В. М. Шовковий. – Київ : Знання, 2006. – 711 с.

Краіна Беларусь: ілюстраваная гісторыя / тэкст У. Арлова; мастак З. Герасімовіч. – Друкарня «Neographia», Martin, Slovakia, 2003. – 319 с.: іл.

Латинский язык: учебник для фак. иностр. яз. педагог. ин-тов / под общ. ред. В. Н. Ярхо и В. И. Лободы. – 2-е изд., перераб. – М. : Просвещение, 1969. – 384 с.

Мирошенкова, В. И. Учебник латинского языка / В. И. Мирошенкова, Н. А. Федоров; науч. ред. А. Е. Кузнецов. – 4-е изд., перераб. – М. : Филолог. фак. МГУ им. М. В. Ломоносова, 1997. – 429 с.

Некрашевич-Короткая, Ж. В. Латинский язык / Ж. В. Некрашевич-Короткая, Т. В. Федосеева; под ред. А. З. Цисыка. – Минск : БГУ, 2008. – 171 с.

Пескарин, София. Рим: Атлас чудес света / София Пескарин; пер. с итал. А. В. Дубровского, А. Б. Романова. – М. : АО «Бертельсманн Медиа Москва», 2001. – 168 с.

Подосинов, А. В. *Lingua Latina*. Введение в латинский язык и античную культуру: в 3 ч. / А. В. Подосинов, Н. И. Щавелева. – М. : Прогресс, 1994–1995. – Ч. 1. – 1994. – 192 с., ил.; Ч. 2. – 1994. – 256 с., ил.; Ч. 3. – 1995. – 232 с., ил.

Помнікі мемуарнай літаратуры Беларусі XVII ст. / АН БССР, Ін-т літ. імя Я. Купалы; уклад., уступ. артыкул і камент. А. Ф. Коршунава. – Мінск : Навука і тэхніка, 1983.

Порецкий, Я. И. Элементы латинского словообразования и современные языки / Я. И. Порецкий; под ред. В. В. Макарова. – Минск : Вышэйш. шк., 1977. – 124 с.

Сединина, Ю. А. Словарь латинских дериватов в английском, немецком, французском и итальянском языках / Ю. А. Сединина, Н. В. Протасевич, Д. Н. Гомон; под ред. Г. И. Шевченко. – Минск : БГУ, 2002. – 113 с.

Скарына, Францыск. Творы: Прадмовы, сказанні, пасляслоўі, акафісты, пасхалія / Францыск Скарына; уступ. арт., падрыхт. тэкстаў, камент., слоўнік А. Ф. Коршунава, паказальнікі А. Ф. Коршунава, В. А. Чамярыцкага. – Мінск : Навука і тэхніка, 1990. – 207 с.: іл.

Словарь античности / пер. с нем. – М. : Прогресс, 1989. – 704 с., ил.

Словарь иностранных слов / под ред. И. В. Лехина и проф. Ф. Н. Петрова. – 3-е изд., переработ. и доп. – М. : Гос. изд-во иностр. и нац. словарей, 1949. – 805 с.

Учебное руководство по латинскому языку для 3-го класса гимназий и прогимназий, вновь обработанное применительно к учебным планам МНП С. Радецким. – 12-е изд. – М. : Издание Т-ва «В. В. Думнов, Наследники Бр. Салаевых», 1914. – 116 с.

Хрестоматия по латинскому языку: Средние века и Возрождение / авт.-сост. Н. А. Федоров. – М. : ООО «Изд-во Астрель»; ООО «Изд-во АСТ», 2003. – 462, [2] с.

Шевченко, Г. И. Словарь латинских дериватов в языках восточных и западных славян / Г. И. Шевченко, А. В. Гарник, А. В. Кириченко; под ред. Г. И. Шевченко. – Минск : БГУ, 2007. – 109 с.

Энциклопедический словарь Брокгауз и Ефрон: в 12 т. Биографии / отв. ред.: В. М. Карев, М. Н. Хитров. Т. 1–4. М. : Бол. Рос. энцикл., 1991–1995.

Biblia Sacra juxta vulgatam versionem / Adjuvantibus B. Fischer, I. Gribomont, H. F. D. Sparks, W. Thiele. Recensuit et brevi apparatus critico instruxit Robertus Weber. Editionem quartam emendatam cum sociis B. Fischer, H. I. Frede, H. F. D. Sparks, W. Thiele praeparavit Roger Gryson. – Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 1994. – 1980 p.

[*Copernicus, Nicolaus Torinensis*] Nicolai Copernici Torinensis Astronomia instaurata libris sex comprehensa, qui «De revolutionibus orbium coelestium» inscribuntur. Amstelrodami: Wilhelm Iansonius, 1617. – 11 + [488] p.

[*Hussovianus, Nicolaus*] Carmen Nicolai Hussoviani de statura feritate ac venatione bisontis. – Impressum Cracoviae: Per Hieronymum Vietorem, 1523. – [56] p.

[*Hussovianus, Nicolaus*] De vita et gestis Divi Hyacinthi, opusculum Nicolai Hussoviani. – Cracoviae: In aedibus Hieronymi Vietoris, 1525. – [32] p.

[*Jodko, Lithuanus*] Carmen polskolatinum cechui pijackiego, Jodkone Lithuano auctore. – Cracoviae: [Al. Rodecki], 1600. – 3 [p.]

[*Oderbornius, P.*] De russionum religione, ritibus nuptiarum, funerum, victu, vestitu etc. et de Tartarorum religione ac moribus vera et luculenta narratio, ad d. Davidem Chytraeum recens scripta / [a Paulo Oderbornio]. <...> [Rostochiae]: Excudebat Stephanus Myliander, 1582. – [35] p.

Origo regis Jagyelo et Wytholdi ducum Lithuaniae // Полн. собр. рус. летописей. Т. 35: Летописи белорусско-литовские / АН СССР. Ин-т истории СССР; отв. ред. акад. Б. А. Рыбаков; сост. и ред. тома Н. Н. Улащик. – М. : Наука, 1980. – С. 115–117.

[*Paracelsus, Philippus Theophrastus ab Hohenhaim Germanus*] De praeparationibus Philippi Theophrasti Paracelsi, ab Hohenhaim Germani, Philosophi ac Medici, omnium iudicio absolutissimi libri duo. Cracoviae: Ex officinal Typographica Mathiae Wirzbietae, 1569. – [90] p.

Philopatris ad senatum populumque Lituanum. [Vilnae: S. typogr.], 1597. – [26] p.

Piazzì, Francesco. Breve iter. Grammatica e Lessico essenziale di latino. Esercizi / Francesco Piazzì. – Bologna : Cappelli Editore, 2000. – 240 с.

[*Radvanus, Ioannes*] Radivilias sive De vita et rebus praeclarissime gestis, immortalis memoriae, illustrissimi principis Nicolai Radivili Georgii filii, ducis in Dubinki ac Bierze... libri quattuor, Joannis Radvani... – Vilnae metropoli Lituorum : Ex officina Ioannis Kartzani, [1592]. – [168] p.

[*Stobnicensis, Ioannes*] Introductio in Ptolomei Cosmographiam cum longitudinibus et latitudinibus regionum et civitatum celebriorum... – Cracoviae : per Florianum Unglerum, 1512. – [4] + 88 p.

Šešioliktojo amžiaus raštija / Lietuvių literatūros ir tautosakos institutas; [sudarė Algis Samulionis, Rasa Jurgelėnaitė, Darius Kuolys]. – Vilnius : Pradai, 2000. – 523 p. – (Senoji Lietuvos literatūra; kn. 5).

[*Thomas, Aquinas*] Angelici Doctoris Sancti Thomae Aquinatis Summa theologica in quinque tomos distributa, cum commentariis Thomae de vico cardinalis Caietani. – Patavii : Ex Typographia Seminarii, 1698.

Ulčinaite, E. Literatura neolacińska jako świadectwo litewskiej świadomości państwowej i narodowej / E. Ulčinaite // Łacina w Polsce: Zeszyty naukowe pod red. J. Axera. – Z.1–2: Między Slavia Latina i Slavia Orthodoxa. – Warszawa : Wyd-wo Uniwersytetu Warszawskiego, 1995. – S. 27–43.

[*Visliciensis, Ioannes*] Bellum Prutenum. – Impressum Cracoviae: Impensis famati domini Ioannis Haller civis Cracoviensis Anno Domini M.D.XVI. [1516]. – [59] p.

Wheelock, M. Frederic. Wheelock's Latin: The Classic Introductory Latin Course, Based on Ancient Authors / M. Frideric Wheelock, Martha Wheelock, Deborah Wheelock. – 6th edition. – NY : HarperCollins Publishers, 2000. – 508 p.

ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловие для оптимистов	3
Предисловие для скептиков	4
Введение	6
Краткие сведения из истории латинского языка	7
Условные сокращения	12
Латинские имена собственные и названия	12
Грамматические и лексикографические термины	15

КРАТКИЕ СВЕДЕНИЯ ПО ГРАММАТИКЕ ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА

Фонетика

§ 1. Латинский алфавит	17
§ 2. Гласные звуки (vocāles)	18
§ 3. Согласные звуки (consonantes)	18
§ 4. Буквосочетания	19
§ 5. Ударение (accentus). Долгота и краткость слога	20

Морфология

§ 6. Имя существительное (nomen substantivum) и его грамматические категории	21
§ 7. 1-е склонение существительных	22
§ 8. 2-е склонение существительных	22
§ 9. 3-е склонение существительных	23
§ 10. Особенности 3-го склонения существительных	25
§ 11. 4-е склонение существительных	25
§ 12. 5-е склонение существительных	26
§ 13. Система латинского склонения	26
§ 14. Имя прилагательное (nomen adjectivum)	27
§ 15. Прилагательные 1–2-го склонения	28
§ 16. Прилагательные 3-го склонения	29
§ 17. Степени сравнения прилагательных	31
§ 18. Супплетивные степени сравнения	33
§ 19. Местоимение (pronomina). Разряды местоимений. Личные местоимения (pronomina personalia)	33
§ 20. Возвратное местоимение (pronomen reflexivum)	34
§ 21. Притяжательные местоимения (pronomina possessiva)	35
§ 22. Указательные местоимения (pronomina demonstrativa)	35
§ 23. Определительные местоимения (pronomina determinativa)	36
§ 24. Относительное местоимение (pronomen relativum)	37
§ 25. Вопросительные местоимения (pronomina interrogativa)	37
§ 26. Неопределенные местоимения (pronomina indefinita)	38
§ 27. Отрицательные местоимения (pronomina negativa)	38
§ 28. Местоименные прилагательные (adjectiva pronominalia)	38

§ 29. Наречие (adverbium).....	39
§ 30. Числительное (numeralium).....	40
§ 31. Склонение и синтаксис числительных	41
§ 32. Глагол (verbum) и его грамматические категории.....	42
§ 33. Основы и основные формы глагола	44
§ 34. Личные формы глагола.....	45
§ 35. Времена системы инфекта в изъявительном наклонении.....	46
§ 36. Времена системы перфекта в изъявительном наклонении (действительный залог).....	48
§ 37. Времена системы перфекта в изъявительном наклонении (страдательный залог).....	49
§ 38. Повелительное наклонение глагола (imperatīvus).....	50
§ 39. Сослагательное наклонение глагола (conjunctīvus)	51
§ 40. Супин (supīnum)	53
§ 41. Причастие (participium)	53
§ 42. Инфинитив (infinitīvus)	55
§ 43. Герундий (gerundium)	56
§ 44. Герундив (gerundivum).....	57
§ 45. Отложительные глаголы (verba deponentia).....	58
§ 46. Полуотложительные глаголы (verba semideponentia)	60
§ 47. Неправильные глаголы (verba anomāla). Глагол sum, fui, –, esse <i>быть</i>	60
§ 48. Глаголы, сложные с sum, fui, –, esse <i>быть</i>	61
§ 49. Глаголы edo, fero, volo, nolo, malo, eo, fio	62
§ 50. Недостаточные глаголы (verba defectīva).....	65
§ 51. Безличные глаголы (verba impersonalia).....	65
§ 52. Глагольные префиксы.....	66
§ 53. Предлоги (praepositīōnes)	67

Синтаксис

§ 54. Простое предложение.....	69
§ 55. Синтаксис страдательной конструкции	70
§ 56. Функциональные особенности падежной системы латинского языка	71
§ 57. Accusatīvus cum infinitīvo.....	75
§ 58. Nominatīvus cum infinitīvo	76
§ 59. Особенности инфинитивных оборотов.....	77
§ 60. Ablatīvus absolūtus	78
§ 61. Сослагательное наклонение (conjunctīvus) в независимом предложении	79
§ 62. Времена и наклонения глагола в придаточном предложении.....	79
§ 63. Придаточные предложения с союзами ut, ne.....	80
§ 64. Придаточные предложения с союзом cum.....	81
§ 65. Придаточные предложения условия.....	83
§ 66. Косвенный вопрос и косвенная речь (quaestio oblīqua et oratio oblīqua).....	83
§ 67. Уподобление наклонения (attractio modi)	84

ПРАКТИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

Explicatīōnes.....	168
Латинско-русский словарь	169
Литература	212

Учебное издание

**Некрашевич-Короткая Жанна Вацлавовна
Федосеева Татьяна Валерьевна**

ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК

**Пособие для студентов
специальности 1-21 06 01
«Современные иностранные языки
(по направлениям)»**

Редактор *А. А. Федосеева*
Художник обложки *Т. Ю. Таран*
Технический редактор *Г. М. Романчук*
Корректор *В. И. Богданович*
Компьютерная верстка *С. Н. Егоровой*

Подписано в печать 26.11.2010. Формат 60×84/16. Бумага офсетная.
Гарнитура Таймс. Печать офсетная. Усл. печ. л. 12,56.
Уч.-изд. л. 14,21. Тираж 100 экз. Зак.

Белорусский государственный университет.
ЛИ № 02330/0494425 от 08.04.2009.
Пр. Независимости, 4, 220030, Минск.

Отпечатано с оригинала-макета заказчика.
Республиканское унитарное предприятие
«Издательский центр Белорусского государственного университета».
ЛП № 02330/0494178 от 03.04.2009.
Ул. Красноармейская, 6, 220030, Минск.